

# L'IMPARTIAL

Feuille d'Avis des Montagnes 1806

Quotidien neuchâtois et jurassien édité à La Chaux-de-Fonds  
Rédactions régionales: Le Locle, Fleurier, Neuchâtel, Saint-Imier, Tramelan, Saint-Brais

Rédaction  
Administration:  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Rue Neuve 14  
Tél. (039) 21 11 35  
Télex 95 2114

**la voix d'une région**

Société éditrice: Imprimerie Courvoisier - Journal L'Impartial S.A.

O

opinion

## Les Anya-Nya sur le sentier de la guerre

Depuis le printemps, la guérilla sévit dans le Soudan du Sud.

Assurément, le gouvernement de Khartoum nie le fait et parle de banditisme.

Mais les informations qui proviennent depuis là-bas sont formelles: les Anya-Nya ont repris la forêt et la paix qui s'était établie dans l'immense pays du Nil depuis 1972 pourrait, dès la saison des pluies, se transformer en guerre ouverte.

La mutinerie étouffée dimanche le confirme.

Pourquoi cette reprise des combats? Le traité signé à Addis-Abeba n'avait-il pas accordé l'autonomie aux rebelles noirs du sud après d'horribles massacres et le président Numeiry n'avait-il pas eu la sagesse de tenir ses promesses?

Certains accusent l'Ethiopie de favoriser l'insurrection. Ils n'ont pas absolument tort. Mais le gouvernement de M. Mengistu, s'il arme et s'il forme sur son territoire des guérilleros soudanais, entend principalement avoir des soldats à sa solde. Il vise à déstabiliser partiellement le Soudan afin d'empêcher celui-ci d'appuyer la révolte érythréenne. En un mot, les Anya-Nya constituent pour lui une espèce de monnaie d'échange et il se garde d'instruire des hommes qui pourraient devenir les cadres d'une république soudanaise du sud indépendante.

D'autres estiment que les rebelles sont aidés par le colonel Kadhafi. Ils suivent en cela les allégations de Khartoum. Mais Tripoli a toujours affirmé qu'il s'agissait de pures inventions. Certes, la Libye critique vivement le Soudan en raison de son allégeance à Washington, mais elle fait remarquer que les aversissements de M. Numeiry contre «la menace libyenne» coïncident, à l'accoutumée, avec une recrudescence de l'agitation interne.

Quoi qu'il en soit, il semble bien qu'il n'y a nulle nécessité d'une aide extérieure pour expliquer la renaissance d'un mouvement de rébellion au Soudan.

Le «Tagesanzeiger» vient de publier un reportage de M. Till Lincke qui est allé sur place voir ce qui se passait.

Selon ce journaliste, les Soudanais du sud se plaindraient amèrement d'être exploités par ceux du nord: «Les Arabes sont des voleurs. Ils nous volent tout. Même l'eau et le pétrole».

Page 2 Willy BRANDT

## L'Autriche a un nouveau gouvernement



M. Sinowatz, le nouveau chancelier autrichien. (Bélino AP)

L'Autriche a un nouveau gouvernement. Il sera dirigé par le successeur de M. Kreisky, le chancelier Fred Sinowatz, âgé de 54 ans. Socialiste comme son prédécesseur, M. Sinowatz prend une succession difficile, en raison surtout du format politique exceptionnel de M. Kreisky.

Le nouveau gouvernement est une coalition socialo-libérale. Le vice-chancelier sera M. Norbert Steger, libéral, qui dirigera, en même temps, le Ministère du commerce. Le ministre des Affaires étrangères est le socialiste Erwin Lanc, et le ministre de l'Intérieur est M. Karl Blecha, également socialiste.

### FIDÉLITÉ TOTALE

Formé de quatorze ministres, ceux-ci se répartissent ainsi: douze socialistes et deux libéraux. Le deuxième libéral, M. Harald Ofner, a été appelé à diriger le Ministère de la justice. Le nouveau gouvernement comporte encore huit secrétaires d'Etat, soit cinq socialistes et trois libéraux.

La fidélité de M. Sinowatz à la ligne Kreisky sera totale. Mais il ne sera pas la réplique du chancelier qu'il remplace. Il sera Fred Sinowatz. C'est-à-dire un homme simple, naturellement ouvert, accessible aux arguments d'autrui, droit, de plein pied avec ses concitoyens, de caractère égal et qui a su se faire beaucoup de sympathies.

Son ascension politique n'a en rien modifié sa vie et, alors qu'il était ministre, il regagnait tous les soirs, de Vienne, en voiture la maison familiale qu'il possède dans son village natal de Neufeld, dans le Burgenland, à une trentaine de kilomètres au sud de la capitale où vivent sa femme et ses deux enfants.

(ats)

## Elections en Grande-Bretagne Première offensive publicitaire

Le parti conservateur de Mme Margaret Thatcher a lancé hier la première offensive publicitaire de la campagne électorale en faisant publier dans les journaux un contre-manifeste travailliste.

Les «tories» ont acheté des doubles pages dans tous les quotidiens du matin ou, sous le titre «Voter travailliste équivaut à signer la déclaration suivante...», les conservateurs énumèrent quatorze avantages que, selon eux, le «Labour» anéantirait. Ainsi, d'après le parti conservateur, en votant travailliste l'électeur accepte de perdre le droit de choisir l'école de ses enfants et celui de choisir un médecin privé, accepte d'être forcé d'adhérer à un syndicat, accepte de payer davantage d'impôts et de voir les prix doubler. «Je suis conscient du fait que si je signe cela maintenant, je ne pourrai plus changer d'avis avant au moins cinq ans», conclut la déclaration.

Le Daily Mirror (travailliste), qui a également accepté de publier la double page publicitaire, s'élève cependant, dans un éditorial, contre «l'immoralité» des agents publicitaires du parti conservateur, Saatchi and Saatchi.

«Ils ne savent peut-être pas la différence entre la politique d'un parti et une boîte de haricots. Mais ils vendront les deux si on les paie», écrit le Daily Mirror.



Flanquée de ses quatre ministres les plus importants, de gauche à droite, Sir Geoffrey Howe, M. William Whitelaw, M. Cecil Parkinson et M. Francis Pym, Mme Margaret Thatcher a présenté, hier, à Londres, le manifeste du parti conservateur. (Bélino AP)

Pour sa part le Morning Star (communiste) publie une «contre-déclaration», satire de l'encart publicitaire conservateur, qui se termine par: «J'accepte de donner au premier ministre le plus réactionnaire de l'histoire de l'après-guerre le

contrôle total de ma vie pour les cinq années à venir, grâce auquel elle pourra mener à bien son obsession de servir les intérêts du capital et les bellicistes de Washington».

(ats, afp)

## M. Volcker restera-t-il président de la «Fed»?

S'il est une question qui passionne les milieux financiers et politiques plus encore que celle qui a trait à la décision de Reagan de briguer ou non un deuxième mandat, c'est celle qui concerne la maintien ou non de Paul Volcker à son poste de directeur de la Federal Reserve Bank («Fed») par le président, passé le 5 août, c'est-à-dire à l'expiration de son mandat. Or, dans la mesure où il apparaît désormais comme à peu près certain que le président se représentera aux élections de novembre 1984, il semble désormais que Volcker ne sera pas, lui, reconduit dans ses fonctions.

M. Volcker - qui passe pour un héros dans les milieux de la haute finance et du «big business», car c'est lui et non pas Reagan qui est parvenu à juguler l'inflation - dispose de solides soutiens au Congrès, mais ne trouve à peu près personne, sinon Martin Feldstein, président du Conseil économique de la Maison-

Blanche, pour le défendre au sein de l'administration.

Aux yeux des proches conseillers de Reagan, il est responsable - par suite de son manque de souplesse - des taux d'intérêts élevés et, ipso facto, des langueries de la reprise. Il risque, par ailleurs, selon eux, de faire ombre au président et de

passer aux yeux de l'opinion pour l'homme qui a brisé le dos à l'inflation et assaini l'économie. Enfin, il pourrait torpiller la candidature de Reagan en refusant

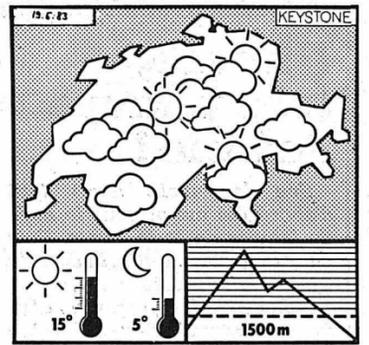
De notre correspondant à New York  
Louis WIZNITZER

sant d'augmenter suffisamment la masse monétaire à la fin de l'année et au début de l'année prochaine. La reprise pourrait être compromise ou trop faible pour constituer un atout électoral aux mains de Reagan. Ce dernier serait mieux servi s'il disposait, à la tête de la «Fed», d'un «homme à lui» - d'un allié, qui n'hésiterait pas à proclamer, en temps opportun - paraphrasant Tartuffe - qu'«il est avec les rigoureux monétaristes des accommodements».

Le directeur de la «Fed» dispose vis-à-vis du président d'une autonomie réelle et ses pouvoirs sont très étendus puisqu'il réglemente la masse monétaire et le crédit, notamment.

Milton Friedman, Beryl Spinkel (sous-secrétaire d'Etat pour les questions monétaires) ont récemment criblé Volcker de flèches empoisonnées, le premier lui reprochant, curieusement, son manque de rigueur, le deuxième ses excès sous ce rapport. Ceux qui à Wall Street vouent à Volcker un véritable culte affirment que son remplacement serait interprété comme un signe que la «Fed» se soucierait désormais de combattre l'inflation.

Page 2



M

météo

Suisse romande, Valais: le temps sera partiellement ensoleillé. Suisse alémanique: d'abord très nuageux et averses orageuses, puis diminution progressive de la nébulosité.

Sud des Alpes et Engadine: temps devenant partiellement ensoleillé.

Evolution probable pour vendredi et samedi: vendredi par moment ensoleillé. Samedi tandis que le fehn soufflera dans l'est, de nouvelles pluies sont à attendre sur l'ouest et le sud.

Jeudi 19 mai 1983  
20e semaine, 139e jour  
Fêtes à souhaiter: Célestin, Yves, Yvon, Maryvonne, Yvonne.

|                    | Jeudi    | Vendredi |
|--------------------|----------|----------|
| Lever du soleil    | 5 h. 53  | 5 h. 52  |
| Coucher du soleil  | 21 h. 05 | 21 h. 06 |
| Lever de la lune   | 12 h. 29 | 13 h. 47 |
| Coucher de la lune | 2 h. 49  | 3 h. 20  |
| PQ                 | 16 h. 17 |          |

|                  | Mardi     | Mercredi  |
|------------------|-----------|-----------|
| Lac des Brenets  | 752,65 m. | 752,43 m. |
| Lac de Neuchâtel | 429,72 m. | 429,74 m. |

S

sommaire

Gare aux techniques commerciales trop agressives!

SUISSE Page 4

Saint-Gall: toujours les mêmes fers au feu

ECONOMIE Page 11

R

région  
2e cahier

Grand Conseil neuchâtois  
On vote les comptes et des économies

PAGE 17

3e cahier

Tourisme, vacances, sports dans la région: 10 pages spéciales

Pages 35-44

boutiques  
ALTERNATIVE

Encore des  
NOUVEAUTÉS  
chez  
FRENCH  
CONNECTION

La mode féminine  
La Chaux-de-Fonds  
rue de la Balance 12

## Dans le sud du Soudan

### Mutinerie étouffée

L'armée soudanaise a étouffé une mutinerie qui avait éclaté dimanche dans un bataillon de la première division de la région du sud du pays, a annoncé l'état-major hier sans mentionner s'il y avait eu des victimes.

Des signes d'agitation avaient surgi à nouveau récemment dans le sud du Soudan après plusieurs années de calme. Le sud avait livré pendant dix-sept ans jusqu'en 1972 une guerre civile contre la suprématie du nord.

L'état-major déclare dans son communiqué que «des manifestations d'indiscipline ont été remarquées au sein du bataillon au cours des derniers mois en plus d'irrégularités financières notables».

«Mais nous avons agi avec sang-froid et tolérance et essayé de faire à la situation avec un véritable esprit national en vue de préserver l'intégrité et la sécurité du pays».

L'état-major attribue le comportement des soldats mutinés à «des contacts et incitations étrangers». (ats, reuter)

# MONDE

# E

## entre autres

### Pauvre, très pauvre Ariane!

Son lancement avait tout d'abord été prévu pour le mois de janvier de cette année. Puis pour le 26 avril. Enfin, la date du 3 juin avait été retenue.

Aujourd'hui, on parle d'un nouveau renvoi, d'une quinzaine de jours. Sans vouloir être plus précis...

Décidément, bien qu'allant sur ses dix ans, la fusée européenne Ariane n'en finit pas de souffrir de maladies d'enfance. Au point que l'on commence à douter qu'elle parvienne jamais à atteindre sa majorité.

Il est vrai qu'après son échec cuisant du 10 septembre dernier, dû à une défaillance de la turbo-pompe du troisième étage, les médecins qui se sont penchés à son chevet n'avaient guère envie de réduire son temps de convalescence.

Pour la crédibilité même de tout le projet, il est en effet vital que le prochain tir soit un succès complet. D'où les précautions prises.

L'ennui, c'est que même une réussite éclatante ne suffira pas à prouver la fiabilité d'Ariane. Pour cela, il faudra assurer plusieurs lancements rapprochés.

L'ennui surtout, c'est que pendant tout ce temps, les concurrents d'Ariane n'attendent pas. Lundi encore, le président Reagan a pris toute une série de mesures destinées à favoriser l'utilisation par le secteur privé des fusées américaines pour la mise sur orbite de satellites commerciaux et autres.

Officiellement, certes, il ne s'agira nullement de «subventionner» le matériel américain.

En fait, personne n'est dupe. Washington, déjà au bénéfice d'une incontestable avance technologique, entend bien profiter des ennuis d'Ariane pour écarteler l'Europe du marché de l'espace et s'appropriier la plus grande part du gâteau appétissant que constituera dans les années à venir la mise sur orbite de satellites non militaires.

La manœuvre n'est peut-être pas très élégante. Mais qui parle encore d'élégance quand il s'agit de politique et de gros sous? D'autant qu'une fois de plus, les Européens ne peuvent s'en prendre qu'à eux-mêmes de leur vocation de dindon de la farce.

Lorsqu'en 1973, le projet Ariane fut presque miraculeusement lancé, le moins que l'on puisse dire est qu'il n'était pas issu d'un vaste et unanime élan d'enthousiasme.

Si bien que dès le départ, il souffrit d'un cruel manque d'argent, dû notamment au peu d'intérêt des Allemands et des Britanniques.

Difficultés financières qui contraignirent les responsables d'Ariane à limer sur tout, et notamment sur les budgets de la recherche fondamentale. D'où incontestablement, la plupart des ennuis actuels qui risquent de priver l'Europe de son indépendance aérospatiale.

Certes, il serait peut-être encore temps de réagir.

Mais le triste spectacle des pénibles marchandages autour de l'Europe verte ou du budget communautaire font douter que les membres du Marché commun aient vraiment envie - ou le courage - de comprendre la leçon.

Roland GRAF

## Entre l'Union soviétique et les Etats-Unis Un accord céréalier de longue durée

L'Union soviétique a accepté l'offre faite par les Etats-Unis de négocier un nouvel accord céréalier de longue durée, a annoncé mardi le secrétaire américain à l'Agriculture M. John Block. Moscou a fait connaître sa réponse lundi par un appel téléphonique de l'ambassadeur d'URSS à Washington, M. Anatole Dobrynine, au secrétaire d'Etat, M. George Shultz, a précisé son adjoint, M. Richard Lyng.

«Le président Reagan a continué de réaffirmer notre intention d'être un fournisseur fiable», a déclaré M. John Block dans un communiqué. «La volonté de l'URSS de s'asseoir à la table de négociations démontre que le message du président a été entendu», a-t-il ajouté.

Le président Reagan avait fait cette proposition le 22 avril dernier, indiquant qu'un nouvel accord serait «compatible avec la politique agricole des Etats-Unis». Son offre, faite en partie sous la pression des agriculteurs désireux de consolider leurs ventes, mettait un terme à la suspension des négociations sur la reconduction de l'accord céréalier avec l'URSS, décidée par les Etats-Unis à la suite de l'instauration de l'état de siège en Pologne le 13 décembre 1981.

L'accord actuellement en vigueur avait été conclu en 1975 pour une période de cinq ans, à partir du 1er octobre 1976. Il avait été prorogé à deux reprises, pour un an à chaque fois. Il vient à expiration le 30 septembre.

Négocié pour stabiliser le marché des céréales américaines, il stipule que l'URSS doit acheter un minimum de six millions de tonnes de maïs et de blé chaque année et qu'elle peut acquérir deux millions de tonnes supplémentaires sans autorisation spéciale des autorités.

Aucune indication n'a encore été donnée sur le volume de céréales que l'URSS s'engagerait à acheter aux Etats-Unis dans le cadre du nouvel accord envisagé. Mais, les Etats-Unis, qui disposent de

stocks céréaliers considérables, souhaitent pour leur part accroître leurs ventes sur le marché soviétique.

Le secrétaire adjoint à l'Agriculture, M. Lyng, a précisé que l'objectif des Etats-Unis était d'augmenter ce chiffre et de refaire de l'URSS un acheteur important. Les ventes américaines de céréales à l'URSS avaient été limitées une première fois, au strict montant prévu par l'accord, par le président Jimmy Carter en 1980, à la suite de l'invasion de l'Afghanistan par les troupes soviétiques.

Cet embargo partiel avait été levé par le président Reagan peu après son arrivée à la Maison-Blanche début 1981. Mais, après l'imposition de la loi martiale en Pologne, M. Reagan s'était refusé à renégocier l'accord avec l'URSS, se limitant à sa reconduction annuelle.

Pour l'année en cours, le gouvernement américain avait autorisé l'URSS à acheter 15 millions de tonnes de céréales, en plus des huit millions de tonnes maximales prévues par l'accord. L'URSS n'en a toutefois acheté jusqu'à présent que 6,2 millions de tonnes.

Avant l'embargo partiel décidé par le président Carter, les Etats-Unis fournissaient 70 pour cent des céréales importées par l'Union soviétique. Par la suite, ce pourcentage était tombé autour de 20 pour cent. Les discussions pourraient débuter à Londres en juin lors d'une réunion prévue à l'origine pour discuter du fonctionnement de l'accord jusqu'à son échéance. (ats, apf)

## Entre les Etats-Unis et Israël Signature d'un accord confidentiel

Les Etats-Unis et Israël ont signé, mardi, un accord confidentiel qui reconnaît à l'Etat hébreu le droit d'autodéfense contre d'éventuelles attaques terroristes depuis le territoire libanais. Ce protocole d'accord, révélé par le «New York Times», ne doit pas être rendu public à la demande du Liban. Il est destiné à rassurer Israël sur ses possibilités d'action au cas où le gouvernement de Beyrouth serait incapable de maintenir la sécurité dans le Liban du Sud, ceci en dépit des dispositions prévues par l'accord pour le retrait des forces étrangères.

### Ire syrienne et libyenne

Par ailleurs, l'accord entre Israël et le Liban a provoqué l'ire de certains pays

arabes. La Syrie a déclaré qu'elle n'accueillerait pas M. Philip Habib, envoyé spécial des Etats-Unis au Proche-Orient. Les autorités de Damas ont souligné qu'elles n'avaient rien à examiner avec M. Habib, parce qu'il était «l'un des politiciens américains les plus hostiles aux Arabes et à leur cause».

D'autre part, le colonel Kadhafi, chef de la Libye, a donné l'ordre à son ambassadeur à Beyrouth de rentrer au pays et a signifié à celui du Liban en Libye de quitter Tripoli dans les prochains jours.

Rappelons que l'Union soviétique a, elle aussi, condamné l'accord intervenu entre Beyrouth et Jérusalem, tandis que le président Reagan a déclaré que Moscou n'avait rien à faire dans les pourparlers de paix du Proche-Orient. (ats)

## M. Volcker restera-t-il président de la «Fed»?

Page 1

Le successeur de M. Volcker, selon cette thèse, serait du coup prévenu: il se garderait bien de prendre des risques s'il songeait à briguer un deuxième mandat. Mais dans l'entourage du président, le maintien ou non de M. Volcker à son poste est posé principalement en termes politiques. «Le président estime qu'il a le droit d'avoir un gars à lui à ce poste», estime en privé un conseiller présidentiel. Reagan lui-même se contente pour l'instant d'allusions et se garde bien de dévoiler ses intentions. Mais on sait que les rapports entre lui et M. Volcker qui n'ont jamais été que de courtoisie, ne se sont pas, récemment, améliorés, au contraire.

L'état-major politique de Reagan en veut à M. Volcker d'avoir été l'architecte de l'unique succès dont le président peut se targuer en politique étrangère: la manière élégante, discrète, efficace dont fut réglé, l'année dernière le problème de la dette mexicaine. «He must go» (Il faut qu'il s'en aille), estime par ailleurs un sénateur républicain, qui est l'ami le plus proche du président sur le Capitole mais tient, ici, à conserver l'anonymat. Il ne faut jurer de rien, bien sûr mais dans la

## Près de Besançon Sauvé par son père

Le petit Sylvain Gadawski, sept ans, a échappé à la mort après être tombé dans un trou d'eau à Saône, près de Besançon (Doubs), et avoir parcouru 20 mètres sous terre aspiré dans un tuyau de canalisation.

Il en est ressorti indemne avec seulement quelques hématomes et bosses. C'est son père qui l'a sauvé: en ignorant que c'était son fils, il s'est précipité à la sortie de la canalisation et l'a attrapé.

L'enfant était venu regarder avec quelques camarades les inondations lorsqu'il a glissé. Il a eu le réflexe pendant le trajet de fermer les yeux et la bouche.

Toutefois dans la nuit, il n'a cessé de crier dans un cauchemar et d'appeler sa mère au secours pour qu'elle «l'attrape». Il ne veut plus voir l'eau. (ap)

mesure où Reagan tient à mettre le plus d'atouts possibles dans son grand jeu électoral, il paraît désormais inéluctable qu'il mettra à la place de Volcker, fin juillet, un homme comme Alan Greenspan, ancien conseiller économique de la Maison-Blanche, come Preston Martin, actuellement sous-directeur de la «Fed», ou comme Donald Regan, ministre du Trésor. Des trois, aucun n'a la trempe de Volcker... L. W.

## Turin: l'amour derrière les barreaux

L'amour derrière les barreaux semble être le nouveau moyen que les terroristes italiens emprisonnés ont trouvé pour contester la société.

Ainsi, deux détenues se sont retrouvées enceintes ces deux dernières années. Ces circonstances «inhabituables» ont provoqué une vague de critiques à l'encontre des autorités pénitentiaires.

Mais mardi, l'affection amoureuse que deux membres des Brigades rouges ont témoigné au cours de leur procès, à Turin, a relancé la controverse.

Le procureur a qualifié d'«obscène» l'attitude de Raffaele Fiore et d'Angela Vai, qui s'étaient embrassés et avaient échangé d'autres marques de tendresse dans leur cage d'acier qui leur sert de box des accusés. L'audience a été temporairement suspendue, le procureur a vigoureusement protesté, de même que les accusés.

Le procureur a réclamé l'installation de cages distinctes pour les hommes et pour les femmes, ce à quoi les ac-

cusés ont répliqué: «Nous sommes prêts à entamer la guerre» et «Vous n'avez pas le droit de nous séparer».

Finalement, le président les a autorisés à demeurer ensemble mais il les a menacés d'une inculpation pour obscénité dans un lieu public.

Raffaele Fiore et Mlle Vai sont jugés pour meurtre, hold-up et activités subversives. Ils ont déjà été reconnus coupables d'autres activités terroristes à l'occasion d'un autre procès.

Le mois dernier déjà, Giuseppina Viriglio, 27 ans, avait subi un avortement en prison. Elle avait eu une liaison amoureuse avec un autre détenu dans le parloir de l'établissement.

Autre affaire: la naissance en février 1982 d'un enfant de Francesca Bellere, membre des Brigades rouges, neuf mois après avoir rencontré son ami dans le box des accusés d'un tribunal milanaise. (ap)

## Aux Etats-Unis Trop belle pour être restructurée!



Miss Californie, Julie Lynn Hayek, 22 ans, a été élue Miss USA au cours d'une soirée télévisée à l'échelle nationale.

Etudiante à l'Université de Westwood (Californie), Julie Lynn Hayek représentera les Etats-Unis au concours de «Miss Univers» qui se déroulera le 11 juillet à St-Louis avec la participation de 75 autres pays.

Dans l'immédiat, la nouvelle reine de beauté se voit dotée de nombreux prix totalisant la somme de 150.000 dollars. (ap)

## Dur rationnement en Pologne

Les autorités polonaises ont décidé de rationner la vente à Varsovie de certains produits industriels de grande consommation (notamment machines à laver et réfrigérateurs), annonce hier la presse polonaise.

Ces produits seront désormais vendus en échange de bons distribués en nombre limité par des «Commissions sociales» créées au sein des entreprises du secteur nationalisé, indique la presse, citant des informations données par la mairie de Varsovie. La composition des «Commissions sociales» n'est pas précisée.

Cette mesure entrée en vigueur le 16 mai est déjà appliquée aux tapis, et le sera par la suite aux meubles, machines à laver, réfrigérateurs, congélateurs, postes de télévision, etc., précise la presse, qui ajoute que le système avait été introduit il y a six mois dans certaines villes, notamment Gdansk (sur la Baltique) et Wrocław (sud-ouest du pays).

### Pas de rétablissement du pluralisme syndical

D'autre part, le gouvernement du général Jaruzelski a rejeté hier l'appel au rétablissement du pluralisme syndical. Cet appel avait été lancé au début du

mois de mai par les quatre centrales syndicales d'avant l'état de siège. Cette fin de non-recevoir s'est exprimée dans un article du journal gouvernemental et signé «Observator», pseudonyme du porte-parole des autorités, M. Jerzy Urban. Cet article constitue l'attaque la plus violente à ce jour contre M. Lech Walesa, chef du syndicat dissous «Solidarité». (ats, apf)

### En bref

● FORTALEZA. - Des paysans affamés et sans travail ont envahi et saccagé mardi deux villes de l'Etat de Ceara, au nord-est du Brésil, où sévit une grave sécheresse.

● SANAA. - Le président nord-yéménite Ali Abdulla Saleh a remis sa démission au cours d'une séance extraordinaire de l'Assemblée constituante populaire.

● LONDRES. - Les divergences euro-américaines sur la politique à suivre envers l'URSS pourraient conduire à l'effondrement de l'OTAN si elles ne sont pas surmontées, estime l'Institut international d'études stratégiques (IIES).

### Rédaction du «Stern» Adieu, M. Gross!

M. Johannes Gross, l'un des deux nouveaux rédacteurs en chef du «Stern» contestés par le comité de rédaction, ne prendra pas ses fonctions à la demande de la direction de la maison d'édition «Gruner und Jahr», editrice de l'hebdomadaire.

«Je regrette cette décision, mais je l'accepte», a déclaré M. Gross.

M. Gross, rédacteur en chef du journal économique «Capital», et M. P. Scholl-Latour, correspondant de la deuxième chaîne de télévision ouest-allemande (ZDF) à Paris, nommés nouveaux rédacteurs en chef du «Stern» avaient été, rappelle-t-on, refusés par le comité de rédaction en raison de leurs «opinions conservatrices». (ats, apf)

## opinion

Page 1

## Les Anya-Nya sur le sentier de la guerre

Par ailleurs, le gouvernement de Khartoum est accusé d'incapacité et de ne pas se soucier d'un développement de l'économie du sud, qui soit utile à celui-

ci. «Nous aurons bientôt ici des conditions semblables à celles de l'Afrique du Sud», aurait affirmé un étudiant...

Pour l'instant, le désordre ne fait que commencer au Soudan. Les Etats-Unis, parce qu'il constitue une pièce maîtresse de leur politique africaine, soutiendront, sans doute, à fond le général Numeiry. La nouvelle rébellion des Anya-Nya avortera faute de soutien. On massacra peut-être à nouveau.

La raison d'Etat a des raisons que le cœur ne connaît pas. Mais n'accusons pas trop vite Tripoli et Addis-Abeba!

Willy BRANDT

# Nouveaux arrivages

Tapis d'Orient sans intermédiaire directement du port franc. Gigantesque choix, prix cash et à l'emporter calculés au plus juste. Avec certificat d'origine.

**Afghanistan - Iran - Inde - Roumanie - Russie - Pakistan - Turquie - Chine - Maroc - Tibet**

«Si l'Orient est loin, Cernier est près» en face de Moco Meubles

# TapOrient cernier vente directe

(038) 53 32 22  
80-722

En toute saison, L'IMPARTIAL votre source d'informations

# Coop City

TOUJOURS DU NOUVEAU DANS NOS GRANDS MAGASINS COOP CITY

VENDREDI 20 ET SAMEDI 21 MAI 1983

À L'ENTRÉE DU MAGASIN

## BOULES DE PARIS

Fr. -.60 pièce

fabriquées sous vos yeux !

Coop City le magasin pour vos achats !

77861



coop city

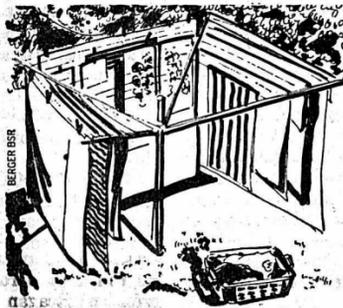
Rue de la Seme  
La Chaux-de-Fonds

Ouverture  
Lundi 13 h 30 à 19 h 30  
Mardi à  
vendredi 8 h à 19 h 30  
samedi 8 h à 17 h  
et les 2 premières heures  
fr. - 50

## Les séchoirs à linge STEWI

sont les meilleurs auxiliaires des femmes bien organisées:

**légers, hauteur réglable à volonté, inaltérables, sans danger pour les enfants, pivotants, faciles à ranger.**



Faire sécher le linge en plein air, c'est économiser du temps et de l'énergie. Les séchoirs «parapluies» stewi sont disponibles en divers formats, dans les magasins spécialisés.

## KAUFMANN

P.-A. KAUFMANN succ.  
Marché 8-10  
Tél. 039/23 10 56



La société AUTO TRANSPORTS DU JURA à Vaulion, cherche

## chauffeur de cars

pour transports PTT et écoliers. Engagement tout de suite ou à convenir.

Adresser offres avec curriculum vitae à M. P.-D. Candaux, président des ATJ, 1349 Premier.

22-90139

## OFFRES D'EMPLOIS

Neuchâtel, garage moderne, agent principal de deux grandes marques, cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

## chef carrossier

avec CFC, ayant de l'initiative et des dispositions pour diriger une petite équipe.

Age minimum 30 ans.

Salaire selon capacités. Avantages sociaux usuels.

Tél. 038/31 24 15.

## Pour tous vos imprimés

adressez-vous au bureau de L'Impartial

ASSUREZ votre avenir

## COURS DU SOIR

pour débutants(es), en une soirée par semaine

## à La Chaux-de-Fonds

- de secrétariat
- de comptabilité

Pour de plus amples renseignements, renvoyez le coupon à BYVA, Evole 5, 2000 Neuchâtel

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

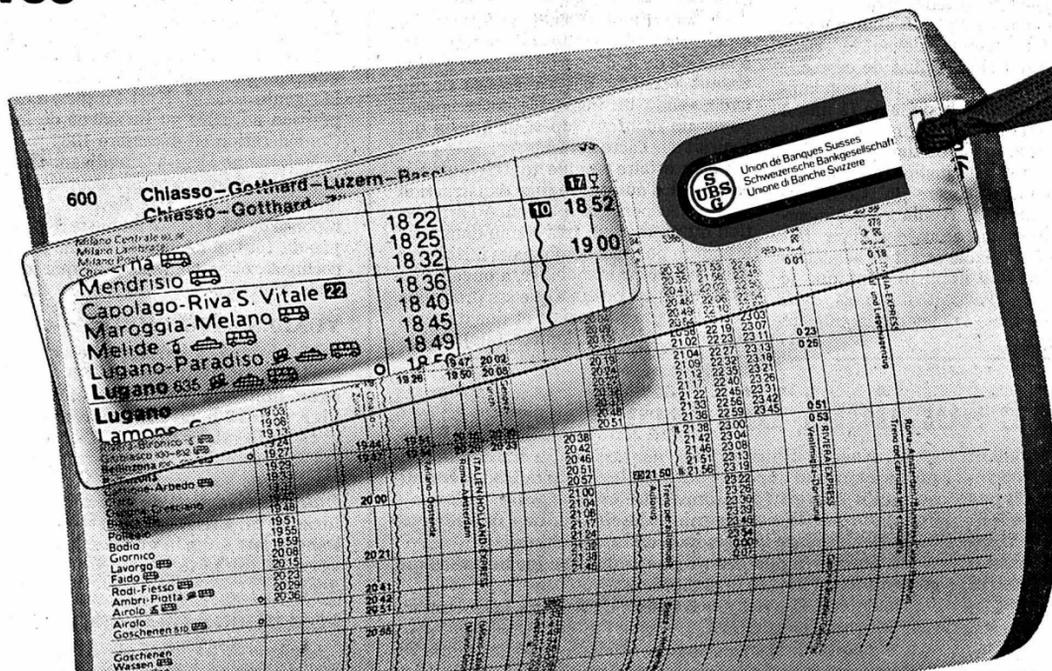
Rue/No: \_\_\_\_\_ No P/ Loc.: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_ Âge: \_\_\_\_\_

privé: \_\_\_\_\_  prof.: \_\_\_\_\_

## A l'heure pile avec la loupe UBS.

Et vous ne loupez pas le train, car, pour vous, l'horaire est plus clair. Cette loupe, aussi légère qu'une plume, vous l'obtiendrez gratuitement à tous les guichets UBS, contre remise du bon ci-contre.



Bon pour une loupe UBS (Jusqu'à épuisement du stock)

Ecrire en caractères d'imprimerie et remettre à l'un des guichets UBS.

Nom/Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_



Union de Banques Suisses

# SUISSE

# M

## maintenant

### Le serpent qui se mord la queue

Déroutante, cette affaire de concurrence déloyale: on veut renforcer la protection d'une concurrence déloyale... Or qui dit concurrence, dit liberté. Et qui dit liberté, dit aussi... textes, lois pour protéger cette liberté. Mais pas trop naturellement, sinon, la liberté est menacée par l'arbitraire.

D'accord, l'univers de la distribution, de la publicité, de la vente a terriblement évolué depuis 1943, date de l'entrée en vigueur de l'actuelle loi. D'accord, tout n'est pas si simple dans le domaine de la concurrence et on pourrait souvent évoquer le pot de terre contre le pot de fer. Mais attention: force est aussi d'admettre que le consommateur a lui également évolué, qu'il n'a plus les réflexes, les habitudes de celui de 1943 pour en revenir à cette année-là.

Mais tout cela justifie-t-il que l'on veuille cadrer, ficeler ainsi la concurrence?

Il ne faudrait pas trop jouer avec ce genre d'institution, car le risque existe bel et bien qu'on tende finalement à supprimer, ou du moins à fortement minimiser la concurrence, cette nécessaire concurrence qui est le pilier au même titre que le profit, d'une économie saine, et libérale.

Naturellement, en Suisse, cette notion de concurrence est fortement dépendante d'autres concernant les cartels (on ne comprend pas très bien la réticence des milieux d'affaires lorsqu'on souhaite limiter le pouvoir des cartels...) ou l'approvisionnement du pays. Ce qui fait donc qu'on est obligé de légiférer un tant soit peu à ce sujet. Mais légiférer ne doit pas signifier contraindre, faire du tort, immobiliser...

Philippe-O. BOILLON

## La concurrence déloyale devant le Conseil fédéral Gare aux techniques commerciales trop agressives!

Lors de sa séance hebdomadaire d'hier, le Conseil fédéral a approuvé le message et le projet de loi contre la concurrence déloyale. L'actuelle date de 1943: pas étonnant dès lors que plusieurs interventions parlementaires ou des milieux de la «petite» distribution se soient émus, ces dernières années, de l'évolution de la concurrence commerciale dans tous les domaines. En une vingtaine d'années en effet, la distribution s'est profondément modifiée (banalisation des grandes surfaces, apparition de nouveaux groupes très dynamiques, publicité renforcée à l'échelle nationale) tout comme les méthodes de vente (location-vente, leasing, crédits, ristourne). La nouvelle loi sur la concurrence déloyale se veut donc moderne, adaptée à son temps tout en préservant le petit commerce et sans oublier les consommateurs, partie intégrante du concept concurrence.

De notre rédacteur à Berne:  
Philippe-O. BOILLON

Il faut renforcer la protection d'une concurrence loyale. Tel est le grand principe de cette nouvelle loi.

Comment cela? Dans le collimateur du législateur fédéral, les prix d'appel, la publicité comparative, la présentation fallacieuse des offres et l'utilisation de conditions générales commerciales tombant sous le coup de nouvelles dispositions.

● **PRIX D'APPEL:** il ne sera plus possible de vendre 5 fr. 40 un produit qui reviendrait au commerçant lançant cette action à 5 fr. 45.

● **PUBLICITÉ COMPARATIVE:** ce principe est très répandu en Amérique du Nord et en Grande-Bretagne. Il consiste à mettre son produit en face d'un autre concurrent sur une annonce et de prouver qu'on est meilleur, moins cher, plus performant, etc. Dans les pays anglo-saxons, ce sont surtout les constructeurs de voitures qui recourent à cette forme de publicité. En Suisse, ce genre de publicité est déjà, le savez-vous? autorisé dans certaines limites fixées par les arrêts du Tribunal fédéral. Mais nos mœurs commerciales d'une manière générale - que cela soit au niveau des distributeurs, des publicitaires ou des éditeurs - font que ce type de «pub» est peu répandu chez nous. Dans la nouvelle loi, il est donc prévu d'autoriser la publicité comparative telle qu'on la conçoit aujourd'hui. Elle sera considérée comme déloyale lorsque la comparaison serait «inexacte, fallacieuse, inutilement blessante ou parasitaire».

● **VOYAGES PUBLICITAIRES:** tout le monde a déjà reçu dans sa boîte aux lettres une invitation «à un merveilleux voyage inoubliable à Steffisbourg au cours duquel, sans obligation d'achat, il vous sera présenté un appareil à faire les trous de tabouret, révolutionnaire! Tout cela pour la modique somme de 19 fr. 50, repas campagnard et animation compris». Et bien attention: la loi sera désormais impitoyable avec les auteurs de tels actes, s'il est naturellement prouvé que tout cela dépasse les bornes, est de la poudre aux yeux. Sont également concernés les réceptions-vente et les emballages-trompeurs (parce que remplis, par exemple, aux deux tiers seulement ou moins).

Si les petits cadeaux entretiennent l'amitié, ils peuvent aussi contribuer à gruger le consommateur. Primes et cadeaux seront donc considérés comme déloyaux lorsqu'ils tromperont la clientèle sur la valeur effective de l'offre.

● **PROCÉDURE:** le consommateur pourra désormais, si la loi passe telle quelle le cap des Chambres, naturellement, saisir la justice et cela suffira. Il en ira de même pour les organisations de consommateurs. Enfin, la procédure sera simplifiée: les cantons devront en effet prévoir des offices de conciliation afin de régler les affaires de concurrence déloyale.

● **LA CONCURRENCE DÉLOYALE:** c'est aussi, au sens du projet de loi adopté hier par le gouvernement, réenregistrer du son, de l'image, des «soft» (programme d'ordinateur) et le commercialiser à son tour. La loi sera farouche avec les copieurs.

Le Conseil fédéral a pris encore les décisions suivantes au cours de sa séance hebdomadaire d'hier:

● **VOTE:** un projet visant à octroyer

un droit de vote par correspondance aux Suisses de l'étranger est envoyé en consultation. Si tout va bien, ce droit pourrait entrer en vigueur en 1985.

● **FRANCE:** les modifications apportées à la convention de double imposition avec la France sont soumises au Parlement pour ratification. Un accord particulier règle l'imposition des frontaliers.

● **CULTURE:** la Fondation Pro Helvetia recevra 59 millions de francs pour encourager les activités culturelles durant la période 1984-1987. Elle demandait davantage de fonds.

● **IMPOSITION:** les nouvelles lois fédérales sur l'harmonisation des fiscalités directes des cantons et communes et sur l'impôt fédéral direct sont bientôt prêtes. Des détails le 4 juillet.

● **NOVOSTI:** l'enquête du Ministère public de la Confédération sur l'origine des indiscrétions faites autour du rapport secret de l'affaire Novosti n'a pas encore donné de résultats.

● **PARLEMENT:** les réponses gouvernementales à 89 motions, 92 interpellations et 88 postulats sont prêtes. Le Parlement pourra les entendre durant la session de juin.

● **HORTICULTURE:** un recensement des exploitations horticoles se déroulera le 30 juin prochain. Il touchera quelque 3500 entreprises.

● **ROUTES:** un raccordement provisoire entre l'autoroute alsacienne A 35 et le réseau routier suisse sera réalisé dans la région de Bâle. Il sera mis en service en 1985. (ats)

un droit de vote par correspondance aux Suisses de l'étranger est envoyé en consultation. Si tout va bien, ce droit pourrait entrer en vigueur en 1985.

● **FRANCE:** les modifications apportées à la convention de double imposition avec la France sont soumises au Parlement pour ratification. Un accord particulier règle l'imposition des frontaliers.

● **CULTURE:** la Fondation Pro Helvetia recevra 59 millions de francs pour encourager les activités culturelles durant la période 1984-1987. Elle demandait davantage de fonds.

● **IMPOSITION:** les nouvelles lois fédérales sur l'harmonisation des fiscalités directes des cantons et communes et sur l'impôt fédéral direct sont bientôt prêtes. Des détails le 4 juillet.

## Pétition aux Chambres fédérales «Moins défavoriser les pères divorcés»

Dans le sillage des Suisses alémaniques, 1400 pères divorcés romands lancent une pétition au Conseil national et au Conseil des Etats pour améliorer les conditions du divorce dans la loi d'application et «moins défavoriser les pères divorcés».

L'Association vaudoise pour la défense paternelle et le Mouvement genevois de la condition paternelle ont indiqué hier à Lausanne que chaque année près de 12.000 divorces sont prononcés en Suisse, ce qui représente un divorce pour trois mariages. Dans les cantons de Genève et de Vaud, près de 1200 couples divorcent tous les ans.

Ces associations doivent recueillir au moins 50.000 signatures, avec l'IGM (Interessengemeinschaft geschiedener und getrenntlebender Männer), qui lance la même pétition en Suisse alémanique. Elles disent qu'il faut moins défavoriser les hommes, «trop souvent désavantagés injustement» dans la jurisprudence actuelle. Elles veulent une plus juste attribution des pensions (durée maximale de cinq ans), une meilleure sauvegarde de l'intérêt de l'enfant (80 pour cent des femmes obtiennent sa garde) et un droit de visite mieux défini. (ats)

## Publication du rapport confidentiel sur l'affaire Novosti Des journaux pourraient être poursuivis

Le Ministère public de la Confédération envisage d'engager des poursuites contre les journaux qui, dans leur édition d'hier, ont cité ou directement reproduit des extraits du rapport confidentiel consacré à l'agence de presse Novosti. Ainsi que l'a déclaré hier à Berne M. Ulrich Hubacher, porte-parole du Département fédéral de justice et police (DFJP), le Ministère public se penche actuellement sur la question de savoir si les médias en question ont ou non violé l'article 293 du Code pénal suisse (CPS).

L'article en question a la teneur sui-

vante: «Celui qui, sans en avoir le droit, aura livré à la publicité tout ou partie des actes, d'une instruction ou des débats d'une autorité qui sont secrets en vertu de la loi ou d'une décision prise par l'autorité dans les limites de sa compétence sera puni des arrêts ou de l'amende. La complicité est punissable».

Le rapport confidentiel du Ministère public, long de 25 pages, a été envoyé mardi à de nombreux journaux, à des agences de presse et au secrétariat de divers partis. L'expéditeur, anonyme, a posté ses envois à Berne. (ats)

## Dans le canton de Genève Après une grève: décision des Prud'hommes

Le Tribunal des prud'hommes du canton de Genève a déclaré nul le congé pour juste motif signifié le 4 février à un typographe de la «Tribune de Genève» lequel se trouvait être également le président de la sous-commission ouvrière de cette entreprise. Ce congé avait suscité au sein de l'entreprise une grève de trois jours au terme de laquelle les partenaires avaient décidé de porter le cas devant la justice.

La direction du quotidien genevois reprochait au typographe licencié des injures proférées à l'encontre de ses supérieurs hiérarchiques et plus générale-

ment une attitude contraire à la fidélité à laquelle sont tenus les salariés envers leur employeur.

Le tribunal a toutefois estimé que les propos tenus par le typographe licencié ne pouvaient être assimilés à des injures dès lors qu'il les avait proférés sans s'adresser à personne en particulier. Quant aux autres reproches formulés par la direction de la «Tribune de Genève», ils sont relatifs, soulignent encore les juges, au comportement du typographe en tant que délégué syndical et non à son poste de travail. Ils ne sauraient donc constituer un juste motif de licenciement. (ats)

## La justice lucernoise mise en cause

Pour les «Luzerner Neuesten Nachrichten», les juges lucernois sont trop peu pressés lorsqu'ils ont à juger leurs pairs. Le quotidien lucernois, par la voix de son rédacteur en chef, a dénoncé dans son édition d'hier le fait qu'aucune instance judiciaire cantonale ne se soit jusqu'à ce jour préoccupée du rôle qu'un avocat lucernois, juge au Tribunal criminel de surcroît, a joué dans une affaire d'escroquerie.

Il apparaît en effet que ce juriste pourrait avoir renseigné un opticien perclus de dettes sur la façon dont il pouvait échapper à ses débiteurs, à qui il devait plus de 2 millions de dettes. Le rôle de l'avocat lucernois avait été mis en lumière lors du procès pour escroquerie: mais les juges lucernois s'étaient conten-

tés de considérer que les conseils prodigués par l'homme de loi constituaient des circonstances atténuantes à retenir en faveur de l'accusé. L'affaire avait trouvé son dénouement devant le Tribunal fédéral qui avait refusé de casser le jugement rendu en mars 1982 condamnant le prévenu, un homme de 71 ans, à 2 ans et demi de prison ferme.

Dans leur dernière édition, les «LNN» s'insurgent contre la justice lucernoise et particulièrement contre la Cour suprême, organe de surveillance des membres du Barreau, accusée d'avoir fait preuve d'un coupable esprit de «collégialité» et demande implicitement que le rôle joué par l'avocat lucernois dans cette affaire fasse l'objet d'une enquête judiciaire. (ats)

## Les pilules antigrasse seraient bientôt interdites

Les pilules antigrasse devraient très prochainement être interdites en Suisse. Un porte-parole de l'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM) n'a pas exclu, hier à Berne, que des directives en ce sens soient envoyées aux cantons «dans un délai très bref». L'exécution de cette mesure dépend encore, entre autres, de l'attitude de la société concernée, qui n'a toujours pas fourni la documentation qui lui est réclamée.

Selon les indications fournies par l'OICM, l'Office fédéral de la santé publique aurait déjà établi que ces pilules n'étaient pas un aliment diététique. Les pilules amaigrissantes sont déjà interdites aux Etats-Unis et en Allemagne en tant qu'aliments.

## A Locarno Promoteur arrêté

Un important promoteur immobilier de Locarno a été arrêté ces derniers jours à la suite de la dénonciation d'un ressortissant étranger qui l'a accusé de lui avoir vendu un immeuble en le faisant payer un montant supérieur à celui qui figurait sur l'acte notarié.

Cette affaire semble toutefois devoir en cacher d'autres. Le juge d'instruction du Sopraceneri qui a ordonné l'arrestation du promoteur, très connu dans tout le canton pour ses nombreuses initiatives dans le secteur immobilier, a ouvert une enquête. Il est possible que ces prochains jours l'affaire rebondisse et que d'autres personnes soient impliquées. (ats)

M. Kaspar Hauser, représentant de la firme concernée, a expliqué sur les ondes de la Radio suisse alémanique qu'il n'avait fonctionné que comme intermédiaire à l'occasion de la campagne publicitaire, des rentrées de commandes et de la livraison de la marchandise.

M. Hauser a déclaré ne pas connaître les hommes qui se trouvent derrière la société.

De ce fait, il n'est pas à même de fournir la documentation exigée par l'OICM.

Ce dernier laissera s'écouler un dernier délai avant de recommander aux cantons, cette semaine encore, l'interdiction des pilules amaigrissantes.

(ap)

## FAITS DIVERS

### Dans le canton d'Argovie Clubs privés fermés par la police

La police cantonale argovienne a effectué deux perquisitions la nuit de mardi à mercredi dans deux clubs privés, l'un à Zofingue, l'autre à Safenwil. Les établissements ont été fermés jusqu'à nouvel ordre. Toutes les personnes qui se trouvaient dans les lieux ont été appréhendées par la police pour des contrôles d'identité. Trois ressortissantes étrangères ont fait l'objet d'inculpations pour infraction à la police des étrangers. Les propriétaires des deux établissements, quant à eux, ont été arrêtés par la police et font l'objet d'une enquête pénale.

### M. FURGLER RÉPOND À LA «DAME AUX COCHONS»

Le Département fédéral de l'économie publique vient de répondre, sous la signature de M. Kurt Furgler, à la pétition adressée au président de la Confédération en décembre 1982 par la Valaisanne Denise Grandjean. «La dame aux cochons» se préoccupait de la situation des petits éleveurs. «La réponse de M. Furgler ne me satisfait pas du tout, a déclaré la «dame aux cochons», et je poursuis plus que jamais la lutte...»

### VUADENS: PIÉTON TUÉ

M. André Charrière, ouvrier agricole cécibataire de 68 ans, sans domicile connu, a été tué hier vers 13 h. 50 par une voiture près de Vuadens (FR).

Un automobiliste de 64 ans, domicilié à Vuadens, circulait de Bulle en direction de son domicile lorsque M. Charrière s'est littéralement jeté sous la voiture, en traversant du côté gauche vers la droite.

### POLLUTION À GRANGES (SO)

Quelque 1700 litres de trichloréthylène se sont déversés accidentellement dans les égouts et dans la sta-

tion d'épuration, mardi après-midi dans la zone d'une fabrique à Granges (SO), a communiqué la police cantonale soleuroise.

### SULLENS: COLLÈGE EN FEU

Mardi soir, la foudre a provoqué l'incendie du collège de Sulz (VD), village situé au nord-ouest de Lausanne.

Ainsi que le Service du feu de la municipalité l'a annoncé hier, l'intervention rapide des pompiers a permis d'éviter que tout le bâtiment ne soit la proie des flammes.

Seul le dernier étage a été détruit, mais les dégâts dus à l'eau sont considérables. Les familles logeant dans la maison ont dû être relogées ailleurs.

### USTER: SURDOSE FATALE

Une femme de 23 ans est décédée mardi après-midi à Uster d'une surdose de drogue. C'est la 25e victime de la drogue depuis le début de l'année dans le canton de Zurich. La femme a été trouvée morte par des amis après avoir consommé une grande quantité de différentes drogues. Elle était connue comme toxicomane. (ats, ap)



**Constructions  
Génie civil**

2300 La Chaux-de-Fonds,  
83, rue du Commerce,  
tél. 039/26 40 40

Constructeur

**René Aubry**

Electricité,  
installation téléphone,  
concessionnaire PTT

Bureau et atelier:  
av. Léopold-Robert 34,  
tél. 039/23 13 13

Installation courant faible.

Détection incendie  
et transmission d'alarme.

**Léo Brandt  
& Co**

Chauffages centraux.  
Ventilation.  
Installations sanitaires.  
Ferblanterie.

Jaquet-Droz 22,  
2301 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/23 18 44

Ventilation.  
Ecoulement-pompage



**Biseautage,  
sablage**  
Numa-Droz  
185,  
2300  
La Chaux-de-  
Fonds,  
tél. (039)  
26 40 77

Service rapide de remplacement.  
Vitres isolants. Miroirs.  
Verres blindés.



Constructions métalliques.  
Serrurerie générale.  
Revêtements de façades.

Hôtel-de-Ville 105,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/28 24 24



**Sciage  
et forage**

de béton armé ou autres matériaux.

Avenue du Midi 13,  
1700 Fribourg,  
tél. 037/24 20 55



communications  
visuelles et verbales

Numa-Droz 144,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/23 97 77



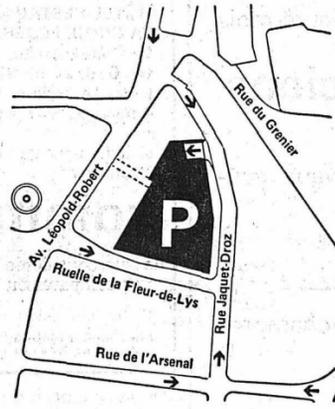
**AU COEUR DE LA VILLE  
PARQUEZ DÉCONTRACTÉ!**

Un parking de 150 places est né avenue Léopold-Robert 9. Son ouverture officielle aura lieu le 24 mai prochain.

**Une conception intelligente**  
Dans le quartier très commerçant de la Grande-Fontaine, le parcage des véhicules a toujours été difficile. La construction de ce parking résoud donc partiellement le problème. Les

automobilistes apprécieront le fait que le cœur de la ville est dorénavant facilement accessible, été comme hiver. Ils pourront d'ailleurs parquer **gratuitement** leurs voitures les 21, 22 et 23 mai.

**Une réalisation logique**  
A l'heure où l'on parle de zones piétonnes et d'économie d'énergie, il est parallèlement indispensable de répondre concrètement aux questions qui en découlent.



| TARIF                           |          |                           |
|---------------------------------|----------|---------------------------|
| <b>Parking Léopold-Robert 9</b> |          |                           |
| 1 heure .....                   | Fr. 1.-  | 5 heures .....            |
| 1½ heure .....                  | Fr. 2.-  | 6 heures .....            |
| 2 heures .....                  | Fr. 2.50 | 7 heures .....            |
| 2½ heures .....                 | Fr. 3.-  | 8 heures .....            |
| 3½ heures .....                 | Fr. 3.50 | 10 heures .....           |
|                                 |          | 12 heures .....           |
|                                 |          | 14 heures .....           |
|                                 |          | 16 heures .....           |
|                                 |          | 18 heures .....           |
|                                 |          | 20 heures .....           |
|                                 |          | 22 heures .....           |
|                                 |          | 24 heures .....           |
|                                 |          | au-delà .....             |
|                                 |          | par tranches de 12 heures |
|                                 |          | Fr. 7.50                  |
|                                 |          | Fr. 8.-                   |
|                                 |          | Fr. 8.50                  |
|                                 |          | Fr. 9.-                   |
|                                 |          | Fr. 9.50                  |
|                                 |          | Fr. 3.-                   |

**Nous vous offrons la première  
heure de parking**

A la Grappe d'Or  
Assurances La Bâloise  
Au Petit Louvre  
Boutique Coqueline  
Boutique Dra-Ma-Mine  
Brugger & Cie,  
audio-vidéo

Calame Sports  
Hôtel Fleur de Lys  
Louisianne, lingerie  
Marcel Jacot,  
formes nouvelles SA  
M. Leitenberg, meubles  
Mottet, chaussures

Oly-Coiffure  
Perroco S.A., droguerie  
Pinte Neuchâteloise  
Schild S.A., maison de mode  
Société de Banque Suisse  
Toulefer S.A., quincaillerie  
Von Gunten, optique

**Location mensuelle:  
Fr. 120.-**

Pour tout renseignement veuillez contacter la

**Gérance Chs Berset**



**PARQUEZ,  
VOUS ÉCONOMISEREZ**

Edouard SCHNEIDER & Cie

Temple-Allemand 111

2300 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/23 33 44

Electricité. Téléphone.  
Bureau  
d'ingénieurs Conseils

Electricité courant fort.  
Alarme feu.  
Câbles chauffants.

**PARKOMATIC SA**

Représentation générale pour la Suisse  
des automates PARCOTAX.

Dans le cadre du Parking de Grande-  
Fontaine PARKOMATIC SA a réalisé  
l'installation automatique de péage ainsi  
que le contrôle des abonnés.

**PARKOMATIC SA**

Hardturmstrasse 161,  
8037 Zurich

Rue César-Roux 18,  
1000 Lausanne 4

**Gilbert  
Bernasconi  
SA**

Etanchéité multicouches.  
Asphaltages.

Jolimont 24,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/23 43 93

Etanchéité, asphaltage, joints



Plâtrerie-  
Peinture.  
Plafonds  
suspendus.  
Isolation  
de façades.

Arthur-Münster 12, tél. 039/28 38 39

**Giovannini  
& Rösli**

Peinture

**Meynadier  
& Cie SA**

Route de Crochy 20,  
1024 Ecublens,  
tél. 021/35 56 71

Joints. Etanchéité.

**Verdon  
SA**

Enseignes, sérigraphie

Temple-Allemand 112,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/23 37 23

Affichage. Sérigraphie.

**Jean-Pierre  
Lavizzari**

Ch. Montillier 3, 1009 Pully,  
tél. 021/28 34 64  
Architecte

**Pierre Beurret**

Léopold-Robert 9,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/23 11 94  
Ingénieur béton armé

# Offre printanière

# INTER-MEUBLES

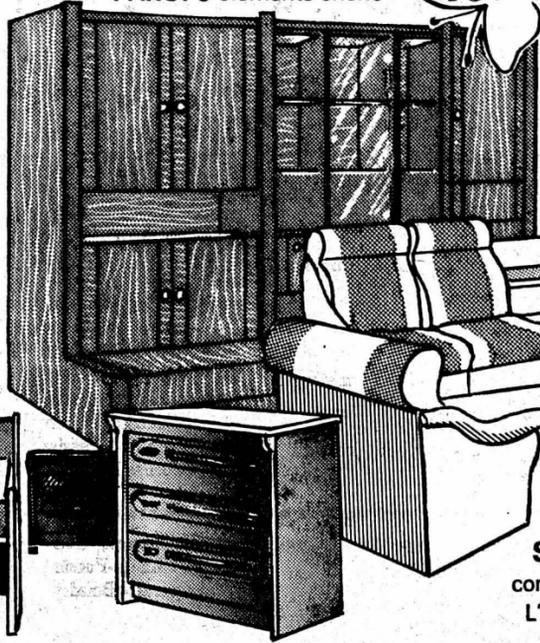


Chambre à coucher décor chêne complète comme illustration (sans literie)

Sommier à lattes, têtes mobiles, Fr. 179.-  
Matelas à ressorts ou mousse 160/200 cm., Fr. 267.-

PAROI 3 éléments chêne

1600.-



Salon d'angle comme illustration, 5 places  
L'élément supplémentaire Fr. 199.-

1524.-

Place du Marché 2-4 et Collège 15 - Tél. 039/28 52 81 - La Chaux-de-Fonds

publicité matthey

Le mobilier complet: Fr. 4916.-

## OFFRES D'EMPLOIS

Pour travaux importants de plusieurs mois à Genève, nous cherchons  
**monteurs-électriciens**  
QUALIFIÉS

**2 MONTEURS** pour petits travaux courant fort.

**3 MONTEURS** téléphone A.

**4 MONTEURS** pour chantiers.

Voyages hebdomadaires et chambres payés.

Très bonnes conditions.

Faire offres à  
**Edouard Schneider et Cie**  
Temple-Allemand 111, 2300 La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/22 33 44.

78549

**Pour tous vos imprimés**  
adressez-vous au bureau de L'Impartial

Cherchons  
**responsable et collaborateur de direction**

pour une imprimerie en plein développement comptant une quarantaine de personnes, un réseau de clients important, des installations modernes et complètes.

Cette personne doit avoir quelques connaissances dans le commerce (relations avec la clientèle), l'imprimerie (sans être un spécialiste) et avoir suffisamment d'autorité pour diriger le personnel.

Elle travaillera en étroite collaboration avec le directeur-proprétaire actuel qui, dans un temps relativement proche, souhaite céder (tout ou partie) son entreprise.

Mise au courant possible.

Connaissance de l'allemand souhaitée.

Place intéressante pour personne (entre 30 et 40 ans) dynamique et ne craignant pas de prendre des responsabilités.

Faire offres manuscrites, avec curriculum vitae, à:

FIDUCIAIRE

**MULLER & CHRISTE SA**

Temple-Neuf 4  
2001 NEUCHÂTEL  
Tél. 038/25 83 83

28-1075

**HÔTEL-RESTAURANT LA CROIX-FÉDÉRALE, Le Crêt-du-Loche,**  
tél. 039/26 06 98  
(entre Le Locle et La Chaux-de-Fonds, à 4 minutes de la gare)

cherche pour tout de suite ou pour date à convenir

**sommelière**

connaissant si possible les deux services. Débutante serait mise au courant.

Conditions selon entente. Si nécessaire chambre à disposition. 78677

Jeune entreprise du secteur technico-médical à La Chaux-de-Fonds, cherche

**secrétaire bilingue**

allemand-français avec connaissances d'anglais. Expérience. Travail indépendant.

Faire offre écrite avec prétentions de salaire sous chiffre 91-200 à Assa Annonces Suisses SA, 31, avenue Léopold-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds.

Fabrique cadrans soignés de la place cherche pour époque à convenir

**jeune homme**

libéré des écoles pour formation de

**galvano**

dans son département dorage.

Ecrire sous chiffre 91-3299 à Assa Annonces Suisses SA, 31, avenue Léopold-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds.

Nouvelle entreprise travaillant dans le domaine des connecteurs pour l'électronique, à Neuchâtel, cherche pour le 1er septembre ou plus tôt

**secrétaire trilingue**

— français, anglais, allemand,  
— capable de travailler de manière indépendante,  
— aimant le contact avec la clientèle européenne,  
— ayant un esprit d'initiative.

Nous offrons un travail intéressant et varié au sein d'un groupe dynamique.

Veuillez s.v.p. envoyer votre curriculum vitae complet à:  
**R.O. SCHLAEFLI, En Rueta 7, 2036 Cormondrèche.** 28-28015

Nous cherchons pour notre service externe un **agent commercial en publicité**

Rayon: Canton du Jura, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds.

Nous offrons:

— travail agréable au sein d'une équipe dynamique,  
— conditions de salaire et sociales intéressantes,  
— clientèle importante à disposition.  
Pour vous permettre d'en savoir plus sur cette activité, prenez rendez-vous au **024/20 40 22** 22-3627

**LA MAISON DE SANTÉ DE PRÉFARGIER, Clinique psychiatrique, 2074 Marin/NE**

cherche, pour entrée immédiate, une

**infirmière diplômée**

**POUR LE SERVICE DE NUIT EN GÉRIATRIE.**

Salaire et avantages sociaux intéressants, chambre personnel et pension à disposition.

Présenter offres écrites ou téléphoner à l'administrateur, tél. 038/33 51 51. 87-30407

Salon de jeux-snack LAS VEGAS, av. Léopold-Robert 11, La Chaux-de-Fonds, cherche pour entrée immédiate

**AIDE DE CUISINE REMPLAÇANT**

pour la préparation et la vente d'hamburgers.  
Horaire environ 20 h. par semaine, sur-tout les week-ends.

Age minimum: 25 ans.  
Sans permis s'abstenir.

Tél. 039/23 40 31, pour prendre rendez-vous demandez Mlle Gianoli ou M. Crausaz. 22-1018

Le Home médicalisé La Résidence, désire engager un(e)

**animateur(trice) diplômé(e)**

Conditions selon les normes ANEMPA.

Entrée en fonction: tout de suite.

Pour tous renseignements veuillez prendre contact avec M. Ph. Guntert, directeur, tél. 039/31 66 41.

Les offres manuscrites avec curriculum vitae, photographie, copies de certificats et de diplômes doivent être adressées à la direction du home médicalisé La Résidence, Billodes 40, 2400 Le Locle. 91-523



**Helvetia Accidents**

AGENCE PRINCIPALE, La Chaux-de-Fonds

La notoriété de notre Compagnie, sa capacité à traiter **toutes les branches d'assurances** et l'important programme d'expansion, auquel elle doit faire face, nous conduisent à rechercher

**UN COLLABORATEUR**

pour la gestion et le développement d'un important portefeuille d'assurances privées et commerciales, à La Chaux-de-Fonds et au Locle.

Nous offrons:

— une situation stable avec des avantages sociaux correspondants,  
— une rémunération basée sur le chiffre d'affaires avec revenu moyen garanti,  
— une formation complète et un soutien constant au sein de notre organisation.

Nous demandons:

— une personne dynamique, persévérante, ayant le sens des affaires et des relations humaines,  
— une bonne culture générale avec, de préférence une formation de base commerciale.

Si vous êtes âgé de 28 à 40 ans et que vous pensez répondre à nos exigences, faites nous parvenir votre candidature accompagnée d'un curriculum vitae à

**Francis GRÄNICH, agent principal, av. Léopold Robert 107, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/23 63 63.** 77995

**IMPORTANTE SOCIÉTÉ DE SERVICES**

**Offre une situation**

— avec liberté d'organiser le temps de travail,  
— avec possibilité de gains importants assortis de garanties,  
— où vous êtes responsable, compréhensif, à l'écoute d'autrui,  
— où vous bénéficiez de prestations sociales d'une grande entreprise,  
— avec une formation spécifique de qualité, avec garantie de revenu.

**A une personne:**

— autonome  
— créative  
— spontanée  
— consciente de la réalité  
— ayant de bonnes relations humaines  
— âgée de 25 à 40 ans.

Ecrire sous chiffre 91-3302 à Assa Annonces Suisses SA, 31, avenue Léopold-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds.

**ACNF**

**IMPAR-SPORTS**

**1982**  
**1983**

Le plus grand choix sur la place

**ducommun sa**

Serre 32,  
tél. 039/23 11 04,  
La Chaux-de-Fonds

**milieux, berbères  
moquettes, parquets  
linos, plastiques**

**UNIPHOTO SA**

**Photo-Ciné**

Nicolet La Chaux-de-Fonds  
Curchod Le Locle  
Schneider Cernier  
Moret Saint-Imier

**PRIX - SERVICE - QUALITÉ**

**KOUROS**

Une ligne complète  
d'Yves Saint-Laurent

chèques fidélité

**PARFUMERIE DUMONT**  
Léopold-Robert 53

**PARFUMERIE AVENUE**  
Léopold-Robert 45

**Football: programme du week-end**

|   |          |          |   |          |          |
|---|----------|----------|---|----------|----------|
| <b>Ligue Nationale B</b><br>La Chx-de-Fonds - Rüti      | 18 h. 30 | samedi   | <b>Inter B II</b><br>Boudry - Morat                   | 20 h.    | ce soir  |
| <b>Ire Ligue</b><br>Boudry - Delémont                   | 16 h.    | samedi   | <b>Juniors E IIe degré</b><br>Le Locle - Hauterive II | 18 h. 30 | vendredi |
| <b>Ile Ligue</b><br>Travers I - Audax I                 | 15 h.    | dimanche | Deportivo - Gorgier                                   | 10 h.    | samedi   |
| Gen.-s/Coffrane - St-Blaise                             | 16 h. 30 | samedi   | Etoile II - Dombresson I                              | 10 h.    | samedi   |
| <b>IIIe Ligue</b><br>Fontainemelon Ia - Deportivo       | 20 h. 15 | mercredi | Floria - Auvonnier                                    | 10 h.    | samedi   |
| Helvetia I - Les Bois                                   |          |          | Les Brenets - Bôle                                    | 18 h.    | vendredi |
| <b>IVe Ligue</b><br>Gen.-s/Coffrane - Areuse            | 14 h. 30 | samedi   | St-Imier II - Cornaux II                              | 17 h. 30 | mercredi |
| <b>Juniors Talents LN D</b><br>La Chx-de-Fonds - Laufen |          | mercredi | Sonvilier - Superga                                   | 10 h.    | samedi   |
| <b>Inter A II</b><br>La Chx-de-Fonds - Moutier          |          |          | Les Pts-de-Martel - Comète                            | 10 h.    | samedi   |
|   |          |          | Fleurier II - Colombier II                            | 10 h.    | samedi   |
|   |          |          | Le Parc II - Dombresson II                            | 10 h.    | samedi   |
|   |          |          | Ticino II - Cressier                                  | 20 h.    | mardi    |
|   |          |          | Corcelles II - Béroche                                |          |          |
|   |          |          | <b>Vétérans</b><br>Les Brenets - Floria               | 20 h.    | mardi    |
|   |          |          | La Chx-de-Fonds - La Sagne                            |          |          |
|   |          |          | Superga - Boudry                                      |          |          |

**GARAGE EXTRA LE LOCLE**

**Michel Liechti**

Girardet 20b, tél. 039/31 70 67

Agences:

**FIAT SAAB**

Lunetterie, verres de contacts, instruments

**VOG OPTIC**

Schumacher-Miéville opticiens spécialisés

Le Locle, Grande-Rue 26, tél. 039/31 36 48

**Mercedes Renault Garage Ruckstuhl SA**

F.-Courvoisier 54, tél. 039/28 44 44  
La Chaux-de-Fonds

**BRUSA SPORTS**

Place du Marché - Le Locle  
Tél. 039/31 85 33

**La meilleure adresse du sportif**

- Tout pour le football -

**E. Delay**

MEUBLES  
TAPIS  
RIDEAUX

Envers 39, Le Locle, tél. 039/31 28 45

La bonne adresse

**Eric ROBERT TV**

TV - RADIO - HI-FI - DISQUES

LE LOCLE  
Daniel-JeanRichard 14  
Tél. 039/31 15 14

**OFFRES D'EMPLOIS**

**DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS**

A la suite d'un décès, le Service des ponts et chaussées offre à repourvoir un poste de

**cantonnier**

pour le cantonnement No 31. Secteur: Rochefort - carrefour du bas de La Luchè - Chambrelieu - carrefour du haut de La Luche, rattaché à la division d'entretien II.

Entrée en fonction: 1er août 1983 ou date à convenir.

Conditions d'engagement:

- être citoyen suisse,
- jour d'une bonne santé,
- être domicilié dans la région Rochefort - Chambrelieu.

Traitement légal.

Adresser les offres de services, accompagnées d'un curriculum vitæ, au Service des ponts et chaussées, case postale 1162, 2001 Neuchâtel, jusqu'au 1er juin 1983.

Nous cherchons

**ouvrière**

connaissant la machine à décalquer Schmid.

Se présenter à la maison **WILLY VAUCHER SA**, Daniel-JeanRichard 13, 2300 La Chaux-de-Fonds.

**GARAGE DE L'ÉTOILE**, Fritz-Courvoisier 28, 2300 La Chaux-de-Fonds, agent Peugeot et Talbot cherche

**APPRENTI MÉCANICIEN SUR AUTOS**

Début de l'apprentissage: août 1983 et

**AIDE DE GARAGE**

avec permis de conduire du 20 juin au 8 juillet 1983 et du 25 juillet au 4 novembre 1983.

Renseignements au 039/28 13 64.

**BAR Restaurant "BEL-ETAGE"**

on y goûte ses spécialités: SCAMPI PROVENÇALE TOURNEDOS AU POIVRE VERT. PAELLA DEL PESCADOR «ses flambés» ainsi que sa NOUVELLE CARTE

Fermé le lundi - Famille J. Robert  
Ouvert dès 7 heures

**OFFRES D'EMPLOIS**

Nous cherchons

**employée de bureau**

aimant les chiffres, bilingue français-allemand, temps complet ou demi-journée.

Offres avec curriculum vitæ et prétentions sous chiffre 91-3314 à Assa Annonces Suisses SA, 31, avenue Léopold-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds.

Je cherche

**femme de ménage**

pour quelques heures par semaine.

Tél. 039/28 54 21.

Petit café à BEX, Vaud, cherche

**SOMMELIÈRE**

Débutante acceptée. Entrée tout de suite ou à convenir.

Tél. 025/63 26 84 le soir.

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**CABLOPTIC SA**

Entreprise à la pointe de la technologie dans le domaine des télécommunications par fibres optiques recherche

**UN INGÉNIEUR ETS**

en électronique

ayant si possible quelques années d'expérience.

Département: Recherche et développement.

Les personnes intéressées voudront bien faire leurs offres par écrit à **CABLOPTIC SA, Service du personnel, 2016 Cortaillod**, ou prendre contact par téléphone au 038/44 11 22 interne 218.

**NICKLEX**

2336 Les Bois - Tél. (039) 61 16 16

Nous cherchons

**UN(E) SÉRIGRAPHE**

**L'HÔPITAL DE LA VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS**

met au concours un poste de

**NURSE**

responsable de la garderie d'enfants.

Exigences:

- diplôme de nurse,
- quelques années de pratique,
- sens de l'organisation,
- aptitudes à diriger une petite équipe.

Traitement: selon classification communale.

Entrée en fonction: 1er août 1983.

Postulations: Les offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitæ, des certificats et références sont à adresser au chef du personnel de l'hôpital, Chasseral 20, 2300 La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 31 mai 1983.

Renseignements: Des informations peuvent être sollicitées auprès de M. G. Kobza, chef du personnel, tél. 039/21 11 91, interne 406.

**au printemps**

Nous cherchons

**un vendeur**

rayon ameublement

**un magasinier**

(ayant des connaissances en alimentation)

Entrée: tout de suite ou à convenir.

Nous offrons:

- rabais sur les achats
- semaine de 5 jours
- quatre semaines de vacances
- plan d'intéressement aux bénéficiaires
- tous les avantages sociaux d'une grande entreprise.

Pour tous renseignements et rendez-vous: tél. 039/23 25 01, M. Monnet, chef du personnel.

**Marending SA**

Boulangerie - Pâtisserie

La Chaux-de-Fonds - Le Locle - St-Imier

Demain vendredi

**NOUVEAU**

**pâtés à la viande**

en gelée

Prix de lancement 1.50

**PROFITEZ !**

# MAGAZINE

# expressions

## tourne-disques

### Brahms: Les œuvres chorales a cappella

Chœur de la Radio de Hambourg, dir. G. Jena. DG 2741018 (6 x 30). Enregistrement numérique.

Qualité technique: bonne dans l'ensemble.

Aimez-vous Brahms? Si oui, l'année en cours vous comblera car la Deutsche Grammophon Gesellschaft, reprenant sa politique de 1977 pour les cent cinquante ans de la mort de Beethoven, publie actuellement une monumentale édition commémorative pour les cent cinquante ans de la naissance du musicien hambourgeois.

Soixante-deux disques répartis en huit coffrets; telle peut être traduite en chiffres l'envergure de l'entreprise. Sur ce total, pas moins de vingt-cinq accordent une place au chant. C'est sans doute plus qu'on aurait pu le supposer. Les œuvres chorales a cappella (le terme n'est pas à prendre à la lettre comme nous le verrons ci-dessous) ont toutes été confiées au Chœur de la Radio de Hambourg, un ensemble plus soucieux de perfection que d'émotion mais remarquablement discipliné et équilibré. On ne pourra citer les nombreux numéros d'opus regroupés pour la circonstance, bien que tous, malgré les niveaux d'intérêt différents, retiennent l'attention.

«Brahms, nous dit I. Fellingner, possédait comme aucun autre maître de l'époque des connaissances profondes et détaillées de la musique et de ses théories». Cette vaste culture alliée à une vive curiosité d'esprit apparaît autant dans l'art de l'écriture que dans sa diversité. Entre les *Marienlieder*, op. 22, première œuvre a cappella du compositeur, qui atteste d'emblée une magistrale science de la polyphonie et les *Treize canons*, op. 113, achevés en 1890 seulement, prennent place plusieurs groupes de *Lieder* et de *Motets*, les *Pièces de fête* et de commémoration, de nombreux *Canons* et *Chants populaires allemands* dont la profusion même fait qu'il est souhaitable de les écouter sans hâte.

Disséminés dans ce copieux programme, les œuvres avec accompagnement ne sont pas moins de huit. On trouvera soutenus par l'orgue *Ave Maria*, op. 12, le *Psautier XIII*, op. 27 et le *Chant sacré*, op. 30; par le piano, les *Douze Lieder et Romances*, op. 44, la *Chanson à boire* «Le merci des dames» et la *Petite cantate de mariage*. Enfin deux pièces absolument admirables: *Begräbnisgesang*, op. 13, pour chœur mixte, instrument à vent et timbales, qui s'inscrit dans le ton du *Requiem allemand*, et *Quatre chants*, op. 17, pour chœur de femmes, deux cors et harpe dont le dernier est une réussite exceptionnelle. Une publication entièrement nouvelle qui s'avère bien nécessaire.



### Brahms: chants populaires allemands

E. Schwarzkopf, soprano. D. Fischer-Dieskau, baryton. G. Moore, piano. EMI 153-00054/55 (2 x 30).

Qualité technique: bonne.

Chez EMI, la célébration du 150e anniversaire se traduit par la parution de cinq coffrets. A côté des *Quatuors* et *Quintettes*, des *Symphonies* et du *Requiem* dirigés par Klempner, voici à nouveau les *Chants populaires allemands* enregistrés en 1966 par un trio devenu légendaire. A cette époque encore toute proche, c'était la première fois que paraissait une intégrale des quarante-deux numéros (depuis lors, seuls E. Mathis et P. Schreier semblent avoir enregistré l'ensemble du cycle). Le compositeur qui se souciait avant tout de la qualité d'une chanson, fut-elle d'une popularité discrète ou d'une authenticité contestable, a puisé dans le recueil de Kretschmer et Zuccalmaglio, paru en 1838, les airs qu'il jugeait les plus intéressants et les a enrobés d'une harmonisation simple qui n'en porte pas moins une griffe personnelle. Des trois interprètes, seul D. Fischer-Dieskau poursuit sa carrière. Il était à l'époque au faite de ses moyens. E. Schwarzkopf, immense artiste, forme avec lui un duo idéal. G. Moore, faut-il le rappeler, fut l'un des meilleurs accompagnateurs de notre époque. Ce qu'ils font à eux trois est inégalable de musicalité et d'intelligence. Un fleuron de la discographie brahmienne.

J.-C. B.

## A l'Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds

### Quand l'affiche devient visage d'un art et d'un pays



A l'Ecole d'art, dans le hall du premier étage, on respire l'air des tropiques et ce depuis le 30 avril dernier et jusqu'au 25 mai prochain.

Une exposition d'affiches cubaines de cinéma y a pris ses quartiers avec un certain bonheur et un succès certain.

Les amoureux du 7e art seront heureux et étonnés de voir avec quelle diversité et quelle imagination, les graphistes cubains illustrent, voire interprètent, leurs propres films et ceux venus du monde entier; les amateurs d'art découvriront quelques artistes talentueux, au trait original et à l'expression plastique intéressante; les autres sauront reconnaître que ce langage de rue a, là-bas, une qualité à la fois éducative et ornementale étonnante.

Car, parmi les quelque 50 propositions, tous ces composants sont intimement liés et dûment représentés. Il est vrai que l'art de l'affiche est particulièrement dans l'île du sucre; dès la victoire de la révolution, les «Vallas» - affiches géantes couvrant des immeubles entiers - et autres placards ont été instruments d'information et de vulgarisation, sont devenus outils d'éducation et de formation. L'exubérance et la gaieté colorée étant de mise sous ces latitudes, ces nouveaux messages ont éloigné toute austérité et tout didactisme primaire, de même qu'ils se sont distancés de la complaisance et de la bêtise publicitaire. «Les affiches sont des chroniqueurs de notre temps, devait dire Mme

## expositions

Martinez, ambassadeur de Cuba à Berne, lors du vernissage outre leur portée d'éducation populaire - dans le sens le plus large du terme - elles ont été encore le témoin de notre solidarité avec notre Amérique et les peuples du monde entier.»

Celles que nous pouvons admirer chez nous ne concernent que le cinéma. Dès la Fondation de l'Institut cubain des arts et de l'industrie cinématographique les responsables se sont préoccupés du support publicitaire de leurs créations filmées. Ils ont fait appel à des graphistes, des artistes, souvent les meilleurs, et pour chaque film, une affiche spécifique est créée, tirée en sérigraphie, exposée dans la rue et mise en vente dans les cinémas.

En regardant les témoins qui sont arrivés jusqu'à nous, on constate une approche variée.

Mais à chaque fois, l'illustration va au-delà de la simple information; elle contient une sorte d'appréciation qui est parfois relevée avec humour, ironie, ou devient parabole; le réalisme n'est pas absent, mais toujours au deuxième degré. Il est amusant alors de voir comment se présentent les affiches de films occidentaux que nous connaissons; n'y cherchez pas de vedette, ni d'élément choc, tel que sexe ou violence. L'affiche informe, et éventuellement guide le spectateur, décrit peut-être le thème, mais ne cherche pas à vendre le film ou tromper l'intéressé. C'est pourquoi toutes ces illustrations sont autant d'œuvres d'art, intéressantes dans leur interprétation d'un thème donné et dans leur forme plastique; cette dernière relie différents styles de l'art contemporain, allant de l'imagerie populaire au pop-art américain, en passant par l'emploi de la photo-contrasté, le style BD, etc. Nous y retrouvons toutefois quelques-uns de nos héros, en particulier Charlot qui a beaucoup inspiré les «créateurs cubains et qui est quasiment devenu, à lui seul, symbole de cinéma.

Parmi les artistes, des noms à retenir, Bachs, Reboiro, Niko; mais de l'exposition, à garder surtout des images, des idées, des sourires malicieux qui sans problèmes, parlent à notre esprit et à notre entendement. Pour les yeux, un plaisir, profond et surprenant, la découverte d'un trésor inattendu, venu pourtant du tiers monde...

I. BROSSARD

## Claude-Alain Bouille au château de Môtiers

### La main du peintre qui crie la forêt qui meurt



Claude-Alain Bouille dans ses œuvres (photo Impar-Charrère)

Il y a les coups de foudre qui durent. Qui inspirent longtemps la sensibilité et le pouvoir de créer. La passion à la forêt de Claude-Alain Bouille elle est née ici, du côté de La Chaux-de-Fonds. La passion de Claude-Alain Bouille pour la forêt, elle est devenue amazonienne et peinture forte; comme l'intensité et le délire végétal, chacun des tableaux que le jeune peintre expose actuellement à la galerie du château de Môtiers jusqu'au 26 mai.

Il est parti en solitaire à 23 ans, vivre et survivre plus fort que toutes les aventures possibles et imaginables dans les exubérances de la jungle brésilienne. Il y a vécu huit mois. Là, il a rencontré les Indiens. Ceux qui sont en sursis face à la peine de mort pas douce que leur inflige impitoyablement le gouvernement et le progrès. Alors que meurt peu à peu le

poumon de la planète, périssent aussi ceux qui en habitent l'oxygène depuis la nuit des temps. Claude-Alain Bouille est juste le contraire de l'insensibilité. Avant de partir là-bas, il peignait déjà; comme ça, dit-il. «Puis c'est devenu une raison de vivre.» Et de dire les choses vives et les coups-de-cœur. «C'est de la politique, parce que l'on crie quelque chose en peignant une forêt qui se meurt.»

Et Claude-Alain Bouille a saigné encore un peu de son amitié à la forêt pour qu'elle vienne se coucher jusque sur ses toiles, pour que nous, visiteurs patentés de galeries et inquisiteurs d'émotions artistiques, nous apprenions quelque chose de plus en voyageant dans ses verts soutenus et forts; en nous arrivant au pouvoir d'évocation de ces presque abstraits et en écoutant quelques-uns des mots que le peintre a accrochés dans la galerie; les mots des poètes qui justifient le combat au front de la bêtise bête et méchante... L'humanité du Brésil ou d'ailleurs qui se coupe sciemment le souffle, qui ne s'en rend pas forcément compte (qui n'y tient pas, surtout) et qui, les mains pleines de l'argent que cette asphyxie lui rapporte, regrettera un jour de ne pas avoir dit un oui modéré et réfléchi à la destruction de la forêt. Les tableaux de Claude-Alain Bouille comme un exutoire? Oui, tellement la force et l'implacable des couleurs le veut.

Pas de mode, pas de circuit programmé à l'avance du peintre Bouille vers les lumières de la reconnaissance de son talent. Il va sur le chemin de sa création avec l'aplomb et la fragilité des êtres inspirés. (ICJ)

## Ecole de sculpture sur bois et de luthiers à Brienz Unique en Suisse, mais reconnue mondialement

Au début de mai, à Brienz, l'Ecole cantonale de sculpture sur bois et de luthiers a été inaugurée officiellement après avoir été rénovée. De nombreuses personnalités politiques ont assisté à la manifestation, dont MM. les conseillers d'Etat Gotthelf Buerki et Bernard Mueller. L'Ecole de sculpture sur bois, fondée en 1884, est la seule en Suisse à donner une formation complète de sculpteur sur bois. L'Ecole de luthiers, qui existe depuis 1944, est également seule en Suisse à former des «constructeurs de violons».

L'Ecole de sculpture sur bois de Brienz a été fondée en 1884 et elle fait partie depuis 1928 des écoles spéciales cantonales. Avec une capacité de 24 places, elle est la seule école de Suisse qui forme les sculpteurs sur bois, un métier dont les exigences sont aujourd'hui bien plus élevées que celles requises par le passé pour la fabrication des souvenirs. La moitié des étudiants qui suivent ces cours proviennent des cantons avoisinants. La part des étudiants venant d'autres cantons (parfois même de l'étranger) est encore plus large à l'école de luthiers. Cette dernière avait été mise sur pied par l'Association suisse des amis du violon il y a une quarantaine d'années et depuis 1952, elle a été admise parmi les écoles cantonales bernoises. Au maximum, huit luthiers peuvent être formés par volée. Mais leur formation jouit d'une renommée mondiale.

### 2,3 MILLIONS DE FRANCS POUR RÉNOVER ET CONSTRUIRE

Depuis peu, l'école est désormais installée dans des bâtiments séparés et rénovés. Les travaux, pour lesquels le canton a engagé une somme de 2,3 millions de francs, ont été réalisés en deux étapes: d'abord, l'Ecole de luthiers a été transférée dans un bâtiment voisin, le «Staelhaus», auquel a été adjoint une annexe. Ensuite, l'Ecole de sculpture sur bois a été rénovée, non sans avoir été pourvue de la salle des machines qui lui faisait défaut. Les deux écoles, qui présentent des similitudes puisqu'elles préparent toutes deux aux métiers du bois, restent donc voisines l'une de l'autre. Certains locaux seront d'ailleurs utilisés en commun. La Confédération vient d'annoncer qu'elle participe aux frais d'agrandissement à raison de 500.000 francs environ.

c. d.

## philatélie par Roland Carrera

### Pro Patria 1983 pour la forêt suisse

Des témoins de l'histoire: les enseignes d'auberges

Dans l'esprit des premiers Confédérés qui se sont alliés pour une action commune et une aide mutuelle, la Fête nationale doit être marquée par un acte de solidarité intéressant le peuple suisse tout entier. C'est pourquoi il est appelé cette année à soutenir une œuvre d'utilité publique et d'importance nationale, à la fois par l'achat des enseignes du Premier Août, mais aussi par les timbres Pro Patria. Jusqu'à présent, le Don suisse de la Fête nationale a pu consacrer plus de 115 millions de francs à des œuvres sociales et culturelles fort variées. Cette année, il s'agit d'aider à la préservation des biotopes de Basse-Engadine, à l'assainissement des forêts protectrices du val Calanca, à l'opération d'éclaircissage-type au Tessin et au développement de l'Arboretum du val de l'Aubonne. Outre la sauvegarde de forêts de pins en Valais et la mise sous protection de la Combe Taillon dans le Jura.

Cela dit, le sujet choisi pour illustrer les nouvelles valeurs qui seront émises le 26 mai prochain, n'a que peu de rapport avec l'objectif du Don national suisse. Il n'en est pas moins attrayant et fait partie, tout comme la forêt, du patrimoine helvétique à protéger.

Les timbres montrent des enseignes d'auberges chargées d'histoire: la vignette verte de 20+10 cts, représente l'auberge du Lion à Heimiswil; celle de 40+20 cts, bordeau, l'enseigne de La Croix, à Sachseln; le timbre de 70+30 vert pâle, celle de l'auberge de la Channe au Musée d'histoire de Lenzbourg, enfin, la valeur

gris-bleu 80+40 cts est l'enseigne d'une auberge de St-George: Au Cavalier.

Les projets de Bruno Scarton, Berne, ont été réalisés par Hélio Courvoisier S.A. à La Chaux-de-Fonds.

### POUR CEUX QUI NE SAVAIENT PAS LIRE

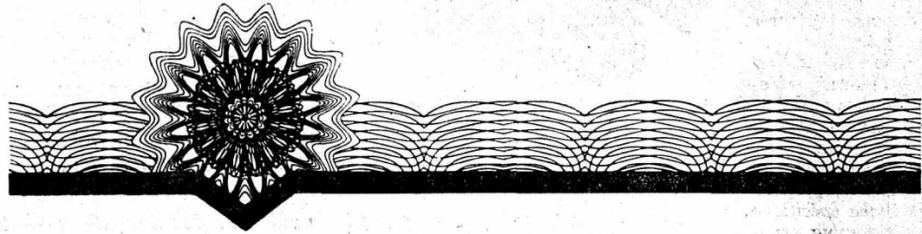
Dans une étude spécialement consacrée à ces enseignes d'autrefois, le Dr Brigitte Meles, de Bâle, rappelle qu'elles servaient surtout à guider dans les villes et les campagnes les nouveaux venus ou ceux qui ne savaient pas lire. Dans les rues des localités médiévales, il y avait sur presque toutes les maisons des indications imagées qui signalaient un édifice ou son propriétaire, un artisan, un atelier, une taverne. On trouvait ainsi sans difficulté l'homme de loi, le maître d'école, l'écrivain public, le chirurgien ou le négociant.

Dans la série des timbres Pro Patria 1983, les plus vieilles enseignes remontent au 17e siècle, mais les auberges auxquelles elles se rapportent sont plus anciennes encore. La Croix de Sachseln date des pèlerinages au tombeau de Nicolas de Flüe, vers la fin du Moyen Age et le Lion de Heimiswil est un souvenir de juridiction médiévale. Ces deux spécimens représentent la forme la plus ancienne en usage chez nous, de l'enseigne d'auberge rectangulaire ou carrée. Les deux autres, soit le facon et le cavalier, sont des produits typiques du rationalisme, qui a transformé le symbolique St Georges du village de St-George en un fougueux officier à cheval et conçu l'image du facon d'une façon simple et pratique...



**CHAUSSURES FERRUCCI**  
**CONNAISSEZ-VOUS NOS PRIX ?**  
 Hommes, dames et enfants  
**Dès Fr. 10.-, 15.-, 19.-, 29.-, 39.-**  
 Chaussures de première qualité, tout en cuir et mode  
 Samedi toute la journée devant le magasin, rue du Stand 4 - rue du 1er-Mars  
 (à côté de la place des Lilas), La Chaux-de-Fonds 78571

Si vous oubliez de faire de la  
**publicité**  
 vos clients vous oublieront



Emprunt convertible en fr. s.

 **HONDA**  
 HONDA MOTOR CO., LTD. TOKYO, JAPAN

**3 1/2 %** Emprunt convertible 1983-93  
 de fr. s. 100 000 000

Le produit net de cet emprunt convertible sera utilisé dans le cadre des affaires de la Société.

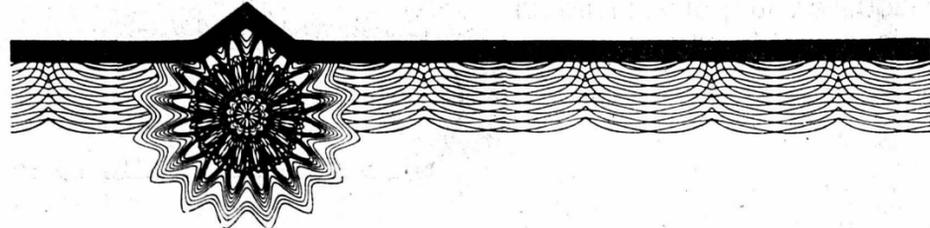
**Modalités de l'emprunt**

|   |   |
|---|---|
| Titres                                  | Obligations convertibles au porteur de fr. s. 5000 et fr. s. 100 000 valeur nominale.   |
| Coupons                                 | Coupons semestriels au dernier jour du mois de février et au 31 août.   |
| Durée                                   | Du 2 juin 1983 jusqu'au 28 février 1993 au maximum.   |
| Droit de Conversion, Prix de Conversion | Du 20 juin 1983 jusqu'au 17 février 1993 les obligations convertibles peuvent être converties en actions ordinaires de la Honda Motor Co., Ltd., au prix de conversion initial de yen 884 et au cours de conversion constant de yen 115.62 = fr. s. 1.-.  |
| Remboursement                           | Au plus tard le 28 février 1993, au pair.<br>Possibilités de remboursement anticipé suivantes:<br>- pour des raisons fiscales à partir du 29 février 1984, avec prime dégressive;<br>- à partir du 28 février 1987 avec prime dégressive, si le cours des actions de la Honda Motor Co., Ltd., s'élève au moins à 150% du prix de conversion, pendant 30 jours de bourse ininterrompus;<br>- sans mention de raisons à partir du 31 août 1988, avec prime dégressive. |
| Service de l'Emprunt                    | En francs suisses librement disponibles, sans restrictions.   |
| Impôts                                  | Intérêts, capital et prime éventuelle sont payables sans déduction d'impôts ou de droits, présents ou futurs, prélevés au Japon.  |
| Cotation                                | Sera demandée aux bourses de Zurich, Genève, Bâle, Berne et Lausanne.   |
| Restriction de Vente                    | Japon et Etats-Unis.  |
| Prix d'Emission                         | 100% + 0,3% timbre fédérale de négociation.   |
| Fin de Souscription                     | 20 mai 1983, à midi.  |
| Numéro de Valeur                        | 759 991   |
| Cours des Actions (ajustés)             | plus haut/bas 1979 1980 1981 1982 1983 (1 <sup>er</sup> trimestre)<br>yen 582/374 567/431 1173/460 964/528 885/750<br>au 16 mai 1983: yen 850   |
| Prime de Conversion                     | 5,03% (base: cours moyen de l'action pendant la période du 10 au 16 mai 1983).  |

Le prospectus d'émission a paru le 18 mai 1983 dans la «Neue Zürcher Zeitung» et dans la «Basler Zeitung».  
 Les bulletins de souscription sont à disposition auprès des banques.

|                                       |  |  |
|---------------------------------------|--|--|
| Union de Banques Suisses              | Crédit Suisse                          | Société de Banque Suisse                 |
| Banque Populaire Suisse               | Banque Leu SA                          | Groupement des Banquiers Privés Genevois |
| A. Sarasin & Cie                      | Société Privée de Banque et de Gérance | Groupement de Banquiers Privés Zurichois |
| Union des Banques Cantionales Suisses |  |  |

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Nomura (Switzerland) Ltd.      | The Nikko (Schweiz) Finanz AG               |
| Mitsubishi Finanz (Schweiz) AG | IBJ Finanz AG Banca della Svizzera Italiana |



# Nous sommes toujours plus avantageux

15 Jahre ans DENNER SUPERDISCOUNT

**Saucisses de Francfort**  
 croquantes / 4 pièces



180 g ~~3.10~~ **1.95**  
 (100 g 1.08)

**NOUVEAU CHEZ DENNER!**

Café en grains, fraîchement torréfié et emballé sous vide

**D-Festival VAC**  
 250 g ~~3.55~~ **2.95**

**D-Viennois VAC**  
 500 g ~~6.10~~ **4.95**

Valable dès le 19.5.83

Vin rouge d'Espagne  
**Rioja Gran Reserva** 7.95  
 1973 Federico Paternina 75 cl **6.45**  
 (1 dl -.86)

Vin blanc d'Autriche  
**RIESLING x SYLVANER** 4.75  
 St. Margarethen Burgenland 1 litre **3.95**  
 (+ dépôt -.40)

**MAGGI** 8.15  
 Arôme condiment 1kg **6.95**

**D-Haricots verts** 2.20  
 moyens 460 g (100 g -.41)  
**D-Petits pois et Carottes** 1.85  
 moyens 540 g (100 g-.35)

**Wander**  
**Dawa Coupe Express** 1.20  
 poudre pour crème à délayer à froid, sans cuisson  
 Vanille 75 g  
 Chocolat 95 g  
**Dawa Fruitesse** -.90  
 abricot, banane et citron 75 g

**brossard** offre spéciale  
 Cake aux fruits en tranches 500 g **3.40**

**OMO** 15.70  
 avec systme TAED 30° - 95° 5 kg **13.90**  
 (1 kg 2.78)

**COMFORT** 7.90  
 Revitalisant textile 30° - 95° 4 kg **5.90**  
 (1 kg 1.48)

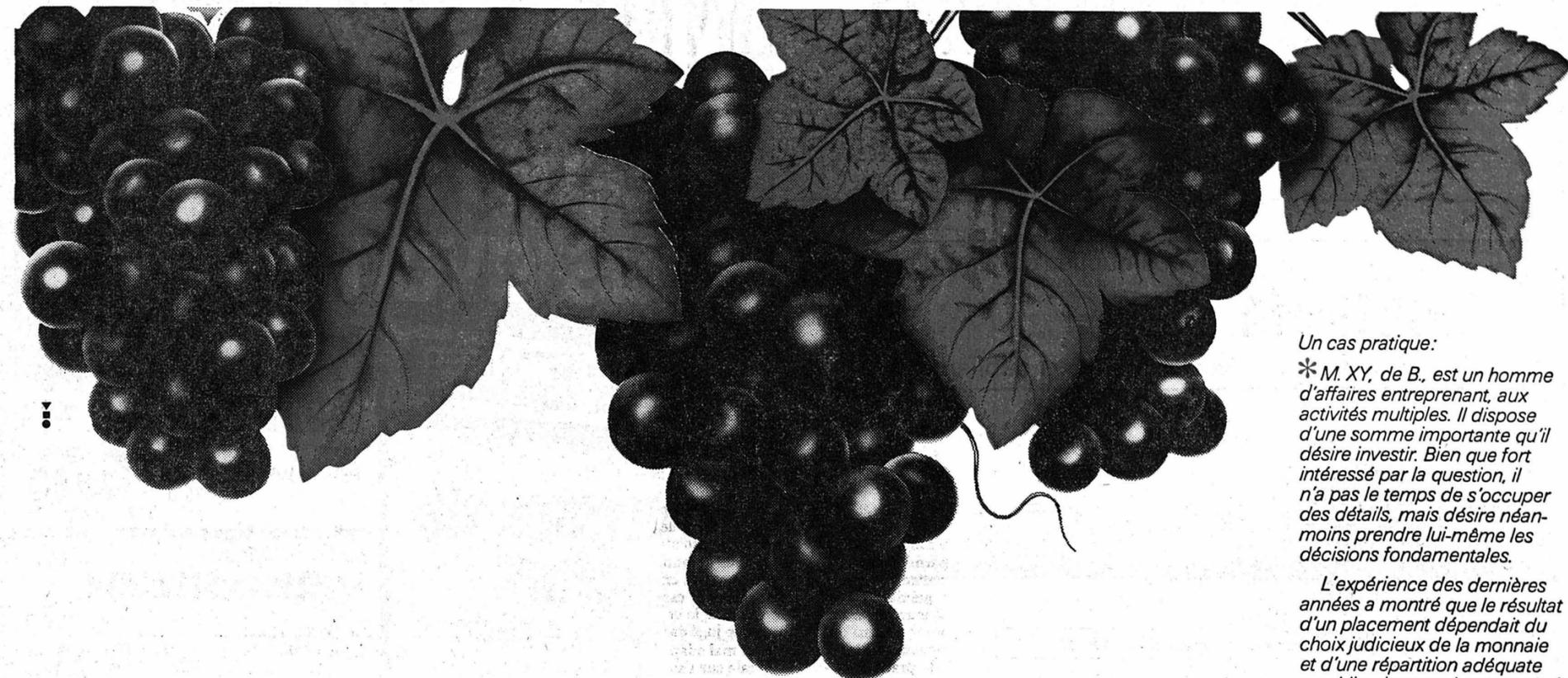
**Rideau de douche textile Tersuisse**  
 Grandeur: 180x180 cm en divers motifs assortis pièce seulement **19.50**

# DENNER SUPERDISCOUNT

**Pot au Rhum Rum CORUBA**  
 50° / 70 cl

En raison de la nouvelle loi sur les alcools, nous ne pouvons plus indiquer les prix. Seulement dans les filiales disposant d'une patente de spiritueux.

No 1 dans les spiritueux!



*Un cas pratique:*

*\* M. XY, de B., est un homme d'affaires entreprenant, aux activités multiples. Il dispose d'une somme importante qu'il désire investir. Bien que fort intéressé par la question, il n'a pas le temps de s'occuper des détails, mais désire néanmoins prendre lui-même les décisions fondamentales.*

*L'expérience des dernières années a montré que le résultat d'un placement dépendait du choix judicieux de la monnaie et d'une répartition adéquate en obligations, actions et métal jaune. M. XY en discute minutieusement avec son conseiller en placement UBS, puis prend ensuite sa décision. Considérant à bon droit que le choix des titres est affaire de détail, il laisse alors aux spécialistes le soin de l'effectuer.*

## Des placements fructueux à portée de la main.

Les fonds de placement Intrag de l'UBS offrent à l'investisseur des perspectives intéressantes.

Compte tenu des conditions actuelles particulièrement difficiles et extrêmement mouvantes du marché, nous considérons comme essentiel d'axer notre politique de placement\* sur une saine répartition par monnaie et catégorie d'investissement. Etant d'un intérêt particulier, cette question de structure forme d'ailleurs le cœur de l'entretien entre le conseiller et la clientèle.

En plus des placements individuels, nos

divers fonds, dont chacun couvre un segment de marché clairement délimité, se prêtent parfaitement à servir de pierre angulaire à la constitution de portefeuilles bien structurés. A la fois simples et élaborés de façon rationnelle, ils sont l'instrument idéal pour participer aux reprises du marché.

*L'UBS, un interlocuteur attentif. Vous serez surpris de la facilité avec laquelle vous pouvez faire un placement fructueux.*



Union de  
Banques Suisses

# ECONOMIE

## Assemblée générale de la Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie

# « Nos régions n'ont pas dit leur dernier mot »...

II\*

Les trois principes: liberté, subsidiarité et compétitivité constituent aux yeux de M. Bonny, trois aspects premiers, fondamentaux, trois ressorts essentiels de notre système politico-économique.

Rubrique économique:  
Roland CARERA

Toute politique économique qui fait fi du principe de liberté est contre-nature et vouée tôt ou tard à l'échec. L'orateur explique qu'il pense ici aussi bien à l'économie libérale face à l'économie d'Etat qu'aux entraves à la liberté du commerce - au protectionnisme - dans les pays et entre les pays occidentaux.

La subsidiarité: réserve, secours ou appoint. Ce que l'individu ou la famille ne peut pas faire, la commune s'en charge, ce que la commune ne peut entreprendre c'est au canton de le faire et ce que celui-ci n'est plus capable d'assurer, c'est alors à la Confédération de l'assumer.

Avec cela, on débouche évidemment

sur la notion qu'il importe de commencer par épuiser les possibilités personnelles, locales, régionales et cantonales avant d'avoir recours à l'Etat fédéral.

Au plan de la politique économique, la subsidiarité se concrétise dans la politique régionale instaurée depuis dix ans par la Confédération et les cantons.

La compétitivité est la résultante des deux précédents principes: la liberté s'épanouit grâce à l'appui subsidiaire mais judicieux d'un partenaire. Elle débouche forcément, dira M. Bonny, sur l'efficacité dans un système qui repose sur la concurrence.

La capacité concurrentielle est primordiale dans toute l'économie nationale, vitale dans un pays qui vit de ses exportations.

Elle résulte d'une équation dont les paramètres de base sont: l'innovation, la diversification, la productivité, les charges des entreprises etc. Dans ce cadre, le rattrapage technologique, mieux encore l'avant-garde dans les technologies de pointe jouent et joueront un rôle décisif.

Mais en période économique difficile, il est plus facile d'en parler que de réaliser. Que propose M. Bonny?

### LES REMÈDES

M. Bonny rappelle tout d'abord l'existence d'un rapport préparé par un groupe de travail de l'organe de coordination entre l'OFIAMT et les cantons horlogers pour renforcer l'économie dans l'aire jurassienne. Il décrit, une fois encore, quelles sont les mesures fédérales visant à renforcer l'économie suisse, parmi elles le projet d'une garantie contre les risques à l'innovation, très critiqué dans les milieux patronaux et cantonaux; nous aurons l'occasion de le voir ces prochains temps, parce que jugé dangereux pour les entreprises et mal adapté à la pratique et la loi fédérale sur l'aide en matière d'investissement dans les régions de montagne. Relevons à ce propos qu'après le Val-de-Travers et Centre-Jura, la cadette des régions de montagne admise en tant que telle est le Val-de-Ruz.

## En route pour le 50e anniversaire de la Chambre

Dernière assemblée avant celle où les membres auront l'occasion de célébrer le demi-siècle d'existence de la Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie. L'allocation de M. Jean Carbonnier, président, a traité de nombreux sujets indépendants les uns des autres, sans idée de base ou postulat particulier: indexation salariale, résultats des enquêtes prospectives tendant à démontrer que la croissance en Suisse a été proche de zéro durant la dernière décennie, insécurité sur les marchés mondiaux avec allusion au protectionnisme, augmentation trop forte du nombre de fonctionnaires aux plans communal et cantonal, les retombées de la taxe occulte représentée par l'impôt sur le chiffre d'affaires, pour les exportateurs, révision de la fiscalité directe etc. Le directeur de la CNCI, M. H. Donner, en complément au rapport 1982, essaie de montrer dans le dédale des projets de loi soumis aux organisations centrales, la position de la Chambre et son rôle. A ce sujet un certain optimisme puisque pour 65 sociétés ou entreprises démissionnaires de la CNCI, 125 nouvelles ont été inscrites. Au sujet de la garantie sur les risques à l'innovation, la Chambre neuchâteloise explique pourquoi après étude détaillée des articulations pro-

posées, elle s'oppose au projet, tout comme de nombreuses associations professionnelles ou même certains cantons, le dernier en date étant notre voisin le canton de Vaud.

M. Pierre Dubois, conseiller d'Etat, chef du Département de l'industrie, apportera pour sa part le salut du gouvernement.

Au chapitre des nominations statutaires MM. J.-L. Barbezat (Fleurier) et Ernest Haas (Saint-Blaise) demandent à être relevés de leur mandat d'administrateur. Sont reconduits dans leur fonction MM. A. Beiner (Ebauches SA), A. Jacopin (président Câbles Cortaillod), B. Müller (directeur UBS Neuchâtel), et H. E. Parel (directeur général Suchard). MM. Hugo Burger (nouveau directeur général de La Neuchâteloise Assurances), J.-P. Pellaton (directeur Ismea SA La Chaux-de-Fonds), Olivier Piaget (directeur SA G. Piaget & Co La Côte-aux-Fées) et Michel Veuve (directeur Perrenoud & Cie SA Môtiers) seront les nouveaux candidats au Conseil. Vérificateurs des comptes et suppléants: MM. Ingold (Singer SA La Chaux-de-Fonds) et Soldini (Bergeon, Le Locle).

\*Voir «L'Impartial» du 18 mai 1983.

## Saint-Gall: Symposium international du management Toujours les mêmes fers au feu

Pour la troisième fois, le Symposium international du management rassemble à Saint-Gall pendant trois jours quelque 700 participants, chefs d'entreprises et étudiants en nombre égal. La manifestation, organisée par un groupe d'étudiants, offre aux interlocuteurs l'occasion de confronter leurs approches des problèmes économiques, politiques et sociaux.

Ces rencontres, nous dit M. Pascal Guéissaz, membre du Comité d'organisation, entre responsables et jeunes, ont pour but d'analyser la crise vue en tant qu'opportunité. Au travers des conférences, des remarques des participants, on reconnaît une croyance dans les vertus du libéralisme.

«Ce n'est que par une prise de conscience de nos responsabilités et un raffermissement de nos libertés que l'avenir doit être envisagé...», disait à ce propos M. Hermann Abs, président d'honneur de la Deutsche Bank.

Encore faut-il se souvenir que le mot «liberté» n'a pas la même saveur dans toutes les bouches qui le prononcent... Pour le surplus, la première journée où a été décrite une situation politique dans laquelle le premier ministre norvégien M. Kars Willoch a laissé percer un optimisme qui s'est voulu fondé quant à l'avenir, a été marquée par d'évidentes préoccupations économiques. Des solutions ont été proposées et se résument en trois points:

- Nécessité de mettre un terme au cercle vicieux existant entre consommation individuelle et investissements des entreprises. La crainte face à la crise limite la consommation des individus, freine de ce fait les investissements des entreprises vers le fu-

tur, a-t-on estimé. Il faut donc restaurer la confiance entre les partenaires économiques et ceci au niveau de l'individu.

- Accent remis sur l'incertitude et les déséquilibres monétaires, le protectionnisme et ses nouvelles formes sournoises, l'étape positive que devrait représenter le sommet de Williamsburg (qui s'ouvrira à la fin de ce mois).

- Chaque pays doit prendre conscience des implications de sa politique budgétaire, «il est grand temps que les pays veillent à équilibrer leurs budgets nationaux, même aux dépens de certains acquis sociaux...»

Conscience des responsabilités individuelles, ordre et rigueur internationaux garantissent nos libertés, esprit de coopération internationale... La deuxième journée a été consacrée à l'étude des instruments dont disposent les entreprises pour faire face aux difficultés actuelles, on a parlé du rôle fondamental joué par le dollar.

Débats éminemment intéressants. Orateurs de qualité. Auditoire de connaisseurs. Il n'empêche que l'on rebat toujours les mêmes fers et que les étincelles jaillissant de cette forge ne sont pas celles qui feront détoner le mélange propre à remettre en marche certains moteurs dont les mécanismes se moquent des discussions.

Quant à vouloir restaurer la confiance entre partenaires économiques et ceci au niveau de l'individu, d'une part, et équilibrer les budgets nationaux fût-ce aux dépens des acquis sociaux, par ailleurs, il y a là comme une contradiction. Peut-être sera-t-elle levée ultérieurement?  
R. Ca

## Japon: importations facilitées

Une loi approuvée hier par le Parlement japonais autorise désormais les constructeurs étrangers d'automobiles, de matériel électronique et d'autres produits de consommation à demander directement au gouvernement japonais des licences d'importation, sans avoir à passer par des représentants locaux. La loi est destinée à introduire le prin-

cipe de la «non discrimination» dans la réglementation japonaise, a indiqué le directeur général de l'Agence de planification économique, Jun Shiozaki.

Les constructeurs automobiles étrangers obtiendront désormais leurs licences en quatre mois et demi au lieu de sept, ou plus, avant l'adoption de la loi.

| Prix de l'énergie   |                           |
|---|---------------------------|
| <b>Produits pétroliers en gros</b>  |                           |
| Rotterdam (US\$/T)  | 105.83                    |
| Gasoil  | 240.-                     |
| Super   | 309.-                     |
| Normale   | 294.-                     |
| <b>Bâle (F.S./T)</b>  |                           |
| Gasoil  | 510.-                     |
| Super   | 660.-                     |
| Normale   | 635.-                     |
| <b>Produits pétroliers au détail</b><br>(Région La Chaux-de-Fonds - Le Locle) |                           |
| Essence (cts/l)   |                           |
| Prix officiels  |                           |
| Super   | 1.27                      |
| Normale   | 1.23                      |
| Diesel  | 1.24                      |
| <b>Fuel dom. (F.S./100 kg)</b>  |                           |
| Citerne de ménage   | 60.- % lit. 59.15 % lit.  |
| 2000 à 5000 l.  | 64.50 % kg 63.50 % kg     |
| 5000 à 8000 l.  | 63.- % kg 62.- % kg       |
| 8000 à 11000 l.   | 62.- % kg 61.- % kg       |
| Bois de cheminée  | 19.50 le sac 19.50 le sac |
| Briquettes (pq 25 kg)   | 61.20 % kg 61.20 % kg     |
| Anthracite  | 82.30 % kg 82.30 % kg     |
| CICA + Groupement des marchands   |                           |

# BOURSE

| NEUCHÂTEL              |        | W'thur n. |           | 1800          |        | 1810   |  | Honeywell |  | 250.- |  | 244.- |  |
|------------------------|--------|-----------|-----------|---------------|--------|--------|--|-----------|--|-------|--|-------|--|
| A                      | B      | Zurich p. | Zurich n. | Inco ltd      | 31.50  | 32.25  |  |           |  |       |  |       |  |
| Cr. Fonc. Ne.          | 680    | 10450     | 10450     | IBM           | 235.50 | 232.50 |  |           |  |       |  |       |  |
| La Neuchâtel.          | 565    | 1400      | 1400      | Litton        | 130.-  | 132.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| Cortaillod             | 1590   | 1205      | 1200      | MMM           | 174.-  | 172.50 |  |           |  |       |  |       |  |
| Dubied                 | 100    | 1955      | 1980      | Mobil corp    | 63.25  | 62.25  |  |           |  |       |  |       |  |
| <b>HORS BOURSE</b>     |        | 837       | 844       | Owens-Illin   | 68.-   | 69.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| Roche b/je             | 78000  | 1565      | 1580      | Pepsico Inc   | 76.75  | 77.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| Roche 1/10             | 7800   | 1580      | 1585      | Pfizer        | 168.-  | 167.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| Asug                   | 80     | 1580      | 1585      | Phil Morris   | 132.-  | 131.50 |  |           |  |       |  |       |  |
| Kuoni                  | 5100   | 1580      | 1585      | Phillips pet  | 71.50  | 71.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| Astra                  | -11    | 1580      | 1585      | Proct Gamb    | 117.50 | 117.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| <b>ACTIONS SUISSES</b> |        | 1580      | 1585      | Rockwell      | 115.-  | 114.50 |  |           |  |       |  |       |  |
| B. Centr. Coop.        | 805    | 1580      | 1585      | Schlumberger  | 94.-   | 95.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| Swissair p.            | 780    | 1580      | 1585      | Sears Roeb    | 82.25  | 82.75  |  |           |  |       |  |       |  |
| Swissair n.            | 670    | 1580      | 1585      | Smithkline    | 139.-  | 139.50 |  |           |  |       |  |       |  |
| Bank Leu p.            | 4150   | 1580      | 1585      | Sperry corp   | 77.-   | 76.-   |  |           |  |       |  |       |  |
| UBS p.                 | 3270   | 1580      | 1585      | STD Oil ind   | 98.75  | 97.75  |  |           |  |       |  |       |  |
| UBS n.                 | 605    | 1580      | 1585      | Sun co inc    | 81.75  | 82.-   |  |           |  |       |  |       |  |
| SBS p.                 | 323    | 1580      | 1585      | Tesaco        | 72.25  | 72.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| SBS n.                 | 241    | 1580      | 1585      | Warner Lamb.  | 63.50  | 64.25  |  |           |  |       |  |       |  |
| SBS b.p.               | 266    | 1580      | 1585      | Woolworth     | 65.75  | 67.25  |  |           |  |       |  |       |  |
| C.S. p.                | 2035   | 1580      | 1585      | Xerox         | 92.75  | 93.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| C.S. n.                | 390    | 1580      | 1585      | Zenith radio  | 45.25  | 44.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| BFS                    | 1380   | 1580      | 1585      | Akzo          | 46.-   | 45.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| BPS b.p.               | 138.50 | 1580      | 1585      | Amro Bank     | 42.75  | 42.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| Adia Int.              | 1660   | 1580      | 1585      | Anglo-am      | 49.50  | 50.-   |  |           |  |       |  |       |  |
| Elektrowatt            | 2680   | 1580      | 1585      | Amgold        | 255.50 | 259.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| Galenica b.p.          | 405    | 1580      | 1585      | Mag. Bull     | 11.75  | 11.75  |  |           |  |       |  |       |  |
| Holder p.              | 712    | 1580      | 1585      | Cons. Goldf I | 24.50  | 24.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| Jac Suchard            | 5800   | 1580      | 1585      | De Beers p.   | 19.-   | 19.-   |  |           |  |       |  |       |  |
| Landis B               | 1280   | 1580      | 1585      | De Beers n.   | 19.-   | 19.25  |  |           |  |       |  |       |  |
| Motor col.             | 565    | 1580      | 1585      | Gen. Shopping | 505.-  | 505.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| Moeven p.              | 3150   | 1580      | 1585      | Norsk Hyd n.  | 114.50 | 116.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| Buerhle n.             | 1440   | 1580      | 1585      | Phillips      | 33.75  | 35.-   |  |           |  |       |  |       |  |
| Buerhle n.             | 285    | 1580      | 1585      | Rio Tinto p.  | 18.50  | 18.50  |  |           |  |       |  |       |  |
| Buerhle b.p.           | 326    | 1580      | 1585      | Robeco        | 213.-  | 215.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| Schindler p.           | 2070   | 1580      | 1585      | Rolinco       | 209.-  | 208.-  |  |           |  |       |  |       |  |
| Baloise n.             | 630    | 1580      | 1585      | Royal Dutch   | 88.25  | 88.25  |  |           |  |       |  |       |  |
| Rueckv n.              | 7175   | 1580      | 1585      | Sanyo electr. | 3.95   | 4.05   |  |           |  |       |  |       |  |
| Rueckv n.              | 3300   | 1580      | 1585      | Aquitaine     | 47.25  | 47.25  |  |           |  |       |  |       |  |
| W'thur p.              | 3050   | 1580      | 1585      | Sony          | 31.75  | 32.25  |  |           |  |       |  |       |  |

|                                     |                                     |                                       |                                     |  |
|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Achat 100 DM Devise<br><b>82.80</b> | Achat 100 FF Devise<br><b>27.30</b> | Achat 1 \$ US Devise<br><b>2.0325</b> | LINGOT D'OR<br><b>28950 - 29200</b> | INVEST DIAMANT<br><b>Mai 1983, 310 - 583</b> |
|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|--|

(A = cours du 17.5.83)  
(B = cours du 18.5.83)

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques

IND. DOW JONES INDUS.: Précédent: 1205.79 - Nouveau: 1203.56

**Articles de marque à prix ABM!**



**5.90**



**5.30**



**5.90**



**3.80**



**3.30**



**2.90**



**2.90**



**En toute saison, L'IMPARTIAL votre source d'informations**

## Chêne véritable: seulement 1995.-



### Selma

Chêne. Armoire 5 portes, 220 cm, cadre de lit français 160/200 cm, commode, miroir suspendu et 2 tables de chevet avec partie supérieure. Mod. 412.099: 2100.-/1995.- (même modèle livrable avec cadre de lit double 2x95/200 cm).

**Pfister Meubles**

Au centre de la ville:



**NOUVEAU!**  
La maison de l'habitat du textile et de la literie avec la **BOUTIQUE AMBIANCE NEUCHÂTEL**  
Terraux 7, Téléphone 038-25 79 14.  
Ouvert: Lundi 13 h 30 - 18 h 30, Mardi à vendredi 8 h - 12 h et 13 h 30 - 18 h 30, samedi 8 h - 17 h.  
● Parking du Seyon gratuit pour nos acheteurs et visiteurs (rue du Seyon, 3 min. à pied).

Autres succursales Pfister Meubles dans votre voisinage:  
**AVRY-CENTRE**  
près de Fribourg.  
Autoroute - sortie Matran. Lundi à vendredi nocturne jusqu'à 20 h.  
Téléphone 037-30 91 31.  
**BIENNE**  
Place du Marché-Neuf.  
Jeudi vente du soir jusqu'à 21 h.  
Téléphone 032-42 28 62.

Grand feuilleton de «L'IMPARTIAL» 26

Régine Andry

## Hôtel du Lac

Roman

Presses de la Cité, Paris  
Droits réservés, Cosmopress, Genève

J'en aime le reflet dans l'eau

- C'est tout ?

- Oui, je crois.

- Vous ne m'y verriez pas ?

- Ah non ! pas du tout.

Avant de démarrer, elle hésita.

- Alors je vous raccompagne à Amphion.

Vous bouclez vos valises et vous prenez le train du soir. Il ne restera plus grand monde à l'«Hôtel du Lac». Ça va être d'une tristesse...

- Il y a encore Lila, cette femme étrange qui n'attend plus rien. Elle me fait un peu la gueule mais son histoire, que j'ai lue comme tout le monde dans les journaux, m'a étonné. Tant d'amour, tant d'amour... Je suis fasciné par l'amour.

- Vous l'avez connu une fois avec Françoise ?

- Depuis que j'ai terminé mon roman, je ne sais plus si elle a existé ou si je l'ai inventée. J'en suis délivré.

- Délivré ?

Il lui prit la main.

- Et si je ne parlais pas ce soir, Florence ?

XIX

Sophie se suspendit au cou de Pierre.

- Si je veux cette robe, c'est pour te plaire. Tu n'arrêtes pas de me dire que je m'habille mal. A force, cela me vexa. Alors, tu viens ? Laisse tomber le ménage. Suzy s'en occupera. Elle peut bien faire ça, quand même.

Ils sortirent pour aller chercher la voiture. Elle s'acrocha à son bras et se mit à chantonner. Vu du parc en pente qui grimpa jusqu'à la route, l'hôtel ressemblait à un animal désespérément agrippé aux eaux du lac sur les pattes grêles de ses pilotis en ciment. Les tonnelles vides attendaient les meubles de jardin qu'on ne sortait qu'au printemps.

- C'est beau, murmura rêveusement Sophie, mais tu devrais faire repeindre les murs extérieurs. Ocre, avec les volets marron et les balcons plus foncés encore. Qu'en penses-tu ? Cela ferait une pub terrible. Des bateaux en promenade, les gens apercevraient cette élégante bâtisse et ne demanderaient qu'à la voir de plus près. Une foule de nouveaux clients en perspective. Tu en as besoin, non ? Quand on fait le tour du lac d'Annecy, dès qu'on passe au large, on vous signale l'«Auberge du Père Bise» à Talloires, le «Palace Hôtel» à Menthon-Saint-Bernard. Quand des établissements arrivent là, c'est la gloire. Je voudrais cela pour toi. Il faudrait rénover pas mal de choses ici. Tu n'en es pas assez conscient. Je t'aiderai. Tu dois réagir, sinon l'affaire coulera.

Il lui serra tendrement la main.  
- M'aideras-tu aussi à trouver de l'argent ?  
- Suzy en a, j'en suis certaine. Je l'ai entendue discuter avec son homme d'affaires. Il lui a conseillé d'avoir un compte bien à elle sans que tu le saches. Il y a longtemps de cela. J'étais toute gosse quand j'ai surpris leur conversation. Elle n'a pas dit non. Un coup de salaud. La croyais-tu capable de tels calculs ? Avec ses airs de femme toujours dans les vaps, elle sait très bien se débrouiller.

Stupéfait, il s'arrêta.

- Es-tu sûr de cela ?

- T'ai-je déjà raconté des histoires ? Je te l'ai dit, je suis au courant de tout ce qui se passe ici. Rien ne m'échappe. Tu peux te fier à moi.

Elle se haussa sur la pointe des pieds et lui embrassa légèrement la joue.

- Je t'adore, tu sais. Toi et ta candeur, tu as une tête à te faire rouler par tout le monde. Heureusement, je veille au grain. Tu peux me suivre les yeux fermés. Un conseil donc: fais retaper cet hôtel. Il faut qu'il ait plus de gueule extérieurement. Soigne davantage l'aspect du parc. Il faudrait quelques balancelles aux couleurs vives et des parasols qui ne soient pas aussi délabrés. Je te le répète, chaque été les gens passent par milliers au large. Une belle façade repeinte avec des fleurs à chaque fenêtre et tu seras gagnant. Si tu veux, je m'occuperai de tout ce qui est jardinage. L'argent, prends-le où il se trouve. Crois-moi, ta femme en a. Elle est plus prévoyante que tu ne l'imagines.

- Elle a fait ça ! Mais pourquoi ? Je n'ai jamais cherché à lui en piquer. Je sais bien qu'à l'origine tout lui appartenait.

- Qui aurait fait marcher l'hôtel si tu n'avais pas été là ? Penses-tu qu'elle s'en serait sortie seule ? Tu rêves ? Dès le matin elle picole. Elle boit de plus en plus. Mardi dernier, elle s'est tapée une bouteille entière de «Johnnie Walker» dans la journée. Elle est allée consulter un médecin en douce à cause de son foie. Elle est souvent patraque. Mais ce n'est pas pour cela qu'elle s'arrêtera. Elle est intoxiquée une fois pour toute.

Il l'interrompit, étonné.

- Elle est allée voir un médecin ? Première nouvelle !

- Il y a tant d'autres choses que tu ne sais pas.

Elle lui prit la main et l'entraîna vers le parking où se trouvait la voiture.

- Comment t'expliques-tu que depuis deux ans vous enregistrez deux fois moins de réservations qu'avant ? Pourquoi les gens boudent-ils cet hôtel confortable où la cuisine est bonne et qui est si bien situé ? En as-tu trouvé les raisons ?

Il haussa les épaules.

- Non, je ne sais pas. La crise économique. Les gens sont de plus en plus affaiblis.

- C'est faux. Tout le monde affirme que le tourisme marche mieux que jamais. Surtout pour une maison comme la vôtre qui pratique des prix raisonnables. Tu veux que je te dise pourquoi les gens vont ailleurs ?

Elle se planta devant lui et le regarda au fond des yeux.

- C'est à cause de Suzy. J'en ai eu des échos. Les clients ont assez de cette femme qui perd les pédales dès qu'elle est levée. Il faut avouer qu'elle n'est pas très présentable. Elle oublie tout ce qu'on lui demande et quand elle bafouille de sa voix pâteuse elle est répugnante. Elle te fait un tort fou. Les touristes ne viennent pas en vacances pour se farcir une taulière comme elle. Quand à Marinette, c'est pareil. Elle ne fait aucun effort et râle tout le temps. De plus, elle est vraiment trop moche. Moi, à ta place, dès la saison prochaine, j'agis. Si tu veux sauver la situation, il te faut de l'énergie.

Il leva les bras d'un geste impuissant, eut l'air un peu égaré. Il savait que Sophie avait raison. Depuis des années, il avait laissé tout aller à vau-l'eau, préoccupé surtout par sa liaison avec Florence. Le reste ne comptait pas pour lui. Il n'était heureux que dans la boutique et le petit appartement de Thonon.

- Que veux-tu que je fasse ? Je ne vais

**CORSO**  
☎ 23 28 88

**LE GRAND « SUCCÈS PUBLIC » DE CANNES...  
DÉJÀ À LA CHAUX-DE-FONDS !  
ISABELLE ADJANI - ALAIN SOUCHON**

Elle a 20 ans...  
Elle se prend pour une star  
Elle cache mieux ses sentiments que son physique !  
Pour se venger... elle se sert de ce que la nature lui a donné...  
Son corps... sa beauté !

Soirées 20 h. 30  
Matinées 15 h.  
samedi, dimanche  
lundi



**16 ANS** Un film de **JEAN BECKER**



**PLAZA**  
☎ 23 19 55

**DU FOU-RIRE, DES SITUATIONS IRRÉSISTIBLES  
POUR VOTRE PLUS GRAND PLAISIR...**

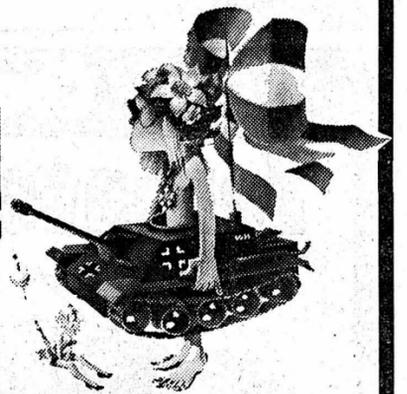
**LE RETOUR  
DES BIDASSES  
EN FOLIE**

**LES CHARLOTS**



avec **LUIS REGO**  
un film de **MICHEL VOCORET**

Soirées à 20 h. 30  
Matinées à 15 h.  
samedi, dimanche  
lundi



**12 ANS**

**E  
D  
E  
N**

**PREMIÈRE SUISSE EN MÊME TEMPS QUE PARIS - GENÈVE - LAUSANNE**



**"LES AVENTURIERS  
DU BOUT DU MONDE"**  
(ON THE ROAD TO CHINA)

**Des aventures spectaculaires...**

**Un suspense proche du fantastique !**

Réalisé par **BRIAN G. HUTTON**

d'après le roman de **JON CLEARY**

**LES AVENTURIERS  
DU BOUT DU MONDE**

avec **TOM SELLECK, BESS ARMSTRONG, JACK WESTON**

**TOUS LES SOIRS à 20 h. 45**

**SAMEDI - DIMANCHE - LUNDI MATINÉES à 15 h.**

23 13 79  
Dès  
12 ans

**SAMEDI-DIMANCHE-LUNDI à 17 h. 30**



**PROLONGATION**

**3 DERNIÈRES  
SÉANCES**

du très beau  
film de

**CLAUDE  
GORETTA**

En première  
mondiale

avec  
**GENÈVE**

**3 NOCTURNES à 23 h. 15**  
VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE  
JEUDI-MARDI-MERCREDI à **18 h. 30**

20 ans  
révolus

**AVENTURES EXTRA-CONJUGALES**  
PARLÉ FRANÇAIS - FILM CLASSÉ X - STRICTEMENT POUR PUBLIC AVERTI

**S  
C  
A  
L  
A**

**LE SUCCÈS MONDIAL AUX 8 OSCARS 1983**

Meilleur acteur  
**BEN KINGSLEY**

**MEILLEUR FILM**

Meilleure réalisation

**RICHARD ATTENBOROUGH**

**PROLONGATION**  
3e semaine

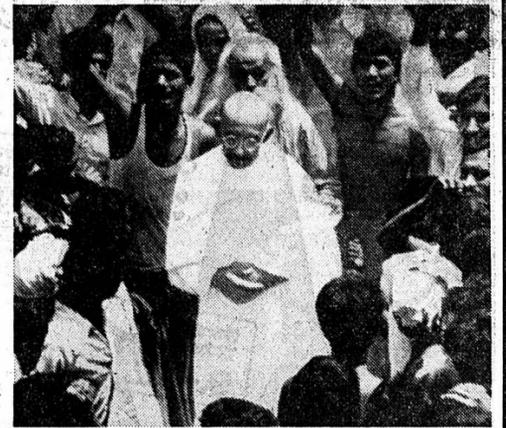
**GANDHI**

Son triomphe changea notre monde pour toujours.

**12 ans**  
FAVEURS  
SUSPENDUES

« Son but était la liberté pour l'Inde - Sa stratégie la paix »

23 19 18 Soirées à **20 h. 15** Matinées: samedi, dimanche, lundi à **15 h.**



quand même pas signifier à Suzy qu'elle est de trop.

- Etes-vous mariés ou non sous le régime de la communauté ?

- Bien sûr. Elle l'avait exigé.

- Alors tu as ton mot à dire dans la gestion de vos biens. Vas-tu accepter de tout perdre parce que tu n'oses lui parler ? C'est sa faute si vous en êtes là. C'est à elle de réparer. Puisqu'elle n'est plus capable de t'aider, qu'elle te laisse le soin de redresser la barre. Tu dois agir seul avec ton bon sens. A ta place, dès ce soir...

Il faut qu'au printemps, tu sois prêt à démarrer sur des bases nouvelles. Balance Marinette et trouve une fille plus présentable. Quelle allure ont ces deux bonnes femmes quand on les rencontre ensemble dans le hall ou dans les couloirs ! Et la vaisselle ébréchée que ta femme ne remplace jamais. Tu crois que les clients aiment ça, la vaisselle ébréchée ?

Il était ébranlé par les propos de Sophie.

- Tu n'as que dix-huit ans. Comment peux-tu avoir autant de jugeote ? Tu me dis des choses que je n'osais m'avouer. C'est gentil de t'intéresser autant à moi. C'est bon de se sentir aimé. Après ma déception avec ta mère, un peu de réconfort m'était nécessaire. Embrasse-moi ma chérie. Merci. Viens dans mes bras.

Il la serra longtemps contre lui. Il avait un infini besoin d'amour. L'affection de la jeune fille l'aidait à supporter les affronts récents infligés par Florence. Tandis qu'il tenait entre ses bras son corps menu, un immense flot de tendresse et de reconnaissance montait en lui.

- Alors, c'est décidé ? demanda-t-elle sans essayer de se dégager. Tu feras repeindre avant l'été et tu parleras à ta femme ?

- Aussi vite ? Comme tu y vas ! Je dois réfléchir. Cela coûtera très cher et l'amortissement ne se fera qu'à la longue.

- Prends ce qu'elle a volé à la communauté et emprunte le reste.

- Elle n'acceptera jamais d'être exclue de cet hôtel qui appartenait à ses parents.

- Hôtel qui appartenait à ses parents. Elle devra seulement rester dans l'ombre. Surtout moins se montrer, car c'est elle qui fiche tout par terre. Tiens, l'autre jour, après le suicide des comédiens, elle a piqué une vraie crise d'hystérie. Elle poussait des cris stridents. Darnac était horrifié. Il m'a dit :

« Je demande ma note et je rentre à Paris. » C'est moi qui l'ai retenu. Je lui ai expliqué qu'elle était très sensible et que ce moment de faiblesse bien compréhensible allait se passer. J'ai dû user de mon charme, lui faire les yeux doux pour réussir à le calmer. Tu aurais vu aussi la tête de l'autre pensionnaire. J'ai cru que cette Lila Rougier allait tomber dans les pommes en voyant Suzy dans cet état. L'énerverment, ça se communique.

Il lâcha Sophie et sauta dans sa voiture.

- Bien. Nous verrons tout cela plus tard. Pour l'instant, allons à Evian chercher cette robe. Cela t'amuserait-il si nous déjeunions en ville tous les deux ? Je téléphonerai à Suzy tout à l'heure. Pour une fois, ils se débrouilleront sans nous.

Elle se pelotonna sur la banquette et posa un instant sa tête sur son épaule.

- Quelle bonne idée ! Nous n'avons jamais pris un repas en tête à tête. Si Jérôme Duval me voyait, il en crèverait de jalousie.

Ils se garèrent devant le casino, contemplèrent un moment le ballet des cygnes affamés, face qu'au presque désert.

- Dire que dans quelques mois on ne trouvera plus ici une place de stationnement tant il y aura du monde ! Pour le moment, c'est plutôt mort.

Ils grimpèrent d'un pas vif jusqu'à la rue Nationale. Avec Sophie, Pierre se sentait ra-

jeuni. La démarche rapide de la jeune fille lui ôtait toute envie de se traîner comme il le faisait depuis quelque temps. Deux boutiques, pas très éloignées l'une de l'autre, exposaient des vêtements féminins. Ils contemplèrent chacune des deux vitrines, hésitèrent longtemps puis finalement se décidèrent pour une robe en soie d'une coupe très élégante. La vendeuse eut l'air intrigué en voyant Sophie sauter au cou de Pierre.

- Oh ! que tu es gentil ! Merci pour cette jolie robe. Tu trouves qu'elle me va bien ?

- Tu es ravissante avec.

Elle battit des mains comme un enfant.

- Si nous nous offrons « La Verniaz » pour fêter ça, dit-il en sortant du magasin.

Ils redescendirent chercher la voiture. Il pensa brusquement qu'il avait acheté une robe à Florence dans cette même boutique quelques années plus tôt avant d'aller déjeuner près de Bourg-en-Bresse dans cette petite auberge si jolie. Il se sentait ragaillardé par l'air frais. Il n'était pas sorti depuis deux jours. En passant, il adressa un salut amical à Tony Marc, un ancien chanteur qui, avec sa femme, une superbe Suissesse, s'était reconverti dans la limonade et tenait un bar où l'on buvait le pastis comme à Toulon. Tony habitait ici depuis plus de trente ans et avait vu souvent le vieil Agha Khan s'y promener au bras de la Béguine.

Pierre prit la route qui s'envolait au-dessus d'Evian et trois minutes après se gara dans le parc magnifique qui dominait le lac.

- Il y a longtemps que je ne suis pas allé à « La Verniaz », dit-il. La dernière fois, c'était à l'occasion d'un repas d'affaires avec un architecte. Nous projetions, à l'époque, d'agrandir l'hôtel en le prolongeant d'une aile de chaque côté. L'idée n'était pas mauvaise. Nous avons reculé à cause des frais que cela entraînait.

A « La Verniaz », on les installa dans la salle

à manger d'hiver où crépitait un traditionnel feu de bois. La température était douce, le service remarquable. Ils commandèrent des truites saumonées au champagne, burent le vin de Ripaille que Sophie adorait. Pierre avait quitté son air soucieux. Il s'amusait de tout, d'un garçon qui avait un tic nerveux. Le rire frais de la jeune fille lui faisait un peu oublier cette trahison de Florence qui lui avait donné un coup de vieux et dont il avait tant de mal à se remettre. Il la taquina sur ses récentes amours avec Jérôme Duval, chercha à savoir encore s'ils avaient couché ensemble. Elle ne répondit pas.

Pour Pierre dont le regard courait au-delà des vitres, vers le lac lointain et la montagne dressée au bout des prés comme un mur, c'était une sorte de résurrection. Depuis longtemps il n'avait été aussi heureux. Les yeux bleus de Sophie l'obsédaient et lui rappelaient les heures de bonheur qu'il avait connues avec Florence. Recherchait-il un peu de ces moments-là à travers elle ? Il s'en voulut d'une telle pensée mais se rassura en songeant qu'il était flatté d'être le meilleur copain d'une fille aussi jeune et aussi jolie. Un peu ivre, il prit la main qu'elle lui tendait par-dessus la table.

Elle lui dit :

- A propos de ces travaux d'agrandissement dont tu parlais tout à l'heure, vous avez renoncé complètement ?

- Cela coûtait trop cher.

- Dommage.

Elle regarda devant elle et poursuivit :

- Imagine l'hôtel avec deux prolongements sans étage. Un toit en tuiles rouges et plates comme en Provence. De larges baies. D'un côté le bar panoramique. Ce serait tellement mieux que ce reconçu obscur où personne n'a envie de s'installer. La seconde aile serait un salon de repos ou de télévision.

(à suivre)



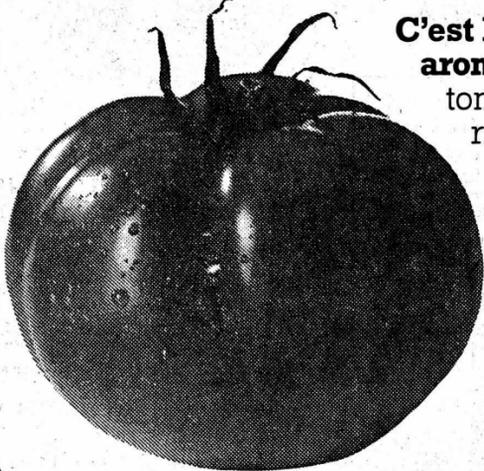
# Coop-informations!



chaque  
mercredi  
entre  
19.15-19.25

**Coop-Hit «weekend»** du jeudi 19 mai  
au samedi 21 mai 1983

## Tomates, provenance étrangère



C'est le moment d'apprécier les tomates de printemps, fermes et aromatiques. Au printemps, la cuisine ne saurait se passer de tomates odorantes et luisantes. Non seulement à cause de la richesse de leur contenu, mais aussi parce qu'elles rendent plus savoureux tous les plats qu'elles accompagnent. Crues, en salade, elles sont délicieuses; mais on peut aussi les farcir, les braiser, les griller, les étuver; une «salsa napoletana» ne se conçoit pas sans tomates; pas plus qu'une pizza d'ailleurs.

**le kg**

**2.70**  
(de Hollande)

## Prix choc

### Couverture de voyage

Couverture à franges pour le camping, 90% Acryl / 10% autres fibres, 140 x 200 cm, coloris: rouge, bleu, vert, marron.

**12.90**

# ACTION

**Eau minérale Coop** 1 litre **40**  
au lieu de 50 (+ consignes)

**Coop-Orange + Coop-Grape** Eau de table au jus de fruits 1 litre **75**  
au lieu de 85 (+ consignes)

**Coop-Citro** Eau de table à l'arôme de citron 1 litre **65**  
au lieu de 85 (+ consignes)

**Boisson gazeuse aux pommes Coop** Jus de pomme dilué 1 litre **80**  
au lieu de 1.05 (+ consignes)



## Coop-Hits hebdo 18.-24.5. 1983

**Margarine Bonjour** avec 10% de beurre **2.80**  
au lieu de 3.30  
**500 g** (4 x 125 g)

**Bonjour-fit Minarine** à tartiner **1.10**  
au lieu de 1.40  
**250 g**

**Mélange de charcuterie** 6 sortes différentes au détail ou emballé sous vide **1.10**  
**100 g**

**16 croustilles de poisson Goldstar** surgelées **3.20**  
au lieu de 3.90  
**400 g**

**Fromage Tilsit 1<sup>a</sup>** gras, pasteurisé, à la coupe ou préemballé **1.15**  
**100 g**

**Fromage Edam** 3/4 gras à la coupe ou préemballé **95**  
**100 g**

**Spray Deo** 3 sortes **1.95**  
au lieu de 2.75  
**Bombe de 170-175 g**

**Vaporisateur Deo** **2.60**  
au lieu de 3.30  
**Flacon de 100 ml**

**Serviettes rafraichissantes Deo** **2.30**  
au lieu de 3.-  
**3 x 10**

**Roll-on Deo** fraîcheur corsée **1.80**  
au lieu de 2.40  
**Flacon de 45 ml**

**Crème entière** **actuellement 1.- moins chère par litre**  
par exemple: 1/4 de litre, upérisé **2.75** au lieu de 3.-

Phyllis A. Whitney

## Le taureau de pierre

Roman

Traduit de l'américain par Solange Sommier

Ed. Albin Michel, copyright by Cosmopress, Genève

Je posai le pied sur le marchepied carré et je me hissai dans une grotte poussiéreuse, après la lanterne de l'attelage. Il subsistait une odeur de vieux cuir craquelé et de graisse. La poussière me fit éternuer, mais là, sous la grande capote, j'éprouvai le sentiment d'être en sécurité. Il n'était attaché à rien, les rênes et le limon désormais inutiles, car le vieux boghei ne trotterait plus. Ce hangar, rempli de vieux attelages, donne sur une sellerie, et garde encore cette odeur de sueur des chevaux qui les tiraient jadis.

Mon imagination vagabondait. Je pourrais disparaître pour toujours si telle était mon envie. Il me suffirait de partir sans leur dire au revoir. Qui donc pleurerait la disparition de

Jenny Vaughn? J'ai déjà exploré le musée de la Grange Rouge. C'est un labyrinthe extraordinaire rempli de salles et de passages souterrains qui résonnent sous les pas. Existe-t-il une solution? Ohé! Ariel! L'écho répète: Ohé! Ariel... mais un autre prénom s'impose à l'esprit. Et je ne sais plus très bien pourquoi je souffre. Est-ce à cause d'Ariel ou de Brendon? Avec quelle naïveté me suis-je lancée dans l'aventure!

Quand je compris qu'il me fallait renoncer à rendre visite à Magnus, je me promenai dans les jardins de l'hôtel où j'aperçus Naomi occupée à travailler la terre. En la voyant j'empruntai aussitôt un chemin qui bifurquait vers la Grange Rouge. Le mot «Musée» était inscrit sur une porte. Je la poussai et je découvris à quel point ce musée était riche. Des touristes étaient justement en train de le visiter et un guide parlait avec eux. J'errai de salle en salle jusqu'à une autre porte sur laquelle je lus l'inscription: «Réservé au personnel.» Elle s'ouvrait sur un escalier. Je le descendis jusqu'au sous-sol.

Tout ce qui était vieux et inutile avait été empilé dans cette remise. On aurait pu croire que personne ne jetait jamais rien à Mountain House. Un fatras de ferblanterie destiné aux harnais était accroché aux murs. Chaînes,

mors, étaient suspendus à des clous enrubanés de toiles d'araignée. En longeant un passage souterrain, je vis d'autres escaliers qui me conduisirent au rez-de-chaussée. De là, on débouchait sur une écurie. Je recensai vingt boxes ouverts. Quelle belle écurie Mountain avait jamais possédée! On sentait encore un relent de chevaux, de cuir et de poussière. La lumière filtrait par les lucarnes placées au-dessus de chaque box. Mais les nouvelles écuries se trouvaient ailleurs, et cette salle appartenait au passé.

En marchant sur le plancher, j'entendis l'écho de mes pas. Je m'arrêtai, l'oreille tendue. Tout était étrangement silencieux dans cette écurie, jadis sonore. Et je me figurai entendre les sabots des chevaux, leurs gémissements et le bruit de leur rumination. Je continuai à marcher et l'écho de mes pas me suivit. Je me retournai, personne. Pourtant, j'aurais juré que l'on m'emboîtait le pas. Je dis à voix haute: «Il y a quelqu'un?» Personne. La sensation d'être épiée était fort désagréable, et je regagnai précipitamment l'escalier, par le sous-sol, car je ne connaissais aucune autre issue. Les passages souterrains étaient innombrables, et je les franchis en courant pour sortir dans une pièce obscure et remplie de machineries à l'abandon. On voyait même une vieille enclume et des machines agricoles.

Maintenant, les pas résonnaient distinctement à travers le passage souterrain. Or cette remise ne comportait pas de fenêtre, et je ne voyais rien. Je heurtai un objet en fer, et ma cheville foulée me fit mal. Je restai immobile, l'oreille tendue, en me frottant la cheville. Celui qui me suivait ne cherchait pas à atténuer le bruit de ses pas qui résonnaient sur le bois avec un bruit creux. Je vis une silhouette se profiler dans l'embrasure de la porte. J'entendis un dé clic, et une lumière s'alluma au plafond. L'ampoule nue m'éblouit. A ma grande surprise, je vis Loring Grant. Il me dévisageait d'un air moqueur.

«Tiens, tiens, on est perdue? me dit-il.  
- Je le crains.  
- Je vous ai fait peur? Désolé. Mais je vous ai vu vous diriger vers la Grange Rouge et je vous ai suivie. Ces vieilles pièces ne sont plus très sûres. Les planchers sont vermoulus, un accident est si vite arrivé.

- Un accident? Alors pourquoi n'avez-vous pas répondu quand j'ai crié?»

Loring répondit à ma première question, mais il ignora la seconde. «Des planchers vermoulus, des plafonds lézardés, des objets qui se décrochent, tout cela est dangereux.

(à suivre)

# SPORTS

## Première difficulté sérieuse au Tour d'Italie Alberto Fernandez en vedette

Après Chozas, Fernandez. Profitant de leur excellente forme du moment (ils sortent de la Vuelta), les coureurs espagnols trustent les victoires au Tour d'Italie. Alberto Fernandez, un des adversaires les plus sérieux de Bernard Hinault au Tour d'Espagne, s'est en effet imposé à l'issue de la sixième étape du Giro, Vasto - Campitello Matese (145 km.) premier contact avec la montagne depuis le départ de Brescia. L'Espagnol a distancé de 23 secondes un petit groupe de quinze unités, dont faisait partie le maillot rose Silvano Contini. Celui-ci a conservé sa tunique, mais, grâce à la bonification que lui a rapporté sa deuxième place, Giuseppe Saronni s'est rapproché à 2" de son compatriote.

L'étape avait d'abord été animée par une longue échappée du Belge Marc Sommers, sorti du peloton dès le 16e kilomètre et rattrapé 115 km. plus loin, après avoir compté un maximum de 7" d'avance. Peu après, les coureurs abordaient la principale difficulté du jour, la longue (13 km.) mais roulante (déclivité comprise entre 6% et 8%) montée vers Campitello Matese, qui conduisait les concurrents de 685 à 1429 m. d'altitude, soit une dénivellation de quelque 750 mètres. Une pente point trop abrupte donc, mais qui allait tout de même opérer la sélection.

### NAUFRAGE HELVÉTIQUE

Derrière Fernandez, ils n'étaient en effet que quinze à rallier l'arrivée dans le premier peloton. Outre Contini et Saronni, on trouvait dans ce groupe, pour ce qui concerne les favoris, Giovanni Battaglin, Roberto Visentini, Marino Lejarreta, Eduardo Chozas et Lucien Van Impe. Aucun Suisse parmi les meilleurs, mais on notait par contre la présence du Norvégien Jostein Wilmann, de la formation Eorotex, classé neuvième de l'étape.

La surprise est venue du comportement de l'Allemand Dietrich Thurau, qui a rallié Campitello avec les «hommes forts» de ce Giro, et qui prend ainsi la quatrième place du classement général, derrière Contini, Saronni et Panizza!

### «CLIENTS» SÉRIEUX BATTUS

Quelques «clients» sérieux ont par contre baissé pavillon, en en premier lieu

Tommi Prim. Le Suédois, troisième du «général» avant cette étape, a concédé 2'13" au vainqueur. Gianbattista Baronchelli a dû lui aussi s'avouer vaincu, mais il est parvenu à limiter son retard sur Fernandez à une minute. Que Francesco Moser ait également été lâché dans la montée n'étonnera personne: le Trentin n'a jamais été un grimpeur et avec les années il affecte de moins en moins la montagne.

L'ascension finale, dans laquelle Bernard Hinault avait déclassé ses rivaux il y a une année, a cette fois permis une démonstration de Fernandez. Parti à une dizaine de kilomètres du sommet, l'Espagnol sembla à plusieurs reprises devoir échouer dans sa tentative. Une contre-attaque de Francesco Masi (suivi dans un premier temps par Contini, qui était ensuite réabsorbé), permettait à l'Italien de revenir sur Fernandez.

Alors que le peloton surgissait sur leurs talons, reprenant Masi, le troisième de la Vuelta repartait encore une fois. Sous l'impulsion de Van Impe et Beccia, le groupe comblait à nouveau l'écart, mais au moment où la jonction semblait inévitable, Fernandez indomptable, «remettait ça». Seul Mario Beccia parvenait à le suivre, mais pas pour longtemps: trois démarrages successifs de l'Espagnol permettaient à celui-ci de partir, enfin seul, à la conquête de la victoire.

### LES CLASSEMENTS

Sixième étape, Vasto - Campitello Matese (145 km.): 1. Alberto Fernandez

(Esp) 3 h. 50'7" (moyenne 38 km/h. 352, 30" bonif); 2. Giuseppe Saronni (Ita) à 23" (20"); 3. Franco Chioccioli (Ita) (10"); 4. Lucien Van Impe (Bel) (5"); 5. Faustino Ruperez (Esp); 6. Giovanni Battaglin (Ita); 7. Eddy Schepers (Bel); 8. Mario Beccia (Ita); 9. Jostein Wilmann (Nor); 10. Dietrich Thurau (RFA); 11. Roberto Visentini (Ita); 12. Marino Lejarreta (Esp); 13. Silvano Contini (Ita); 14. Eduardo Chozas (Esp); 15. Wladimiro Panizza (Ita); 16. Pedro Muñoz (Esp), tous même temps. Puis les Suisses: 57. Josef Wehrli à 4'04"; 59. Bruno Wolfer m. t.; 72. Daniel Gisiger à 5'23"; 79. Stefan Mutter à 6'38"; 89. Siegfried Hekimi à 7'27"; 146. Jürg Bruggmann à 13'08"; 152. Freuler à 15'10".

### CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. Contini (Ita) 25 h. 23'52"; 2. Saronni (Ita) à 2"; 3. Panizza (Ita) à 37"; 4. Thurau (RFA) à 40"; 5. Battaglin (Ita) à 50"; 6. Gianbattista Baronchelli (Ita) à 59"; 7. Chozas (Esp) à 1'06"; 8. Lejarreta (Esp) à 1'10"; 9. Fabrizio Verza (Ita) à 1'16"; 10. Visentini (Ita) à 1'17"; 11. Van Impe (Bel) à 1'22"; 12. Alfio Vandi (Ita) à 1'29"; 13. Chioccioli (Ita) à 1'32"; 14. Glauco Santini (Ita) à 1'33"; 15. Alberto Fernandez (Esp) à 1'34. Puis les Suisses: 58. Wehrli à 7'14"; 69. Mutter à 9'09"; 76. Hekimi à 10'21"; 102. Freuler à 18'59"; 103. Gisiger à 19'09"; 139. Bruggmann à 48'46". (si)

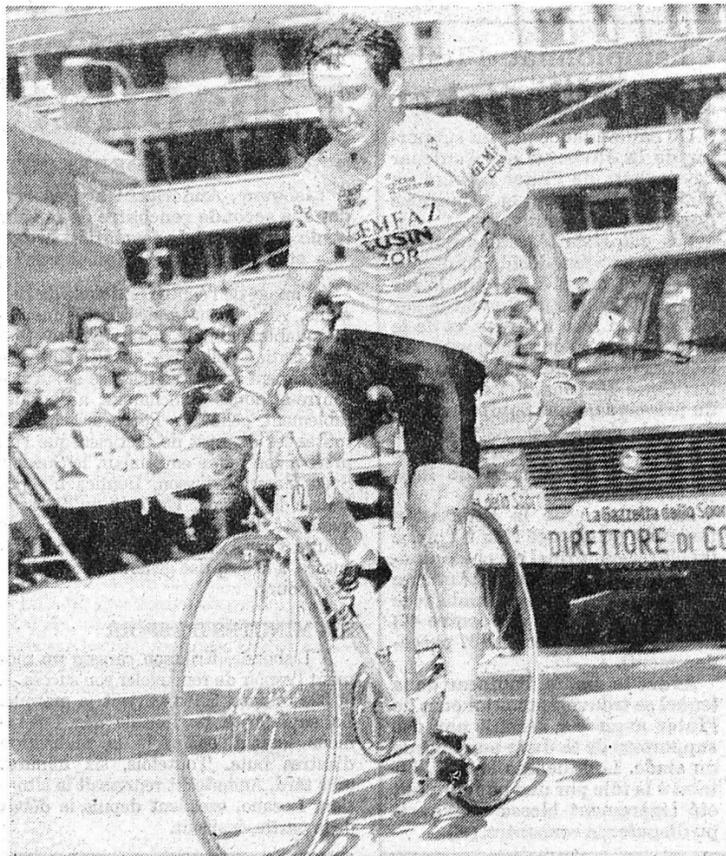
## Pour Jolidon et Voillat Sensationnels doublés

Les deux Jurassiens de l'équipe Contidescende, Jocelyn Jolidon et Bernard Voillat viennent de réaliser deux splendides doublés lors d'épreuves disputées en France. Dans le 1er Grand Prix de Brézeure au Liuron, sur 80 km., c'est Bernard Voillat qui a triomphé à la moyenne de 43,2 km/h. devant son ami Jocelyn Jolidon, et l'élite des coureurs français. Les deux Jurassiens ont également remporté les classements aux points et par équipes.

Dans le critérium de Cögnin, à Chambéry, sur 82 km., ils ont réalisé le même exploit, se classant cette fois dans l'ordre inverse: 1er Jocelyn Jolidon à la moyenne de 43,9 km/h., 2e Bernard Voillat, 3e André Ganguillet (Provence). Au cours du même déplacement, ils ont également pris part au critérium d'Aix-les-Bains. Jocelyn Jolidon s'est classé 4e et Bernard Voillat 9e. Dans le Tour du Tessin, à Mezzovico, l'Ajoulot a pris la 7e place et dans le Tour du Belchen, la 23e. Quant à Jocelyn Jolidon, bien qu'étant handicapé par une forte et tenace bronchite, il a pu terminer le critérium de Reiden au 31e rang après avoir été contraint à l'abandon dans le Tour du Gerzensee.

### SÉLECTIONNÉS POUR LE TOUR DE TUNISIE

Les deux coureurs jurassiens ont été sélectionnés pour faire partie de l'équipe nationale qui prendra part au prochain Tour de Tunisie pour amateurs élites. Ils s'envoleront vendredi pour l'Afrique du Nord afin d'y disputer cette épreuve importante. (y)



L'Espagnol Alberto Fernandez a effectué une démonstration sur les pentes de la première difficulté sérieuse du Giro. (Bélimo AP)

## Internationaux d'Italie de tennis Heinz Günthardt va mieux

Détenteur du titre, l'Equatorien Andres Gomez a été sorti au deuxième tour des Internationaux d'Italie, dotés de 300.000 dollars, par le champion du monde juniors, le Français Guy Forget. Après une série de huit éliminations consécutives au premier tour d'un tournoi, Forget est en train de retrouver son meilleur tennis à Rome.

«Tombeur» de Lendl la semaine passée à Hambourg, Balazs Taroczy a été battu par l'Espagnol Juan Avendano de manière surprenante, 6-2 6-0. Le Hongrois pourra ainsi se consacrer au double, où il a un titre à défendre avec Heinz Günthardt.

Heinz Günthardt va mieux. A Rome, il s'est qualifié pour le troisième tour des Internationaux d'Italie. Le Zurichois a battu le Suédois Per Hjertquist en trois sets, 4-6 6-3 6-1. Hjertquist, 23 ans, avait remporté le tournoi juniors de l'US Open en 1978.

### LES RÉSULTATS

Simple messieurs, deuxième tour: Jose Higuera (Esp) bat Pat Cash (Aus) 6-3 3-6 6-2; Jose-Luis Clerc (Arg) bat Francesco Cancellotti (Ita) 7-5 6-4; Corrado Barazzutti (Ita) bat Florin Segarceanu (Rou) 6-3 6-2; Juan Avendano (Esp) bat Balazs Taroczy (Hon) 6-2 6-0; Paul McNamee (Aus) bat Mario Martinez (Bol) 6-4 6-3; Thomas Hogstedt (Sue) bat Pablo Arraya (Per) 6-4 7-5; Mark Dickson (Aus) bat Cassio Motta (Bre) 2-6 6-2 6-0; Eliot Teltscher (EU) bat Diego Perez (Uru) 5-7 7-6 6-4; Guy Forget (Fra) bat Andres Gomez (Equ)

6-2 6-3; Jimmy Arias (EU) bat Mike Leach (EU) 6-1 6-3; Michiel Schapers (Hol) bat Pender Murphy (EU) 6-1 6-3; Stefan Simonsson (Sue) bat Brian Gottfried (EU) 6-4 6-1; Heinz Günthardt (S) bat Per Hjertquist (Sue) 4-6 6-3 6-1. (si)

## Tournoi de Berlin Claudia Pasquale battue

Au deuxième tour du Tournoi de Berlin, doté de 150.000 dollars, la Zurichoise Claudia Pasquale s'est inclinée face à la jeune (16 ans) Américaine Carling Bassett. Bassett, révélation de la saison, s'est imposée en deux sets très facilement, 6-2 6-1. (si)

## Qualifications à Roland-Garros Stadler et DuPasquier éliminés

Au Stade Jean Bouin à Paris, Roland Stadler et Yvan DuPasquier ont été sortis au premier tour des qualifications des Internationaux de France, qui regroupent 128 joueurs et désigneront 16 qualifiés pour le tableau final. Stadler a abandonné au premier set face au Français Eric Winogradsky, alors que DuPasquier était dominé par l'Américain Paul Groth.

### LES RÉSULTATS

Eric Winogradsky (Fra) bat Roland Stadler (S) 4-1, abandon; Paul Groth (EU) bat Yvan DuPasquier (S) 6-2 6-1. (si)

## Equipes nationales de ski nordique Seulement cinq noms!



Jean-Marc Dräyer du Locle: une belle promotion dans le cadre B. (Photo Schneider)

Andi Grünenfelder, Giachem Guido et Konrad Hallenbarter chez les fondeurs, Hansjörg Sumi chez les sauteurs et Evi Kratzer ont été inclus dans le cadre des équipes nationales de ski nordique.

En ce qui concerne les fondeurs de la région, Daniel Sandoz du Quartier a passé du cadre B au cadre A grâce à ses excellentes performances. Jean-Philippe Marchon de Saignelégier et André Rey des Cernets sont restés dans le cadre B. L'espoir jurassien et le futur douanier pourront donc se préparer dans les meilleures conditions pour la chasse à une place dans la délégation prévue pour Sarajevo. Enfin notons l'arrivée de Jean-M. Dräyer du Locle dans ce cadre B.

Chez les sauteurs, Gérard Balanche du Locle est récompensé pour sa persévérance en demeurant dans le cadre B pour la saison 1983-84.

Du côté des dames, le renoncement de Patricia Gacond de La Chaux-de-Fonds a laissé un vide. Marianne Huguenin (La Brévine) et Corinne Ducommun ne sont pas prêts pour le grand saut.

### LES SÉLECTIONS POUR 1983-1984

Messieurs. Fonds. Equipe nationale: Andi Grünenfelder (1969-St-Moritz); Giachem Guidon (1961-St-Moritz); Konrad Hallenbarter (1953-Obergoms). Cadre A: Joos Ambühl (1959-Davos); Markus Fähndrich

(1960-Horw); Daniel Sandoz (1961-Le Locle); Alfred Schindler (1957-Linthal). Cadre B: Battista Bovisi (Sangernboden); Jean-Marc Dräyer (1963-Le Locle); Hansluzi Kindschi (1963-Davos); Thomas König (1962-Riehen); Jean-Philippe Marchon (1962-Saignelégier); Bruno Renggli (1961-Marbach); André Rey (1959-Les Cernets).

Combiné nordique. Cadre A: Walter Hürschler (1959-Bannalp); Frey Glanzmann (1963-Marbach). Cadre B: Frowin Birchler (1963-Einsiedeln); Lukas Portmann (1964-Schüpfheim); Andreas Schaad (1965-Einsiedeln).

Saut. Equipe nationale: Hansjörg Sumi (1959-Gstaad). Cadre A: Christian Hauswirth (1965-Gstaad); Fabrice Piazzini (1965-Le Brassus); Pascal Raymond (1965-Vaulion). Cadre B: Gérard Balanche (1964-Le Locle); Ernst Bösch (1966-Ulisbach); Ralf Damerau (1966-Entlebuch); Markus Gähler (1966-Heiden); Benz Hauswirth (1967-Gstaad); Toni-Beat Roman (1966-Gstaad); Olivier Schmid (1964-Le Brassus).

Dames. Equipe nationale: Evi Kratzer (1961-St-Moritz). Cadre A: Cornelia Thomas (1960-Pontresina); Karin Thomas (1961-Pontresina). Cadre B: Monika Germann (1954-Frutigen); Annelies Lengacher (1964-Thoune); Gaby Scheidegger (1960-Pontresina). (si)

## Formation des équipes nationales de ski alpin Le saut des Figini, Burgler et Kernén

Le cadre de l'équipe nationale masculine de ski alpin comptera lors de la saison 1983-84 deux éléments de plus que la saison précédente. Peter Lüscher a été promu du cadre A à l'équipe nationale ainsi que Urs Räber, alors que Thomas Bürgler et Bruno Kernén passent du cadre B à l'équipe nationale. Toni Bürgler et Gustav Oehrli ont été, pour leur part, relégués dans le cadre A. Pour appartenir à l'équipe nationale, il faut posséder un classement FIS de 1 à 15 ou avoir obtenu trois résultats dans les 10 premiers d'une course de Coupe du monde.

Chez les dames, Doris de Agostini s'est retirée de la compétition mais sa camarade de club Michela Figini a réussi la plus belle progression, du cadre B à l'équipe nationale.

### Les cadres pour la saison 1983-84

Messieurs, équipe nationale: Thomas Bürgler (1960 Schwyz), Conradin Cathomen (1959 Laax), Joël Gaspoz (1962 Morgins), Franz Heinzer (1962 Schwyz), Max Julen (1961 Zermatt), Bruno Kernén (1961 Schönried), Peter Lüscher (1959 Ebnat-Kappel), Jacques Lüthy (1959 Charmey), Silvano Meli (1960 Leysin), Peter Müller (1957 Zürich), Urs Räber (1958 Grindelwald), Pirmin Zurbriggen (1963 Saas-Almagell),

- Cadre A: Toni Bürgler (1957 Schwyz), Gustav Oehrli (1962 Lausanne).

Dames, équipe nationale: Zoé Haas (1962 Beckenried), Erika Hess (1962 Bannalp), Monika Hess (1964 Bannalp), Michela Figini (1966 Airolo), Maria Walliser (1963 Libingen). - Cadre A: Catherine Andeer (1963 Verbier), Ariane Ehrat (1961 Unterwasser), Brigitte Gadiant (1963 Flums), Brigitte Nanzo (1962 Chamoson), Brigitte Oertli (1962 Egg), Corinne Schmidhauser (1964 Berne), Christine von Grünigen (1964 Schönried).

### LES CADRES B

Messieurs: Karl Alpiger (1961 Wildhaus), Jörg Anderegg (1962 Axalp), Hugues Ansermoz (1963 Les Diablerets), Roland Bläsi (1961 Lenzerheide), Marc Chabloz (1964 Zinal), Jean-Daniel Dé-

lèze (1961 Arpettaz), Bernhard Fahner (1963 Brünig-Hasliberg), Luc Genolet (1963 Hérémanche), Martin Hangl (1962 Samnaun), Fabian Kummer (1961 Riederalp), Daniel Mahrer (1962 Parpan), Werner Marti (1962 Elm), Karl Näpflin (1964 Wengen), Hans Pieren (1962 Adelboden), Jean-Jacques Rey (1963 Anzère), Stéphane Roduit (1963 Ovronnaz), Markus Schnüriger (1961 Stos), Philipp Schuler (1963 Bürglen), Jörg Seiler (1962 Ernen), Rolf Steger (1961 Zürich), Christoph Wachter (1964 Pizol Wangs).

Dames: Heidi Andenmatten (1965 Weissmies), Sandra Bovier (1966 Sion), Nathalie Bressoud (1965 Torgon), Corinne Eugster (1962 Verbier), Nicole Exquis (1963 Liddes), Françoise Guinnard (1963 Verbier), Patricia Kästle (1963, Lausanne), Elisabeth Kaufmann (1963, Grindelwald), Florence Monnard (1963 Genève), Véronique Robin (1964 Châtel-Saint-Denis), Vreni Schneider (1964 Elm), Stéphanie Siry (1965 Genève), Marielle Studer (1965 Gebädelalp), Angelika Van de Kraats (1965 Davos), Marliese Wittenwiler (1963 Ebnat-Kappel). (si)

# SPORTS

## Championnat d'Italie Un caillou cher

Un caillou lancé par un supporter de la Juventus sur l'autocar des joueurs de l'Inter a coûté un point au classement et 20 millions de lires à la Juventus.

Les autorités fédérales italiennes ont, en effet, décidé d'annuler le résultat nul (3-3) obtenu, le 1er mai dernier, par la Juventus sur son terrain face à l'Inter, et de le transformer, conformément au règlement, en une victoire de l'Inter. Cette décision, prise en vertu du principe qu'une équipe est responsable des agissements de ses supporters, est assortie d'une amende de 20 millions de lires (30.000 francs).

La décision de la Fédération italienne ne change rien à l'ordre du classement final du championnat, la Juve conserve sa deuxième place derrière la Roma, mais avec un point de moins (39 contre 40) devant l'Inter (38 contre 37 précédemment).

Avant le match, l'autocar dans lequel se trouvaient les joueurs de l'Inter avait été assailli par des supporters de la Juve aux abords du stade. Le Milanais Marini, atteint à la tête par une pierre, avait été légèrement blessé et n'avait pu disputer la rencontre. (si)

## Finale de la Coupe UEFA à Lisbonne L'habileté manœuvrière a payé

● BENFICA - ANDERLECHT 1-1 (1-1)

A Lisbonne, Anderlecht a préservé l'acquis du match aller face à Benfica dans la seconde rencontre de la finale de la Coupe UEFA. Victorieuse 1-0 au stade du Heysel, la formation bruxelloise a tenu son adversaire en échec au stade de la Luz, 1-1 (mi-temps 1-1), en présence de 70.000 spectateurs.

A l'image de l'équipe nationale de Belgique, Anderlecht a démontré une remarquable habileté manœuvrière. Son organisation collective, basée sur un regroupement massif en défense et sur des contre-attaques tranchantes, a considérablement gêné les Portugais. Malgré toutes les qualités de tacticien que l'on prête à son jeune entraîneur, le Suédois Sven Goran Eriksson, Benfica n'a pas trouvé la parade. On sait qu'Eriksson avait été, l'an dernier, le héros de cette Coupe UEFA, emmenant Göteborg au succès, à la surprise générale, face au SV Hambourg.

SIX MINUTES D'ESPOIR

A Lisbonne, Eriksson caressa un moment l'espoir de renouveler son succès. A la 32e minute, Sheu ouvrait la marque. La supériorité territoriale des Lusitaniens laissait entrevoir la réalisation d'autres buts. Toutefois, six minutes plus tard, Anderlecht redressait la situation. Lozano, excellent depuis le début de la partie, égalisait.

Dès cet instant, compte tenu de l'importance des buts marqués à l'extérieur, Benfica devait réussir au moins deux autres buts pour prétendre enlever l'édition 1983 de la Coupe UEFA. Malgré l'introduction du buteur Filipovic, à la 50e minute, les Lusitaniens ne trouvaient pas la faille. La meilleure occasion se situait

à la 58e minute lorsque Munaron, d'un réflexe stupéfiant détournait un coup de tête à bout portant de Nenê.

Stade de la Luz. Spectateurs: 70.000. Arbitre: Corver (Ho).

Buts: 32' Sheu 1-0; 38' Lozano 1-1. Benfica: Bento; Pietra, Humberto, Bastos Lopes, Veloso (62' Alves); Carlos Manuel, Stromberg, Sheu (50' Filipovic), Nenê; Diamantino, Chalana.

Anderlecht: Munaron; de Greef, Olsen, Peruzovic, de Groot; Broos, Frimann, Coeck, Vercauteren; Lozano, Vandenberg (80' Brylle). (si)

## Deuxième ligue neuchâteloise Incroyable mais vrai!

● COLOMBIER - AUDAX 0-2 (0-0)

Stupéfaction hier soir à Colombier, où le club local accueillait le FC Audax, avant-dernier du classement. Une équipe de Colombier qui domina tout le match et finalement les visiteurs s'imposant en concrétisant deux de leurs trois occasions!

Après une heure de jeu, on pouvait craindre le pire pour les hommes de Jean-Philippe Widmer. En effet, une

équipe incapable de réaliser ses occasions commence à douter d'elle et peut perdre ses moyens. C'est indiscutablement ce qui s'est passé hier soir sur le terrain boueux des Chézards.

Pour Colombier, c'est maintenant le temps des vacances et pour Audax, les deux buts de Baiardi et Consoli sont synonymes d'espoir et comme dirait le président Maffioli: l'espoir fait vivre.

Colombier: Schick; Ronchi, Krummenacher, Magne, Izquierdo; Gardet, Egli, V. Deagostini; Dudin, Schorno (16' Veya), Millet.

Audax: Gonzales; Bonfigli, Salvi, Collaud, Consoli; Sernet, Prato (46' Baiardi), Leresche, Moraga; Otero, Richart (76' Russo).

Arbitre: M. André Manni de Perly (GE) qui avertit Ronchi.

Buts: 73' Baiardi, 0-1; 87' Consoli, 0-2. (fd)

## Rattrapage pour les clubs de LNA ce soir Rien n'est perdu pour NE Xamax

Au repos samedi dernier en raison du match international Suisse - RDA, les clubs de ligue nationale A rattraperont leur retard sur la LNB ce soir. En effet, une ronde complète du championnat est prévue.

Les duels pour le titre national et les deux places en Coupe UEFA la saison prochaine ne manqueront pas d'intéresser les observateurs et amateurs du ballon rond. Grasshoppers et Servette continueront leur combat particulier à distance. Quant à Lausanne, Saint-Gall, Zurich, Neuchâtel Xamax, Sion et Lucerne, ils tenteront de glaner les deux points nécessaires pour espérer jouer une Coupe d'Europe. Pour cette 25e soirée, le match-phare se déroulera à l'Espenmoos où Saint-Gall recevra Zurich.

Dans la lutte contre la relégation, le FC Bulle jouera l'une de ses dernières cartouches. Aarau est déjà pointé à cinq longueurs, six rencontres avant la fin du

A Winterthour, Neuchâtel Xamax devra impérativement gagner. Le mentor neuchâtelois a laissé percevoir un certain optimisme hier au téléphone. «Il n'y a plus d'alternative possible: nous devons gagner pour espérer l'UEFA. Mais si nous évoluons dans le même esprit qu'à Bâle, la chose est possible. A Saint-Jacques j'ai retrouvé l'équipe ayant atteint les quarts de finale de la Coupe UEFA la saison dernière».

Equipe probable: Engel; Givens; Hasler, Forestier, Bianchi; Perret, Thévenaz, Mata; Sarrasin, Lüthi, Zaugg. Remplaçants: Wütrich, Mottiez, Macchini, Trincherio.

Lors de cette 25e soirée, Neuchâtel Xamax pourrait bien gagner un rang au classement. Le FC Zurich connaîtra toutes les peines du monde à ramener un point de son déplacement à saint-Gall. Enfin, Lausanne devra se méfier de son voyage à Aarau. C'est dire si rien n'est perdu pour Neuchâtel Xamax dans sa course à l'UEFA!

- par Laurent GUYOT -

championnat. Le match contre Lucerne a donc pris des allures de quitte ou double pour les Gruyériens. Or les hommes de l'entraîneur Nikolic sont concernés par la lutte pour un billet UEFA.

### VICTOIRE IMPÉRATIVE

«Comparativement au match contre Bâle, je procéderai à un seul changement: Pascal Zaugg remplacera Patrice Mottiez. Peter Küffer n'entrera plus en ligne de compte pour la fin du championnat. La Faculté a découvert une hernie discale nécessitant un repos d'un mois. Sa saison est donc bien terminée». Gilbert Gress a bien sûr regretté ce nouveau coup du sort. Mais l'entraîneur alsacien n'est pas devenu pessimiste pour tout autant.

| Pour 2 places en UEFA | 3e St-Gall   | 4e Lausanne  | 5e Zurich    | 6e NE Xamax   | 7e Sion       | 8e Lucerne   |
|-----------------------|--------------|--------------|--------------|---------------|---------------|--------------|
| 25e journée           | Zurich       | à Aarau      | à Saint-Gall | à Winterthour | à Bellinzone  | à Bulle      |
| 26e journée           | à Young Boys | Vevey        | Aarau        | Bulle         | Winterthour   | Servette     |
| 27e journée           | Lausanne     | à Saint-Gall | à Servette   | à Bellinzone  | à Grasshopper | Wettingen    |
| 28e journée           | à Sion       | Lucerne      | Young Boys   | Aarau         | Saint-Gall    | à Lausanne   |
| 29e journée           | à Wettingen  | Servette     | Bulle        | Grasshopper   | Vevey         | à Young Boys |
| 30e journée           | Bellinzone   | à Bulle      | à Lucerne    | à Vevey       | à Aarau       | Zurich       |



Robert Lüthi (No 11 tout à gauche) confirmera-t-il son retour au premier plan à Winterthour? (Photo archives Schneider)

### Au programme

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| Vevey - Wettingen (3-2)      | 19.00 |
| Aarau - Lausanne (0-3)       | 20.00 |
| Bulle - Lucerne (0-8)        | 20.00 |
| Grasshoppers - Bâle (1-3)    | 20.00 |
| Servette - Young Boys (4-0)  | 20.00 |
| Winterthour - NE Xamax (1-2) | 20.00 |
| Saint-Gall - Zurich (4-0)    | 20.15 |
| Bellinzone - Sion (1-6)      | 20.30 |

### CLASSEMENT

|                 | V  | D  | N | P  | Buts  | Pt |
|-----------------|----|----|---|----|-------|----|
| 1. Grasshoppers | 24 | 12 | 1 | 4  | 70-26 | 39 |
| 2. Servette     | 24 | 18 | 3 | 3  | 49-17 | 39 |
| 3. Saint-Gall   | 24 | 14 | 3 | 7  | 55-28 | 31 |
| 4. Lausanne     | 24 | 12 | 5 | 7  | 42-25 | 29 |
| 5. Zurich       | 24 | 13 | 3 | 8  | 44-33 | 29 |
| 6. Xamax        | 24 | 11 | 5 | 8  | 44-34 | 27 |
| 7. Sion         | 24 | 9  | 9 | 6  | 37-28 | 27 |
| 8. Lucerne      | 24 | 12 | 3 | 9  | 52-46 | 27 |
| 9. Young Boys   | 24 | 9  | 8 | 7  | 28-32 | 26 |
| 10. Bâle        | 24 | 9  | 4 | 11 | 37-41 | 22 |
| 11. Wettingen   | 24 | 6  | 8 | 10 | 32-36 | 20 |
| 12. Vevey       | 24 | 8  | 3 | 13 | 37-47 | 19 |
| 13. Bellinzone  | 24 | 7  | 3 | 14 | 24-58 | 17 |
| 14. Aarau       | 24 | 6  | 3 | 15 | 22-39 | 15 |
| 15. Bulle       | 24 | 3  | 4 | 17 | 22-71 | 10 |
| 16. Winterthour | 24 | 1  | 5 | 18 | 20-54 | 7  |

### En première ligue

#### Matches en retard

Groupe 2: Superga - Köniz renvoyé  
Groupe 3: Tresa - Emmen 2-0 (2-0). (si)

### E Escrime

#### Tournoi international de Thonon

#### Juniors chaux-de-fonniers insatiables...

Dimanche 15 mai, s'est déroulé à Thonon, le tournoi international juniors d'épée et de fleuret féminin.

Chez les garçons, à l'épée, en catégorie moins de 20 ans, cinq tireurs chaux-de-fonniers y étaient présents et s'y sont illustrés de belle manière. En effet, l'international junior Laurent Berthet s'est classé troisième, alors que son camarade de club Cyrille Lehmann, en constante progression, s'est classé cinquième.

A noter encore que N. Favre et M. Marthe ont été éliminés au deuxième tour, alors que Laurent Droz a été éliminé au premier tour.

Chez les filles, au fleuret, en catégorie moins de 20 ans, France Verdon décidément insatiable en ce début de saison se classe brillamment deuxième, derrière la Française Biasini.

Ces résultats prometteurs sont un encouragement pour les jeunes tireurs chaux-de-fonniers, dont on reparlera dans un proche avenir.

#### CLASSEMENT

Epée: 1. Golfier (Parmentier); 2. Brunetti (Thonon); 3. L. Berthet (La Chaux-de-Fonds); 4. Gennmala (Besançon); 5. C. Lehmann (La Chaux-de-Fonds).

Fleuret féminin: 1. Biasini (Parmentier); 2. F. Verdon (La Chaux-de-Fonds); 3. Paquetet (Besançon). (sp)

### H Hockey sur glace

## Fin de la Coupe Stanley New York Islanders: OK!

Pour la quatrième fois consécutive, les New York Islanders ont remporté la Coupe Stanley. Les détenteurs du trophée ont en effet fêté une quatrième victoire consécutive dans la finale, disputée au «best of seven», face aux Edmonton Oilers en s'imposant par 4-2 (3-0, 0-2, 1-0) à Uniondale.

Précédemment, les New-Yorkais avaient battu la formation de Wayne Gretzky 2-0, 6-3, 5-1.

Grâce à Brian Trottier, John Tonelli et Mike Bossy, les New-Yorkais prenaient un avantage péremptoire de 3-0 en première période. Mais, au deuxième tiers-temps, les «Oilers» diminuaient l'écart par Jarri Kurri et Mark Messier. Ils tentaient alors le tout pour le tout

durant les vingt dernières minutes, mais sans parvenir à égaliser. C'est au contraire Ken Morrow qui scellaient le score final pour les Islanders, à 69" de la sirène finale, alors que le gardien d'Edmonton avait laissé sa place à un joueur de champ supplémentaire.

#### RECORD ÉGALÉ

Grâce à ce nouveau succès, les New York Islanders ont égalé l'exploit des Canadiens de Montréal, vainqueurs à quatre reprises de la Coupe Stanley de 1976 à 1979, et peuvent entrevoir le record absolu de victoires consécutives dans cette compétition, détenu par le «Canadien» avec cinq victoires de 1955 à 1959. (si)

# B

## boîte à confidences

### Un sacré duo

Le départ de la Transat en double Lorient - Les Bermudes - Lorient sera donné le 22 mai prochain dans le port du Morbihan. Le comité d'organisation a accepté 50 voiliers en raison du grand nombre de candidats de qualité.

Plusieurs équipes entièrement féminines tenteront leur chance dans cette épreuve. Côté helvétique, Pierre Fehlmann sera au départ. Le navigateur de Morges a trouvé un équipier de renom à savoir Jean-Yves Terlain. Ce duo de choc disposera d'un trimaran baptisé «Meccarillos» disposant d'une surface totale de voilure de 207 m². L'équipe franco-suisse tentera de succéder au palmarès à «VSD» barré par E. Riguidel et G. Gahinet.

### Création chaux-de-fonnière

Récemment, le premier voilier au monde à utiliser à 100 % la technologie des composites de carbone a été mis à l'eau à Port-Choisel près de Versoix. Baptisé «Catoil» en l'honneur de son sponsor Gatoil (Suisse) SA, ce catamaran de compétition a été conçu par l'architecte naval chaux-de-fonnier Daniel Montandon.

Un «composite» est un alliage de matériaux dont les qualités surpassent celles des composants. Le composite dont est constitué le bateau est formé de deux minces couches en fibre de carbone entre lesquelles est logée une couche de papier alvéolé spécial de 2 cm d'épaisseur. Le tout atteint une solidité structurelle à l'épreuve des coups les plus traitres.

### Van der Poel déclassé

Le coureur hollandais Adri Van der Poel, vainqueur du GP de Francfort au début du mois de mai, a été déclassé en raison d'un contrôle antidopage positif. La victoire est revenue au Belge Ludo Peeters. Le faitif s'est vu infliger une amende de 1100 fr. et une suspension d'un mois avec sursis. Les deux expertises réalisées à Cologne ont montré la présence de strychnine dans l'urine du coureur hollandais.

### Décision malheureuse

La finale de la Coupe de Suisse entre Grasshoppers et Servette prévue lundi 23 mai à 14 h. 30 au Wankdorf à Berne suscite un engouement certain. Toutes les places assises sont d'ores et déjà vendues.

L'Association suisse de football a cependant pris une décision malheureuse en cas de répétition de la finale. En effet, au cas où la partie se terminerait sur un score nul après prolongations, le match serait rejoué le mardi 21 juin à 19 h. 30. De cette manière, la pause octroyée aux joueurs après le championnat serait réduite. Les Servettiens, par exemple, reprendront l'entraînement le 28 juin.

### Adversaires connus

Auxerre, Metz, Monaco et Sochaux seront les adversaires des clubs suisses (Grasshoppers, NE Xamax, Lausanne et Servette) dans la Coupe des Alpes cet été. Dernier vainqueur, le FC Nantes a renoncé en raison d'une tournée au Canada.

Laurent GUYOT

# P

## pronostics

Pour le prochain concours du Sport-Toto, dix experts ont fourni les prévisions suivantes:

|                   | 1 x 2               |
|-------------------|---------------------|
| 1. Grasshopper    | - Servette 4 4 2    |
| 2. Berne          | - Chénais 3 3 4     |
| 3. Chaux-de-Fonds | - Rütli 8 1 1       |
| 4. Chiasso        | - Monthey 5 3 2     |
| 5. Granges        | - Fribourg 3 4 3    |
| 6. Laufen         | - Locarno 4 3 3     |
| 7. Lugano         | - Bienne 6 3 1      |
| 8. Nordstern      | - Mendrisio 6 2 2   |
| 9. Blue Stars     | - Schaffhouse 3 4 3 |
| 10. Berthoud      | - Soleure 5 3 2     |
| 11. Concordia BS  | - Old Boys 3 3 4    |
| 12. Martigny      | - Yverdon 5 3 2     |
| 13. Sursee        | - SC Zoug 2 4 4     |

# L'IMPARTIAL

Rédactions régionales:

Le Locle (039) 31 33 31  
 Fleurier (038) 61 35 75  
 Neuchâtel (038) 51 39 50

Saint-Imier (039) 41 11 83  
 Tramelan (032) 97 58 58  
 Saint-Brais (066) 58 41 55

# la voix d'une région

## R regard

### Les chômeurs? Des feignants!

Il paraît que l'USAM a bien du souci. Ça la rend bien pitoyable. Dans son dernier bulletin d'information, l'USAM (Union suisse des arts et métiers) exprime en effet son désappointement devant le peu d'empressement manifesté par les chômeurs à s'adapter aux conditions du marché du travail.

Dans un article d'un feuillet sous le titre «De bien étranges chômeurs...», ce bulletin évoque «certains cas d'abus». Pas ceux d'entreprises qui feraient payer par la caisse d'assurance chômage quelques «volants de manœuvre conjoncturelle» bienvenus ou qui profiteraient de la situation pour réduire sensiblement leurs coûts de production, non, non. En matière de chômage, les abusifs, ce sont les chômeurs. L'USAM cite donc comme exemples «des chômeurs horlogers helvétiques qui préfèrent laisser un poste qualifié à un horloger étranger au chômage parce qu'il faut travailler aussi le samedi», des cuisiniers qui auraient décliné une offre d'emploi située «à 30 ou 50 km. de leur domicile» ou encore ce cours de «perfectionnements pratiques en informatique, en économie, en linguistique et rédaction de textes, à raison de huit heures par jour durant environ un mois et demi» proposé dans le Jura bernois à de jeunes chômeurs et qui a dû être annulé parce que seule une quinzaine d'intéressés s'y étaient inscrits.

Et le texte d'asséner alors cette conclusion musclée: «Le refus d'accomplir un effort supplémentaire afin de mieux s'adapter aux conditions du marché du travail ne peut guère s'expliquer que par l'oreiller de paresse formé par les assurances sociales dont la systématique est parfois devenue trop généreuse et incitatrice à la loi du moindre effort...»

Autrement dit, améliorer la sécurité sociale, et notamment l'assurance-chômage, c'est encourager la fainéantise naturelle des travailleurs. C'est l'évidence même: dans un pays, et pour une association, où la semaine de quarante heures est vue quasi comme une idée subversive, le bon travailleur, celui qui fait le bon chômeur potentiel, c'est celui qui, pour 2500 francs par mois, nourrit non seulement sa famille mais encore le goût naturel de l'étude après la journée d'usine, celui de la mobilité professionnelle et le respect d'un ordre social dont il n'attend pas plus de secours que d'évolution. Et les chômeurs sont des feignants qui se vautrent dans les délices confondus de l'oisiveté et de l'assistance sociale...

Lamentable.

Quand quelque organisation gauchiste «bouffe du patron» en généralités militantes et obtuses, on sait assez stigmatiser le simplisme, le manichéisme, la manipulation qui prend prétexte de cas isolés pour jeter le discrédit sur l'ensemble d'une catégorie sociale.

Que fait d'autre l'USAM en distillant pareille perspective de la condition des chômeurs? En affichant une tournure d'esprit aussi résolument paléocapitaliste? En cherchant sans pudeur à culpabiliser l'ensemble de ceux qui sont frustrés de leur emploi, comme s'il ne suffisait pas de leur infliger déjà les affres de l'insécurité?

Elle donne, à des fins politiques évidentes, une vérité inattendue à un seul paragraphe de sa prose. Qui dit: «Cela semble aussi démontrer une méconnaissance totale de la situation actuelle, sur le plan économique et professionnel, et aussi de l'avenir prévisible dans ce domaine».

Michel-H. KREBS

## Au Grand Conseil neuchâtelois On vote les comptes et des économies

Comme pour la dernière vendange, la quantité ne fait pas automatiquement la qualité et hier le degré Oechsle du Grand Conseil était dans la petite moyenne de celles qu'on ne peut pas vinifier sans une adjonction de sucre.

- par Gil BAILLOD -

Ce qui est sorti du pressoir, au dernier jour de l'examen des comptes, cuvée 82, tient en quelques lignes:

- le résultat est médiocre, il a été approuvé par 74 voix contre 4, celles du pop fidèle à sa tradition de refuser les comptes;
- un train de quatre mesures destinées à améliorer la situation financière de l'Etat a finalement passé la rampe contre les six voix totalisées par l'adi et le pop.

Dans la poursuite de l'examen chapitre par chapitre on a entendu un grand nombre d'interventions d'inégale valeur, et quelques redites. On a parlé hôpitaux, drogue, Ecole d'art, concerts, on a fait un peu d'histoire au chapitre des cultes, avant d'entendre deux longs prêches sur l'affaire, puis le Parlement neuchâtelois a abrogé la loi sur l'enseignement ménager ce qui permettra aux garçons, de fil en aiguille, d'apprendre à tenir un ménage et aux filles de faire des buchilles à la varlope.

Débats utiles, mais lents et longs. Le Grand Conseil a de la peine à trouver un tempo soutenu. Cela tient beaucoup au fait que les députés préparent des interventions écrites, préparées à la lumière du quinquet, chacun chez soi, et le travail fait la lecture s'impose, fut-elle fastidieuse.

Mais il y a aussi une autre raison qui pose un problème plus difficile à résoudre.

Deux petites formations, le pop et l'Alliance des indépendants n'ont pas les cinq élus nécessaires pour former un «groupe». Avec quatre élus au pop et trois à l'adi, ces deux formations ne sont pas membres de la Commission financière ni de ses sous-commissions où se fait le travail effectif de l'examen minutieux des comptes.

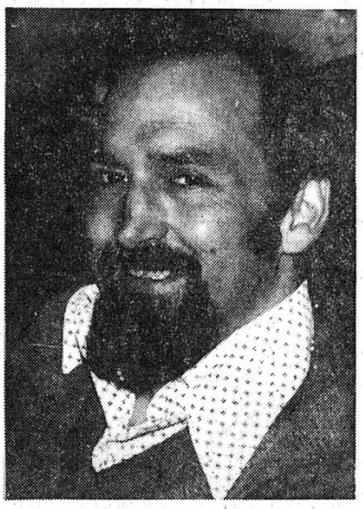
Cette disposition est réglementaire. A moins de cinq ils ne peuvent pas être partout.

Alors ils interviennent en détail durant le débat général où il serait préférable de s'en tenir aux principes.

Ainsi, hier matin, à six, se relayant, adi et pop ont occupé un tour d'horloge par leurs questions. Des questions qui devraient recevoir une réponse en Commission financière, à laquelle ils n'ont pas accès...

La Commission législative devrait trouver une solution, les débats du Grand Conseil y gagneraient en temps et qui sait, peut-être en qualité.

► Page 22



## Q

### quidam

M. Joseph Koller est facteur à Moutier, depuis de nombreuses années déjà. Il aime particulièrement son métier. «Le facteur a un rôle social à jouer aujourd'hui», nous dit-il.

En effet, combien de personnes âgées, seules ou isolées n'ont comme visites que le facteur. Elles aiment souvent se confier à lui, lui dire leurs soucis ou leurs inquiétudes face à un problème qui les préoccupe.

M. Joseph Koller est particulièrement attentif et ne refuse jamais un coup de main, ou prononce des paroles d'encouragement. Il prend sa tâche à cœur et la population du quartier qu'il dessert aime son facteur.

M. Joseph Koller est aussi actif dans les diverses sociétés qu'il fréquente. Membre du comité des Patoisants, il aime cette belle langue du cœur qu'est le patois. Enfin, il est le dévoué président du Football-Club Perrefitte. (photo kr)

## B

### bonne nouvelle

**Forts du mollet (et moins forts) il y a une course pour vous...**

...elle est organisée dans le cadre du «Mai en ville de La Chaux-de-Fonds», samedi 28 mai. Cette course est ouverte à toutes les classes d'âges - dès 1972 - et ces âges-là seront répartis en cinq catégories. Comme ça pas de luttes inégales entre presque-champions et coureurs du dimanche! Il y aura quatre longueurs de parcours à effectuer autour de l'avenue Léopold-Robert (1000 mètres pour la catégorie 1, écoliers et écoliers nés en 1972 et après; 2000 mètres pour la catégorie 2, écolières et écoliers nés en 1971, 1970, 1969; 3000 mètres pour la catégorie 3 «jeunesse» nés entre 1968 et 1966; 3000 mètres pour la catégorie 4 «populaires» nés en 1965 et avant; 5000 mètres pour la catégorie 5, sans condition d'âge).

Les vainqueurs de chacune de ces catégories recevront de vraies médailles! Ceux que l'inscription dérange peuvent le faire auprès de tous les magasins de sports de La Chaux-de-Fonds. Les retardataires et les étourdis? Pas de problèmes, un bureau d'inscription sera ouvert ce 28 mai dès 10 heures (et jusqu'à une heure avant la course) devant Pod 2000. (Imp.)

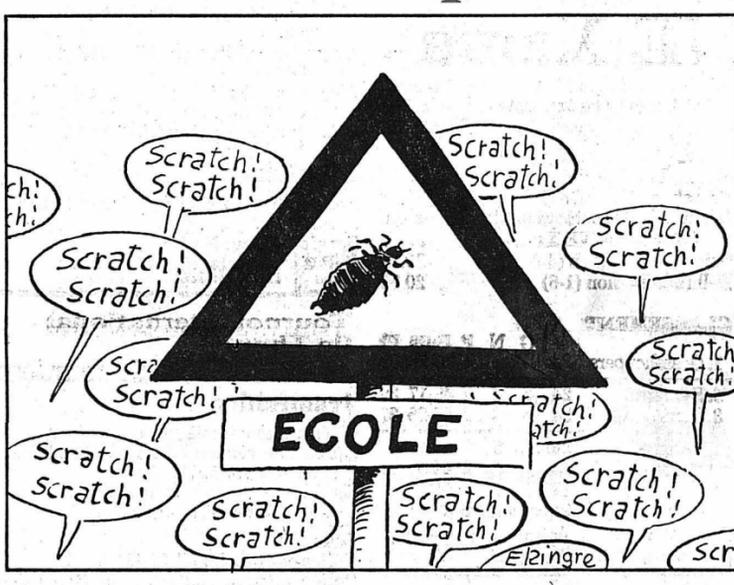
## S

### sommaire

**LE LOCLE.** - Tentative de record du monde. **PAGE 21**

**SERVICES D'AIDE FAMILIALE ET MENAGÈRE DU VALLON DE SAINT-IMIER.** - 10.000 heures de dévouement en sourire. **PAGE 29**

## Des poux dans les écoles neuchâteloises Chercher la petite bête qui suce



Attention, les «pediculus humanus capitis», les poux de tête, sont en train de s'installer dans les boucles soyeuses de nos chers écoliers. A La Chaux-de-Fonds, au Locle, au Val-de-Travers, on signale l'apparition de ces petits vampires gros comme une tête d'allumette et qui se gorgent voracement du sang de leurs victimes. Personne n'en meurt, mais il faut combattre sérieusement ces envahisseurs.

Chercher et neutraliser ces petites bêtes qui sucent est un sport que les mères de famille, le corps enseignant, les infirmières des écoles ou les médecins pratiquent assez régulièrement. Les poux qui avaient presque disparus pendant les années 1950 à 1960 ont refait leur apparition. Personne ne peut expliquer ce phénomène, d'autant que l'hygiène corporelle est plutôt allée en s'améliorant depuis la dernière guerre.

Le poux de tête fait parler de lui à la fin de l'hiver et après les vacances d'été. Il se niche dans les chevelures, même les plus soignées. C'est un petit insecte de couleur grise quand il est à jeun et rougâtre une fois gorgé de sang.

ICJ  
 ► Page 22

## L'Etat du Jura a-t-il déposé plainte à tort contre un ingénieur privé?

L'épilogue judiciaire d'une affaire qui a fait quelque bruit il y a une année environ dans les milieux des entrepreneurs routiers jurassiens pourrait être surprenant, dans la mesure où l'Etat du Jura semble avoir déposé plainte à tort contre un ingénieur avec lequel il avait conclu des contrats qu'il a rompus...

Il faut préciser que, dès 1980, l'Etat a confié à la Société d'analyse et de contrôle routiers (SACR) les travaux de maintenance et de contrôle technique du réseau routier jurassien. Durant ces deux années, tout s'est déroulé normalement, la SACR confiant ce dossier à un de ses ingénieurs, M. Jacques Dorbessan, citoyen français, qui avait travaillé

dans le Jura de 1956 à 1971 et que Jean Eckert, chef des Ponts et Chaussées, était allé chercher en France pour lui confier cette tâche.

En été 1981, il est convenu la création d'une société indépendante qui devra réaliser la maintenance 1982. Les contrats y relatifs sont conclus en février 1982 et signés notamment par le ministre de l'Equipement François Mertenat. (eb)  
 ► Page 31

**Tribunal correctionnel de Neuchâtel**  
**Six mois ferme pour avoir fauché deux jeunes gens**  
 ● LIRE EN PAGE 25

## Jura et Montagnes neuchâteloises Couleurs 3 arrive

Ainsi que nous l'avons déjà annoncé, dès demain deux nouveaux émetteurs OUC émettront en Suisse romande. Les PTT ont en effet annoncé hier la mise en service d'installations aux Orsons sur 102,1 MHz, et à La Chaux-de-Fonds, sur 101,0 MHz.

Les auditeurs jurassiens, ceux de La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Saint-Imier et d'une partie des Franches-Montagnes pourront donc désormais écouter Couleurs 3. L'émetteur des Orsons diffusera également pour la première fois RSR2 en stéréophonie sur 99,6 MHz. Pour les auditeurs des Montagnes neuchâteloises ce même programme pourra être capté sur 87,6 MHz. (ats)

## billet

Mon indien a un casque de plumes. Plumes de soies sombres et grises mêlées. Mon indien est lionnesque. Et patte de velours. Il ne crie jamais hugh et la paix lui sort quand même du calumet.

Mon indien n'a pas les pieds plats et le cuir bleu de ses chaussures lui est plus tendre que la terre battue par les che- que la terre battue par les che- vauchées fantastiques. Il ne porte pas de pagne mais un splendide pantalon acheté dans un vieux port. Ni de tatouages sur le torse. Que quelques vieilles cicatrices.

C'est un indien visage pâle, qui rit plus qu'il ne parle. Et qui boude les tentes. L'aime mieux voir le dos de la lune et dormir au matin. Rien ne le désarçonne, puisqu'il ne monte pas à cheval. Et il ne prend au harpon que les poissons nécessaires à remplir l'assiette.

C'est un indien-mirage. Qui apparaît, qui disparaît. Qui va et qui vient en tourbillons, com- plice de l'orage. Un diable d'homme-animal ou d'animal-homme. Un divin chercheur d'or dans le lit de la vie. Un renver- seur d'horaire et un redresseur de mort.

Oui, cet indien-là, on ne le voit pas souvent. C'est qu'il faut savoir le voir. Drôle d'indien, que celui-là. Oui, mais cet in- dien-là, ma foi, c'est ma réserve de joie, ma plume à l'oreille, ma poudre aux yeux.

CD

## LUDI clôtures

87-460

038 31.76.78.

# IMPAR SERVICE

## La Chaux-de-Fonds

Conservatoire: 20 h. 15, concert du Quintette Giocare.  
abc: 20 h. 30, récital Angélique Ionatos.  
Bois du Petit-Château: parc d'acclimatation, 6 h. 30-19 h.  
Vivarium: 14-17 h.  
Musée paysan: expos. architecture paysanne, tous les j., sauf ve, 14-17 h.  
Musée int. horlogerie: 10-12, 14-17 h.  
Musée des beaux-arts: fermé du 19 au 27 mai.  
Musée d'histoire naturelle: 14-17 h.  
Musée d'histoire et médaillier: lu au ve sur demande, sa et di, 10-12 h., 14-17 h.  
Galerie de l'Atelier: expo peintures de Markus et Locca, 10-12 h. 15, 15-19 h.  
Galeries Club 44 et La Plume: expo masques, dessins et sculptures de Berthoud.  
Galerie de L'Échoppe: expo huiles de Taò Kolos-Vary, 14-20 h.  
Galerie Louis Ducommun: ma, je, sa, 17 h. 30-21 h.  
Ecole d'art appliqué: expo affiches cubaines de cinéma, 7 h. 30-12 h., 13 h. 30-17 h. 30.  
Bibliothèque de la Ville et département audio-visuel: 9-12 h., 13 h. 45-20 h. Discothèque: 16-20 h.  
Bibliothèques des Jeunes: Président-Wilson 32 et Jardinière 23: 13 h. 30-18 h.  
Bibliothèque science-fiction: Recrètes 29, me, 17-19 h.  
Ludothèque: Serre 3, ma, 16-19 h., je, 16-18 h.  
Artothèque: Serre 7, me, 16-18 h. 30, sa, 10-12 h.  
Patinatoire: fermée.  
Minigolf: 10-22 h.  
Piscine Numa-Droz: ma et je, 20-22 h., ve 19-22 h., sa, 13 h. 30-17 h. 30, 19-22 h., di, 9-12 h.  
Cabaret Rodéo: Dancing-Attractions.  
Le Scotch: Bar-Dancing.  
Club 55: Dancing, attractions.  
Le Domino: Cabaret-Attractions.  
La Boule d'Or: Bar-Dancing.  
Centre de rencontre: lu, ma, je, di, 14-18 h., 19 h. 30-22 h.; me, 9-11 h., 14-18 h., 19 h. 30-22 h.; ve, sa, 14-18 h., 19 h. 30-23 h.  
Centre de jeunesse suisse allemand: Doubs 107, me, 15-22 h., ve, 18-22 h., chaque 2e week-end.  
Informations touristiques ADC: tél. 28 13 13, rue Neuve 11.  
Planning familial: Rocher 1, tél. 28 56 56.  
Consultations conjugales: tél. (038) 24 76 80.  
Service d'aide familiale: tél. 23 88 38; 8-12, 14-16 h.  
Ecole des parents: tél. 23 33 57 et 23 02 84.

## SOCIÉTÉS LOCALES

**Chœur d'hommes «La Pensée».** - Ce soir jeudi, 20 h. 15, répétition à l'Ancien Stand.  
**Chœur mixte des paroisses réformées.** - Mardi 24 mai, 19 h. 45, répétition au presbytère. Préparation pour la participation au culte du 12 juin.  
**Club alpin suisse.** - Chalets Mont-d'Amin pas de gardiennage. Pradières fermé. - 28 et 29 mai, cours de varappe aux Sommètres, org.: G. Péquignot, P. Giger, F. Todesco et R. Vermot.  
**Contemporaines 1905.** - Mercredi 25 mai rencontre au Bel Etage à l'Hôtel Moreau à 19 h. 30; dernières inscriptions pour la course avec le menu s.v.p., ensuite soirée de jeux.  
**Contemporains 1903.** - Réunion vendredi 20 mai au Café du Grand-Pont à 15 h. Courses des 25, 26 et 27 mai.  
**Contemporains 1917.** - Mercredi 1er juin, sortie en famille à Morat. Prix Fr. 45.- avec repas de midi. Départ de la gare de La Chaux-de-Fonds à 8 h. 30. Inscriptions jusqu'au jeudi 26 mai à R. Jobin, N.-Droz 204, tél. 26 04 86.  
**La Jurassienne, section FMU.** - Courses: Rencontre romande d'été, les 4 et 5 juin, organisée par le club Rambert. Séance mensuelle: vendredi 27 mai, salle de paroisse de St Jean; Prélude 4000, un film de Gabriel Reymond. Gymnastique: le mercredi, dès 18 h. sur le terrain de Beau-Site. Aînés: le mercredi dès 17 h. 30, au collège des Gentianes.  
**Männerchor Concordia.** - Mittwoch 25. Mai: 20.15 Uhr, Probe im Cercle in St-Imier. Abfahrt 19.45 Uhr vor dem Bahnhof SBB.  
**Société d'éducation cynologique.** - Entraînements samedi 21 mai au Chevreuil à 14 h. (S.G.-M.B.) Mercredi 25 mai à Jumbo 1 19 h. (S.G.).  
**Union féminine Coop.** - Mercredi 25 mai à 20 h. au Britchon. Film présenté par M. M. Tripet: La Turquie archéologique et contemporaine.

## Deux Chaux-de-Fonniers promus ceinture noire

Récemment, deux membres du Judo-Club de La Chaux-de-Fonds étaient candidats à l'examen pour l'obtention de la ceinture noire. L'examen s'est déroulé à Bulach (Zürich) et fut d'un bon niveau. Il s'agit de MM. Jean-Claude Dauwalder, 1954, agent de police et Bernard Hänni, 1950, enseignant. (cp)

Parents information: tél. (038) 25 56 46, lu, 18-22 h., je, 14-18 h.  
Information allaitement: tél. 26 54 15 ou (038) 36 17 68.  
Crèche de l'amitié: Manège 11, tél. 28 64 88.  
Crèche Beau-Temps 8: tél. 26 87 77.  
Services Croix-Rouge, tél. 28 40 50. Babysitting 7 h. 30-11 h. 30; soins à domicile et conseils diététiques, 7 h. 30-12 h., 14-17 h. 30.  
Soins à domicile, Serre 12: tél. 28 41 26.  
Consult. pour stomisés, Ligue contre le cancer: Serre 12, je, 9 h., tél. 28 54 55.  
Information diabète: Serre 12, ve après-midi, tél. 28 41 26.  
Assoc. des sourds: perm. dernier je du mois, 13-15 h., Jardinière 23.  
Pro Infirmités: Léopold-Robert 90, tél. 23 97 01.  
Boutique 3e âge: Serre 69, 14-17 h.  
Vestiaire Croix-Rouge: Paix 73, me, 14-19 h., je, 14-18 h.  
Pro Senectute: L.-Robert 53, tél. 23 20 20, le matin. Repas à domicile: tél. 23 20 53, le matin.  
Accueil du Soleil: Serre 67, 14-18 h., je fermé.  
Eglise réformée: secrétariat de paroisse, tél. 23 52 52.  
Drop in (Industrie 22): 16-19 h., tél. 28 52 42. Ma et je, 20 h. 30-23 h.  
Service médico-social (Paix 13): info., prévention et traitement de l'alcoolisme, tél. 23 16 23.  
SOS alcoolisme: tél. 28 75 23.  
Alcooliques Anonymes AA: tél. 28 23 76, jour et nuit.  
La Main-Tendue: No 143. 20" d'attente.  
Aide aux victimes de désexés sexuels: tél. 28 11 13, lu, 14-22 h., ma à ve 14-20 h.  
**Pharmacie d'office:** jusqu'à 20 h. 30, Versoix, Industrie 1. Ensuite, police locale, tél. 23 10 17, renseignera.  
**Service d'urgence médicale et dentaire:** tél. 23 10 17 renseignera. (N'appellez qu'en cas d'absence du médecin de famille).  
Consommateurs Information: Grenier 22, lu, 14-17 h., tél. 23 37 09.  
Consult. juridiques, Serre 67: je, 16-20 h.  
Assoc. défense des chômeurs: tél. 23 45 25, lu-ve, 9-11 h., 14 h. 30-17 h. 30, tél. 26 83 09, ma-ve, 18-21 h.  
Société protectrice des animaux: D.-Jean-Richard 31, tél. 23 45 65, ouvert 17-19 h.  
Contrôle des champignons: Service d'hygiène, L.-Robert 36, lu au ve, 11-12 h., 17-18 h.

**Police secours: tél. No 117.**  
**Feu: tél. No 118.**

**CINÉMAS** Corso: 20 h. 30, L'été meurtrier.  
Eden: 20 h. 45, Les aventuriers du bout du monde; 18 h. 30, Aventures extra-conjugales.  
Plaza: 20 h. 30, Le retour des bidasses en folie.  
Scala: 20 h. 15, Gandhi.  
● communiqué  
**Club des loisirs «Groupe promenade»:** vendredi 20, Montézillon - La Prise-Imer - Cormondrèche, rendez-vous gare, 12 h. 45.

## Le Locle

Eglise catholique: 20 h., concert des Petits Chanteurs à la Croix-de-Bois.  
Hôtel de Ville: 20 h., aubade par la fanfare La Sociale.  
La Bulle: 20 h., «Léon ou la bonne formule» de Claude Magnier, par le Groupe théâtral de Pesieux.  
Bibliothèque ville: 14 h. 30-18 h. 30.  
Bibliothèque des jeunes: 13 h. 30-18 h.  
Ludothèque: M.-A.-Calame 5, lu, 15 h. 30-17 h. 30, je, 15 h. 45-18 h. 15.  
Patinatoire: fermée.  
Le Dragon d'or: bar-dancing.  
**Pharmacie d'office:** Breguet, jusqu'à 20 h. En dehors de ces heures, le No 117 renseignera.  
**Permanence médicale:** en l'absence du médecin traitant, tél. No 117 ou service d'urgence de l'hôpital, tél. (039) 31 52 52.  
**Permanence dentaire:** No 117 renseignera.  
Soins à domicile: 16 h. 30-18 h. 30, lu, me, ve, tél. 31 20 19. Ma, je, tél. 31 11 49.  
Information diabète: Hôpital, lu après-midi, tél. 31 52 52.  
La Main-Tendue: tél. No 143.  
Service aide familiale: tél. 31 82 44, 9-10 h.  
Planning familial: tél. 28 56 56.  
Consult. conjugales: (038) 24 76 80.  
Office social, Marais 36: tél. 31 62 22.  
Garderie Ecole des parents: (r. M.-A.-Calame 5), ve, 14-17 h.  
Crèche pouponnière: tél. 31 18 52, garderie, tous les jours.  
Société protectrice des animaux: tél. 31 13 16 ou 31 61 65.  
Vestiaire Croix-Rouge: Envers 1, je, 14-18 h. 30.  
Contrôle des champignons: Hôtel de Ville, lu-ma, 7 h. 30-12 h., 13 h. 45-18 h. 15, me-je-ve, 7 h. 30-12 h., 13 h. 45-17 h. 15.

## Le Grand-Cachot-de-Vent

Expo gravures sur bois de Robert Hainard et aquarelles de Germaine Hainard-Roten, 14-17 h.

## Neuchâtel

Cité universitaire: 20 h., «Salvador», exposé de l'Assoc. neuch. des étudiants en lettres.  
Bibliothèque publique et universitaire: fonds général, lu-ve, 10-12 h., 14-18 h., je jusqu'à 21 h. Lecture publique, lu, 13-20 h., ma-ve, 9-20 h.  
Plateau libre: 22 h., Sam Frank, rock.  
Musée d'Ethnographie: 10-12 h., 14-17 h.  
Musée d'Art et d'Histoire: 10-12 h., 14-17 h.  
Musée d'Histoire naturelle: expo «Agassiz, naturaliste romantique», 14-17 h.  
Musée d'archéologie: 14-17 h.  
Galerie du Faubourg: expo peintures de Daniel Aeberli, 14 h. 30-18 h. 30.  
Galerie Ditesheim: vernissage expo dessins et sculptures de Loul Schopfer, 17-20 h.  
Galerie du Pommier: expo dessins d'enfants «Violons et archets».  
**Pharmacie d'office:** jusqu'à 21 h., Borland, rue St-Maurice. Ensuite tél. 25 10 17.  
Information diabète: av. DuPeyrou 8, ma après-midi, tél. 24 11 52.  
SOS alcoolisme: tél. (038) 33 18 90.  
Alcooliques Anonymes: tél. (038) 55 10 32 (le soir).  
La Main-Tendue: tél. 143.  
Consultations conjugales: tél. (038) 24 76 80.  
**CINÉMAS**  
Apollo: 15 h., 17 h. 30, 20 h. 30, L'été meurtrier.  
Arcades: 15 h., 17 h. 15, 20 h. 30, La Traviata.  
Bio: 18 h. 30, 20 h. 45, La mort aux enchères.  
Palace: 15 h., 20 h. 45, Coup de foudre.  
Rex: 20 h. 45, Om ne vit que deux fois.  
Studio: 15 h., 21 h., L'île sur le toit du monde.

## Cortailod

Galerie Jonas: expo photos de René Bauermeister et crayons, aquarelles et collages de Jean-Pierre Zaugg, 14 h. 30-18 h. 30.

## Bevaix

Galerie Pro Arte: tableaux de maîtres du 17e au 20e s., 14-21 h.

## AVIS URGENTS

**Marieke KERN**  
peintures  
expose du 19 mai au 10 juin à la  
**GALERIE LE CALUMET**  
des Fabriques de Tabac  
Réunies SA à Neuchâtel-Serrières

78019

## Val-de-Ruz

Château Valangin: 10-12 h., 14-17 h.; fermé ve après-midi et lu.  
**Hôpital et maternité:** Landeyeux, tél. 53 34 44.  
**Ambulance:** tél. 53 21 33.  
Ligue contre la tuberculose et soins à domicile: lu au ve, 11-12 h., tél. 53 15 31.  
Aide familiale: tél. 53 10 03.  
La Main-Tendue: tél. 143.  
SOS alcoolisme: tél. (038) 33 18 90.  
Protec. suisse des animaux: tél. 53 36 58.

## SPORTS

Tous les jours des reportages, des photos, des commentaires et des résultats.

## Val-de-Travers

Couvét, cinéma Colisée: 20 h. 30, Mad Max.  
Couvét, ludothèque: lu, 17-18 h. 30, me, 14-16 h.  
Château de Môtiers: expo Claude-Alain Bouille, 10-22 h.  
Fleurier, collège primaire Longereuse: bibliothèque communale, lu et ma, 17-20 h., je, 15-18 h.  
Fleurier, Centre de rencontre: tél. 61 35 05.  
**Informations touristiques:** gare Fleurier, tél. 61 10 78.  
**Police cantonale:** tél. 61 14 23  
**Police (cas urgents):** tél. 117.  
**Police du feu:** tél. 118.  
Fleurier, service du feu: tél. 61 12 04 ou 118.  
Centre de secours du Val-de-Travers: tél. 63 19 45; non-réponse, tél. 63 17 17.  
**Hôpital de Fleurier:** tél. 61 10 81.  
**Hôpital et maternité de Couvét:** tél. 63 25 25.  
**Ambulance:** tél. 61 12 00 et 61 13 28.  
Fleurier, infirmière visit.: tél. 61 38 48.  
Fleurier, Pro Senectute: Grand Rue 7, lu et je matin, tél. 61 35 05, repas à domicile.  
La Main-Tendue: tél. 143.  
SOS alcoolisme: tél. (038) 33 18 90.

## Jura bernois

Off. du tourisme du Jura bernois, av. Poste 26, Moutier, tél. (032) 93 51 66.  
**Service social du Jura bernois, (inform., renseignements et conseils):** Courtelary, rue de la Préfecture, tél. (039) 44 14 24. Corgémond, Centre Village, tél. (032) 97 14 48. Bévillard, rue Principale 43, tél. (032) 92 29 02.  
**Centre social protestant: service de consultation personnelle, conjugale et sociale sur rendez-vous,** tél. (032) 93 32 21.  
**Pro Senectute Jura bernois: service d'information et d'action sociale en faveur du 3e âge. Consultations sur rendez-vous,** tél. (032) 91 21 20.  
**Information diabète (ADJB): Case postale 40, Saint-Imier.**  
La Main-tendue: No 143.

## Saint-Imier

Cinéma Lux: 20 h. 45, Le prix du danger.  
Bibliothèque municipale (Ecole primaire): me, 16-18 h., ve, 15 h. 30-19 h. 30.  
Ludothèque: ma, 15-17 h., ve, 16-18 h.  
**Bureau renseignements:** rue du Marché 6, tél. 41 26 63.  
Centre de culture et loisirs: tél. 41 44 30.  
Services techniques: électricité, tél. 41 43 45; eaux et gaz, tél. 41 43 46.  
**Service du feu: tél. 118.**  
**Police cantonale: tél. 41 25 66.**  
**Police municipale: tél. 41 20 46.**  
**Ambulance: tél. 42 11 22.**  
**Pharmacie de service:** Liechti, tél. 41 21 94. Ensuite, tél. No 111.  
**Hôpital:** tél. 42 11 22. Chambres communes: tous les jours, 13 h. 30 à 15 h., 18 h. 30 à 19 h. 30. Demi-privé, 13 h. 30 à 16 h., 18 h. 30 à 20 h. Privé, 13 h. 30 à 20 h.  
Infirmière visitante: tél. 41 49 27 ou 41 42 15.  
Aide familiale: tél. 41 33 95, 9-11 h. et 41 38 35 (urgence).  
A.A. Alcool. anonymes: tél. 41 12 18.

## Courtelary

Préfecture: expo Ewald Graber, 8-11 h. 30, 14-17 h.  
**Service du feu: No 118.**  
**Police cantonale: tél. 44 10 90.**  
Administration district: tél. 44 11 53.  
Sœur visitante: tél. 44 11 68.  
**Médecins:** Dr Chopov (039) 44 11 42 - Dr Salomon (032) 97 17 66 et Dr Leuenberger (032) 97 11 67 à Corgémond.

## Tramelan

Cinéma Cosmos: relâche.  
**Bureau de renseignements:** Grand-Rue, tél. (032) 97 52 78.  
Services techniques et permanences eau-électricité: tél. 97 41 30.  
**Feu: 118.**  
**Police cantonale:** tél. 97 40 69.  
**Police municipale:** tél. 97 51 41; en dehors heures bureau 97 50 66 et 97 58 29.  
**Médecins:** Dr Haemmig (032) 97 40 16. Dr Graden (032) 97 51 51. Dr Meyer (032) 97 40 28.  
**Pharmacies:** H. Schneeberger (032) 97 42 48; J. von der Weid, (032) 97 40 30.  
Infirmière visitante et dépôt sanitaire: tél. 97 68 78 lu-ve de 15 h. à 16 h. 30, sa-di, 12 h. 30-13 h. 30.  
Aide familiale: tél. 97 42 50.  
Centre de puériculture: Collège 11, tél. 97 62 46, ve, 15-17 h.

## Tavannes

Cinéma Royal: 20 h. 15, E.T.  
Vivarium Ophidia: me, sa, di, 14-18 h. Expos. coquillages de René Fuchs.

## Bévillard

Cinéma Palace: relâche.

## Moutier

Cinéma Rex: 20 h. 30, La ferme de la terre.  
Aula Collège secondaire: expo «La haie», 7 h. 30-12 h., 13 h. 30-17 h., 19-22 h.  
**Bureau renseignements:** Pro Jura, Hôtel-de-Ville 16, tél. 93 18 24.  
Services industriels: tél. 93 12 51; en dehors des heures de bureau tél. 93 12 53.  
**Service du feu: tél. 93 18 18.**  
**Police cantonale:** tél. 93 38 31.  
**Police municipale:** tél. 93 33 03.  
**Hôpital:** tél. 93 61 11.

**Ambulance:** 93 40 40.  
Sœur visitante: tél. 93 14 88.  
Sœurs garde-malades: tél. 93 18 69.  
Centre de puériculture: tél. 93 20 72.  
Baby-sitting: tél. 93 38 84.  
**Pharmacie d'office:** Greppin, tél. 93 18 71.

## Bienne

Galerie Silvia Steiner: expo Lis Kocher et Martin Disler, tableaux et aquarelles, 15-19 h., 20-22 h.  
Galerie Suzanne Küpfer: expo photos d'Oscar Wiggli, 16-19 h.  
Galerie Cartier: expo Shem Lüchinger, 15-18 h. 30.  
Musée Robert: flore et faune, 15-19 h.  
**CINÉMAS**  
Apollo: 15 h., 20 h. 15, Juke boxe 4. 17 h. 45, Le beau mariage.  
Capitol: 15 h., 17 h. 45, 20 h. 15, Banzai.  
Elite: 16 h. 05, 17 h. 40, 19 h. 15, 20 h. 50, La petite étrangère.  
Lido 1: 15 h., 18 h., 20 h. 15, J'ai épousé une ombre.  
Lido 2: 15 h., 17 h. 45, 20 h. 30, Identification d'une femme.  
Métro: 19 h. 50, Dschungel Django; Wir sind die grossten Knochenbrechen.  
Palace: 14 h. 30, 20 h. 30, Blue Thunder; 16 h. 30, 18 h. 30, Die Nachtratten.  
Rex: 15 h., 20 h., Gandhi.  
Studio: permanent 14 h. 30-22 h. 30, Les masseuses de Hong Kong.

## Canton du Jura

**Service social des Fr.-Montagnes: Centre de puériculture et soins à domicile, Le Noirmont, rue du Pâquier, tél. 53 17 66.**  
**Transport handicapés, service «Kangourou»:** pour bénéficier de ce service, tél. 65 11 51 (Porrentruy), ou 22 20 61 et 22 39 52 (Delémont).  
La Main Tendue: tél. 143.

## Le Noirmont

Cinéma: relâche.

## Saignelégier

Ludothèque: ma, 14 h. 30-17 h.  
Syndicat d'initiative et Pro Jura: renseignements tél. 51 21 51.  
**Préfecture: tél. 51 11 81.**  
**Police cantonale: tél. 51 11 07.**

## Service du feu: No 118.

**Service ambulance: tél. 51 22 44.**  
**Hôpital et maternité: tél. 51 13 01.**  
**Médecins:** Dr Boegli, tél. 51 22 88; Dr Bloudanis, tél. 51 12 84; Dr Meyrat, tél. 51 22 33; Dr Baumeler, Le Noirmont, tél. 53 11 65; Dr Bourquin, Les Breuleux, tél. 54 17 54.

**Pharmacie Fleury:** tél. (039) 51 12 03.  
Service social tuberculose et asthme: tél. (039) 51 11 50.  
Aide familiale: tél. 51 11 04.

## Delémont

Cinéma Lido: 20 h. 30, La balance.  
Cinéma La Grange: relâche.  
Hall de gym: 20 h. 30, conférence de Charles Joris, dir. du TPR.  
Bibliothèque ville (Wicka II): lu-ma-je, 15-19 h., me, 16-20 h. 30, ve, 14-18 h., sa, 10-12 h.  
Bibliothèque des jeunes (rue de l'Hôpital): ma au ve, 14-17 h. 30.  
Ludothèque (rue du Fer 4): ma et je, 14-17 h. 30, ve, 16-20 h. 30.  
Centre culturel régional: tél. 22 50 22.  
Auberge de jeunesse: tél. 22 20 54.  
Piscine couverte: lu à ve, 9-21 h., ma, 11-21 h., sa, 9-19 h., di, 9-18 h.  
**Bureau office de renseignements:** tél. 22 66 86.  
Services industriels: tél. 22 17 31.

**Service du feu: tél. 118.**  
**Police cantonale:** tél. 21 53 53.  
**Police municipale:** tél. 22 44 22.  
**Hôpital et ambulance: tél. 21 11 51.**  
**Pharmacie d'office:** jusqu'à 20 h., Riat-Ville, tél. 22 11 12.  
Sœur visitante: tél. 22 20 36.  
Sœurs garde-malades: tél. 22 16 60.  
Centre de puériculture: tél. 22 55 34.  
Baby-sitting: tél. 22 28 41.

## Porrentruy

Cinéma Casino: 20 h. 30, L'épée sauvage.  
Cinéma Colisée: 20 h. 30, Vacances meurtrières à Hong Kong.  
Bibliothèque municipale (Hôtel-Dieu): ma, 16-19 h., me, je et ve, 16-18 h., sa, 10-12 h.  
Bibliothèque des jeunes (Hôtel-Dieu): ma, 16-19 h., me, 14-18 h.  
Ludothèque (Tilleuls 2): me, 14-16 h. 30, ve, 16-18 h. 30.  
Jardin Botanique: 8-17 h.; collection serre: 8-12 h., 14-17 h.  
**Syndicat d'initiative régional:** tél. 66 18 53.  
**Service du feu: tél. 118.**  
**Police cantonale:** tél. 66 11 79.  
**Police municipale:** tél. 66 10 18.  
**Hôpital et ambulance: tél. 65 11 51.**  
**Pharmacie d'office:** jusqu'à 20 h., Desbœufs, tél. 66 25 64.  
Consultations conjugales: tél. 93 32 21.

**Réception des avis urgents: jusqu'à 20 heures**

# LA CHAUX-DE-FONDS

la voix  
d'une région

## Avant l'assemblée constitutive de la Société des concerts d'orgue Créer avec tous ceux que cela peut intéresser

1985 marquera le 300<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jean-S. Bach. L'UNESCO, par voie de conséquence, fera de 1985 «l'année de l'orgue». 1985 ? c'est une longue échéance...

Pour préparer les grands événements c'est un laps de temps nécessaire. Dès lors un groupe de musiciens chaux-de-fonniers intéressés par la littérature d'orgue lance l'idée de souligner cet événement en notre ville par l'exécution de l'œuvre intégrale pour orgue de Jean-S. Bach à la Salle de musique.

Organiser une série de concerts d'une telle ampleur nécessite les avis, la collaboration de toutes les personnes et institutions intéressées dans la région.

La Fondation Musica-Théâtre paraît la mieux habilitée à convoquer. Lors d'une première réunion, en mars dernier, une vingtaine de personnes physiques et morales se trouvaient rassemblées, pa-

roisses réformées, catholiques, organismes, Société de musique, Art social, Conservatoire, écoles de musique, chœurs.

Me Roland Châtelain, président de la

Fondation Musica-Théâtre expose la raison de l'assemblée puis entend les avis des personnes présentes.

Très vite il ressort des échanges de vues que non seulement l'intégrale de Bach peut être envisagée mais qu'auparavant elle devrait être précédée de la création d'une «Société des concerts d'orgue de La Chaux-de-Fonds (SCOC)». Cette société aurait pour but de promouvoir l'orgue, elle n'entrerait pas en concurrence avec les institutions comme le Conservatoire, la Société de musique, les Amis des concerts d'orgue du Locle. C'est une société qui viserait à faire davantage pour la musique d'orgue, puisque spécialisée dans cette tâche.

L'instrument de la Salle de musique a subi récemment d'importantes améliorations, la technique de la facture d'orgue évoluant très rapidement. Il a par conséquent suscité de gros investissements, il faut que cet instrument puisse vivre. Il serait judicieux d'en organiser des visites commentées. De plus, des musiciens, mélomanes qui ont vécu l'intégrale donnée en 1966 en hommage à Charles Fallier déplorent que les efforts consentis à l'époque à l'organisation de cette intégrale se soient arrêtés là, ceci sans minimiser l'importance, l'impact des concerts d'orgue gratuits organisés chaque année par la Société de musique.

Dès lors l'assemblée constitutive de la «Société des concerts d'orgue» aura lieu mardi 24 mai à 20 h. 15 au Buffet de la Gare, salle du premier étage.

La société aura pour but de promouvoir la musique d'orgue sous toutes ses formes en organisant des concerts à la Salle de musique de La Chaux-de-Fonds. Elle pourra également exercer d'autres activités ou collaborer à des manifestations qui, dans la région, lui paraîtront conformes à son but.

Le siège de la société sera à La Chaux-de-Fonds, la société restera neutre en matière politique et confessionnelle.

Peuvent devenir membres: les personnes physiques, les personnes morales, collectivités publiques, institutions et établissements de droit public, ainsi que les associations et groupements que les buts de la future société intéressent.

Les initiateurs souhaitent que cette association soit l'affaire de tous les amis de l'orgue. D. de C.

### Carambolage

Hier à 12 h. 10, un conducteur de La Chaux-de-Fonds, M. A. M., circulait rue Numa-Droz en direction est. A la hauteur de la rue du Balancier, il a fait un écart à gauche pour éviter un enfant qui traversait la chaussée du sud au nord. Durant cette manœuvre, il n'a pas remarqué que la file de véhicules qui était devant lui était à l'arrêt. De ce fait, il heurta l'automobile qui le précédait, conduite par M. M. R., des Breuleux. Sous l'effet du choc, avec l'avant de ce dernier véhicule, heurta l'arrière de la voiture conduite par M. T. G., de La Chaux-de-Fonds, également à l'arrêt. Dégâts matériels.

## Les Planchettes: le Conseil général adopte à l'unanimité les comptes déficitaires de 1982

Ainsi que nous l'avons déjà brièvement relaté, le législatif planchottier a siégé récemment en séance ordinaire. Les conseillers généraux ont adopté les comptes 1982, qui bouclent avec un déficit de 14.718,10 francs. Ils ont également sanctionné deux arrêtés, et élu les membres de leur bureau et de la Commission du budget et des comptes.

Le point de l'ordre du jour concernant une proposition de taxe au cubage de bois, a été supprimé pour cette séance; le Conseil communal n'ayant pas encore obtenu tous les détails nécessaires.

Avant de passer les comptes 1982 à l'examen, le président du législatif a fait part d'une lettre de démission de Mlle J. Barbezat, qui en raison de son prochain mariage et de son départ de la localité, se voit contrainte de quitter les rangs du Conseil général. Le premier de la liste des «viennent-ensuite» fonctionnera dès la prochaine séance.

### COMPTES 1982: UN DÉFICIT DE 14.718,10 FRANCS

Le moins que l'on puisse dire, c'est que le budget d'une petite commune telle que Les Planchettes n'est pas facile à gérer, puisque les charges en sont imposées pour une grande partie. Conscients de cet état de fait, les conseillers généraux n'ont pas posé beaucoup de questions lors de la lecture des comptes par Mme Ch. Bonnet, secrétaire-caissière. La cais-

## Le 29 mai en ville En patins à roulettes aussi!



fête de mai  
mai en ville  
La Chaux-de-Fonds

Dimanche 29 mai, le petit matin de l'avenue Léopold-Robert ressemblera à ce qu'il n'a pas été depuis longtemps. Le macadam de ses deux artères sera uniquement ouvert aux cyclistes... et aux amateurs de course en patins à roulettes! Oui, le Vélo-Club les Francs-Coureurs a inscrit une compétition d'un genre nouveau à ses habitudes, invitant tous ceux qui s'adonnent avec plaisir et équilibre à ce sport des petites roues à venir se mesurer en un tour de Pod.

Ainsi, en ce Mai en ville, priez tous les supporters de la petite reine et du grand sport de redescendre dans la rue à peine 24 heures après que les coureurs à pied et les automobilistes en aient décollé.

Le départ à la course de patins à roulettes sera donné à 9 heures. Les concurrents se mesureront en un tour de Pod. Compétition ouverte aux grands comme aux petits, elle peut

être le truc super que la population voudra bien... en proposant des prix, par exemple, aux valeureux vainqueurs.

Les choses un peu plus sérieuses commenceront sur le coup de 9 h. 30 quand les quatre équipes de cyclo-sportifs s'élanceront à l'assaut des trois tours de leur course-poursuite. Ici dit course-poursuite dit aussi départs différés.

Et c'est à 10 heures que les amateurs et les équipes s'élanceront pour parcourir les 50 tours de ce critérium. Trente-cinq coureurs présents sur la ligne placée devant la Fontaine monumentale, qui s'en iront virer à la hauteur du Restaurant Terminus.

Parmi les coureurs, il y aura sûrement une figure connue de l'un d'entre les personnes amassées en bordure de piste. Pourquoi pas, dès lors, encourager son favori faisant annoncer au micro du commentateur de la course le dépôt d'une prime de 10 ou 20 francs au gagnant de tel ou tel sprint?

Il n'est pas inutile de signaler l'existence d'un livre d'or, lequel circule actuellement en ville. Dame, un critérium sans doute précurseur d'une longue tradition, ça s'inscrit aussi dans les mémoires de papier.

### CIRCULATION DES BUS

Les horaires des trolleybus des TC subiront samedi un changement dans leur fuseau horaire. Ils circuleront en effet selon le minutage réduit d'un dimanche.



La Chaux-de-Fonds

## Un stage-percussion chez Amalatchaux Quand les cultures du monde se donnent la main

Ni barrières, ni limites dans les investigations d'Amalatchaux qui est en train de se faire remarquer pour ses initiatives tous azimuts, ateliers de synthétiseur, exploration de la voix, parmi les plus récentes propositions.

La prochaine manifestation de cette maison sans frontière aura lieu samedi et dimanche 21 et 22 mai à la salle de l'Oratoire (rue de la Promenade). Il s'agit d'un stage de percussion brésilienne donné par Paolo Ramos. C'est un musicien professionnel, il joue de la guitare classique et brésilienne, des instruments de percussion, il chante (il se produira vendredi soir au Café du Raisin). Brésilien, il vit depuis quatre ans en Europe, à Paris tout d'abord, actuellement en Italie.

Paulo Ramos propose 15 heures d'initiation à la rythmique brésilienne ainsi qu'à la batterie.

Aussi diverses que soient ces formes d'expression, elles ont en commun des

dénominateurs communs: joindre le plus ancestral au plus contemporain.

A qui l'invitation s'adresse-t-elle? A des musiciens, à des amateurs ayant des connaissances de base. Coût du cours, 60 francs (repas compris). Le stage est organisé pour une douzaine de participants. Il reste trois à quatre places à pourvoir...

Renseignements Amalatchaux, Industrie 20.

D. de C.

## Chalet du Mont-Perreux Intervention des PS

Hier à 21 h. 20, des monitrices séjournant avec 24 enfants au chalet du Mont-Perreux, demandaient l'intervention des PS. De l'essence s'était en effet répandue dans le local du groupe électrogène. L'hydrocarbure a été absorbé avec de l'hi-dri et tous les locaux ont été aérés.

## Dans les côtes du Doubs Avion perdu: on a certainement retrouvé le bon

Ainsi que nous l'avions signalé dans notre édition de mercredi 17 mai, des recherches avaient été lancées dans les côtes du Doubs afin de retrouver les traces éventuelles d'un avion abîmé dans ces parages. Une jeune fille avait en effet signalé le passage d'un appareil selon elle en difficulté, dans la soirée de lundi.

Menées de concert entre la gendarmerie nationale française et la police locale chaux-de-fonnrière, ces investigations ont été arrêtées hier. Il semble qu'aucun appareil ne soit tombé dans les côtes du Doubs puisque, selon toutes probabilités, l'on pense de part et d'autre qu'il s'agit d'un vol d'essai d'un ULM.

ULM? Ultra-léger motorisé. Ces appareils, munis d'un moteur de la taille et de la puissance d'une tondeuse à gazon, peuvent également se mouvoir dans les airs sans l'appoint du moteur. Quelques instants durant, le témoin a donc vu évoluer l'engin silencieusement. La remise en marche du moteur l'a alors induit dans l'erreur de croire que l'engin était en détresse. Cette version-là est la plus plausible avancée. Il semblerait en effet qu'une personne de Pontarlier possédant un tel engin ait effectué un vol ce soir-là; le signalement de l'appareil donné par la jeune fille correspondant d'assez près à celui du Pontissalien, rentré sans heurts jusqu'à son aérodrome de base. (icj)

## Les enfants de La Promenade prennent leur sécurité en main Ils le diront aux automobilistes avec des dessins

On roule vite sur le coup de midi sur l'axe Crêt-Manège. On roule vite sur une chaussée qui voit pas mal d'enfants pensionnaires du collège riverain de La Promenade la traverser - ou tenter de la faire. Oh, bien sûr les gosses renversés n'ont pas été jusqu'ici très grièvement atteints... Mais ce n'est pas une raison pour que les choses continuent d'être ce qu'elles ont toujours été. Alors les enseignants professant au Collège de La Promenade ont décidé de prendre le taureau de la sécurité par les cornes et de mettre sur pied une opération-sécurité de sensibilisation des auto-

mobiles. Après entrevues avec les responsables de la police locale, le plan de bataille a été arrêté. Il sera mis en place jeudi 26 mai prochain.

Automobilistes attention, vous serez pris par les sentiments et le sourire pour mieux vous dire de faire gaffe et de lever le pied aux abords du Collège de La Promenade. Dès 11 h. 20, et jusqu'à 12 h. 30, deux agents de la police locale seront sur place, enjoignant les conducteurs à ralentir... Car, plus loin, des chicanes les attendent. Des chicanes et des enfants placés tout près qui distribueront alors les quelque 1200 bricolages de papiers qu'ils ont confectionnés en classe. Les dessins seront placés sous le thème de la sécurité et de la demande d'attention à la petite main qui se tend pour demander le passage et le temps de traverser l'artère.

Ils seront - ces dessins - accompagnés d'un petit message écrit à l'intention des automobilistes assez aimables et point trop pressés pour le saisir au passage des chicanes.

Toutes les classes du collège seront associées à cette opération, déléguant par rotation cinq de leurs représentants sur la chaussée.

Il est clair dans l'esprit des promoteurs de l'initiative que ce coup de sourire à la sécurité et au bon vouloir des automobilistes n'aura peut-être pas une valeur éternelle. Mais il est des façons d'attirer l'attention moins sympathiques et plus contraignantes... A cet égard, les enfants qui sortent du collège ne le font plus par la porte de devant, selon les vœux des enseignants, afin de n'être plus immédiatement le nez face au flot des voitures.

Si ce fameux 26 mai devait être un jour de pluie à ne pas mettre qui que ce soit dehors, l'opération serait purement et simplement reportée au lundi 31 mai, mêmes heures. (icj)

### ÉTAT CIVIL

**Naissances**  
Stähli Marilyn Angélique, fille de Roger et de Francine Josée, née Botter. - Humair Yan, fils de André Humbert et de Patricia Lina, née Stöhr. - Besançon Damien, fils de Patrick Robert Pierre et de Brigitte Andrée, née Veuthey. - Napias Steve Carlos, fils de Wilton Carlos et de Agnès Marcelle, née Pilatti.  
**Promesses de mariage**  
Frainier Jean-François Henri et Roulin Danièle Sylvia. - Beisser Jean-Claude Fernand et Peretti Marie-Dominique.  
**Décès**  
Scheidegger, née Messer, Ida, née en 1897, veuve de Scheidegger Fritz Léopold. - Wasser, née Sauser, Bertha Ida Julie, née en 1900, veuve de Wasser Emile.

### TRIBUNE LIBRE

## A propos de l'«affaire Novosti»

Trois articles ont paru dans vos colonnes (le 4 et le 11, sous la signature de M. Philippe-O. Baillod, le 6 mai sous celle de M. Gil Baillod). Nous désirons y apporter notre réponse.

Faute de preuves, votre argumentation à propos de «l'affaire Novosti» se fonde, vous le reconnaissez vous-mêmes, sur l'absolue confiance que vous accordez à M. Friedrich... et ces présomptions vous suffisent à faire écho au concert anti-soviétique qu'offre actuellement la plupart des pays européens.

Ainsi vous ne vous étonnez pas qu'on expulse M. Dumov alors qu'il ne jouit d'aucune immunité diplomatique. Puisqu'on le dit coupable, ne devrait-on pas le juger? Or un procès suppose l'administration de preuves. Voilà ce dont veut se libérer M. Friedrich.

Les Etats-Unis ont dans leur plan la militarisation de l'Europe et il s'agit de créditer, de museler les voix nombreuses (très nombreuses) qui s'élèvent pour refuser cette politique: 40.000 personnes en Suisse, des centaines de milliers en Europe et qui toutes seraient manipulées par Moscou!!!

En fait c'est un climat de «guerre froide» qu'on veut réveiller. Ainsi tout ce qui n'est pas militariste, des pacifistes aux partis de gauche est dénoncé, soit comme naïf, soit comme vendu. En réalité notre opposition à la guerre et au réarmement est une opposition à toute guerre, à tout réarmement: nos convictions n'ont pas été achetées mais notre volonté de changer le monde, de le rendre plus juste est motivée par les inégalités et les contradictions de nos sociétés techniquement avancées, que ce soit le chômage et les différences de niveau de vie, que ce soit nos richesses par rapport au tiers monde.

Quels intérêts défend Monsieur le conseiller fédéral Friedrich? Et pourquoi se permet-il, comme vous, de dénigrer? Pour le pop Claudine Stähli Pour le ppo Charles de la Reussille 2300 La Chaux-de-Fonds

**LE LOCLE**

Halle de gymnastique  
Les Brenets

Vendredi 20 mai 1983  
à 20 h. 15

**MATCH AU LOTO DE LA SOCIÉTÉ CHORALE**

Selon la tradition, beaux quines - Jambons - Fumés  
Choucroutes garnies - Lapins - Huile - Cartons

1 abonnement  
= 35 tours Fr. 15.-  
donne droit à 1 carte  
2 abonnements  
= 3 cartes

garage des brenets

Edouard **EN** NOIRAT

GRAND-RUE 32 (039)32 16 16  
2416 LES BRENETS

**OCCASIONS**

|                                 |      |             |
|---------------------------------|------|-------------|
| VW GOLF GTI                     | 1979 | Fr. 9 900.- |
| VW GOLF GLS Leader,<br>5 portes | 1980 | km. 34 000  |
| VW GOLF LS                      | 1975 | Fr. 5 500.- |
| MAZDA 616 De Luxe               | 1976 | Fr. 4 900.- |
| OPEL KADETT                     | 1974 | Fr. 2 800.- |
| LADA 1200                       | 1975 | Fr. 2 800.- |
| MERCEDES 230                    | 1973 | Fr. 6 900.- |

GARANTIE - ÉCHANGE - CRÉDIT  
Ouvert le samedi

91-159

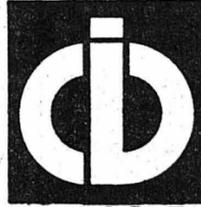
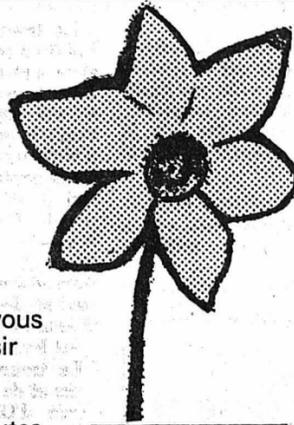
Vendredi 20 mai  
et samedi 21 mai

venez faire un bouquet  
de narcisses chez les  
commerçants du CID  
du Locle.

Chacun d'eux se fera un plaisir de vous  
remettre quelques fleurs pour grossir  
votre bouquet.

Les commerçants spécialisés, de toutes  
branches, arborant le fanion du CID,  
**vous attendent.**

Admirez, en passant, dans leurs vitrines,  
les dessins fleuris exécutés pour eux par  
les petits, élèves des jardins d'enfants de  
notre ville.



LE LOCLE

**GARAGE DU RALLYE**

A. DUMONT

DISTRIBUTEUR OPEL - LE LOCLE

**NOS OCCASIONS**

**GARANTIES**



|                          |         |             |
|--------------------------|---------|-------------|
| Opel Kadett Caravan      | 1978    | Fr. 5 500.- |
| Opel Kadett 1300 L       | 1979-12 | km. 45 000  |
| Opel Kadett 1300 L       | 1982    | km. 30 000  |
| Opel Ascona 1300 S       | 1980    | km. 38 000  |
| Citroën GSA Pallas       | 1980    | km. 39 000  |
| Fiat Mirafiori           | 1978    | km. 45 000  |
| Ford Taunus 1600         | 1976    | Fr. 3 900.- |
| Peugeot 305 SR           | 1979    | km. 31 000  |
| Renault 18 TS            | 1978-10 | Fr. 6 500.- |
| Renault 20 TX 2200       | 1981    | km. 24 000  |
| Talbot Horizon GLS, aut. | 1980    | km. 22 000  |
| VW Passat LS             | 1976    | Fr. 4 900.- |
| VW Jetta GLI             | 1981    | km. 34 000  |

CAMION OM 35-8 avec caisson  
modèle 1979, moteur 30 000 km.  
PRIX À DISCUTER

ESSAI - CRÉDIT - ÉCHANGE  
Service de vente: P. DEMIERRE

Tél. (039) 31 33 33

91-229

Pour tous vos imprimés  
adressez-vous au bureau de L'Impartial

**TENNIS**

**NOTRE PROGRAMME  
TEST DONNAY**

raquettes MID et GRAND TAMIS

VENEZ LES ESSAYER SANS AUCUN ENGAGEMENT  
CHEZ VOTRE SPÉCIALISTE DE LA PLACE



Place du Marché, Le Locle, tél. 039/31 85 33  
Cordage rapide et soigné de tous les cadres

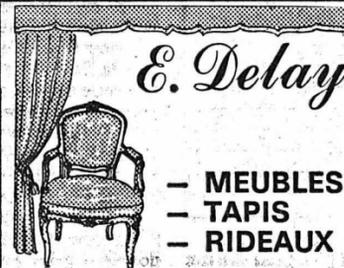
**Transports et débarras**

sable, pierre, tout-venant, terre, fumier  
et tourbe pour jardin, voiture hors  
d'usage, etc.

A disposition: camion basculant avec  
grue 3 tonnes.

Se recommande le soir ou samedi:  
tél. 039/31 50 04 ou 039/35 11 53.

91-580



*E. Delay*

— MEUBLES  
— TAPIS  
— Rideaux

Envers 39 - Le Locle  
Tél. 039/31 28 45

91-286

**Abonnez-vous à L'Impartial**

Constructions  
métalliques  
**FIORE & SPRING**  
SA à Genève cherche  
**serruriers**  
(avec CFC).

Place stable avec  
bonne rémunération  
si capable.  
Tél. 022/96 10 11  
18-22755

Cherche  
**extras,  
fille et garçon  
de maison**  
Permis à disposition.  
Tél. 039/32 11 91.  
91-173



**ERIC JOSSI**  
BIJOUTERIE - HORLOGERIE - ÉTIENS  
D. JEANRICHARD I. LE LOCLE  
le choix, la qualité, le service

A vendre  
moto

**Suzuki  
125 ER**

modèle 1981,  
13 000 km., experti-  
sée du jour.  
Fr. 1 700.-.

Tél. 039/31 19 25.  
91-60375

Nous engageons  
**apprenti(e)  
confiseur(se)-pâtissier(ère)**  
pour début août.

TEA ROOM  
CONFISERIE  
**Angehrn**  
LE LOCLE

Temple 7, tél. 039/31 13 47.

91-319

Quittant prochainement la Suisse définitivement,  
**collectionneur privé VEND**

3 grandes pendules d'origine française  
a) une pendule «transition» 1770  
b) une pendule «Louis XVI» 1780  
c) une pendule «Louis XV» 1765  
1 Pendule de parquet «Louis XIII» 1730-1740 Klein Dietwil  
Berne  
1 Pendule «Morbier Morez» France 1790.  
Toutes les pièces susmentionnées sont en parfait état de  
conservation et de marche.  
Vente de particulier à particulier. Tout revendeur exclu.  
Pour tous renseignements écrire sous chiffre 93-31246 à  
Assa, Collège 3, 2610 Saint-Imier.

En toute saison,  
**L'IMPARTIAL,**  
votre source  
d'informations

A LOUER AUX BRENETS

**appartement  
résidentiel  
de 4 pièces**

tout confort, tapis, situation magnifique,  
verdure, vue sur le Doubs, libre tout de  
suite ou à convenir.

Garage à disposition.

**FIDUCIAIRE C. JACOT**  
Envers 47 - Le Locle  
Tél. 039/31 23 53.

91-62

**ALICANTE (ESPAGNE),** à 100 mètres de la  
mer, à louer (minimum 2 semaines)

**VILLA**

4 pièces, cheminée, 2 salles d'eau, garage,  
grand jardin.

Bureau: tél. 038/24 40 00  
Privé: tél. 038/47 23 87.

87-30618



**Le Locle:  
Le Corbusier 16 à louer:**

immeuble moderne, ensoleillé, tranquille,  
tout confort, service de conciergerie

**Studio**

Fr. 225.- y compris les charges

**Appartements 3 pièces**

Fr. 376.- y compris les charges.

Eventuellement GARAGE à disposition

**Fiduciaire C. Jacot**

Envers 47 - Le Locle  
Tél. (039) 31 23 53

91-62

**A louer au Locle  
studio meublé**

tout confort, cuisine agencée, as-  
censeur, Fr. 244.-, y compris les  
charges. Libre tout de suite.

**appartement 2 pièces**

Tour des Jeanneret, tout confort,  
service de conciergerie, ascenseur,  
Fr. 355.-, y compris les charges. Li-  
bre tout de suite.

**appartement 4 pièces**

au centre de la ville, tout confort,  
rez-de-chaussée, service de concier-  
gerie, Fr. 575.-, y compris les char-  
ges. Libre tout de suite.

**appartement 4 1/2 pièces**

sur les Monts, tout confort, enso-  
leillé, Fr. 614.-, y compris les char-  
ges. Entrée à convenir.

**appartement 5 pièces**

en plein centre de ville, tout  
confort, ensoleillé, grandes cham-  
bres Fr. 730.-, y compris les char-  
ges. Libre depuis le 1er mai.

**appartement 8 pièces**

en plein centre de ville, tout  
confort, 1er étage, ensoleillé, che-  
minée de salon, loyer à convenir.  
Libre tout de suite.

**locaux commerciaux**

en plein centre de la ville, à l'usage  
de bureaux, d'ateliers ou d'entre-  
pôts. Libres tout de suite.

**FIDUCIAIRE JACOT**

Le Locle - Envers 47  
Téléphone 039/31 23 53

91-62

En toute saison, L'Impartial,  
votre source d'informations

**Garage  
R. Robert**

Agence PEUGEOT  
Tél. 039/37 16 22  
Les Ponts-de-Martel

**Nos belles  
occasions  
expertisées:**

- PLUSIEURS PEUGEOT 104
- PEUGEOT 305 SR  
1980, 56 000 km.,  
bleu métal.
- PEUGEOT 305 GLS  
1979, 36 000 km.,  
beige métal.
- PEUGEOT 305 GLS break  
1980, 58 000 km., gris métal.
- MAZDA 323 CD 1500  
1982, 13 000 km.,  
bleu métal.
- MAZDA 323 GLS 1500  
1981, 30 000 km., gris métal.
- MAZDA 323 GT 1500  
1981, 35 000 km., noir métal.
- MAZDA 626 GL 1600  
1979, 82 000 km.,  
beige métal.
- MAZDA 626 GLS 2000  
1981, 31 000 km., gris métal.
- RENAULT 5 aut. 1300  
1979, 45 000 km., jaune et  
noir
- VW PASSAT break 1600  
1977, 52 000 km., vert métal.
- AUDI 80 GLS 1600  
1978, 47 000 km., vert métal.

Service de vente: C. Nicolet

**LETTRES CACHÉES**

Rayez de la grille les mots de la liste ci-dessous, en  
commençant par les plus longs. Solution: page 30

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | F | O | U | R | C | H | E | U | O | H | P |
| G | E | L | L | I | A | S | I | C | I | E | E |
| U | E | M | B | O | U | T | T | E | H | E | I |
| O | P | E | R | H | M | L | O | C | S | L | G |
| G | A | L | A | C | E | A | U | E | C | L | N |
| A | R | C | B | N | U | O | R | O | I | I | E |
| L | H | A | O | A | L | P | N | T | E | C | N |
| E | B | R | T | R | E | M | E | U | E | U | I |
| S | U | A | E | T | A | R | V | E | P | A | R |
| O | R | V | T | S | O | L | I | M | E | F | U |
| I | I | E | S | T | B | I | S | E | A | U | S |
| R | N | E | I | S | N | I | R | D | N | A | M |

Alésoir; Biseau; Burin; Cisaille; Embout; Faucille;  
Fourche; Gouge; Grattoir; Hache; Hie; Houe; Lime;  
Louche; Mandrins; Marteau; Masse; Meule; Peigne;  
Rabot; Racle; Râpe 2 x; Rateau; River; Scie; Ser-  
pette; Surin; Tournevis; Tranchoir.  
Cachées: 5 lettres. Définition: Très utile

# LE LOCLE

et son district

## Tentative de record du monde et époustouflant spectacle de plongeurs Un Chaux-de-Fonnier et un Loclois présentent du jamais vu

A croire que tous deux sont des fils de l'air. C'est bel et bien cet élément qui a réuni le Loclois Olivier Favre, 25 ans, et le Chaux-de-Fonnier Jean-Luc Ungricht, 28 ans. Ils furent en effet membres de l'équipe nationale suisse de saut à skis dès 1975. Cette première phase de leur activité sportive se termine en 1981. Entretemps, Olivier et Jean-Luc s'étaient découverts une autre passion qui leur permet toujours d'évoluer dans l'air: le plongeur acrobatique et de haut vol. Ils ne retombent plus sur de la neige mais dans l'eau.

Grâce à un long travail préparatoire, d'innombrables séances d'entraînement, des cours suivis à l'Ecole nationale du cirque de Paris, ils ont monté un véritable spectacle de plongeurs acrobatiques, artistiques et humoristiques réellement extraordinaire. Un spectacle à l'aide duquel ils comptent vivre quelques années.

A deux reprises, les Loclois pourront voir ces fils de l'air à l'œuvre. Samedi prochain d'abord où ils tenteront d'établir un record du monde inédit et samedi 28 mai ensuite lorsqu'il présenteront en grande première à la piscine du Communal leur nouveau spectacle. Un événement qui donne des frissons et qu'il ne faudra pas manquer.

C'est lors d'un stage d'entraînement organisé par la Fédération suisse de ski, qu'est née cette passion commune pour le plongeur. Quelques heures de détente dans une piscine ont suffi.

Après une dernière saison de ski en 1981, ils décidèrent de se consacrer entièrement à la pratique du plongeur.

Ils mirent au point quelques numéros présentés dans plusieurs piscines de Suisse. Les réactions enthousiasmantes du public les encouragèrent à poursuivre dans cette voie. Ils décidèrent alors de mettre sur pied un véritable spectacle digne de ce nom.

La concrétisation de ce vieux rêve passa par de réels sacrifices. Olivier Favre et Jean-Luc Ungricht mirent à la fois leurs économies en commun et le cap sur Paris.

Dans la Cité lumière, ils suivirent des entraînements avec une équipe de plongeurs au Club des nageurs de la capitale française auprès duquel ils ont leur licence.

Parallèlement, durant cinq mois, ils

ont suivi un entraînement intensif de bascule à l'Ecole nationale du cirque.

### EXPLOIT SPORTIF ET NUMÉRO DE CIRQUE

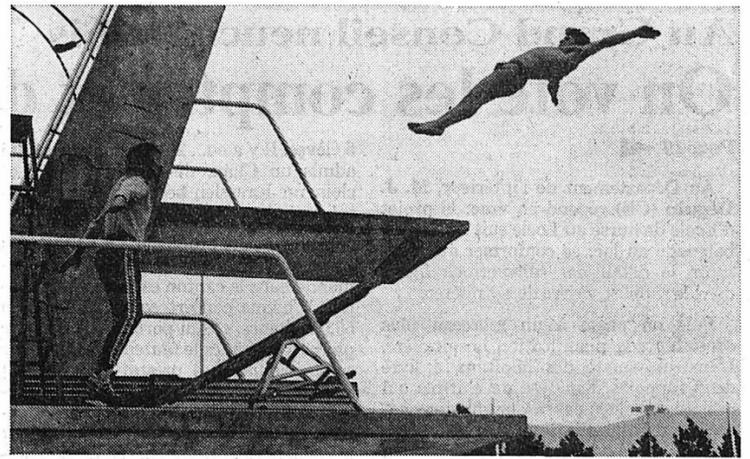
Depuis leur retour ils n'ont cessé de s'entraîner, de parfaire leurs numéros. Leur spectacle est maintenant parfaitement rodé. Que d'évolution depuis 1977 lorsque tous les deux s'élançaient depuis le plongeur des dix mètres pour présenter leur premier spectacle.

«Luc-Oliver Circus»: tel est le nom que cette petite troupe a choisi. La représentation qu'elle propose tient à la fois de l'exploit sportif et du cirque. «Notre chapiteau est en fait installé à au moins dix mètres du sol» explique Olivier Favre.

Leur show d'environ 75 minutes est composé de 24 plongeurs artistiques et acrobatiques et de 17 figures acrobatico-humoristiques. Tous ces sauts comportent un haut niveau de risques. Plusieurs figures sont totalement inédites au monde. Du jamais vu. Ainsi, ils sont les seuls de la planète à utiliser une bascule disposée sur la dalle du plongeur des dix mètres. Une bascule qu'un des acrobates n'hésite pas à quitter avec des échasses aux pieds... Epoustouflant! Du fantastique donc dans ce spectacle à sensation mais aussi beaucoup d'humour. Surtout lorsque les plongeurs s'élancent sur des... bicyclettes ou des skis aux pieds. Relevons encore qu'à la fin de leur prestation Olivier et Jean-Luc plongent d'une hauteur de 20 mètres en quittant une échelle dressée au sommet du plongeur.

La troupe Luc-Oliver Circus a donc fixé deux rendez-vous au public du Locle et de la région. Le premier samedi 21 mai à 14 heures. Là les acrobates tenteront d'établir un record du monde inédit. Il s'agit d'un plongeur, départ bascule, comprenant quatre sauts périlleux et demi-carpés avant. Au premier abord ceci paraît incroyable mais deviendra peut-être vrai samedi. Les caméras de la célèbre émission qui a précisément pour titre «Incroyable mais vrai» seront d'ailleurs vraisemblablement sur place. Second rendez-vous, samedi 28 mai. Olivier et Jean-Luc présenteront alors complètement leur spectacle.

La troupe composée des deux plongeurs et de deux autres personnes, dont l'amie d'Olivier Favre, Marie-Claude Mouglin, partira alors pour une tournée dans la région parisienne, jusqu'au 20 juin avant de revenir en Suisse jusqu'au 24 juillet. Depuis cette date elle empruntera la route du Rhône jusqu'à la Côte-d'Azur pour se produire durant tout le



Olivier Favre et Jean-Luc Ungricht avec leur bascule installée à 10 mètres au-dessus de l'eau: un formidable esprit d'équipe. (Photo Philippe Ungricht)

mois d'août dans les stations balnéaires. Ensuite elle franchira les frontières pour tourner dans divers pays d'Europe avant, si les contrats se confirment, de traverser l'Atlantique.

Olivier et Jean-Luc prévoient de présenter leur spectacle durant cinq ans. Ne serait-ce déjà que pour tenter de récupé-

rer les premières mises de fonds s'élevant à 70.000 francs qui ont été nécessaires pour le monter.

Samedis 21 et 28 mai le public loclois pourra donc encourager ces deux acrobates avant qu'ils ne prennent la route pour transporter leur chapiteau aérien sous d'autres cieux. (jcp)

## Théâtre sous la Bulle

# Que de cirque pour une crique

De manière inattendue le Chœur-mixte de La Côte-Engollon est venu apporter le salut du Val-de-Ruz hier soir sous la Bulle. Par des chansons interprétées avec finesse, précision et nuances, il a ouvert la soirée réservée à la Compagnie de Scaramouche de Neuchâtel qui interprétait «La Crique» de Guy Foissy.

Fort belle soirée suivie par un trop faible public. On dénombrerait 35 spectateurs lorsque les choristes dirigés par M. Maurice Sunier étaient sur scène et environ le double - grâce aux chanteurs - lorsque Denise et Max Kubler incarnèrent sur les planches les deux acteurs imaginés par l'auteur de cette pièce empli d'un humour grinçant.

L'histoire de ce couple aurait pu être banale. Le génie de Foissy la transforme. Posséder un coin de terrain sur lequel est installée une caravane n'est pas rare. Mais s'y rendre à travers bois lorsque la voiture est tombée en panne sur l'autoroute, découvrir sur place un malandrin



Visite inattendue mais sympathique du Chœur-mixte de La Côte-Engollon, qui apporta le salut du Val-de-Ruz.

qui s'en prend à ce qui correspond à un vieux rêve l'est déjà moins.

Les fantômes de monsieur qui avait finalement réussi à convaincre madame tombent d'un seul coup à l'eau.

Lors de la scène première le public le découvre derrière des barreaux. Il a tué l'intrus. La pièce, par un retour en arrière, replace les morceaux du puzzle qui constituent ce drame; rien cependant ne

laissait supposer un tel dénouement. Ces vacances dans la crique idyllique avaient été préparées avec soin. Ce couple modeste se réalisait enfin: il possédait quelque chose, mais était né sous une mauvaise étoile. Les événements qui s'enchaînent concourent à l'échec de l'entreprise. Le tribunal imaginaire chargé de juger le meurtrier - lui se dit justicier - devient quotidien. Les scènes vécues tous les jours expliquent, décortiquent l'acte meurtrier de cet homme qui possédait enfin un chez lui.

A relever l'engagement et l'excellente prestation des acteurs évoluant devant un maigre public.

Ce soir sous la Bulle, le Groupe théâtral de Pesevs présentera une comédie divertissante en quatre actes de Claude Magnier intitulée «Léon ou la bonne formule». (jcp)

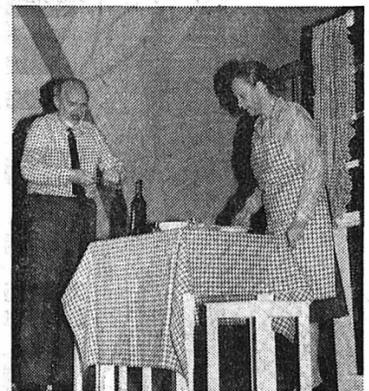
## Conseil général des Brenets

### Les comptes acceptés

Réuni hier soir sous la présidence de M. Willy Gerber, le législatif brenessien a accepté à l'unanimité et sans discussion les comptes 1982, qui bouclent par un bénéfice de 2483 francs, amortissements légaux compris.

Les autres points au menu de cette séance ont également reçu l'approbation du législatif qui a donné son aval à une demande de crédit de 1.300.000 francs pour la construction d'un réservoir d'eau potable à l'Essert ainsi qu'au relèvement du prix du m<sup>3</sup> d'eau potable.

Par ailleurs, il a accepté une demande d'emprunt de 310.000 francs destiné à la consolidation des crédits de trésorerie. Enfin, il a procédé à la nomination du Bureau du Conseil général et à celle de la Commission du budget et des comptes. Nous reviendrons dans une prochaine édition sur le détail de cette séance. (cm)



Denise et Max Kubler: de remarquables interprètes au service de la pièce comique et absurde de Guy Foissy. (photos Impar - Perrin)

## Sérénade de La Sociale renvoyée

La Fanfare La Sociale devait donner, ce soir à 20 heures, une sérénade devant l'Hôtel de Ville. Toutefois, vues les conditions météorologiques très incertaines, ce concert est renvoyé à une date ultérieure, probablement dans le courant du mois de juin. (Imp.)

## Découverte aux Brenets

# La légende de la Tour Jurgensen devient réalité

Il est bien rare qu'une légende n'ait pas un événement authentique pour point de départ. Un événement qui, au fil du bouche-à-oreille s'embellit, s'enjolive, se mystifie.

Ainsi parlait-on aux Brenets de la légende de la Tour Jurgensen, dans laquelle le constructeur aurait fait sceller son cœur (ou, selon une autre version, le cœur de sa bien-aimée).

Cette légende est aujourd'hui devenue réalité, révélée malheureusement par un acte de vandalisme.

«On n'est jamais vaincu lorsqu'on est immortel», cette devise, traduction d'un poème viking datant de l'an 1000, figurait sur une pierre gravée apposée au pied de la Tour Jurgensen. En mai de l'an dernier, on découvrait que cette pierre avait été cassée, révélant une cavité tapissée de marbre, en même temps que d'autres déprédations étaient commises à l'édifice.

Un groupe de Brenessiens, sur requête du propriétaire de la tour, décidait alors d'en entreprendre la restauration.

On s'interrogeait bien sur le contenu de la cache qui avait été pillée, mais la préoccupation majeure du comité de sauvegarde de la Tour Jurgensen restait la remise en état de la bâtisse pour y rendre sa vocation de plus original point-de-vue de la région et de but de promenade très attractif.

Dès le 28 août dernier, une équipe de travailleurs bénévoles s'est courageusement attelée à la tâche, conduite et conseillée par M. Alain Girardin, architecte à La Chaux-de-Fonds. Un chemin d'accès a été aménagé, des échafaudages construits, une triple ceinture métallique de soutien installée. Bref, les abords de la tour ont connu une grande animation durant tout l'automne et dès la fonte des neiges.

Samedi passé, une équipe a entrepris de construire un récupérateur d'eau aux abords immédiats du bâtiment afin de stocker le liquide indispensable à la confection du ciment.

C'est lors de cet aménagement qu'un des membres de l'équipe aperçut un objet insolite dissimulé sous un tas de branches.

Aussitôt dégagé, l'objet se révèle être une urne magnifique, taillée d'une seule pièce dans le marbre et scellée.

Ce n'est pas sans une certaine émotion que les personnes présentes réalisaient que la légende devenait soudain réalité. Bien que l'on ignore si l'urne contient réellement le cœur de Jules Jurgensen, elle ne peut vraisemblablement être que funéraire.

D'un seul coup aussi, le ou les vandales devenaient profanateurs de sépulture!

L'urne, haute d'environ 40 cm., pèse 29 kg. C'est peut-être ce poids qui a découragé le vandale de la transporter immédiatement ailleurs. Une tentative d'ouverture a été faite sur place au moyen sans doute d'un burin, mais sans succès. Des traces de griffures et de coups d'objet pointu ont en effet été relevés sur le couvercle de l'urne.

L'étude de cette relique par des personnes compétentes permettra peut-être de connaître la date de sa confection et aussi son contenu.

La volonté du comité de sauvegarde est toutefois de replacer l'urne dans la tour, ce qui fut la volonté du constructeur, dès que cette dernière sera restaurée. Pour l'instant, l'objet est placé en lieu sûr.

Des interrogations subsistent: la cavité mise à jour par le ou les vandales ne contenait-elle que cette urne? Qui est l'auteur de ce méfait?

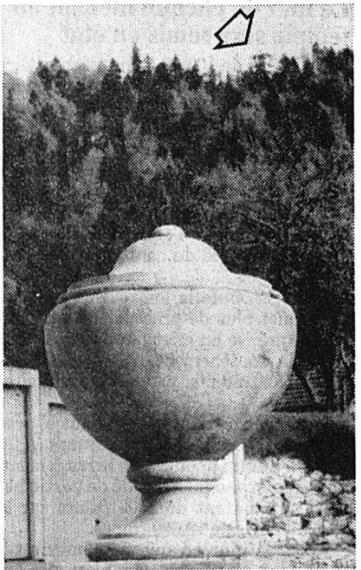
Il est fort possible que l'urne avait été cachée dans le dessin d'être emmenée plus tard, projet qui a été contrarié par la présence fréquente sur les lieux de beaucoup de monde, les travaux entrepris à la tour ayant créé un regain d'intérêt pour cette vénérable construction. En tous les cas on peut penser que de vulgaires vandales l'auraient simplement fracassée sur place.

Peut-être, les langues se déliant, identifiera-t-on un jour le ou les auteurs de ce méfait. En attendant, le comité de sauvegarde a une raison supplémentaire de mener à bien son projet de restauration: pouvoir replacer les restes de Jules Jurgensen, Danois établi dans la région au 19e siècle, dans la sépulture qu'il avait choisie.

La poursuite des travaux nécessitera quelques milliers de francs. Souhaitons que l'événement qui vient de se produire à la tour créera un nouvel enthousiasme parmi la population de la région et que les fonds nécessaires pourront être rapidement réunis.

(texte et photo dn)

● Comité de sauvegarde Jurgensen - Caisse Raiffeisen, Les Brenets - ccp. 23-994.



La magnifique urne qui contient peut-être le cœur de Jules Jurgensen et que le comité de sauvegarde espère pouvoir replacer dans la tour actuellement en cours de restauration qui domine le village des Brenets.

# CANTON DE NEUCHÂTEL

## la voix d'une région

### Au Grand Conseil neuchâtelois On vote les comptes et des économies

Page 17

Au Département de l'intérieur, M. J. Béguin (CE) répond en vrac: le projet d'École de nurse au Locle suit son cours; baignade au lac: se conformer aux écrits; le détail des subventions figure dans le rapport, prière de s'y référer.

Puis on passe à un morceau plus consistant: la planification hospitalière. L'Institut suisse des hôpitaux a livré deux rapports d'analyse de chiffres qui ont été examinés par la Commission cantonale d'hospitalisation. Un troisième mandat a été confié à l'ISH qui portera sur l'analyse de tous les établissements hospitaliers du canton.

Une restructuration de l'organisation hospitalière apparaît indispensable. Quand l'analyse sera terminée viendra le moment du choix politique. Il faut laisser les choses se faire dans une bonne ordonnance.

Le problème de la drogue ravive un certain nombre d'interrogations désormais classiques. Qui fait quoi, comment, où, qui paye? Le canton va poursuivre et développer l'action de prévention par le Drop'in et le Groupe information drogue. Une association de parents de victimes de la drogue s'est récemment créée. Le Drop'in aimerait disposer d'une structure d'accueil. On évoque l'expérience de La Jonchère. En conclusion, constate M. Béguin, il est difficile de concilier tous les besoins. Il estime que ce qui existe est suffisant. Il faut évaluer la charge financière de ce que l'on veut entreprendre. Le problème posé par la drogue est si complexe qu'on n'y a jamais encore apporté une solution valable, nulle part.

M. J. Cavadini (CE) rappelle les critères concernant les radios locales: ces sociétés ne doivent pas être mues par un esprit de lucre.

#### INSTRUCTION PUBLIQUE

Un député socialiste s'émeut du numerus clausus qui existerait à l'École d'arts appliqués de La Chaux-de-Fonds, où l'on forme bijoutiers et graveurs.

Des élèves suivent une année de cours préparatoires et ne sont pas reçus à l'école. On leur annonce à mi-mai et ils ne trouvent plus de place d'apprentissage ce qui se solde par deux années de perdues.

Il y a un problème. M. Cavadini l'expose. L'école peut recevoir chaque année

6 élèves. Il y a eu... 25 candidats. Ont été admis un Chaux-de-Fonnier, deux Loclois, un Jurassien bernois et deux frontaliers.

Le lancinant problème, un de plus, du passage de l'Orchestre de la Suisse romande dans le canton est remis sur le lutrin. Chaque concert coûte de 35.000 à 55.000 francs, ce qui porterait le prix des places à 80 francs le fauteuil. Il faut donc subventionner ces prestations. Mais la SSR, radio et télévision, achète un certain nombre de concerts. Si on les enregistrerait dans le canton, on économiserait le cachet, et la seule charge de déplacement de l'orchestre serait supportable par les locations.

La SSR entre en matière, mais la négociation sera difficile car «on se heurte à une certaine répugnance genevoise, l'orchestre n'étant pas enthousiasmé à venir enregistrer chez nous». Voilà qui est clair, hélas!

Le projet de construction d'un collège secondaire dans l'Entre-deux-Lacs est mis en veilleuse par les communes intéressées. Cela impliquera pour l'École secondaire régionale de Neuchâtel de revoir son organisation administrative pour arriver à une structure moins onéreuse.

Le Centre sportif des Cernets accumule 230.000 francs de déficit, dont 80.000 en 1982. Il faudrait 15.000 nuitées, on stagne à 9000. On devra faire un bilan rapidement car la situation devient intenable. Construire-t-on une halle (4 millions, environ) pour rendre le centre plus attractif?

#### CULTES

Le chef du département, M. Felber rappelle une intéressante précision historique s'agissant des versements faits aux Eglises.

### Enseignement ménager

Il est 13 heures quand on aborde le problème de l'enseignement ménager qui devrait devenir accessible aux garçons. «Je suppose que les nombreux députés qui ont déjà quitté la salle ont été mettre la soupe sur le feu» constate un député socialiste!

Que deviendra cet enseignement? Sera-t-il à option ou obligatoire? Le programme sera à repenser.

L'abrogation de la loi est votée par 86 voix sans opposition.

#### ÉCONOMIES

Le train d'économies en quatre points proposé par le Conseil d'Etat, gêne forcément aux entournures. Il n'est jamais facile, pour personne de se restreindre. Ainsi des fonctionnaires cantonaux qui feront abandon d'une allocation.

Les biens de l'Eglise ont été étatisés à la suite de la signature du Traité de Paris de mai 1857. En avril 1916, le Grand Conseil a décidé de verser aux Eglises une somme annuelle en location des biens incamérés par l'Etat.

Cette disposition est constitutionnelle.

La réponse faite lundi par le Conseil d'Etat, au chapitre de la police, dans le prolongement de l'affaire du préfet, réponse sèche, n'a pas aidé à clore ce gros dossier.

Des députés sont revenus à la charge, point par point, soit dans l'appréciation des faits, soit, plus intéressant, au niveau du respect des principes d'égalité dans l'application des lois. «Existe-t-il dans ce canton des sujets tabous?»

Avec application, et un métier de vieux routier, le président du Conseil d'Etat reprend l'exposé qu'il a fait au cours de la précédente session. Il reconnaît que, de part et d'autre, entre gouvernement et parlement, il y a des moments d'échauffement. «Il peut aussi y avoir des mots malheureux dans un moment d'énervement ou de fatigue».

Habile, M. Dubois, et bon samaritain à panser les plaies d'honneur, tente et réussit une manière de conciliation entre écorchés vifs.

Dans sa longue intervention, il ne concédera pourtant rien, jusqu'à la conclusion: affaire classée.

Durant ce débat de plus d'une heure, pourquoi donc MM. Béguin et Cavadini, les deux conseillers d'Etat ppn et libéral ont-ils ostensiblement gardé le nez l'un dans un dossier, l'autre dans un journal? Pourtant M. Cavadini est suppléant du Département de justice. Ça a fait un peu «chenis» comme on dit à la buvette.

S'agissant de l'avenir de la charge de préfet le problème est simple: il existe une loi sur la préfecture, donc on ne saurait sans autre supprimer ce poste.

Les socialistes approuvent ces mesures parce que sur le fond la démarche est juste. Qu'elle soit équitable et équilibrée demandent-ils.

Pour les radicaux, le «paquet» est supportable, de même pour les libéraux-ppn. Le pop refuse, l'adi votera non aussi car ses amendements limitant les économies dans le temps sont repoussés.

Les quatre décrets sont adoptés à la moyenne de 67 voix contre les 6 de l'adi, pop.

Huit votes sont intervenus à un rythme d'aérobic, debout, assis, debout, assis...

Enfin la fin de cette trop longue séance, terminée à moins cinq de 15 heures.

G. Bd

### Samedi aux Mascarons de Môtiers Faire la fête au printemps

Samedi, le Musée régional du Val-de-Travers fera revivre la Fête de Mai à la maison des Mascarons de Môtiers. Toutes sortes de divertissements seront proposés à la population: des promenades en diligence et dans la très ancienne voiture Jeanperrin de 1897, dans une Dodge de 1914 aussi. Les clowns «Coliny's» se chargeront de l'animation, l'Echo de Riaux jouera quelques airs d'accordéon et un bal terminera la soirée. Voilà le programme des réjouissances pour cette Fête de Mai style 1983. Les organisateurs ont pris quelques libertés avec la tradition.

Alors qu'elle s'était maintenue pendant tout le Moyen-Age catholique, cette fête populaire célébrée lors de l'éclosion des feuilles du hêtre, dégénéra aux 18e et 19e siècles. A tel point que le Conseil d'Etat d'avant la révolution usa de son influence pour interdire ces réjouissances.

La décision du gouvernement de l'époque ne surprit pas. La Fête de Mai était souvent accompagnée de tiraillements avec des armes à feu et de désordres. La dernière interdiction porte la date du premier mai 1769. Désobéissants, les gens du Val-de-Travers continuèrent d'organiser leur fête. Paradoxalement, elle disparut au lendemain de la révolution de 1848...

La dernière fête qui eut lieu à Môtiers est racontée en ces termes par Quartier-la-Tente dans sa remarquable étude sur le Val-de-Travers:

«Lorsque le printemps était précoce et que la montagne se couvrait de bourgeons, on décidait que l'année méritait un Mai. Le cortège se formait au sortir du culte du dimanche sur la place du village. Filles et garçons dans les costumes les plus divers allaient, en ordre, musique en tête, chercher les «fous», garçons masqués, chargés de la collecte.

«L'époux et l'épouse de Mai marchaient en avant, les enfants suivaient deux par deux et annonçaient partout que le printemps était revenu, en chantant la chanson de Mai.

«Après le cortège avait lieu le festin dans le «grand poêle» de la maison de ville et la journée se finissait au son de la musique».

La Fête de Mai qui se déroulera samedi aux Mascarons se terminera également en musique. Un orchestre des Genevez mènera le bal jusqu'aux petites heures du matin. (jic)

#### NOIRAIGUE

### Plainte infondée et irrecevable

Le 20 février de l'an dernier, une équipe de sportifs a creusé une tranchée de 780 mètres entre Noiraigue et le terrain de football pour y enfouir une conduite d'eau qui alimente la buvette. Le 13 avril 1983, soit 13 mois plus tard, un agriculteur du village a déposé plainte car, affirmait-il, les lieux n'avaient pas été rendus en parfait état. Le tracé de la conduite faisait une butte dans ses champs. Ce que contestèrent les gymnastes et les footballeurs néraouis directement concernés par le dépôt de cette plainte contre inconnu.

L'affaire se serait terminée devant le Tribunal du val-de-Travers si le procureur n'avait pas jugé cette plainte irrecevable et infondée.

Dans une lettre adressée à l'avocat du plaignant et dont une copie a été remise au président du Centre sportif, le ministère public indique qu'il n'est pas établi que les infractions reprochées aient été commises. Il ajoute: «L'auraient-elles été que la plainte est irrecevable. Elle devait en effet être déposée dans un délai de trois mois». Le procureur a donc ordonné son classement pur et simple. (jic)

#### Clôture de l'instruction religieuse

Dans un temple sobrement fleuri, une nombreuse assistance a participé au culte de clôture de l'instruction religieuse présidé par le pasteur Rémy Willemin.

Celui-ci, dans une prédication incisive, se référa aux réponses originales et sincères données par les six catéchumènes: Alain Charles, Thierry Christen, Mario Michel, Christian Perrenoud, Magali Staufferet, Jean-Michel Sumier.

Parents et amis les accompagnèrent au service divin qui mit fin à cette émouvante cérémonie. (jy)

#### TRAVERS

### Le mur du chemin menant au temple sera remis en état

Un crédit de 10.000 francs vient d'être octroyé au Conseil communal de Travers pour lui permettre de procéder à la remise en état du mur de soutènement du chemin d'accès au temple.

Dans son rapport, l'exécutif relève qu'à plusieurs reprises déjà, des travaux de ce genre ont été entrepris avec sa participation par l'administration de l'Eglise réformée du canton de Neuchâtel.

L'article 50 de la loi, révisée en 1972, ne permet plus de procéder de cette façon. Il précise en effet que les murs servant de soutènement aux routes sont faits et entretenus par les propriétaires de routes.

Un échange de correspondance avec l'administration des Eglises durant la fin de 1979 a enfin abouti à un arrangement. Le Conseil synodal a décidé de participer pour un montant de 2000 francs sur la base du devis de 12.000 francs.

Ainsi, le mur en question pourra-t-il enfin être rénové, ce qui n'est pas un luxe! (ad)

Suite des informations  
neuchâteloises

► 25



LA MAISON DU TRICOT

### Des poux dans les écoles neuchâteloises Chercher la petite bête qui suce

Page 17

Son corps allongé mesure 1,5 mm. pour le mâle, tandis que celui de madame «pediculus humanus capitis» atteint allégrement 2 mm. Les pattes sont munies de griffes puissantes. Et les œufs, translucides, se fixent aux cheveux à l'aide d'une substance agglutinante. Ces œufs sont mûrs au bout de six jours. Détail charmant: dès leurs éclosion, les bébés poux se nourrissent exclusivement du sang humain...

L'évolution complète de la bestiole demande deux à trois semaines. Ce qui explique sa pullulation. A la longue, son activité cause de violentes démangeaisons. Apparaissent alors des lésions dues au grattage, dans le pire des cas, c'est-à-dire lors de pédiculoses chroniques, des infections microbiennes se greffent souvent sur ces lésions.

#### DÉCLARER LA GUERRE

Quand des poux sont signalés dans les classes, l'infirmière scolaire préconise un shampoing hebdomadaire ou plus fréquent avec des produits spéciaux qu'on trouve facilement en pharmacie ou droguerie. En général, ce traitement suffit comme moyen préventif. Dans les cas graves, il s'agit d'employer les grands moyens. La guerre aux poux est déclarée.

Les cheveux, recouverts le soir d'un gel ou d'une poudre appropriés, sont emprisonnés dans un foulard fixé solidement. Au matin, il est conseillé de faire un shampoing et de rincer la coiffure avec de l'eau fortement vinaigrée. Si les vampires ont résisté à cet insecticide, le combat doit se poursuivre. La méthode a

été appliquée avec succès à Fleurier en 1981. Mais la tactique varie selon les régions. A Travers, où quelques poux ont fait leur apparition dernièrement, ce sont les institutrices qui lavent la tête des écoliers. (jic)

#### PAS UNE MALADIE HONTEUSE

«Il faut surtout insister sur le fait que les poux ne sont pas une maladie honteuse» indique-t-on avec force au secrétariat de l'École primaire du Locle. L'infirmière des écoles, Mlle Prétôt partage entièrement cet avis. Dans la Mère-Commune comme ailleurs les enseignants et les directions des écoles constatent également que ces petites bestioles font régulièrement leur apparition à deux reprises durant l'année. A l'issue de l'hiver. Lorsque les élèves quittent les bonnets à l'intérieur desquels les poux ont trouvé les conditions idéales pour se développer et à la rentrée des grandes vacances d'été. Ici l'explication est moins immédiate. On peut supposer que les colonies de vacances, une certaine promiscuité lors du camping et du caravanning y sont pour quelque chose. Autre constatation qui n'est pas typique au Locle: ces poux gambadaient plus volontiers dans les cheveux bouclés des élèves de l'école primaire que dans celles des élèves des degrés supérieurs. Phénomène logique puisque les jeunes enfants ont plus de contacts entre eux lors des récréations ou après la classe. Les poux ne font pas la distinction mais il «sautent» sur ce qu'il y a de plus immédiat.

Ces bestioles ne posent néanmoins pas de grands problèmes aux responsables de

l'hygiène scolaire. Les cycles réguliers où elles se développent sont connus. Tout comme le traitement qu'on leur applique. Il est standardisé. Pour l'heure, au Locle, le phénomène poux est stabilisé. Trois cas seulement furent signalés en avril dernier. Depuis quelque temps plus rien. C'est donc le calme sur le front des poux... en attendant la prochaine offensive du mois d'août. (jcp)

#### UNE ANNÉE CALME

A La Chaux-de-Fonds, au service médical des Ecoles primaires, l'on relève que cette année-ci est calme sur le front de la guerre déclarée aux bestioles. Depuis le 2 mai dernier, sept cas ont été annoncés. L'on souligne également que la pédiculose n'est pas une maladie due à un manque d'hygiène. Son existence est latente, elle est dans l'air depuis une dizaine d'années, apparue alors en Suisse allemande. Il est bien sûr d'autant plus difficile d'éradiquer une telle épidémie dès lors que l'on ne parvient pas à déceler son foyer de naissance. Mais pas de panique!

#### Décès

##### FONTAINEMELON

M. Patrick Steiger, 1952.

##### NEUCHÂTEL

Mme Georgette Jaquet, 1905.

##### CORCELLES-CORMONDRECHE

Mme Hedwig Roth, 64 ans.

Amusante robe T-shirt.  
Jeu de rayures multicolore,  
taille basse, 100% coton.

75.-

Notre réclame

La Chaux-de-Fonds  
53, avenue Léopold-Robert 23 30 88

**AUTO-RADIO CASSETTES STEREO**  
c'est L'AFFAIRE DU SPÉCIALISTE

**PIONEER**

**20% DE RABAIS SUR**  
**TOUT LE PROGRAMME AUTO-RADIO**

FACILITÉ DE PAIEMENT  
POSE PAR NOS SPÉCIALISTES  
GARANTIE

Av. Léopold-Robert 41  
2300 La Chaux-de-Fonds

**radio TV HI-FI**  
Tél. 23 27 83

**Frésard**

**Pour tous vos imprimés**  
adressez-vous au bureau de L'Impartial

**CONCOURS adidas®**

**Coloriez vos baskets!**

**mp**

**PRIX:**  
Des baskets ADICOLOR et de nombreux autres prix aux meilleurs dessins

Il vous suffit de passer dans nos magasins **JUSQU'AU 4 JUIN** pour participer à ce grand concours gratuit. Tout le matériel de coloriage vous attend.

**magasin populaire YVERDON-LES-BAINS NEUCHÂTEL BASSIN 4 LA CHAUX-DE-FONDS CHAUSSURES & SPORT**

Dans le cadre de son cycle de **conférence-débat LE PARTI RADICAL DU VAL-DE-RUZ** a le plaisir de vous inviter **CE SOIR à 20 h. 15 à L'HÔTEL DES COMMUNES AUX GENEVEYS-SUR-COFFRANE.**

Vous aurez la possibilité de dialoguer avec M. Pierre Dubois, Président du Conseil d'Etat, chef du département de l'économie publique sur un sujet particulièrement important: **UNE RÉGION - DES HOMMES - UNE VOLONTÉ ?** Promouvoir notre économie. Pourquoi ? Pour qui ?

Nous reviendrons ultérieurement sur cette manifestation. 87-622

**UNIVERSITÉS DE NEUCHÂTEL ET GENÈVE SEMESTRE D'HIVER 1983-1984**

Délai d'admission pour les demandes d'immatriculation: **31 juillet 1983**

Date particulière pour les étudiants en médecine: **1er juin 1983:** les inscriptions préalables doivent être adressées à la Conférence universitaire suisse, Wildhainweg 21, 3012 Berne.

Aucune immatriculation ne pourra avoir lieu si elle n'a fait l'objet d'une demande préalable. Les étudiants qui, après ce délai, subissent leurs examens de fin d'études secondaires sont immatriculés conditionnellement. Il en va de même pour les étudiants qui souhaitent être admis aux universités de Genève ou de Neuchâtel après la réussite d'un examen d'une autre université.

**Université de Neuchâtel**  
Les demandes d'admission doivent être adressées au secrétariat général de l'Université, avenue du 1er Mars 26, 2000 Neuchâtel (heures de réception: du lundi au vendredi, de 9 à 11 h., ainsi que les lundis, mercredis, vendredis, de 16 à 17 h.).

**Université de Genève**  
Les demandes d'admission doivent être adressées au secrétariat central des étudiants, rue Général Dufour 24, 1211 Genève 4 (heures de réception: le lundi, de 16 à 18 h. et du mardi au vendredi de 9 h. 30 à 11 h. 30).

Les délais ci-dessus sont applicables aux changements de facultés. 18-22657

**Salon Joaquín**  
**HAUTE COIFFURE**  
Serre 28-Dr-Coullery  
Tél. 039/23 40 81 La Chaux-de-Fonds 68953

**Votre lunette vos verres de contact**  
La meilleure façon de réaliser votre prochaine lunette avec nos 3 ordinateurs supervisés par nos opticiens spécialisés. VON GUNTEN, maître opticien diplômé. Tél. 039/23 50 44, av. Léopold-Robert 23. 78569

**Abonnez-vous à L'Impartial**

**COIFFURE DISCOUNT Pod 2000**  
Tél. 039/23 26 16

- 20% à 50% meilleur marché
- service personnalisé
- non stop tous les jours. 78929

Publicité intensive, publicité par annonces

**SNACK POD 9**

**Marending SA**

**Vendredi et samedi VOL-AU-VENT GARNIS**

chauds du four  
1 pièce **Fr. 2.90**  
2 pièces **Fr. 5.50**

Profitez...

78639

**PIERRE AUBRY**  
JUVET INTÉRIEUR

**DORMITHÈQUE**  
ESSAI MATELAS

NUMA-DROZ 27

Les paroisses réformées à La Chaux-de-Fonds offrent aux jeunes ayant 15 ans cette année la possibilité de suivre une

**initiation à la foi chrétienne**

Début des rencontres: août 1983.  
Clôture: juin 1984.

Tous les intéressés sont cordialement invités. Une formation préalable n'est pas demandée.

Renseignements et inscriptions: Eglise réformée, Numa-Droz 75, tél. 039/23 52 52. 78096

**Juroil SA**  
**HUILE DE CHAUFFAGE**  
**LES PRIX SONT BAS !**  
**N'ATTENDEZ PLUS !**

**JUROIL SA, tél. 039/23 44 06** 78671

**À VENDRE**

**FIAT 128**

4 portes, bleu métallisé, 75 000 km., expertisée **Fr. 3 300.-**

**GARAGE DE L'AVENIR,**  
Progrès 90, La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039/23 10 77. 91-230

**Le saviez-vous ?**

**Frédry BOURQUIN**  
Tapissier-décorateur  
**TAPIS-RIDEAUX**  
**RESTAURATION DE MEUBLES**  
**REMBOURRÉS**  
Place du Marché  
Tél. 039/28 44 32  
La Chaux-de-Fonds 66027

**EgoKiefer:**

**«Moins de frais d'entretien avec des fenêtres en plastique»**

Immeubles neufs ou rénovations: Optez pour nos fenêtres en plastique (système *Combidur*) avec joint médian, vous ferez de réelles économies et vous épargnerez bien des soucis! Consultez-nous!

EgoKiefer SA, 1844 Villeneuve/VD  
Tél. 021/60 12 92

**EgoKiefer**

La technique de pointe pour fenêtres et portes

(à conserver s.v.pl.) **BULLETIN DE CHANGEMENT D'ADRESSE**

(à expédier sous enveloppe « imprimé » à 20 cts) l'Administration de L'Impartial, Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

(prière d'écrire en lettres majuscules)

Ancienne adresse: Rue \_\_\_\_\_

No postal  Localité \_\_\_\_\_

Nouvelle adresse: Hôtel/chez \_\_\_\_\_

No postal  Rue \_\_\_\_\_

Localité \_\_\_\_\_

Pays \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

**AVIS IMPORTANT**

1. Pour faciliter notre tâche, les demandes de changement d'adresse doivent nous parvenir par écrit, 4 jours à l'avance, s.v.pl.
2. Aucun changement d'adresse n'est pris par téléphone.
3. Aucune mutation n'est faite pour une durée inférieure à 6 jours ouvrables.
4. Emoluments: Pour la Suisse Fr. 2.- par changement  
Pour l'étranger, première semaine Fr. 5.50  
Par semaine supplémentaire ou fraction de semaine Fr. 2.50
5. AVION: Prix suivant le pays.
6. Pour l'étranger, nous ne pouvons pas garantir un acheminement régulier.
7. PAIEMENTS: à nos bureaux, à notre CCP 23-325 ou en timbres-poste.



**Si une famille part se mettre au vert en Mercedes, cela ne veut pas dire pour autant que son compte en banque va passer au rouge.**

Ils profitent pleinement des avantages de leur Mercedes 230E sans avoir à se serrer la ceinture pour autant.

Elle est si sobre! Sans parler de ses frais généraux, réduits au minimum grâce au très haut niveau qualitatif de Mercedes. Le programme d'entretien gratuit Mercedes-Benz intéresse plus d'un responsable du budget familial.

C'est dire qu'une Mercedes est un véritable investissement, surtout quand on connaît son étonnante valeur de revente après des années encore - une très bonne affaire!

La Mercedes se prête évidemment à la perfection au rôle de voiture familiale: par son haut niveau de sécurité active et passive, par la place généreuse qu'offre son habitacle plus que confortable et par le volume surdimensionné de son coffre.

Les parents, eux, profitent en outre du plaisir de conduite offert par leur Mercedes, avec son moteur quatre cylindres à injection et sa boîte à cinq vitesses.

Tous ces plaisirs, vous en aurez un avant-goût inoubliable à l'occasion du galop d'essai que vous pouvez convenir avec votre agent Mercedes. Et vous aurez bientôt le plaisir de constater que rouler en Mercedes ne vous appauvrira certainement pas.



Mercedes-Benz

**Agences régionales:** Bienne: Zeughaus-Garage W. Rotach, Bözingenstr. 87, Tél. 032 41 11 44. Delémont: Etablissements Merçay SA, Rue de la Maltière 20, Tél. 066 22 17 45. La Chaux-de-Fonds: Garage Paul Ruckstuhl SA, Rue Fritz-Courvoisier 54, Tél. 039 28 44 44

depuis 1969  
**detes**  
vite résolues.  
ARRANGEMENTS FINANCIERS s.a.r.l.  
038/33.69.70  
ST-BLAISE (NE)

**LE RUSSEY**  
France  
**18e Fête des Gentianes**  
SAMEDI 21 MAI  
Soirée dansante (Orchestre Pacemakers)  
DIMANCHE 22 MAI  
14 h. 15 Défilé de chars, majorettes, fanfares  
16 h. Gala de variétés avec Michèle Torr  
21 h. Soirée dansante (Orchestre Michel et Claude Geney). 78490

A louer  
**2 pièces**  
sans confort, près de l'hôpital.  
Prix Fr. 280.- sans charges.  
Ecrire sous chiffre 892 901 à Assa Annonces Suisses SA, 2501 Bienne.

A vendre à La Chaux-de-Fonds  
**immeuble locatif**  
comprenant 76 appartements ainsi que divers objets commerciaux. Entièrement loué. Bonne rentabilité.  
Ecrire sous chiffre 93-31250 à Assa Annonces Suisses SA, Collège 3, 2610 Saint-Imier.

**Le maître-boucher - votre spécialiste en viande**  
★ ★ ★  
Ambiance de fête et de bonne humeur avec les excellents  
**POULETS FRAIS DU PAYS à Fr. 7.80 le kg.**  
Beau choix de **VIANDE FRAÎCHE, CHARCUTERIE FINE, JAMBON, SAUCISSES ET SAUCISSONS NEUCHÂTELOIS**  
**SOCIÉTÉ DES MAÎTRES BOUCHERS**  
La Chaux-de-Fonds - Le Locle - Les Brenets - Les Ponts-de-Martel - La Sagne - La Brévine

Si vous oubliez de faire de la **publicité** vos clients vous oublieront

A vendre **ville de La Chaux-de-Fonds très bel immeuble locatif**  
entièrement rénové, 8 appartements de 3½ pièces. Prix et rendement très intéressants  
**ACTIF TRANSACTIONS S.A.**  
Tél. 021/33 10 39

**FEU ET JOIE**  
Pour les petits enfants de Paris, c'est l'été qui est le plus pénible... aussi, nous cherchons des familles d'accueil de **toute urgence** pour 30 à 40 enfants de 3 à 6 ans.  
1er séjour: du 5 juin au 26 août 1983  
2e séjour: du 2 juillet au 26 août 1983  
Tél. 039/23 08 67  
039/31 42 57

Les Sociétés des téléphériques de Crans-Montana et du Grand-Signal à Montana, mettent en vente un **TÉLESKI D'OCCASION**  
Caractéristiques:  
Téléski Doppelmayr à archets doubles longueur 1530 m.  
Traction: moteur électrique (Elin) 120 CV.  
Nombre de pylônes: 19.  
Câble tracteur: 24 mm. de diamètre.  
Débit horaire: 650 personnes à l'heure.  
Nombre de remorqueurs: 84.  
Prix et conditions très avantageux à convenir.  
Pour renseignements: **Société des Téléphériques de Crans-Montana SA**, 3963 Crans, tél. 027/41 16 18.

**Montage et vente de toits pour bus camping**  
toutes marques. Equipement complet.  
Tél. 039/26 85 57 soir ou matin. 78599  
«L'Impartial» est lu partout et par tous

**Gabriel GREUB**  
Parc 53  
Tél. 039/23 40 30  
La Chaux-de-Fonds  
**Chauffages centraux**  
Ventilation - Brûleurs à mazout  
Air comprimé - Etudes techniques  
Devis sans engagement 67969

A vendre **LADA**  
année 1977, 46 000 km. Expertisée. En parfait état. Prix: Fr. 3 100.-  
Tél. 039/37 16 02. 78638

A vendre **Renault 5 Alpine**  
année 1980, 28 000 km., très soignée. Prix à discuter.  
Tél. 038/53 35 91 dès 18 h. 30. 78638

**FIDUCIAIRE JEAN-CHARLES AUBERT & CIE**  
Av. Chs-Naine 1  
Tél. 039/26 75 65  
LA CHAUX-DE-FONDS

**Appartement trois chambres confort**  
à louer pour le 31 octobre 1983 dans immeuble pourvu d'un service de conciergerie et ascenseur. Quartier sud-ouest.  
Loyer mensuel Fr. 373.- + charges. 78255

**À LOUER TOUT DE SUITE OU POUR DATE À CONVENIR APPARTEMENTS**  
de 3 pièces, dans immeubles avec confort, rues Jardinière, du Doubs, des Jardinets, Numa-Droz. 78565  
**APPARTEMENTS**  
de 2 et 3 pièces, dans immeubles anciens, fourneau à mazout, rues du Progrès, Doubs. 78566

**CHAMBRES MEUBLÉES**  
indépendantes, part à la douche et aux WC, rues de la Serre, de la Promenade, des Tourelles. 78567  
**APPARTEMENT**  
de 4 pièces, dans immeuble moderne, cuisine agencée, balcon, service de conciergerie, ascenseur, place de parc comprise dans la location, quartier de l'Est. 78568  
**CHARLES BERSET**  
gérant d'immeubles  
La Chaux-de-Fonds  
Jardinière 87- Tél. 039/23 78 33

**Pour tous vos imprimés** adressez-vous au bureau de L'Impartial



# CANTON DE NEUCHÂTEL

## la voix d'une région

### Un drame évoqué devant le Tribunal correctionnel de Neuchâtel Six mois d'emprisonnement ferme pour la conductrice qui avait fauché deux jeunes gens

Certaines affaires jugées par un tribunal sont très pénibles pour les personnes qui y assistent en tiers. Elles peuvent donc imaginer l'effort que cela doit représenter pour les accusés, certes, mais surtout pour les victimes, pour les familles.

L'enfance, l'adolescence, le début de femme n'ont guère été favorables à J.-E. K., née en 1958. Elle a passé ses premières années dans les crèches puis dans diverses institutions, elle ne connaît pas son père, elle n'a vu sa mère qu'à de rares occasions. Elle a fait une apparition dans le monde de la drogue, a pu heureusement s'en sortir et travailler tantôt comme sommelière tantôt comme employée d'usine. Un amant lui a laissé un souvenir: deux jumeaux âgés aujourd'hui de trois ans et demi. Ils vivent à la crèche la semaine, chez leur mère le samedi et le dimanche.

Le 26 juin 1982, J.-E. K. quitta son domicile après avoir couché ses enfants. Elle est jeune, elle aime la vie malgré tout, elle décide d'aller danser avec une amie. Toutes les deux se rendent à Marin où se déroule une fête du football.

J.-E. K. boit passablement d'alcool, elle se dispute avec un ami et c'est dans des conditions brumeuses qu'elle monte dans sa voiture, peu avant quatre heures du matin, pour regagner son domicile, toujours accompagnée de son amie.

Un horrible drame devait survenir quelques minutes plus tard. Roulant en direction de Neuchâtel sur la RN 5, à la hauteur d'Hauterive, elle ne vit pas deux cyclomotoristes arrêtés en bordure de la route pourtant bien éclairée. Le choc fut brutal, les deux jeunes gens ont été projetés à une grande distance, ils n'ont pas survécu à leurs blessures.

La conductrice n'a pas gardé de souvenir précis de ce drame, bien que n'ayant pas été blessée. C'est sans doute la raison pour laquelle elle a repris immédiatement ses habitudes, allant danser une semaine plus tard et demandant également quand son permis de conduire lui serait rendu.

J.-E. K. a dû répondre de ses actes hier devant le Tribunal correctionnel de Neuchâtel, prévenue d'homicide, d'ivresse au volant et d'infraction à la loi fédérale sur la circulation.

A quelques mètres d'elle, deux hommes s'étaient assis, immobiles et muets: les pères des deux victimes. Malgré le courage dont ils ont fait preuve, ils ne pouvaient cacher l'immense tristesse qui se reflétait dans leur regard et qui y demeurera toujours.

#### PAS D'ÉCHÉANCE POUR LES LARMES

Le criminel paie son crime, il y a une échéance à sa peine. La victime, elle, prisonnière du mal qu'on lui a fait «paie» toute sa vie, car il n'y a pas d'échéance pour ses larmes.

C'est en reprenant ces phrases, tirées du «Billet» paru hier dans notre journal, que le procureur général, M. Thierry Béguin commença son réquisitoire. Leur auteur ignorait tout de l'affaire jugée hier et, pourtant, les quelques lignes mentionnées ci-dessus paraissent avoir été inspirées par les débats.

On a beaucoup parlé, trop même, de la vie difficile de l'accusée, poursuivit le procureur. Je ne peux m'empêcher de penser quant à moi à ces deux jeunes

gens de dix-sept et dix-huit ans tués alors qu'ils n'avaient commis aucune faute. Deux garçons qui apprenaient consciencieusement leur métier, heureux d'avoir passé quelques heures avec leurs amis, sportifs comme eux. Et qui n'arrivèrent jamais au domicile de leurs parents devenus des victimes puisqu'ils n'y a pas d'échéance pour les larmes.

Le ministère public requit une peine d'emprisonnement de douze mois en s'opposant à l'octroi du sursis. J.-E. K. a conduit en état d'ébriété, avec un taux d'alcoolémie de 1,28‰, elle aurait pu voir les deux jeunes gens puisque sa passagère a avoué les avoir remarqués depuis une distance assez grande. Elle avait obtenu son permis de conduire quelques mois avant le drame, après bien des déboires: retrait du permis d'élève conducteur pour avoir conduit seule puis avoir échoué à diverses reprises ses examens.

L'avocat des plaignants sait que tout ce qui sera dit ou fait n'atténuera jamais la tristesse des parents. Il n'est pas tendre envers l'accusée qui faucha deux jeunes vies et qui prétexte une amnésie pour adopter une attitude de parfaite indifférence. Lui aussi s'oppose à l'octroi du sursis pour une peine d'emprisonnement. J.-E. K. n'a pas pris conscience de la gravité de ses actes, rien ne prouve qu'elle n'en commettra pas d'autres. La jeunesse malheureuse n'est pas une excuse et elle ne peut en aucune manière être retenue comme circonstance atténuante. L'accusée a bénéficié de nombreux sursis, elle n'en a jamais tenu compte. «Qui, sinon la justice, pourrait donner maintenant à l'accusée l'échelle des valeurs morales qu'elle n'a jamais su acquérir jusqu'ici»? L'avocat demanda au tribunal de retenir les réquisitions du ministère public, peine qui correspond à la gravité du cas, qui est même modérée.

La défense n'a guère la tâche facile, nous l'admettons. Mais ne poussa-t-elle pas le bouchon un peu loin en demandant un acquittement, les causes réelles de l'accident n'ayant pas pu être déterminées avec certitude? Il a été question d'excès de vitesse (qui n'a finalement pas été retenu par le tribunal) et d'une perte de maîtrise due à une pierre qui se trouvait sur la chaussée, alors que la passagère a déclaré n'avoir ressenti aucune secousse avant le drame...

#### PAS DE CIRCONSTANCES ATTÉNUANTES

Le Tribunal correctionnel de Neuchâtel était présidé par Mme Geneviève Fiala, MM. P.-A. Uldry et André Graber fonctionnant comme jurés, Mme M. Steininger comme greffier.

Après avoir longuement délibéré, il a rendu le jugement suivant:

J.-E. K. est reconnue coupable de la mort de deux jeunes gens, Patrick Locarnini et Philippe Gaze. Elle a fauché les deux garçons alors qu'elle conduisait en état d'ivresse sur une route bien illuminée et large. L'excès de vitesse n'a pas été retenu, faute de preuve, c'est donc la perte de maîtrise qui est prise en considération. Elle est condamnée à six mois d'emprisonnement ferme, le sursis, octroyé en cas de circonstances spéciales, ne pouvant être accordé puisqu'aucune circonstance atténuante n'a été retenue. J.-E. K. payera 3150 francs de frais judiciaires et elle devra payer une indemnité à la partie plaignante qui a dû se pourvoir d'un avocat.

Avant de lever l'audience, la présidente ordonne l'arrestation immédiate de l'accusée.

RWS

### Fontainemelon: on se retrouve après 58 ans



58 ans après...

Samedi dernier avait lieu la réunion des classes d'écoles de 1918-19-20 de Fontainemelon.

Le rendez-vous était fixé à 11 heures

au Cercle de l'Union et l'organisation de cette journée a été faite par Mme Josette Matile et Georges Rothen.

Venus d'un peu partout, vingt-quatre étaient présents. Parmi eux, René Bellini dit «Bellos» et son accordéon qui mit de l'entrain tout au long de cette belle journée.

Des souvenirs d'enfance ont été évoqués au cours du repas de midi. Une belle ambiance au cours de cette journée de retrouvailles dans le village de leur enfance.

Le prochain rendez-vous a déjà été fixé pour dans deux ans.

(m - Photo Schneider)

#### Le culte pour les catéchumènes

Le culte de clôture de l'instruction religieuse se déroulera au Temple de Fontainemelon pour les deux foyers des Hauts-Geneveys et de Fontainemelon, le dimanche de Pentecôte, soit le 22 mai.

Vingt-deux catéchumènes ont vécu ce moment de leur vie avec plus ou moins d'intérêt. Ce sont: Annick Châtelain, Sandra et Steave Christinat, Stéphane Clot, Damien Corti, Pierre-Alain Dick, José Favre-Bulle, Florence Golay, Janick von Gunten, Natacha Hauser, Philippe Matile, Pierre Maumier, Yves Mosset, Pierre Poget, Olivier Racine, Ariane Sahli, José Schumacher, Yvan Schweizer, Dominique Stroehner, Nadia Veuve, Stéphane Vuilleminet, Manon Widmer.

(m)

### Marché du travail Chômage complet stable, chômage partiel en baisse

Selon l'Office cantonal du travail, la situation du marché du travail et l'état du chômage à fin avril 1983 se présente comme suit:

|                   | Avril 1983 | Mars 1983 | Avril 1982 |
|-------------------|------------|-----------|------------|
| Demandes d'emploi | 1881       | 1919      | 811        |
| Places vacantes   | —          | —         | 20         |
| Placements        | 111        | 107       | 59         |
| Chômeurs complets | 1831       | 1843      | 738        |
| Chômeurs partiels | 3927       | 4561      | 4734       |

On a compté pour le groupe de l'industrie des métaux et machines: 334 chômeurs complets contre 325 chômeurs complets à fin mars 1983 soit + 9 chômeurs complets.

Pour le secteur de l'horlogerie et bijouterie: 567 chômeurs complets contre 566 chômeurs complets à fin mars 1983 soit + 1 chômeur complet.

Pour le secteur administration, bureau et commerce: 341 chômeurs complets contre 344 chômeurs com-

plets à fin mars 1983 soit - 3 chômeurs complets.

Pour les professions techniques: 66 chômeurs complets contre 75 chômeurs complets à fin mars 1983 soit - 9 chômeurs complets.

Comparativement au mois précédent, le nombre des chômeurs complets a diminué dans le bâtiment (pour des raisons saisonnières). Il n'a évolué que de façon insignifiante dans les autres groupes de professions. (Comm.)

### Conseil général des Hauts-Geneveys Les suites d'une pétition

Lors de son dernier Conseil général, la commune des Hauts-Geneveys vient d'élire son nouveau bureau. Il se présente comme suit: président, M. R. Jeannot (lib); vice-président, M. J.-L. Bron; secrétaire, Mme E. Andrié; secrétaire adjoint, M. J.-P. Schwaab; les questeurs seront MM. O. Rumo et C. Simon-Vermot.

Une longue discussion a eu lieu au sujet d'un accord de rachat d'une parcelle de terrain par la commune. Il avait d'ailleurs été la cause d'une récente pétition.

En début de soirée, le législatif communal a accepté les comptes de l'exercice 82. La commune boucle ses comptes par un léger excédent de recettes de 2698 francs pour un total de charges de 977.509 francs.

#### UN COUP DANS L'EAU

Les conseillers généraux devaient ensuite aborder un sujet quelque peu délicat. L'accord d'une prolongation d'un droit de réméré (obligation d'un particulier à revendre à la commune un terrain qu'il lui avait acheté pour construire, ce qui n'a pas encore été fait) avait provoqué des remous dans le village. Une pétition avait circulé pour ne pas accorder cette prolongation, ce qui obligeait le particulier à revendre son terrain au 80% du prix d'achat.

Cette pétition avait recueilli 83 signatures. Mais le Conseil communal avait de bonne foi octroyé cette prolongation, se référant à deux situations antérieures et analogues. Suite au dépôt de la pétition, l'exécutif s'est renseigné auprès du Service juridique de l'Etat. Son verdict a été catégorique: seul le Conseil général aurait pu prendre une telle décision. Ainsi pour revenir dans la légalité et ne pas devoir casser la décision du Conseil communal, le législatif était invité à accepter cette prolongation du droit de réméré. Une longue discussion s'est donc engagée à ce sujet, les conseillers généraux n'étant pas tous satisfaits de l'évolution de la situation en cause.

Le vote a d'ailleurs relevé ce malaise puisque la décision de prolongation acceptée par l'exécutif a été soutenue par 7 voix, 5 conseillers s'étant abstenus, aucune voix toutefois n'a fait opposition.

Les frais de prolongation se feront à la charge du propriétaire de la parcelle concernée. Le débat s'est terminé là: aucune interpellation ou question ne s'étant manifestée. Les conseillers généraux ont donc effacé «l'abus de pouvoir» commis involontairement par le Conseil communal, en espérant qu'il ne sera jamais réitéré. (or)

### Prochaine ouverture de la piscine d'Engollon

Dernièrement, l'Association de la piscine du Val-de-Ruz a tenu son assemblée générale à Cernier sous la présidence de M. Vaucher, en présence des délégués des communes et des propriétaires de parts sociales.

Les comptes ont été lus par M. Marcel Orsaz, caissier, et laissent un déficit de 28.835 francs pour l'année écoulée.

Le comité-directeur était représenté par M. André Duvoisin et Willy Veuve. Afin d'assainir la dette qui se monte à 550.000 francs, un rapport vient d'être adressé aux différentes communes du district par le comité directeur.

Des décisions seront prises par les différentes autorités législatives durant l'année 1983. Quant à M. Jacques Balmer, il plaidera la cause de la survie de la piscine, indispensable pour notre région et espère vivement que les malentendus disparaîtront.

#### NOMINATIONS

M. Jacques Liengme, ayant donné sa démission comme membre du bureau, sera remplacé par M. Max de Martini, de Chézard-Saint-Martin. Au comité directeur, Mme Arlette Jeannot remplacera Mme Meyer, toutes deux des Hauts-Geneveys et représentant le groupe des sau-

veteurs du district. M. L'Éplattenier, Leuenberger et Guignard sont nommés vérificateurs.

#### BIENTÔT L'OUVERTURE

L'ouverture de la piscine du Val-de-Ruz à Engollon a été décidée pour le week-end de la Pentecôte, c'est-à-dire, le samedi 21 mai à 9 heures.

M. et Mme Benoît Eggimann des Hauts-Geneveys représentent la caisse, le financier reste M. Deléderray tandis que Jean-Luc Droz, qui revient d'un stage en Angleterre continuera d'être le maître de bain.

Une bonne nouvelle: les tarifs sont inchangés, et nous ne pouvons que souhaiter une saison ensoleillée. (m)

#### DOMBRESSON

### Une fête pour les 10 ans du Hockey-Club

Prochainement, le Hockey-Club fêtera le dixième anniversaire de son existence. Un comité à la tâche depuis un certain temps déjà a fixé les dates des manifestations aux 10, 11 et 12 juin. Sur le terrain de jeu, une tente sera montée et tout un programme d'animation mis sur pied.

Cela commencera par une nuit de jazz avec le célèbre orchestre «Thomy Dixie Band Music» pour le vendredi soir jusqu'au petit matin. Un tournoi de football à six équipiers se déroulera sur le terrain du Centre pédagogique. Un grand bal conduit par l'orchestre «Alarm» est prévu pour le samedi soir. Des balades à poneys seront proposées aux enfants. (m)

#### Nouveau conseiller général

Suite à la nomination de M. Willy Junod au Conseil communal, un siège était vacant au législatif.

M. Olivier Schenk a été proposé par le parti radical auquel appartient ce siège. Étant donné qu'il n'y avait plus de suppléants sur la liste, ce dernier a été proclamé nouveau conseiller général. (m)

### Boudry a accueilli les membres de Caritas-canton de Neuchâtel

Caritas compte une section dans tous les grands cantons romands et dans la majorité de ceux de langue allemande. Caritas-canton de Neuchâtel a tenu son assemblée générale hier soir à Boudry, les débats ont été menés par Mmes Jacqueline Roussy, présidente et Françoise Currat, directrice.

Caritas Neuchâtel est un service social en lien avec l'Eglise universelle par Caritas-Suisse reconnue par la Conférence des évêques suisses. Ce n'est donc pas une œuvre privée, c'est une œuvre d'Eglise. Les moyens financiers à disposition de la section sont hélas modestes ce qui oblige le comité à fixer des priorités. Il s'efforce avant tout de répondre aux appels lancés par les femmes seules malades, les salariés dégradés. Une information sérieuse a et sera encore donnée aux chômeurs.

Un autre objectif concerne des rapports plus étroits avec les paroisses, avec étude sur les problèmes sociaux et participation à l'animation d'une activité qu'une paroisse désire mettre sur pied.

Quelques actions concrètes ont été réalisées dont l'ouverture à Peseux d'une

boutique qui offre des objets provenant des artisans du tiers monde.

Dans son rapport d'activité, l'abbé R. Noirjean, aumônier, qui a assumé le poste de directeur jusqu'il y a quelques mois, a relevé que les cinq conseils donnés il y a quelques années encore se sont transformés en gros dossiers de désendettement. Les réfugiés ont occupé une place importante, les nouveaux comme les anciens malmenés par la situation économique ayant de plus en plus souvent recours aux services de Caritas-canton de Neuchâtel.

Le Chômage crée également des problèmes importants difficiles à résoudre. Le budget de la section s'élève à 200.000 francs, somme provenant de subsides du canton et de la générosité de la population et d'une aide de Caritas-Suisse.

Les bureaux sont situés actuellement Vieux-Châtel 4 à Neuchâtel.

L'assemblée ouverte par une méditation de l'abbé Pascal Bovet, curé de Boudry a été close par l'adoption des différents rapports.

RWS

# circuits

bulletin mensuel  
du touring club suisse  
section  
jura neuchâtelois



## « Bien conduire = mieux réagir »

Afin de vous aider à résoudre vos éventuels problèmes sur la route, pour vous donner la confiance indispensable au volant, nous organisons 9 cours « Bien conduire-Mieux réagir » sur la piste de la section « Jurassienne » à Courgenay.

Les leçons débutent à 8 h. et se terminent vers 17 h.  
Possibilité de se restaurer sur place.

Prix du cours: Fr. 35.-

Non-membre: Fr. 100.-

Inscription: Par le versement de la finance du cours à la caisse du Secrétaire, 88, av. Léopold-Robert ou par CP 23-792, TCS La Chaux-de-Fonds. (Inscrire votre numéro de sociétaire et la date du cours désiré au verso du bulletin de versement, svpl.)



## Le Livret ETI protège toute votre famille douze mois durant

- Chaque membre de votre famille, vivant avec vous, bénéficie de toutes les prestations du Livret ETI pendant les douze mois de sa validité et lors de chaque déplacement à l'étranger.
- Les prestations couvrant les personnes ne sont pas liées au moyen de transport. Vos enfants peuvent très bien se déplacer à vélo, voire en stop à l'étranger, pendant que vous accomplissez un voyage au volant de votre voiture ou en avion en compagnie de votre conjoint.
- Cette protection est valable durant 365 jours pour tous les genres de voyages; elle ne peut toutefois concerner qu'une seule voiture par Livret. Pour ne pas courir le risque de manquer l'échéance du Livret ETI, et ainsi de ne pas être couvert lors d'un voyage imprévu, il y a la possibilité de prendre un abonnement de 3 ans, à des conditions très avantageuses.

- COURS I
- 4 juin
  - 11 juin
  - 24 septembre
  - 8 octobre
  - 29 octobre
- COURS II
- 28 mai
  - 15 octobre

Le cours II est réservé uniquement aux personnes ayant suivi les cours I

### memento



21 AU 23 MAI  
Course de Pentecôte en voiture privée (Complet)

28 MAI  
Cours « BIEN CONDUIRE » No II

4 JUIN  
Cours « BIEN CONDUIRE » No I

11 JUIN  
Cours « BIEN CONDUIRE » No II

16 AU 30 JUIN  
Contrôles techniques (garage Von Bergen au Crêt-du-Loche)

28 AOÛT  
Torrée et fête champêtre à Sommartel  
Le programme de nos manifestations paraît également chaque semaine dans le journal « Touring » sous rubrique « section Jura neuchâtelois ». Retenez ces dates et participez à la vie de votre club.

### Livret ETI Europe

Toutes ces prestations vous sont assurées aussi souvent que vous en avez besoin, pendant toute la durée de validité de votre Livret ETI. Lors d'un accident, le Livret ETI rapatrie également les autres occupants de la voiture, non titulaires de ce document, et ceci gratuitement.  
Les prestations ci-dessous sont garanties jusqu'aux montants indiqués!

|                      |   |              |
|----------------------|---|--------------|
| illimité             | Assurance annulation de voyage avant le départ de Suisse                    | Fr. 10 000.- |
| illimité             | Remboursement des frais de douane   | X            |
| gratuit              | Rapatriement par avion sanitaire ou ambulance                               | gratuit      |
| gratuit              | Assistance en cas d'issue fatale  | gratuit      |
| gratuit              | Patrouilleur TCS pour rapatrier votre voiture et ses occupants              | X            |
| gratuit              | Envoi de pièces détachées   | X            |
| gratuit              | Rapatriement du véhicule  | X            |
| Fr. 1 000.-          | Voyage d'un membre de la famille au chevet du malade                        | Fr. 6 000.-  |
| Fr. 1 000.-          | Frais de séjour prolongé * / ou retour prématuré *                          | Fr. 3 000.-  |
| Fr. 1 000.-          | Frais de continuation de voyage * et/ou de retour *                         | X            |
| Fr. 10 000.-         | Recherche et sauvetage  | Fr. 10 000.- |
| Fr. 500.-            | Voiture de remplacement en attendant que votre voiture soit réparée *       | X            |
| Fr. 1 000.-          | Voiture de remplacement pour continuation de voyage ou retour au domicile * | X            |
| Fr. 500.-            | Frais d'hôtel durant la réparation du véhicule *                            | X            |
| Fr. 200.-            | Dépannage, remorquage   | X            |
| Fr. 5 000.-          | Frais dommages causés par des animaux                                       | X            |
| Fr. 250 000.-        | Protection juridique  | Fr. 25 000.- |
| Avances financières: |   | Fr. 5 000.-  |
| Fr. 2 000.-          | Frais d'hospitalisation   |              |
| Fr. 1 000.-          | Lettres de crédit   | Fr. 1 000.-  |
| Fr. 2 000.-          | Location voiture: bons spéciaux   | Fr. 2 000.-  |

Votre protection dans toute l'Europe et les pays du bassin méditerranéen, du Portugal à l'Oural et jusqu'au Cap-Nord, sauf en Suisse et au Liechtenstein.

Prime annuelle pour la protection de chacun des membres de votre famille vivant en ménage commun avec vous, indépendamment du moyen de transport choisi.

Fr. 51.- par année  
ou Fr. 40.50

par année pour un abonnement de 3 ans.

### Livret ETI Monde

Votre protection dans le monde entier, donc y compris l'Europe, Suisse et Liechtenstein exceptés.

Prime annuelle pour la protection de chacun des membres de votre famille vivant en ménage commun avec vous, indépendamment du moyen de transport choisi, motorisé ou non.

Fr. 90.- par année  
ou Fr. 79.50

par année pour un abonnement de 3 ans.

### Touring-Secours

Pour obtenir le dépannage gratuit, 24 h. sur 24, la semaine comme le dimanche, nous vous rappelons que vous devez obligatoirement passer par le téléphone No 140. Aucun remboursement, en Suisse, ne sera accepté si vous demandez directement l'intervention d'un garagiste.

Assistance à l'étranger avec le livret ETI (022) 35 80 00 « Le Saint-Bernard du Touring »

### Circuits

Paraît 10 fois l'an, le 3ème jeudi du mois, sauf juillet et août.  
Responsable: Section « Jura-Neuchâtel » du « TCS », 88, av. Léopold-Robert, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Toute l'élégance de l'été 83



BOUTIQUE COQUELINE  
AV. L.-ROBERT 11 TEL. 039/23 15 62

Parfums guerlain PARIS

Perroco

Droguerie-Parfumerie-Herboristerie

28 26 44

le plus grand choix de la place

TAPIS

de fond et mural, milieux, et nos revêtements de sol

ducommun sa  
Serre 32  
La Chaux-de-Fonds



ERNEST LEU  
machines de bureau

HEUS & CHRISTEN SA  
Electriciens spécialisés

Installations électriques

Devis sans engagement

D.-JeanRichard 11,  
Ø 039/23 81 88,  
La Chaux-de-Fonds

échappements




BERNARD KAUFMANN  
accessoires automobiles  
LA CHAUX-DE-FONDS  
rue Fritz-Courvoisier 16

FIAT GARAGE et CARROSSERIE du VERSOIX  
Campoli & Cie  
La Chaux-de-Fonds - Rue de la Charrière 1a  
Tél. 039/28 69 88

| Marque        | Année | km      | Couleur    | Marque              | Année | km     | Couleur |
|---------------|-------|---------|------------|---------------------|-------|--------|---------|
| ALFETTA 2,0   | 80-07 | 37 000  | brun-métal | FIAT 127 Sup        | 83    | 800    | rouge   |
| GIULIETTA 2,0 | 81-03 | 17 000  | gris-métal | FIAT 127 Sport      | 82    | 13 000 | rouge   |
| GIULIETTA 1,8 | 80-02 | 28 000  | beige      | FIAT 128 CL         | 77-12 | 67 000 | rouge   |
| BMW           | 74-04 | 160 000 | jaune      | FIAT 131 1300 TC    | 80-04 | 30 000 | rouge   |
| MERCEDES 250  | 79-08 | 130 000 | blanche    | FIAT 131 1600 TC    | 81-03 | 38 000 | beige   |
| RITMO 105 TC  | 82-02 | 14 000  | rouge      | FIAT 131 Racing     | 79-04 | 87 000 | grise   |
| GOLF GTI      | 82-07 | 14 500  | gris-métal | FIAT Argenta diesel | 82-01 | 15 500 |         |
| GOLF GTI      | 80-11 | 30 000  | noir-T.O.  | RENAULT 20 TS       | 80-02 | 45 000 | verte   |
| GOLF GLS      | 77-05 | 85 000  | rouge      | RENAULT 5 Alpine    | 78-06 | 89 000 | grise   |
| LADA NIVA     | 79-03 | 53 000  | verte      | SUBARU Turismo 1,8  | 80-12 | 27 000 | bleue   |

OCCASIONS

VENTE - ACHAT - CRÉDIT

Eugenio Beffa



couleurs et vernis  
PAPIERS PEINTS • CARROSSERIE • OUTILLAGE

2300 La Chaux-de-Fonds, 28, rue de la Serre, tél. 039/23 08 33  
2000 Neuchâtel, Rue des Draïzes 2, tél. 038/24 36 52

« La Maison de confiance du Carrossier »

Dépositaire :






# Le radiateur, un attrape-mouches!



Si l'on considère le nombre d'insectes pris dans la calandre, on comprend plus facilement que la capacité de refroidissement est diminuée. Aussi, et cela est très important, il faut souvent laver sa voiture. (autopress)



service

# L'OFFICE VOUS RAPPELLE QUE...

## Nous trouvons encore de la place pour les vacances horlogères

Vous n'avez pas encore décidé où vous passeriez vos vacances d'été? Si certaines destinations sont déjà complètes, nous sommes certains que nous arriverons à vous trouver encore l'endroit qui vous conviendra au prix le plus avantageux.

Que ce soit en voiture privée, en avion, en bateau ou en car, il vaut la peine de passer à notre agence pour demander une offre. Il ne vous en coûtera pas un centime et nous vous renseignerons, ceci sans aucun engagement de votre part.



Il y a toujours du nouveau à TCS-VOYAGES. Profitez de notre expérience et venez vous renseigner. Pour tous vos voyages, qu'ils soient d'affaires ou d'agrément, vous pouvez faire confiance à notre organisation.

Et surtout, n'oubliez pas NOTRE TRUC EN OR: LE LIVRET ETI, valable pour tout déplacement, par n'importe quel moyen de locomotion, en Europe et dans le monde entier. TOURING-CLUB SUISSE AGENCE DE VOYAGES 88, av. Léopold-Robert 2300 La Chaux-de-Fonds Tél. (039) 23 11 22 Demandez nos programmes gratuits.



Membre de la Fédération suisse des agences de voyages



Si vous le pouvez, profitez des prix hors-saison: Par exemple: Palma de Majorque

|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| Andalousie   | 1 semaine dès Fr. 570.-  |
| Madère       | 1 semaine dès Fr. 824.-  |
| Canaries     | 1 semaine dès Fr. 1150.- |
| Maroc        | 1 semaine dès Fr. 695.-  |
| Tunisie      | 1 semaine dès Fr. 610.-  |
| Malte        | 1 semaine dès Fr. 695.-  |
| Yugoslavie   | 1 semaine dès Fr. 595.-  |
| Grèce        | 1 semaine dès Fr. 970.-  |
| New York     | vol seul dès Fr. 990.-   |
| Los Angeles  | vol seul dès Fr. 1390.-  |
| Les Antilles | 1 semaine dès Fr. 1210.- |
| Bésil        | 1 semaine dès Fr. 2080.- |
| Kenya        | 1 semaine dès Fr. 1250.- |

et de nombreuses autres destinations.

## Un bon conseil: contrôles techniques



DU 16 AU 30 JUIN

Au garage «Von Bergen» au Crêt-du-Loche.

Ces contrôles sont gratuits à raison d'un véhicule par carte de membre. Une taxe de Fr. 10.- sera perçue par véhicule supplémentaire. Non-membre: Fr. 15.-.

INSCRIPTION: Pas avant le 24 mai, au secrétariat, sur présentation de la carte de membre et du permis de circulation.

Nous vous rappelons que ces expertises ne sont pas reconnues officiellement par l'Etat.

NOUVEAU: Dès cette année, nos sociétaires pourront se rendre au centre technique de FONTAINES pour un contrôle encore plus détaillé avec des installations très perfectionnées.

Dans le cadre de notre lutte contre les accidents, nous vous invitons à faire expertiser gratuitement votre véhicule.

|                                     |            |            |            |
|-------------------------------------|------------|------------|------------|
| a) Contrôle standard                | = Fr. 30.- | Non-membre | = Fr. 40.- |
| b) Contrôle moteur                  | = Fr. 45.- | »          | = Fr. 60.- |
| c) Contrôle géométrie               | = Fr. 60.- | »          | = Fr. 80.- |
| d) Diagnostic (selon temps utilisé) |            |            |            |
| Test de puissance                   | = Fr. 45.- | »          | = Fr. 60.- |

Votre section vous offre un bon de rabais de Fr. 10.- contre présentation de votre carte de membre. Il est inutile de vous rendre au centre TCS de Fontaines sans convocation.

**TCS 25 ANS VOYAGES**

Si pratique **TOUT SOUS LE MÊME TOIT**

Billets d'avion, vacances en camper, voyages d'affaires, vacances balnéaires, autotours, bacs, croisières, voyages en groupes, billets de chemin de fer etc. etc...

Nous n'offrons pas uniquement nos propres produits

Nous sommes aussi agent officiel de:

- KUONI
- Hotelplan
- at
- airtour suisse
- swissair
- DANZAS
- airtour suisse
- airtour
- AMERICAN EXPRESS
- airtour
- airtour

TCS Voyages, Léopold-Robert 88, 2300 La Chaux-de-Fonds. Tél. (039) 23 11 22

**Chaussures sur mesures Réparations toujours soignées**

Serre 9, tél. 039/28 63 89, La Chaux-de-Fonds

**FALZONE BOTTIER**

**Hertig Vins s.a.**

Agents de: **Bouchard Père & Fils** Au Château-Beaune

Rue du Commerce 89  
Tél. 039/26 47 26

**BAR Restaurant BEL-ETAGE**

45, Av. Léopold-Robert

**Famille J. Robert**  
Tél. 039/23 93 66

**Sporting Garage Carrosserie**

J.-F. STICH - Crêtets 90 - La Chaux-de-Fonds  
Téléphone (039) 26 44 26

Dépannage nuit et jour - Tél. (080) 22 43 84

**Un nouveau plaisir routier: Renault 18 Turbo**

Un essai vous convaincra.

Garage **P. Ruckstuhl s.a.**

Rue Fritz-Courvoisier 54  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 28 44 44

**Renault**  
N°1 en Europe.  
N°1 en économie.

**UN SACRÉ NUMÉRO**

La nouvelle Peugeot 205: une petite fusée enthousiasmante qui en fait voir de toutes les couleurs aux plus grandes. 0 à 100 km/h en 11,6 s. 165 km/h en pointe. 1960 cm<sup>3</sup> de cylindrée avec carburateur à double corps, boîte à cinq vitesses et 72 CV (GT). Pour ce qui touche à l'économie, elle en fait voir à tout le monde: 4,6 l/100 km à 90 km/h (GL) et 6,8 l/100 km. A partir de Fr. 10 995.-

Venez l'essayer! Elle file... mais elle est économique!

**PEUGEOT 205**

Peugeot 205, à partir de Fr. 10 995.-

**ENTILLES SA** GARAGE ET CARROSSERIE

La Chaux-de-Fonds (039) 26 42 42 - Le Locle (039) 31 37 37

**PEUGEOT TALBOT**  
VOILÀ DES AUTOMOBILES

**Nous exposons tout le matériel de camping: tentes, remorques, etc...**

**Nous réservons pour les vacances!**

**SPORT**

**K**  
le crêt-du-loche

Boutique **Chrys**

**Spécial grandes tailles 40 à 60**

«Entre Perroco et la Petite Poste»

4, av. Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/28 57 81

Goûtez nos «coccinelles» en chocolat fourré!

**CONFISERIE mirabeau** TEA-ROOM

Rue Neuve 7, tél. 039/28 79 50, La Chaux-de-Fonds

**BAR LE PUCK**

MICHEL TURLER  
Rue D.-JeanRichard 17

**LA SEMEUSE**

LA CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Torréfaction de café  
Tél. 039 23 16 16

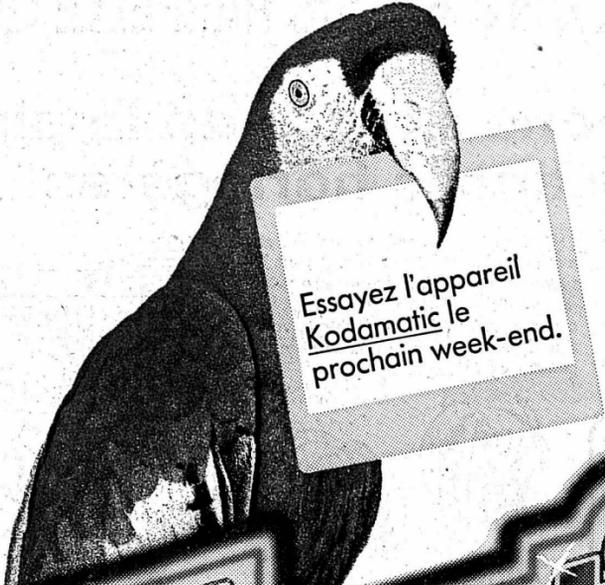
**AUTO-RADIOS-CASSETTES HI-FI**

**PIONEER**  
flirte avec la perfection  
HI-FI (M)

**Frésard**  
Léopold-Robert 41  
La Chaux-de-Fonds

**Radio-cassettes auto**  
DE GRANDE CLASSE  
Service garantie  
Pose par nos spécialistes

Ce soir vente nocturne dans la plus belle exposition d'ameublement de Bienne: Meubles-Lang au City-Center



117-451012

**GRANDTEST  
Kodamatic  
GRATUIT**

N'avez-vous jamais voulu essayer un appareil instantané? Dès aujourd'hui, c'est possible: vous pouvez avoir gratuitement un appareil instantané Kodamatic à l'essai pendant 3 jours. Il n'y a que le film à acheter. Repérez le perroquet chez votre marchand-photographe.



Appareil instantané Kodamatic avec flash automatique incorporé. A chaque prise de vue, la quantité de lumière requise est dosée avec précision. Vous réussissez ainsi des photos instantanées aux couleurs éclatantes. Dedans comme dehors. Essayez vous-même. Gratuitement pendant 3 jours!



**A. BASTIAN SA**  
1032 Romanel-sur-Lausanne  
Tél. 021/35 01 94 - 20 00 44  
TUBAGE DE CHEMINÉES

Réfection de cheminées par chemisage intérieur, sans joint, avec tube flexible en acier CHROMÉ-NICKEL V 5 A soudé. S'introduit facilement par le haut de la cheminée, sans ouverture intermédiaire.

83-7038

10 ANS DE GARANTIE.

Economie de combustible: 10% environ.  
DEVIS GRATUIT SANS ENGAGEMENT.

A vendre  
**collection de pièces suisses**

de 1 centime à Fr. 5.-.

Valeur: Fr. 5 500.-, cédée à Fr. 4 500.-.

Tél. 039/28 65 04 dès 18 heures. 78547

A louer du 16.7.83 au 29.7.83

**caravane**

avec auvent, tout confort, 4 places, camping Yvonand.

Prix: Fr. 200.- la semaine + taxe de séjour.

Tél. 039/26 80 03 heures des repas. 78552

A vendre

**Yamaha  
125 DT**

modèle 1981, 4 900 km.

Tél. 039/28 45 74.  
78642A VENDRE superbe  
**ALFASUD TI 1.5**modèle 81/06, expertisée, 33 000 km., jantes + pneus larges. Prix Fr. 10 500.-  
Tél. 039/26 70 79.  
77982

MAISONNETTE DE JARDIN

grandeur 300 x 250 cm., solide bien finie, convient aussi pour rucher.

Prix: Fr. 2 250.-.

D. Donzé,  
2725 Le Noirmont,  
tél. 039/53 17 23.  
14-26570

VERBIER

Louons au-dessous du prix coûtant

**APPARTEMENT**

2 pièces.

Minimum 1 semaine.

Tél. 021/22 23 43

Logement City  
18-1404

A louer

**appartements  
de vacances**Mayens-de-Riddes,  
VS, 1500 m.

Prix avantageux.

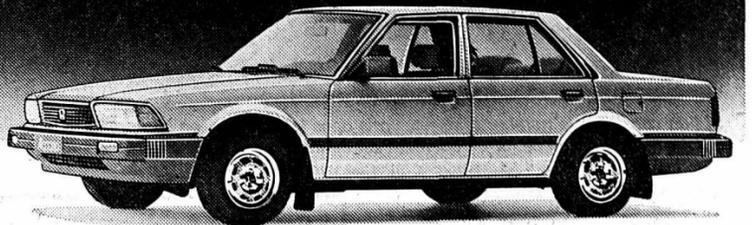
Agence immobilière

D. Carron SA, 1914

Mayens-de-Riddes.

Tél. 027/86 37 52.

**Tout d'abord  
comparez...**



**Honda Accord Sedan 4 portes. Dès Fr. 15 900.-.**  
Traction avant, 1,6l, 59 kW/80 ch DIN, suspension à 4 roues indépendantes, radio, 5 vitesses. Version EX: direction assistée, régulateur de vitesse, lève-glaces électriques, 5 vitesses ou Hondamatic.

**...puis essayez-la. Elle en impose et s'impose.**



GARAGE-CARROSSERIE

**WILLIMANN + MONNARD**

Serre 110, tél. 039/23 46 81, La Chaux-de-Fonds

**HONDA  
AUTOMOBILES**

**Pour tous vos imprimés**

adressez-vous au bureau de L'Impartial

**J'ai choisi Bell**

En action cette semaine:

**Rôti de veau**

roulé, cou et poitrine

100 gr. Fr.

**1.80****Ragoût**

de veau

100 gr. Fr.

**1.60****Saucisse à rôtir**

de campagne

100 gr. Fr.

**1.10**

**Bell**

28-12001

**ECOLE MODERNE**

COMMERCE - LANGUES - ADMINISTRATION - SECONDAIRES  
NEUCHÂTEL - 9, rue du Musée - Tél. 038/24 15 15

**LABORATOIRE DE LANGUES**

SECONDAIRES:

II, III, IV, programme des classes modernes et scientifiques - Préparation aux technicums, écoles de commerce, supérieure de jeunes filles - Carrières féminines, apprentissages

**RACCORDEMENT  
AUX APPRENTISSAGES:**

après les classes de préprofessionnelles, préparation aux apprentissages techniques, de commerce et cours de secrétariat. Durée 3 trimestres

SECRÉTARIAT:

commercial et tourisme, partiel ou par matières.

**COURS de LANGUES pour ADULTES, du JOUR et du SOIR**

**COURS de FRANÇAIS:** intensif et partiel - ALLIANCE FRANÇAISE

**COURS du SOIR:** langues - dactylographie - orthographe

**COURS de VACANCES:** NEUCHÂTEL - HEIDELBERG

**CERTIFICAT ET DIPLÔME  
DE SECRÉTARIAT - FRANÇAIS - BRANCHES COMMERCIALES**

20 années d'expérience dans tous nos programmes

un éventail de cours complet jusqu'aux devoirs surveillés

NOUVEAU: rentrée 1983, préparation aux classes de maturité fédérale

69400

# JURA BERNOIS

## la voix d'une région

### Service d'aide familiale et ménagère du vallon de Saint-Imier 10.000 heures de dévouement en sourire

Les Services d'aide familiale et ménagère aux personnes âgées du vallon de Saint-Imier œuvrent inlassablement de La Ferrière à Péry-Reuchenette, qu'il fasse soleil, qu'il vente ou qu'il neige. Avec trois aides familiales, une stagiaire et neuf aides ménagères, les deux services ont rendu visite à 181 foyers, totalisant ainsi environ 10.000 heures de dévouement sans jamais perdre le sourire. Mardi prochain 24 mai, les deux services tiendront leur assemblée générale annuelle à Saint-Imier.

Pour les aides du Service familial et ménager, le travail ne manque jamais. Les personnes âgées, parfois même très âgées, ont toujours besoin qu'on les assiste pour un travail ou l'autre. Leur vie à domicile ne peut être maintenue qu'à cette condition-là. Parfois, il arrive aussi que de jeunes accouchées nécessitent une aide pendant quelque temps. De même lorsque la mère de famille tombe malade: le Service d'aide familial est là pour dépanner discrètement.

En 1982, quelque 2200 repas ont été servis à domicile. C'est l'Hôpital du dis-

trict de Courtelary à Saint-Imier qui les prépare et les aides familiales se chargent de les apporter aux personnes qui les ont commandés. En effet, les deux services ont visité l'an passé plus de 180 foyers, dont quelque 130 de personnes âgées. Plus de cent de ces personnes avaient entre 70 et 90 ans. 34 familles ont également fait appel au Service d'aide familiale.

Pour arriver à couvrir leurs frais, les deux services bénéficient de subventions de la part des douze communes dont ils

s'occupent. Ainsi, la commune de Saint-Imier verse chaque année plus de 20.000 francs à l'aide familiale et 17.500 francs à l'aide ménagère. Au total, les subventions obtenues sont de 51.500 francs pour l'aide familiale et de 48.600 francs pour l'aide ménagère. Grâce à ces subventions, auxquelles d'autres encore s'ajoutent ainsi que des dons, les finances des deux services se portent sagement.

L'exercice 1982 du Service d'aide familiale se boucle avec un excédent de recettes de près de 6000 francs et celui de l'aide ménagère avec un excédent de recettes d'environ 42.000 francs. Quant au vestiaire, qui jouit également d'une part des subventions communales, il boucle avec un bénéfice net de 5300 francs environ.

C. D.

### Délibérations du Conseil municipal de Saint-Imier 900.000 fr. de prêt pour le gaz naturel

Par contrat de droit public, la Confédération et le canton de Berne viennent d'accorder un montant de 450.000 francs chacun à la commune de Saint-Imier, pour son approvisionnement en gaz naturel. Le prêt de la Confédération s'entend exempt d'intérêts. D'autre part, l'Office du plan d'aménagement du canton a décidé de subventionner une étude du village ancien et des plans de zones Les Pontins - Mont-Soleil; il couvrira 60% des frais, mais au maximum 22.000 francs.

Le municipal imérien a décidé de mettre un banc de foire à la disposition de Terre des Hommes et de la Ludothèque lors de l'Imériale qui aura lieu le 11 juin prochain. Le grand magasin Innovation a reçu pour sa part l'autorisation de pro-

longer l'ouverture jusqu'à 17 heures samedi 28 mai, à l'occasion de son premier anniversaire à Saint-Imier.

Dans le domaine des nominations, signalons celle de M. Gottfried Zeller fils, qui remplacera dorénavant M. Charles Niklès fils (démissionnaire) à l'Office communal de la culture des champs. Pour la votation cantonale des 3, 4 et 5 juin prochain, le Conseil a désigné M. Bernard Ernst comme président du bureau du village; M. Jean Meyer présidera le bureau des Pontins et M. Jean Amstutz celui du Cerneux-Veuil. Enfin à la suite de l'arrêt de travail pour cause de maladie de M. Gilbert Schafroth, chancelier municipal, le Conseil a désigné M. Jean-Baptiste Renevey pour le remplacer durant son absence. (cd)

## Villeret: le Conseil municipal s'entretient avec la LPG

L'«Integrale Lebens und Produktionsgemeinschaft», communauté connue sous le nom de LPG à Villeret, a mis sur pied cette année une école d'été. Il s'agit en fait d'un stage pour jeunes filles et jeunes gens de 16 à 20 ans, stage durant lequel les quatorze participants inscrits pourront se familiariser avec les différentes activités de la LPG, de la boulangerie au jardinage en passant par la couture, la maçonnerie, le travail de la laine, la menuiserie, etc.

Afin de discuter des modalités de cette école qui durera jusqu'à fin juillet prochain, et en fait pour connaître un peu mieux la LPG en général, le Conseil municipal a reçu dernièrement une délégation de cette société. Cet entretien a été en tous points positif.

### DÉCOMPTÉ PROVISOIRE DES ŒUVRES SOCIALES: UNE BONNE SURPRISE

La direction des Œuvres sociales du canton de Berne a fait parvenir dernièrement au Conseil municipal le décompte

provisoire des OS pour l'année 1982. Compte tenu des nombreux frais sociaux auxquels la commune a dû faire face en 1982, le décompte provisoire présente un bonus de 3816 francs en faveur de la commune. Il s'agit d'une bonne surprise dans le cadre des comptes communaux 1983 car le budget 1983 prévoyait un solde en faveur du canton.

### NOMBREUSES PROCÉDURES DE CONSTRUCTION

Plusieurs procédures en octroi du permis de bâtir ont retenu l'attention du Conseil municipal. Des préavis favorables ont notamment été donnés aux dossiers présentés par M. Eric Schlub en vue de la construction d'une maison familiale, à la société immobilière Le Bez SA en vue de la reconstruction d'un immeuble locatif à la rue Principale, de même qu'à l'US Villeret en vue du remplacement de la cabane existante au voisinage du terrain de football. Des petits permis de bâtir ont d'autre part été octroyés à M. Fiechter en vue de la pose d'une barrière de même qu'à Mme Devorvet pour divers aménagements intérieurs.

Pour en terminer avec cet extrait des délibérations du Conseil municipal, relevons encore que M. Scheidegger, maire, participera à l'inauguration de la station de Chasseral alors que M. Aftolter, vice-maire participera à une séance d'information relative aux bibliothèques. (mw)



cela va se passer

### Fête des jeunes gymnastes du Jura bernois à Reconvilier

La Société féminine de gymnastique de Reconvilier secondée par la section des actifs organisera la 2e Fête des jeunes gymnastes du Jura bernois, les 25 et 26 juin 1983.

### Bienne: les lacustres

Du 26 mai au 19 juin, la Société des musées biennois présente une exposition au Rockhall 3, au faubourg du Lac, sur le thème «Les lacustres, mythe ou réalité». L'exposition peut être visitée du lundi au vendredi de 16 à 19 h., le jeudi de 16 à 21 h., le samedi de 10 à 12 h. et de 16 à 18 h. et le dimanche aux mêmes heures. (cd)

### Exposition Grock

Pour fêter son 10e anniversaire, la Boutique d'art de Bel-Air 24, à Reconvilier, organise une exposition consacrée entièrement au célèbre clown Grock.

De tout temps, le peintre international Bruno Brolli a aimé l'ambiance du cirque et il se trouve dans son élément pour traiter son sujet favori qui est le clown.

Des peintures, sculptures, dessins et céramiques représentant tous Grock ou son partenaire seront exposés à Reconvilier où chacun est cordialement invité au vernissage samedi 21 mai à 16 heures. (sp)

### ÉTAT CIVIL

#### TRAMELAN (avril 1983)

##### Naissances

Hofstetter Mélanie, fille d'Alfred et de Verena, née Steffen. - Pelletier Virgile, fils de Roland François et de Lucette Martine, née Meyrat. - Hofstetter Urs, fils de Heinrich et de Myrta Bertha, née Gyger, à Mont-Tramelan.

##### Promesses de mariage

Binggeli Andres, Cormoret, et Von Allmen Ruth Thérèse. - Voirol Pierre Laurent, Lausanne, et Baldelli Mara. - Nicolet Christian Michel et Ruch Véronique Marie Antoinette.

##### Mariages

Pachère Jean Claude et Geiser Gabriella Yvonne. - Erdas Memet et Rothenbühler Véronique. - Chatelain Roger Maurice et Rufener Elisabeth. - Schnegg Pierre André et Liechti Monique Irène, Corgémont.

##### Décès

Vuille Jules Serge, né en 1923, époux de Denise Antoinette, née Gafner. - Gyger, née Tanner, Aline Rosa, née en 1901, veuve de Ernst Werner. - Chatelain, née Vuilleumier, Olga, née en 1897, épouse de Georges. - Vuille Louis Alfred, né en 1912, époux de Antonietta Agnese, née Castelli. - Benoit Raoul Frédéric, né en 1897, époux de Nancy Rachel, née Binggeli.

## Club mixte des accordéonistes de Corgémont-Sonceboz Un concert plein d'entrain!

C'est devant une assistance d'une centaine de personnes que s'est dernièrement déroulé le concert du Club mixte des accordéonistes de Corgémont-Sonceboz dirigé par M. Serge Carnal de Reconvilier.

Avant le début des productions, la présidente Mlle Claudine Mühlethaler adressa des paroles de bienvenue à l'auditoire. Elle exprima les félicitations et remerciements de la société au directeur, ainsi qu'à M. Eric Röstli qui, avec patience et persévérance enseigne l'art musical de l'accordéon à quatre jeunes filles et un garçon constituant l'équipe montante, sans oublier M. Gabriel Viloz de Péry, pour son précieux concours à la batterie. Un appel fut également lancé, en faveur du recrutement de nouveaux membres.

Judicieusement choisi, le programme comprenait l'exécution de différents morceaux très appréciés tels que «Plein d'entrain», une marche, des polkas, Flirt écossais et Souvenir de la Werdberg, ou El Vagabondo tango, un blues Florida, le Ländler Bergleben ou un boogie en sol que les exécutants furent sollicités de rejouer devant l'insistance des acclamations. Salut de l'accordéon, une marche, mettait un point final au concert.

Le groupe des débutants, sous la conduite de M. Eric Röstli, ainsi que les trois morceaux interprétés par Mlle Sandrine Greiderer ont également beaucoup plu aux auditeurs. Ces exécutions, largement ovationnées durent être répétées.

En seconde partie, la danse était animée par l'excellent orchestre Action Teddys Sextett de Merligen. Musique agréable pour tous les goûts.

En résumé, un excellent concert, mais qui eût mérité une plus large audience. (gl)

## Un ruisseau qui passe dans la maison!



Dans le cadre de la réfection des canalisations pour les eaux usées, on procède actuellement à la pose du collecteur destiné à recevoir les eaux des bâtiments de la route de Chaumin. Au niveau de l'immeuble No 6 propriété de Mme Gertrude Léchaire, de cette route, les responsables du chantier ont à trancher d'un problème délicat.

Les eaux du ruisseau de Combosson passent dans un aqueduc situé à l'intérieur du petit immeuble. Faut-il profiter des travaux en cours pour sortir les eaux de Combosson de la maison, ou procéder à la pose d'une canalisation en matière plastique dans le canal de l'aqueduc. That's the question!

L'ingénieur chargé du projet étudie présentement le cas et notamment ses incidences financières.

Pour le moment, les travaux de pose du collecteur se poursuivent de la façade ouest du bâtiment en attendant la solution qui sera adoptée. (Photo gl)

### PUBLI-REPORTAGE

## Lundi de Pentecôte-Journée de la porte ouverte

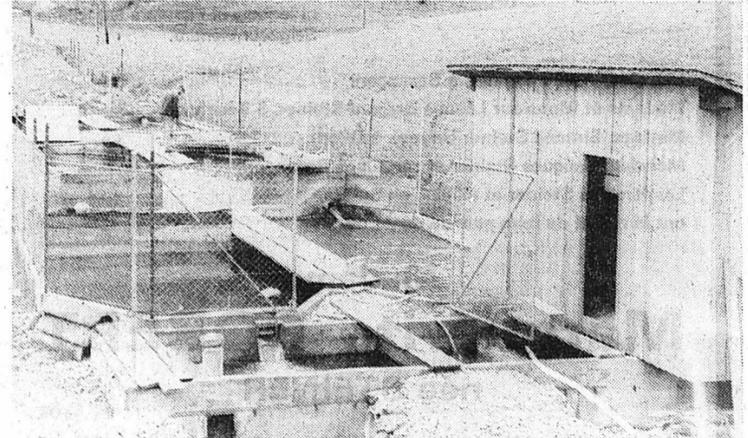
Grande journée de la porte ouverte chez Lang Arneublement à Olten, Hauptgasse 33 (500 places de parc autour de la maison), lundi de Pentecôte, de 8 h. à 18 h. 30.

Pour tout ami du bel intérieur il s'agit d'y trouver les occasions d'achat les plus favorables ainsi que de découvrir les plus belles idées d'ameublement de ce printemps.

Au moyen de centaines d'exemples soigneusement aménagés, cette exposition unique vous montre comment, vous aussi, vous pouvez avoir plus de plaisir à votre intérieur.

Profitez de cette occasion: un événement sans pareil vous attend!

## Ouverture d'une pisciculture à Elay



Une vue de la pisciculture.

Le petit village d'Elay, en dessus de Corcelles, tout près de la frontière suisse, est un village tranquille où il ne se passe pratiquement rien.

Pourtant, depuis le début de cette année une animation particulière règne au lieu-dit «Stegberg». En effet M. Werner Hebeisen, fils de M. Franz Hebeisen, ancien agriculteur et scieur, vient d'aménager une pisciculture, en pleine nature, un peu en contrebas de son habitation.

5000 truitelles et 1000 alevins s'ébattent dans six grands bassins, toutefois bien protégés des éventuels rodeurs par de hautes clôtures. Les clôtures n'empêchent cependant pas certains grands oiseaux de tenter de saisir une truite. Tout jeune, Werner Hebeisen a été attiré par la pêche. Aujourd'hui son rêve est devenu réalité, il y a quelques jours, 300 kg. de poissons sont arrivés directement du Valais, depuis la plus grande pisciculture de Suisse et M. Hebeisen commence à vendre par-ci par-là quelques truites, car il y a peu de piscicultures privées dans le Jura bernois et dans le Jura. Dans le district de Moutier, elle est la seule, mises à part bien sûr les piscicultures des Sociétés de pêche de Moutier et de la vallée de Tavannes dont le but est tout autre. Pour grandir, les poissons doivent pouvoir s'ébattre dans de l'eau courante. C'est le cas à Elay puisque c'est la Gabiare, qui prend source dans la

région, qui alimente la pisciculture, avant de s'en aller en direction de Vermes. Il faut aussi du fourrage (trois kg. par jour actuellement) pour nourrir les poissons qui dans quelques semaines ou mois s'en iront finir dans les casseroles des ménagères de la région ou dans les cuisines des hôtels ou restaurants. (Texte et photo kr)

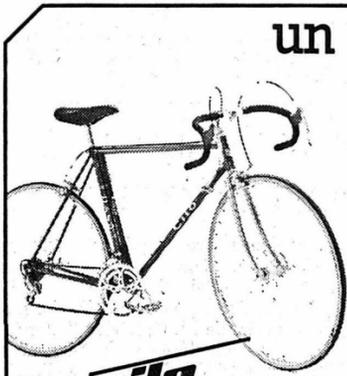
### PERREFITTE

#### Election d'une institutrice

L'assemblée communale de Perrefitte a réuni une belle assistance de 114 citoyens et citoyennes sous la présidence du maire Jean Koenig. Les comptes 1982, établis par la caissière Marie Méritat, ont été acceptés avec un excédent de recettes de 10.277 fr. et des dettes communales pour 990.000 francs.

Un crédit de 480.000 fr. a été voté pour le raccordement du collecteur d'eaux usées au collecteur de Moutier et pour l'aménagement d'un trottoir et installation de l'éclairage public par 53.000 francs. Enfin, une nouvelle institutrice a été élue pour la classe moyenne en la personne de Nathalie Wahli, de Bévillard, qui obtint 60 voix contre 54 à Mme Feuz, de Tramelan, qui fonctionnait déjà comme remplaçante. (kr)

## Cilo signe un nouvel exploit!



Déjà un vélo de course Cilo, 10 vitesses, pédalier alu pour **498.-**

Avec la sécurité d'une grande marque, la garantie d'un service après-vente de professionnels qualifiés, et surtout, la véritable assurance casco vélo comprise dans le prix!  
Grand concours Cilo chez votre marchand spécialisé: de nombreux cycles et cyclomoteurs à gagner!

**cilo**  
Assistance

# cilo

Qualité suisse et brio

|                   |  |  |
|-------------------|--|--|
| LES BREULEUX      | Theurillat Henri                           |  |
| LA CHAUX-DE-FONDS | Voisard Michel                             | Rue du Parc 139                          |
| LE LOCLE          | Calame Charles-Eric<br>Ninzoli E. - Loepfe | Rue des Envers 57<br>Rue M.-A.-Calame 11 |
| TRAMELAN          | Cycles Mico Sports                         | 138-152344                               |



Samedi / dimanche 21 / 22 mai 1983  
Pentecôte

**2 jours dans le Val d'Aoste**  
(Cervinia) **165.-\***  
Train, car et logement **189.-**

Dimanche 22 mai (Pentecôte)  
**Ile de Mainau**  
**53.-\***  
Entrée comprise **66.-**

Dimanche 29 mai  
**Tour de la Furka**  
**59.-\***  
(Du Rhône au Rhin) **82.-**

Jeudi 2 juin  
**Fête-Dieu au Lötschental**  
**43.-\***  
Train et car postal **58.-**  
\* avec abonnement 1/2 prix

Programme détaillé, inscription et retrait des billets jusqu'à la veille du départ à 15 heures. 78643

Renseignements CFF La Chaux-de-Fonds  
**Tél. 039 23 62 62**  
**reka**  
5 régions: Appenzell, Emmenthal, Jura, Schwyz, Toggenbourg y compris une nuit à l'hôtel, le petit déjeuner et l'accès gratuit aux transports publics de la région!  
Fr. 48.-  
passport du promeneur  
Prospectus aux guichets de gare et dans les agences de voyages.

**Restaurant du Reymond**  
Tél. 039 / 23 42 33  
Menu du jour Fr. 9.50  
Menus à la carte  
**FONDUE CHINOISE À GOGO**  
70388

**Restaurant des Combettes**  
**FONDUE CHINOISE**  
Tél. 039 / 28 34 14  
Mario Gerber  
78633

A VENDRE superbe  
**ALFASUD TI 1.5**  
modèle 81/06, expertisée, 33 000 km., jantes + pneus larges. Prix Fr. 10 500.-  
Tél. 039 / 26 70 79. 77982

**JE RÉPARE**  
consciencieusement, rapidement, pendules, montres et réveils anciens et nouveaux. Service à domicile sur demande.  
**Horlogerie ROCHAT**  
Rue Jardinière 41  
Tél. 039 / 23 75 00 42359

**BRONZAGE**  
INSTITUT  
**Dany Flore**  
Place de l'Hôtel-de-Ville 6  
La Chaux-de-Fonds - Tél. 039 / 28 67 37  
Fermé le mercredi 68336

Solution des lettres cachées: Outil

**Famille Bernard ORSETTI**  
Parc 31  
**ÉPICERIE - FRUITS**  
**LÉGUMES**  
**TABACS - JOURNAUX**  
**SPORT TOTO**  
Livraison à domicile toute la journée.  
Tél. 039 / 23 32 25. 78597

## AVIS MORTUAIRES

Maintenant l'Eternel, mon Dieu, m'a donné du repos.

I Rois 5, v. 4

Monsieur et Madame René Zysset, à La Tour-de-Peilz;  
Madame et Monsieur Roland Pfister et leur fils Alexandre, à Chailly-sur-Montreux;

Madame Emmy Perrenoud-Kreis;  
Monsieur Eugène Flückiger,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le chagrin de faire part du décès de

**Madame**  
**Ida SCHEIDEGGER**

leur chère et regrettée maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, sœur, cousine, parente et amie, enlevée à leur tendre affection lundi, dans sa 87e année, après une courte maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 16 mai 1983.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domicile de la famille: Mme Emmy Perrenoud  
21, rue du Locle.

Les personnes désirant honorer la mémoire de la défunte, peuvent penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, ccp 20-6717.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part. 127364

Repose en paix.

Madame Marcel Gentil-Oswald:

Monsieur et Madame Willy Gentil-Perret,  
Monsieur et Madame Gil Oswald et leurs enfants, à Saint-Aubin,  
Monsieur et Madame André Oswald et leurs enfants, à Saint-Aubin,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

**Monsieur**  
**Marcel GENTIL**

leur bien cher et regretté époux, papa, grand-papa, beau-père, oncle, cousin, parent et ami, que Dieu a repris à Lui dans sa 83e année, après une longue maladie, supportée avec grand courage.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 18 mai 1983.

L'incinération aura lieu vendredi 20 mai.

Culte au Centre funéraire à 10 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Domicile: avenue Léopold-Robert 138.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part. 78814

LE LOCLE

Veillez et priez car vous ne savez ni le jour, ni l'heure à laquelle le Seigneur viendra.

Monsieur André Steiner, à Besançon;  
Madame et Monsieur Léonce Brezard-Steiner, à Besançon;  
Madame Simone Steiner-Ummel, à Dijon;  
Monsieur Jacques Steiner et son fils, à Besançon;  
Les familles Steiner et alliées, en Suisse,  
ont le regret de faire part du décès de

**Madame**  
**Marguerite ROBERT**  
née STEINER

décédée subitement, dans sa 89e année, au Home Beaulieu, à Brot-Dessous.

LE LOCLE, le 18 mai 1983.

L'incinération aura lieu vendredi 20 mai.

Culte à 11 heures au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds.

Le corps repose au pavillon du cimetière de La Chaux-de-Fonds.

Domicile de la famille: M. André Steiner,  
13, avenue de Bourgogne,  
Besançon (France).

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU. 127374

**LA SOCIÉTÉ MIXTE D'ACCORDÉONISTES**  
**LA CHAUX-DE-FONDS**

a le pénible devoir de faire part du décès de

**Madame**  
**Bertha WASSER**

mère de M. Edgar Wasser, président d'honneur et grand-maman de Georgette et Jocelyne, membres de la société.

Pour les obsèques prière de se référer à l'avis de la famille. 127361

Publicité intensive, publicité par annonces



Seul le  
**prêt Procrédit**  
est un  
**Procrédit**

Toutes les 2 minutes  
quelqu'un bénéficie d'un «Procrédit»

vous aussi  
vous pouvez bénéficier d'un «Procrédit»

**rapide**  
**simple**  
**discret**

Veuillez me verser Fr. ....  
 Je rembourserai par mois Fr. ....  
 Nom .....  
 Prénom .....  
 Rue ..... No. ....  
 NP/localité .....  
 à adresser dès aujourd'hui à:  
**Banque Procrédit**  
 2301 La Chaux-de-Fonds, 81 M4  
 Avenue L.-Robert 23, Tél. 039-231612

# CANTON DU JURA

la voix  
d'une région

## A Saignelégier, la Société de développement poursuit inlassablement sa bienfaitrice activité

La Société de développement et d'embellissement du chef-lieu vient de tenir son assemblée générale sous la présidence de M. Daniel Frésard. Si chacun apprécie les réalisations de la société, bien peu de personnes, malheureusement, lui manifestent leur appui en participant aux assises annuelles.

Dans son rapport présidentiel, M. Daniel Frésard a évoqué les tâches accomplies par le comité: entretien des bancs publics, des zones vertes, des jardins d'enfants dans les divers quartiers, organisation de la Fête nationale et du championnat d'Europe de chiens de traîneaux. Cette importante manifestation qui a mobilisé l'aide de 110 personnes bénévoles, a occasionné pour 45.000 francs de dépenses. Heureusement, le beau temps a permis un déroulement parfait et la présence de plusieurs milliers de spectateurs.

M. Maurice Jobin a signalé que la cinquantaine de bancs publics posés par la société avaient tous été remis en état et que les itinéraires pédestres avaient été contrôlés. M. Philippe Martinoli a relevé le succès de la vente des enveloppes philatéliques sorties à l'occasion du championnat d'Europe de chiens de traîneaux. Puis il a dressé le bilan du premier concours floral organisé par la société. Si tout va bien du côté des maisons familiales, la décoration florale du centre du chef-lieu laisse beaucoup à désirer. Aux propriétaires intéressés d'innover et de faire l'effort nécessaire.

M. Raymond Fornasier a parlé des jardins d'enfants installés dans divers quartiers. Il est prévu d'en aménager un au chemin des Royes.

M. Claude Chèvre a présenté les comptes qui bouclent favorablement grâce au résultat de la course de chiens polaires. La société a souscrit soixante-six actions, soit un montant de 9900 francs, en faveur du Centre de loisirs des Franches-Montagnes.

En fonction depuis plus de dix ans, M. Claude Chèvre a démissionné de son poste de caissier. Il a été chaleureusement remercié pour tout le dévouement manifesté depuis 1972 et un cadeau lui a été remis par le président. Il sera rem-

placé par M. Rémy Beuchat. Le nouveau comité a été constitué comme suit: MM. Daniel Frésard, président; Roland Juillerat, secrétaire des verbaux; Philippe Martinoli, secrétaire correspondant; Rémy Beuchat, caissier; Pierre Farine, Ignace Wermeille, Maurice Jobin, Michel Affolter, Michel Jolidon, Raymond Fornasier, François Jeanbourquin (nouveau), Jean-Claude Clottu (représentant des sociétés locales), Jean-François Boillat (représentant du Conseil communal).

### ACTIVITÉS 1983

Le programme d'activité prévoit la pose de sept nouveaux bancs publics, l'entretien des vasques à fleurs, des chemins pédestres, l'aménagement du jardin d'enfants de «La Pinsonnière», des améliorations à celui de la rue des Prés ainsi qu'à la place de tennis de table. Diverses idées ont été émises pour l'amélioration de la décoration du centre du village et pour l'organisation d'un concours de photographies. (y)

## 750.000 francs pour la rénovation extérieure de l'église de Saignelégier



750.000 francs pour la rénovation extérieure de la plus grande église du Jura.

Une quarantaine de personnes ont pris part à la dernière assemblée paroissiale tenue sous la présidence de M. André Bilat. Elles ont approuvé le procès-verbal rédigé par M. Xavier Jobin ainsi que les comptes 1982 commentés par le président de paroisse. Ils bouclent avec un important bénéfice de 95.000 francs, dû notamment à des rentrées fiscales supplémentaires de l'ordre de 55.000 francs et à des gains de fortune de 25.000 francs supérieurs au budget.

M. Bilat a commenté ensuite le projet de rénovation extérieure de l'église, toit et façades, devisé à 750.000 francs. Les principes dépenses seront les suivantes:

maçonnerie 175.000 francs, ferblanterie 150.000 francs, couverture 230.000 francs, échafaudages 40.000 francs. Le financement des travaux sera assuré par un prélèvement de 500.000 francs dans les réserves de la paroisse et par un emprunt bancaire.

L'assemblée a voté les crédits nécessaires.

Dans les divers, le président a annoncé que l'opposition déposée par le Conseil de paroisse contre la construction du nouveau bâtiment de la Banque Cantonale du Jura avait été rejetée, les limites légales étant respectées.

(texte et photo y)

## Assemblée communale aux Breuleux Pas de résident secondaire pour les maisons de DOMI SA

Mardi soir, M. Jean-Marie Donzé présidait l'assemblée communale des Breuleux qui a réuni une soixantaine de personnes. Il s'agissait tout d'abord de consolider le crédit de construction du nouveau Collège primaire, soit un solde de 1.600.000 francs, subventions et prêts LIM déduits. Le Conseil communal a proposé un emprunt de 1.000.000 de francs auprès de la Centrale d'émission des communes dont celle des

Breuleux est membre depuis plusieurs années. Pour le solde, une ratification interviendrait lors d'une prochaine assemblée communale pour un emprunt auprès d'une banque de la région.

Les citoyens ont accepté la proposition du Conseil à une forte majorité.

Les sept maisons familiales construites en rangées par l'Agence DOMI SA à la rue de la Rottatte et qui n'ont toujours pas trouvé d'acquéreurs faisaient l'objet du deuxième tractandum.

L'Agence DOMI demande à la commune de lever la condition intervenue lors de la vente du terrain qui prévoyait que la signature de l'acte de vente ne devait intervenir que lorsque toute garantie serait donnée quant à l'établissement aux Breuleux de l'acquéreur.

L'assemblée a décidé par 53 oui et 4 non, de maintenir, comme le proposait le Conseil communal, ladite condition. (pf)

## A Saint-Brais Quasi unanimité pour le Centre de loisirs

L'assemblée communale a réuni 46 ayants droit, sous la présidence de M. Joseph Erard. Ils ont approuvé les comptes communaux puis désigné Mme Marguerite Crétin et M. Joseph Froidevaux pour siéger au sein de la Commission scolaire en remplacement de Mme Jeanne-Antide Erard et Ervin Girardin.

Par un vote quasi unanime, l'assemblée a décidé d'adhérer à la Société de réalisation du Centre de loisirs des Franches-Montagnes manifestant ainsi clairement son appui à cette importante réalisation pour le développement harmonieux du Haut-Plateau.

Siégeant immédiatement après, les ayants droit de la première et de la deuxième section ont également approuvé leurs comptes. (y)

## L'Etat du Jura a-t-il déposé plainte à tort contre un ingénieur privé?

Page 17

Six semaines plus tard, l'Etat suspend ces contrats. En mai, il les rompt définitivement et en juin, il dépose plainte pénale pour faux dans les titres et escroquerie contre l'ingénieur Dorbessan.

Celui-ci avait établi, en septembre 1981, une facture de 12.400 francs portant sur des travaux réalisés en vue de la maintenance 1982 pour le compte de la société à créer. Il a cédé cette créance à sa banque, en garantie d'une avance qu'elle lui avait faite.

La banque notifie sa créance et reçoit un accusé de réception portant le timbre des Ponts et Chaussées et la signature manifestement falsifiée de son chef Jean Eckert. Sans beaucoup réfléchir, l'Etat accuse M. Dorbessan d'avoir commis un faux, d'être l'auteur de la fausse signature, suspend ses contrats, les rompt et est en justice.

Or, l'ingénieur nie être l'auteur du faux. Il explique que les travaux qui font l'objet de la facture sont réguliers, il révèle que le chef Jean Eckert admet l'exactitude de la facture. Il indique enfin que ces travaux sont prévus dans un contrat passé en 1981 déjà.

Interrogé à ce sujet, le ministre Mertenat ignore l'existence de ce contrat. Or, il existe, nous l'avons eu en mains... il est signé du chef des Ponts et Chaussées Jean Eckert.

La rupture de confiance qu'invoque le ministre Mertenat pour justifier la rupture consécutive des contrats serait-elle donc fondée sur un malentendu? On peut le penser. On peut aussi s'étonner de voir l'Etat déposer plainte pénale contre un homme, sans preuve suffisante (la plainte a été déposée par le service des Ponts et Chaussées). Et ne pas songer à déposer plutôt plainte contre inconnu... Il apparaît en effet que la conclusion des contrats en cause a provoqué

un beau tollé parmi les entrepreneurs et ingénieurs jurassiens, peu heureux de voir un intermédiaire s'installer entre eux et l'Etat et avoir la charge de vérifier leurs soumissions et de proposer des adjudications.

De là à penser que le faux qu'on reproche à M. Dorbessan peut fort bien avoir été commis par quelqu'un d'autre, qui avait intérêt à l'écartier du poste où l'Etat l'avait mis, il y a un petit pas que d'aucuns franchiront.

On s'étonnera peut-être qu'un haut fonctionnaire signe un contrat en laissant le ministre dont il est le subordonné dans l'ignorance de cet article authentique. De là découle une interrogation légitime sur l'organisation administrative dans ce secteur.

Enfin, il apparaît certain que l'affaire débouchera sur le terrain politique, en raison de la nature même des faits, il faut la placer également dans la perspective de la construction de la future Transjurane.

Personne n'ignore que nombre d'entreprises suisses de construction souhaitent soit ouvrir une succursale à Delémont, soit racheter des concurrents jurassiens, afin d'avoir leur part du gâteau du chantier de la Transjurane. Or, ces entreprises disposent à coup sûr du personnel qualifié compétent et on peut craindre que celui-ci dame alors le pion à une administration aussi cafoilleuse.

Reste enfin, si l'épilogue va dans le sens que nous évoquons, la question des dédommagements que l'Etat devra bien verser dans cette affaire dont on dira, sans céder par trop à la facilité du jeu de mots, qu'elle est véritablement déroute... (eb)

**cela va se passer**

### Vente de fleurs aux Bois

Comme les années précédentes, la Société d'embellissement et de développement des Bois organisera la traditionnelle vente de fleurs, vendredi 20 mai de 14 h. à 18 h. et samedi 21 mai de 8 h. à 12 h. (jmb)

## Mise au point de baux à loyer types

L'Association jurassienne des propriétaires fonciers et l'Association jurassienne des courtiers en immeubles viennent de mettre au point deux contrats types de bail à loyer pour habitation et de bail à loyer pour locaux commerciaux. Ce sont les premiers textes établis dans le Jura où les divergences étaient énormes.

De plus, ces associations ont mis au point également des «conditions générales, règles et usages locatifs de la République et canton du Jura. car le nouveau canton méconnaissait totalement de telles règles. Ces conditions seront soumises à l'Association jurassienne des locataires en vue d'une discussion et d'un éventuel accord. Inspirées de la pratique dans les cantons romands, elles vont très loin et

indiquent par exemple jusqu'au shampooing qu'il convient d'appliquer lors du départ d'un locataire.

Tous ces documents ont pour but d'assurer une meilleure protection aussi bien du propriétaire que du locataire. Ils seront mis à disposition non seulement des membres des associations mais aussi d'autres propriétaires qui en feront la demande.

L'Association jurassienne des gérants et courtiers en immeuble groupe les neuf professionnels travaillant dans le Jura. En revanche, l'Association jurassienne des propriétaires fonciers entend développer son effort de recrutement car son effectif actuel (68 membres) est jugé encore trop faible. (ats)

## Répartition des bénéfices de la Loterie romande 350.000 fr. pour des institutions jurassiennes

La délégation jurassienne à la Loterie romande, en accord avec le Gouvernement jurassien, vient de procéder à la sixième répartition des bénéfices de la Lo-

terie romande. Un montant de 351.000 francs a été octroyé à diverses institutions d'utilité publique.

Le tourisme et la culture sont les plus gâtés, avec respectivement 126.500 francs et 144.100 francs. Le montant accordé au tourisme est destiné à raison de 82.000 francs à Pro Jura, de 21.000 francs au SIR de Delémont, de 16.000 francs à celui des Franches-Montagnes et de 7500 francs à celui de Porrentruy.

Le montant attribué à la culture se partage en une tranche de 52.000 francs pour la bibliothèque de l'Université populaire. Le reste va pour moitié à la rénovation de la Maison des Œuvres de la communauté ecclésiastique de Courrendlin et pour moitié à l'aménagement d'un local polyvalent pour le groupe de marcheurs de Beurnevésin.

La protection du patrimoine se voit attribuer 4500 francs et la protection de la nature 13.200 francs. Enfin, 62.700 francs vont à des institutions à but social, dont 26.000 francs à Pro Senectute. (cd)

### SAINT-URSANNE

## Fin de la restauration de la collégiale

La restauration de la collégiale est achevée et le bâtiment devrait être ouvert au public en cette fin de semaine. C'est la fin de vingt ans de travaux pour lesquels plus de trois millions de francs ont déjà été dépensés par la Confédération, les cantons de Berne, puis du Jura, et la paroisse. Un montant d'un million manque encore pour achever la restauration du cloître, de la crypte et des orgues. Cette restauration est qualifiée de modèle par les spécialistes. C'est au 11e siècle que l'abbatiale primitive a été remplacée par une grande église dont on a d'ailleurs retrouvé des traces. (ats)

### PORRENTRU Y

## Tout va bien à la Caisse Raiffeisen

L'assemblée de la Caisse Raiffeisen de Porrentruy a été présidée par M. Georges Cramatte. Les comptes ont été acceptés avec une augmentation de bénéfice et un bilan qui s'élève à 16.950.000 francs alors que l'établissement compte 389 sociétaires. (kr)

## Allocations familiales dans l'agriculture L'avis du canton

En réponse à la consultation fédérale sur les modifications de la loi sur les allocations familiales dans l'agriculture, le Gouvernement jurassien a fait savoir au Département de l'intérieur du conseiller fédéral Alphonse Egli qu'il se rallie à la proposition d'augmenter ces allocations de 70 à 90 francs par mois et par enfant et 100 francs dès le troisième enfant. Il admet aussi que le Conseil fédéral ait désormais la compétence de fixer le montant des allocations, afin de raccourcir une telle procédure et de mieux s'adapter à l'évolution de la situation économique.

Le Gouvernement jurassien se rallie aussi à l'avis de ne pas modifier l'allocation de ménage de 10 francs par mois. Il propose même de la supprimer, à terme, quitte à ce qu'il en résulte une augmen-

tation des allocations pour enfants, cette dernière prestation étant mieux à même de compenser les charges familiales réelles.

Le Jura se rallie à une limite du revenu de 22.000 francs (revenu net) augmenté de 3000 francs par enfant.

Le Jura est aussi d'accord que les augmentations prévues n'entraînent pas d'augmentation des cotisations, vu les charges dont l'agriculture est assaillie depuis quelques temps.

Le Gouvernement de Delémont entend que le revenu net serve à fixer le droit ou non aux allocations, et non le revenu fiscal comme certains le souhaitent.

Enfin, s'agissant d'une charte sociale agricole, le Jura attend de connaître des propositions plus précises à son sujet, avant de faire part de sa position. (eb)

## L'IMPARTIAL

Société éditrice et imprimeur: Imprimerie Courvoisier Journal L'Impartial SA, La Chaux-de-Fonds.

Rédaction et administration: L'Impartial, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds. Tél. (039) 21 11 35 - Téléx 95-2114.

### Rédaction:

Rédaction en chef responsable: Gil Baillod.

### Rédacteurs RP:

Philippe-O. Boillod, Correspondant parlementaire, Berne. - Willy Brandt, Monde. - Roland Carrera, Economie. - Jean-Jacques Charrère, Val-de-Travers. - Michel Déruina, Sports. - Raymond Déruina, Agriculture, Magazine et TV. - Cécile Diezi, Jura bernois, Jura. - Roland Graf, Coordination de nuit. - Laurent Guyot, Sports. - Ingrid-C. Jeanet, La Chaux-de-Fonds. - Michel-Henri Krebs, Coordination de jour et Magazine. - Catherine Montandon, Le Locle. - Jean-Claude Perrin, Le Locle. - Ruth Widmer-Sydler, Littoral.

### Stagiaires:

Patrick Fischer, Mario Sessa, Pierre Veya, Pascal Brandt.

### Régie des annonces:

Assa Annonces Suisse SA Rue Neuve 14, tél. (039) 21 11 35 Av. Léopold-Robert 31, tél. (039) 23 22 14 2300 La Chaux-de-Fonds

Monsieur et Madame Alfredo Picci-Voirol et famille

ont le chagrin de faire part du décès de

**Madame Raffaella PICCI née ISCHERI**

survenu à Squinzano (Italie), le 18 mai 1983.

78809

# jeudi

# TELEVISION RADIO

## TV ROMANDE

- 15.20 Point de mire
- 15.30 Vision 2 Football  
Coupe UEFA - Finale, match retour: Benfica Lisbonne-Anderlecht - En différé de Lisbonne
- 17.05 4, 5, 6, 7... Babibouchettes  
Rendez-vous dans un tiroir avec mademoiselle Cassis et le facteur Hyacinthe - Les Wombles: Le Train à Vapeur - Journal des «Babibouchettes» - Albert Le Vert et Dominique Catton nous parlent du Festival de théâtre pour jeune public de Genève
- 17.20 Sport Billy  
Le Viking - Dessin animé
- 17.45 Téléjournal
- 17.50 Sur un plateau  
La vie au quotidien  
A la p'tite semaine - Variétés
- 18.40 Journal romand
- 19.00 Dare-Dare Motus  
Aujourd'hui: Mitocréma (4) - Une série de dessins animés policiers
- 19.10 Le dernier mot  
Jeu de lettres
- 19.30 Téléjournal
- 20.05 Temps présent  
Cisjordanie: Le point de non-retour

**21.10 Zardoz**  
Un film de John Boorman  
Avec: Sean Connery - Charlotte Rampling - Sara Kestelman

- 22.50 Téléjournal
- 23.05 Football

## SUISSE ALEMANIQUE

- 16.00 Rendez-vous  
Avec Maja Beutler
- 16.45 La maison où l'on joue
- 17.20 TV scolaire  
Les Grecs anciens (3)
- 17.30 Economie (5)
- 17.45 Gschichte-Chischte
- 17.55 Téléjournal
- 18.00 Carrousel
- 18.35 Flugboot 121 SP  
5. Un vol de Plaisance. Série d'aventures
- 19.05 Magazine régional
- 19.30 Téléjournal
- 19.30 Téléjournal. Sports
- 20.00 Amoureux dans la Ville de Barney Simon (4)  
Série en 7 épisodes
- 21.05 «Guete Sunntig...»  
Un film sur le thème de la circulation routière
- 21.25 Requiem für Vietnam  
Film de Bill Couturie et Jonas McCord (Grand Prix au 23e Festival international du film TV à Monte-Carlo 1983)
- 22.10 Téléjournal
- 22.20 Schauplatz
- 23.05 Football
- 0.05 Téléfilm

## FRANCE 1

- 11.35 TF1 Vision plus
- 12.00 H. F. 12
- 12.30 Atout cœur  
Invitées: Karen Cheryl et Danielle Borano
- 13.00 Actualités
- 13.50 Objectif santé  
Troisième âge - Troisième souffle
- 18.00 C'est à vous
- 18.25 Le village dans les nuages

**20.35 Bel-Ami**  
Téléfilm d'après le roman de Guy de Maupassant  
Avec: Jacques Weber - Marisan Benenson - Aurore Clément - Marie Dubois

- 22.10 Flash infos
- 22.15 Spécial Cannes 83
- 23.15 Actualités

## SUISSE ITALIENNE

- 15.15 Cyclisme  
Tour d'Italie: Phases finales et arrivée de l'étape Campitello Matese - Salerno
- 18.00 Filippo et Micetta reçoivent un Paquet
- 18.05 Nature amie  
L'évolution de la vie: La montée des mammifères. - Aux pieds du Kilimandjaro
- 18.45 Téléjournal
- 18.50 Viavai
- 19.25 Mamy fa per tre
- 19.55 Magazine régional
- 20.15 Téléjournal
- 20.40 Cinq films de Francesco Rosi: Le Mani sulla Città  
Film avec Rod Steiger, Salvo Randone et Guido Alberti
- 22.25 Word of Mouth  
Total video concert, de Toni Basil
- 22.50 Téléjournal
- 23.00 Jeudi-sports  
Football: Reflets filmés de rencontres de Ligue nationale  
Téléjournal

## ANTENNE 2

- 10.30 A2 Antiope
- 12.00 Midi informations
- 12.08 L'académie des 9



Avec: Gérard Lenorman - Patrice Martin - Léon Zitrone - Micheline Dax - Patrick Brugel - Jacky - Perette Pradier, etc.

- 12.45 Journal
- 13.35 Magazine régional
- 13.50 La Vie des autres  
Le Bec d'Aigle  
Avec: Blanchette Brunoy - André Valmy - Catherine Salvat
- 14.05 Aujourd'hui la vie  
Des auteurs et vous - Avec: Christine Arnothy pour «Un Paradis sur Mesure» - Viviane Forrester pour «Van Gogh ou l'Enterrement dans les Blés»
- 15.05 Le Maître des Clones  
Téléfilm - Avec: Art Hindle - Ralph Bellamy - Robyn Douglas
- 16.40 Un temps pour tout  
Cet été, la France! avec Daniel Guichard et le chansonnier Martial Carre - Chansons à Histoire, Christian Plume évoque les succès de Maurice Chevalier
- 17.45 Récéré A2  
Pic Pic Pic: La Cathédrale - Emilie: Emilie se déguise - Mes mains ont la parole: Les Pauvres Jumeaux
- 18.30 C'est la vie  
La chirurgie esthétique
- 18.50 Des chiffres et des lettres  
Max Favalelli, «Monsieur Calcul»: Bertrand Renard, et Bénédicte
- 19.10 D'accord, pas d'accord
- 19.15 Actualités régionales
- 19.40 Expression directe
- 20.00 Journal

**L'histoire en question**  
**20.35 Tout Ankh Amon**  
Trésor et malédiction - Proposé et présenté par Alain Decaux

- 21.55 Les enfants du rock  
Avec: Kid Créole & the Cocanuts - Indeeep - Survival - Les Pointer Sisters - Kool & the Gang - Rick James - Stevie Wonder
- 23.15 Antenne 2 dernière

## FRANCE 3

- 18.30 FR3 Jeunesse  
Je crois, tu crois, il croit - Bugs Bunny: Bunny Coureur
- 18.55 Tribune libre
- 19.10 Soir 3
- 19.15 Actualités régionales
- 19.35 Télévision régionale
- 19.50 Tintin  
L'Affaire Tournesol
- 20.00 Jeux de 20 heures

**Ciné-passion**  
**20.35 La Provinciale**  
Un film de Claude Goretta  
Avec: Nathalie Baye - Angela Winkler - Bruno Ganz - Pierre Vernier

- 22.20 Soir 3
- 22.40 Bleu outre-mer  
Bienvenue au Très Saint Père - Les Caraïbes
- 23.30 Agenda 3  
Une minute pour une image
- 23.35 Prélude à la nuit

## ALLEMAGNE 1

- 16.10 Téléjournal
- 16.15 Sie, er, es
- 17.00 Le désert vivant  
3. Le Colorado sauvage
- 17.50 Téléjournal
- 18.00 Programmes régionaux
- 20.00 Téléjournal
- 20.18 La discussion TV
- 21.00 Chris Howland présente des records
- 21.30 L'heure policière  
Histoires pour les Connaisseurs de Henry Siesar. Film
- 22.30 Le fait du jour
- 23.00 Silicon-Valley  
8. Notre évidence
- 23.45 Nacht und Traume  
Téléfilm de Samuel Beckett, avec Helfrid Foron
- 23.55 Téléjournal

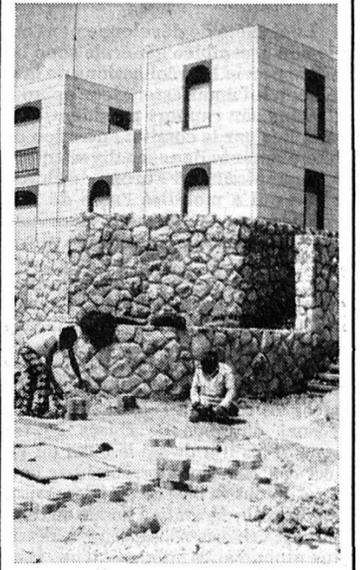
## ALLEMAGNE 2

- 13.15 Vidéotexte
- 14.50 Vidéotexte
- 16.00 Téléjournal
- 16.04 Nous Européens  
8. Notre évidence  
Flash d'actualités
- 16.35 Die Mumins
- 17.00 Téléjournal
- 17.15 L'illustré-Télé
- 17.50 Brunnberg n'est pas Majorque  
Série  
Flash d'actualités
- 18.20 Appendix  
Téléfilm de Ralf Gregan, avec Dirk Dautzenberg
- 19.00 Téléjournal
- 19.30 Dalli, Dalli  
Variétés avec Hans Rosenthal
- 21.00 Téléjournal
- 21.20 Des citoyens face au président de la République Karl Carstens
- 22.35 Der Preis  
Téléfilm de Lutz Heering, avec Günter Zister
- 23.55 Téléjournal

## A VOIR

### Temps présent

Cisjordanie: le point de non-retour



Gérald Mury s'est rendu en Cisjordanie non pas pour prendre parti, mais pour faire le point. Un point qu'il a voulu d'une absolue objectivité, au-delà des dépêches de presse, des partis pris et de la propagande officielle.

Depuis 1977, on sait que le gouvernement Begin favorise les implantations de colonies juives en Cisjordanie, avec l'aide financière du «lobby» américain. Des agglomérations, voire des villes, sortent de terre à quelques kilomètres de Jérusalem ou de Tel-Aviv. Une réponse cinglante des Israéliens au plan de paix Reagan. Si les choses continuent de cette façon, la population juive en Cisjordanie aura quadruplé d'ici quatre ans. On appâte les futurs colons par des prêts immobiliers importants, par une qualité de vie plus oxygénée, on leur offre une voiture. Il n'est donc plus question ici d'idéologie, mais bien plutôt de la recherche d'une vie matérielle plus facile.

Parallèlement à cette colonisation du territoire cisjordanien, les Israéliens essaient aussi de mettre en place une administration palestinienne (Ligue des villages) qui leur soit favorable. Jusqu'à présent, ils sont arrivés, dans cette direction, à des résultats qu'ils considèrent comme très encourageants. Il s'agit là d'un élément nouveau et capital dans l'imbricologie proche-orientale. En effet, si la Cisjordanie est «verrouillée» de l'intérieur par certains milieux influents et proches de la collaboration avec Israël, quel sens auraient encore des négociations pour obliger Tel-Aviv à renoncer à sa politique d'expansion? Le point de non-retour serait alors atteint.

Gérald Mury donne la parole à chacun, partisan ou adversaire de la politique présente d'Israël. De cette confrontation naît un débat passionnant sur un des problèmes les plus controversés de l'actualité mondiale. (sp - tv)

**TVR, 20 h. 05**  
L'oreille fine à la Radio suisse romande 1, à 10 h. 10.  
L'indice de demain vendredi: phoques.

## RADIO

- ### SUISSE ROMANDE 1
- 12.27 Communiqués. 12.30 Journal de midi. 12.45 Actualités. 13.30 Avec le temps, divertissement et reportages. 18.05 Journal du soir, avec des résultats sportifs. 18.30 Le petit Alcazar. 19.00 Titres de l'actualité. 19.05 Dossiers de l'actualité. Revue de la presse suisse alémanique. 19.30 Le petit Alcazar. 20.02 Sport et musique. 22.00 Blues in the night. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Théâtre de nuit: La dernière cliente, de L. Roussy. 23.00 Blues in the night. 0.05-6.00 Relais de Couleur 3 (24 h. sur 24, OUC, 100,7 MHz, musique et informations).

- ### SUISSE ROMANDE 2
- 12.32 Table d'écoute. 12.55 Les concerts du jour. 13.00 Journal. 13.30 Table d'écoute. 14.00 La vie qui va... 15.00 Suisse-musique. 17.00 Informations. 17.05 Rock line. 18.00 Infos. 18.10 Jazz non-stop. 18.30 Empreintes. 19.20 Novitads. 19.30 Per i lavoratori italiani in Svizzera. 20.00 Informations. 20.02 Opéra. Concours. 20.20 A propos de Richard Strauss. 20.50 L'amour de Danaé, opéra en 3 actes de R. Strauss. 22.30 Journal. 22.40 L'amour de Danaé (suite). 24.00 Informations. 0.05-6.00 Relais de Couleur 3.

- ### SUISSE ALEMANIQUE
- 12.15 Félicitations. 12.40 Rendez-vous. 14.05 Pages class. 15.00 H. Gmür. 16.05 Métier: pompier. 17.00 Tandem. 18.30 Sport. 18.45 Actualités. 19.30 Forum: Je suis Tessinois. 21.30 Mag. fém. 22.05 Jazz. 23.05 Blues et soul. 24.00 Club de nuit.
  - 12.40 Musique populaire. 14.05 Famille et soc. 14.45 Feuilleton. 17.00 Radio-jeunesse. 18.05 Sounds. 18.50 Emiss. romanche. 19.30 Actualité religieuse. 20.05 Une tragédie florentine, Zemlinsky. 21.00 Foot. 22.05 Chefs d'orch. 22.35 Ballets. 23.05 Suisse alémanique 1.

- ### FRANCE MUSIQUE
- Les programmes français sont donnés sous toutes réserves.
- 12.35 Jazz. 13.30 Concours international de guitare. 13.30 Poissons d'or. 14.04 Musique légère. 14.30 D'une oreille à l'autre. 17.05 Les intégrales: Les oeuvres de Pierre Boulez. 18.00 Jazz. 18.30 Studio-concert: jazz. 19.35 L'imprévu. 20.00-1.00 Fréquence de nuit, par M. Veauté et D. Alluard: Ici et ailleurs: Paysages du Danube. 20.30 Quatuor Alban Berg: Quatuor No 1, Beethoven; Quatuor No 1, von Einem; Quatuor, Haydn. 22.30 La valse et le divan.

- ### FRANCE CULTURE
- 12.05 Agora. 12.40 Panorama par J. Duchâteau. 13.30 Libre parcours jazz. 14.00 Sons. 14.05 Un livre des voix, par P. Sipriot. 14.47 Les après-midi de France-Culture. 17.00 French is beautiful. 17.32 Libre parcours jazz. 18.30 Feuilleton: Portrait de femme, de Denise Bonal, d'après Henry James. 19.25 Jazz à l'ancienne. 19.30 Les progrès de la biologie et de la médecine. 20.00 Après le dîner, de R. Prieto, adapt. d'A.-M. Supervielle; L'argent fait le bonheur, id.; Entretien avec l'adaptateur. 22.30-23.55 Nuits magnétiques.

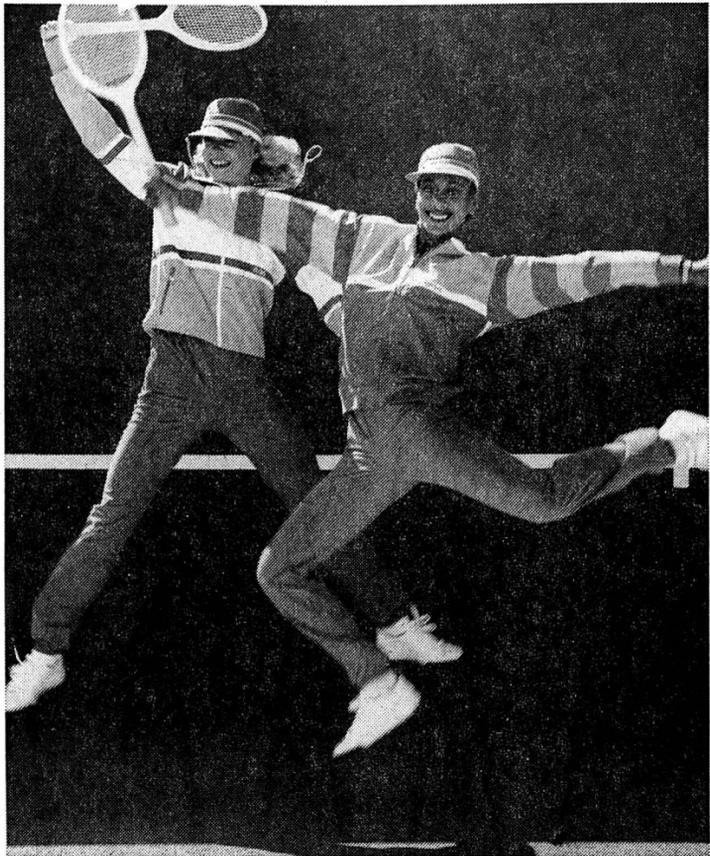
- ### Demain
- 0.05-6.00 Relais de Couleur 3. 6.00 Journal du matin. 6.00, 7.00, 8.00 Editions principales. 6.30 Actualités régionales. 6.35 Journal des sports. 6.55 Minute œcuménique. 7.32 Le billet. 8.10 Revue de la presse romande. 8.15 Diagnostic économique. 8.38 Mémento des spectacles et des concerts. 8.40 Quoi de neuf en Suisse romande. 9.05 Saute-mouton: des séquences divertissantes, des reportages et des jeux avec les auditeurs.

- 0.05 à 6.00 Relais de Couleur 3. Informations et musique. 6.00 7.00, 8.00 Infos. 6.05 6/9 avec vous. 8.58 Minute œcuménique. 9.00 Infos. 9.05 L'invité du jour. 9.10 La classe. 9.20 Ici et maintenant. 9.30 Radio éducative. 10.00 Portes ouvertes sur... l'université. 10.30 La musique et les jours: 1. L'intégrale: les 6 symphonies de Boccherini. 2. Organomania. 12.00 Grands noms de la musique folklorique: José Barrense-Dias.

- Seul l'essentiel des programmes figure dans cette rubrique.
- 1 Club de nuit. 6.00 Bonjour. 9.00 Agenda. 12.00 Touristorama.
  - 2 Club de nuit. 6.00 Mus. légère. 7.05 Pages de Haydn, Mozart, Cherubini, Hummel, Falla, Rimski-Korsakov et Dvorak. 9.05 Radio scolaire. 10.00 Plaisirs de la nature. 11.00 Nouveaux disques classiques. 12.00 Actualités musicales.

- Toutes les émissions sont diffusées en stéréophonie.
- Infos. à 6.00, 7.00, 8.00, 9.00, 12.30, 17.00, 19.30, 24.00. - 6.02 Musiques du matin. 7.05 Orch. de la Suisse romande et M. Zelster, piano: Concerto No 3, Beethoven. 7.45 Journal de mus. 8.10 Orch. radiosymphonique de Berlin: ouverture de Rhenzi; Symphonie, Richard Wagner. 9.05 Musiciens d'aujourd'hui: A. Bijlsma. 12.00 Actualité lyrique.

- 7.02 Matinales, magazine de C. Dupont et J. Fayet. 8.00 Les chemins de la connaissance. L'espace et le temps aujourd'hui (10): les autres. 8.32 La Sibérie (5): les vagabonds de la taïga, avec G. Trifonov. 8.50 Echec au hasard, par J. Yanowski. 9.07 Les matinées de France-Culture: les arts du spectacle; Théâtre, cinéma. 10.45 Le texte et la marge, par D. Alberti et F. Favier. 11.02 Opéra de la Bastille, par B. Delannoy.



## Avant pendant après le sport

Les magasins spécialisés offrent des ensembles bien définis pour les sportifs pratiquant aussi bien la boxe que le football, l'escrime que l'alpinisme. Il n'est naturellement pas possible de taper dans le ballon avec des chaussures à clous, ni de traverser un glacier avec des pantoufles de gymnastique. Toutefois, certains vêtements conviennent parfaitement bien pour la pratique de divers sports, surtout lorsque ceux-ci sont exercés en amateur.

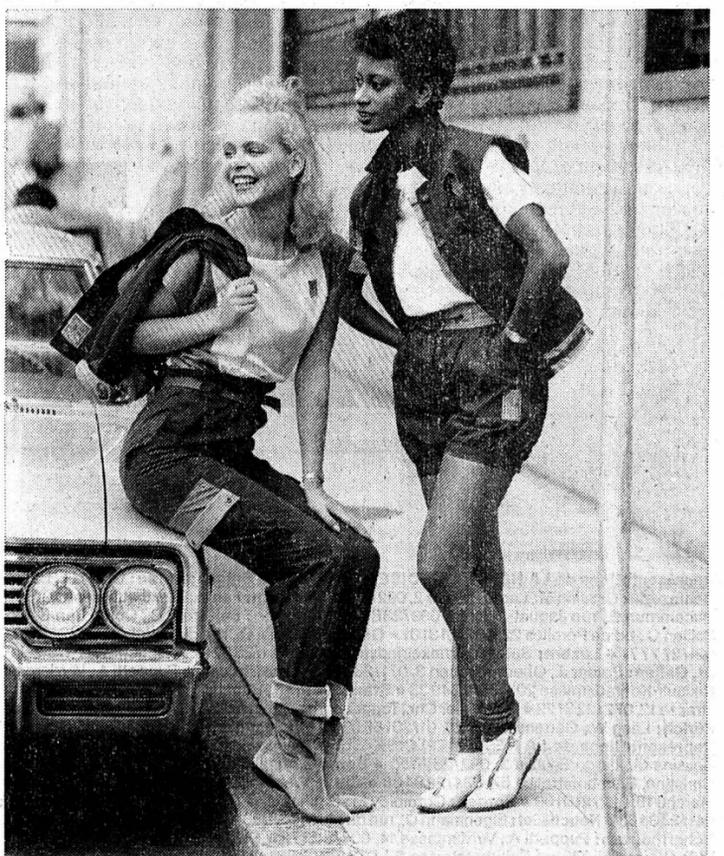
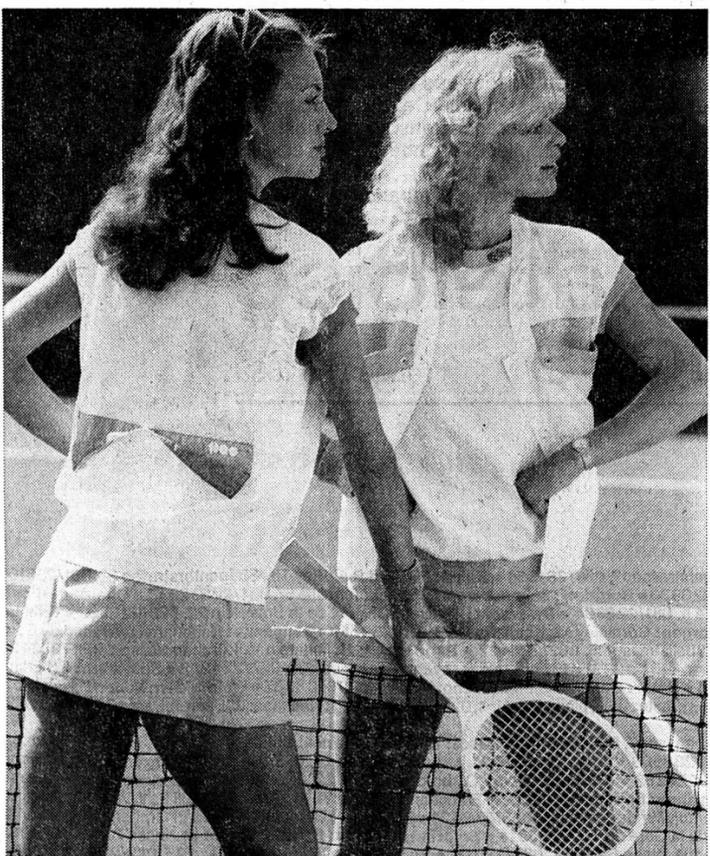
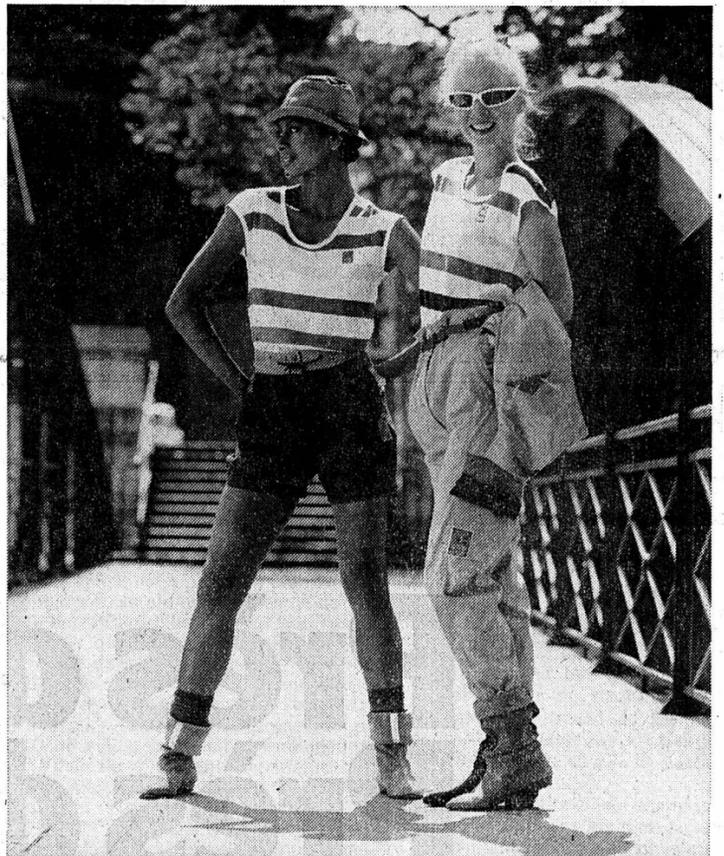
Savoir choisir sa tenue pour être à l'aise avant, pendant et après les exercices est souvent un art. Il convient avant tout de se sentir à l'aise dans les vêtements, pouvoir gesticuler sans crainte de faire éclater les coutures, se dépenser sans peur de chiffonner ses pantalons.

Grande spécialiste des tenues sportives hivernales et estivales, la maison Henri-Charles Colsenet de Genève est connue en Suisse comme dans les cinq continents sous son sigle HCC.

Ses collections pour le printemps et l'été 1983 ont un point commun, comme le prouvent les photographies de cette page: elles sont colorées, gaies, décontractées. HCC a osé présenter des blousons d'un lumineux jaune vif ou d'un orange joyeux. Et les hommes comme les femmes et les adolescents oseront les porter puisque tous seront décontractés... comme leur tenue.

Le choix des matières joue un grand rôle pour la garde-robe sportive. Les tissus sont agréables à porter, frais, léger, résistants et d'un entretien toujours facile.

Des poches appliquées, des ceintures, des lacets, des cordons soulignent l'aspect jeune de toutes les pièces. Jupettes, shorts ou pantalons longs, polos, sweat-shirts, blousons, vestes, chemises ou pullovers: les mariages sont innombrables, adaptables avant, pendant et après le sport. RWS



|                      |                   |                 |
|----------------------|-------------------|-----------------|
| 5000 AARAU           | 1700 FRIBOURG     | 6430 SCHWYZ     |
| 5400 BADEN           | 1200 GENÈVE       | 1950 SION       |
| 9496 BALZERS         | 8750 GLARUS       | 4500 SOLOTHURN  |
| 4000 BASEL           | 8810 HORGEN       | 6370 STANS      |
| 6500 BELLINZONA      | 8280 KREUZLINGEN  | 3600 THUN       |
| 3000 BERN            | 1000 LAUSANNE     | 8610 USTER      |
| 2500 BIENNE          | 6000 LUZERN       | 8570 WEINFELDEN |
| 3900 BRIG            | 2000 NEUCHÂTEL    | 9500 WIL        |
| 3400 BURGDORF        | 4600 OLTEN        | 8400 WINTERTHUR |
| 2300 LA CHX-DE-FONDS | 8640 RAPPERSWIL   | 1400 YVERDON    |
| 6830 CHIASSO         | 9000 ST. GALLEN   | 6300 ZUG        |
| 7000 CHUR            | 9494 SCHAAN       | 8000 ZÜRICH     |
| 2800 DELÉMONT        | 8200 SCHAFFHAUSEN |                 |

# Près de vous Près de chez vous



**La Neuchâteloise**  
Assurances

fondée en 1869

La Neuchâteloise est une grande compagnie d'assurances à deux pas de chez vous. Compétente pour résoudre tous vos problèmes d'assurances, qu'ils soient personnels ou professionnels. De l'assurance vie à la responsabilité civile. De l'incendie à l'assurance transport, en Suisse et à l'étranger. Avec clarté, précision et simplicité. Car nous tenons essentiellement à un dialogue franc et direct avec vous.  
**Près de vous, près de chez vous: une grande assurance - La Neuchâteloise.**

**Représentations de LA NEUCHÂTELOISE GÉNÉRALE en Suisse:** Aarau: Glau H., Bahnhofstrasse 1, 064/24 5331 • Baden: Günter P., Wettingerstrasse 17, 056/261554 • Basel: Maillard R. E./Ley Th., Steinentorstrasse 39, 061/235100 • Bellinzona: Cassina M., Largo Elvezia 2, 092/252653 • Bern: Fäh H., Zeughausgasse 22, 031/220793 • Bienne: Matile M.-A., Nidaugasse 14, 032/223933 • Burgdorf: Schneeberger P., Bahnhofstrasse 57, 034/223929 • La Chaux-de-Fonds: Ducommun E., rue Jaquet-Droz 12, 039/238844 • Chiasso: Balzaretto C., Corso San Gottardo 20, 091/44 54 54 • Chur: Wasescha N., Goldgasse 4, 081/223304 • Delémont: Thiévent Ch., ch. de la Brasserie 22, 066/226262 • Fribourg: Pollien C., bd de Pérolles 22, 037/813101 • Genève: Giudici G., rue du Marché 18, 022/210311 • Glarus: Menzi K., Burgstrasse 5, 058/612450 • Horgen: Cornioley M., Kirchstrasse 5, 01/7253780 • Lausanne: Echenard R., avenue de Cour 1, 021/277771 • Luzern: Suter A., Winkelriedstrasse 25, 041/233292 • Neuchâtel: Wetzel R., rue du Musée 9, 038/246400 • Olten: Thiel G., Hübelstrasse 25, 062/226422 • Rapperswil: Hollenstein V., Zürcherstrasse 6, 055/272424 • St. Gallen: Prader J., Oberer Graben 3, 071/231111 • Schaffhausen: Puppetti A., Vordergasse 14, 053/52372 • Schwyz: Lacher A., Haus Ratskeller, 043/212891 • Sion: Long G., avenue de la Gare 20, 027/224242 • Solothurn: Schürch B., Niklaus-Konradstrasse 20, 065/224933 • Stans: Bättig J., Buochserstrasse 19, 041/612104 • Thun: Würigler Lydia, Freienhofgasse 3, 033/227244 • Uster: Generalagentur, Feldhofstrasse 4, 01/9408087 • Weinfelden: Venzin D., Pestalozzi-strasse 12, 072/223122 • Wil: Meier Chr., Toggenburgerstrasse 65, 073/234023 • Winterthur: Müller M., Schützenstrasse 42, 052/250721 • Yverdon: Testuz J.-P., place Bel-Air 4, 024/216171 • Zug: Hausheer J., Baarerstrasse 75, 042/218721 • Zürich: Läng W., Gartenstrasse 26, 01/2015650 • Principauté de Liechtenstein: Schaan: Risch W., Landstrasse 151, 075/22179.

**Représentations de LA NEUCHÂTELOISE VIE en Suisse:** Aarau: Schnetzler F., Bahnhofstrasse 1, 064/24 5331 • Baden: Märki H., Wettingerstrasse 17, 056/261554 • Basel: Buess C., Steinentorstrasse 39, 061/235100 • Bellinzona: Cassina M., Largo Elvezia 2, 092/252653 • Bern: Generalagentur, Zeughausgasse 22, 031/220793 • Bienne: Bodmer M., Nidaugasse 14, 032/233303 • Brig: Ursprung L. jr., Tunnelstrasse 26, 028/234389 • Burgdorf: Slamka-Tanner Christine, Bahnhofstrasse 57, 034/228438 • Chur: Wasescha N., Goldgasse 4, 081/223304 • Delémont: Voisin R., ch. de la Brasserie 22, 066/226262 • Fribourg: Savoy C., bd de Pérolles 22, 037/223408 • Genève: Wahlé B., rue du Marché 18, 022/210109 • Horgen: Cornioley M., Kirchstrasse 5, 01/7253780 • Kreuzlingen: Schenkel R., Bahnhofstrasse 27, 072/722288 • Lausanne: Boissard B., place St-François 12, 021/227671 • Luzern: Meili E., Winkelriedstrasse 25, 041/233433 • Neuchâtel: Eigenmann D., rue du Musée 9, 038/246400 • Olten: Bracher G., Jurastrasse 20, 062/212122 • Rapperswil: Generalagentur, Zürcherstrasse 6, 055/272424 • St. Gallen: Crescenti R., Oberer Graben 3, 071/224788 • Schaffhausen: Puppetti A., Vordergasse 14, 053/52372 • Schwyz: Generalagentur, Herrengasse 13, 043/211677 • Sion: Lagger J.-Cl., avenue de la Gare 20, 027/225914 • Solothurn: Richard F., Niklaus-Konradstrasse 20, 065/224935 • Wil: Glauser H., Obere Bahnhofstrasse 37, 073/220622 • Winterthur: Schnyder F., Schützenstrasse 42, 052/250723 • Yverdon: Agence générale, place Bel-Air 4, 024/211109 • Zug: Reding W., Baarerstrasse 75, 042/218721 • Zürich: Buess R., Gartenstrasse 26, 01/2015650 • Principauté de Liechtenstein: Balzers: Gstöhl W., Heiligwies 458, 075/41326.



Partez sans souci avec nos cars modernes, toilettes, frigo, stéréo, climatisés. Un simple coup de fil et nous vous organisons votre déplacement.

Tél. bureau (038) 55 13 15, privé (038) 42 14 66

12440-198

# UNE VILLE ASSISE SUR LES RIVES, LE DOS APPUYÉ AUX FORÊTS



## Grâce au CNA apprenez à PILOTER UN AVION!

L'Ecole permanente de vol à moteur du Club neuchâtelois d'aviation vous offre une formation aéronautique de qualité, aux prix les plus compétitifs de Suisse romande.

**Théorie:** Pilote privé; pilote professionnel, introduction au vol sans visibilité; moyens audiovisuels ultra-modernes.

**Pratique:** Formation de base, perfectionnement et formation supérieure; link trainer; qualifications bimoteurs. Début des cours: en toute saison.

**Renseignements et inscriptions au bureau du CNA, Aérodrome de Colombier, tél. (038) 41 31 55. Information**

Les vols de plaisance ont repris; permanence tous les samedi et dimanche.

12441-198



Neuchâtel et son marché: un tableau vivant, haut en couleurs et pittoresque à souhait. (Avipress arch. - P. Treuthardt)



## CAFÉ-RESTAURANT LA TÈNE-PLAGE

Venez oublier quelques instants vos soucis et tracas quotidiens dans un endroit calme et reposant au bord de l'eau.

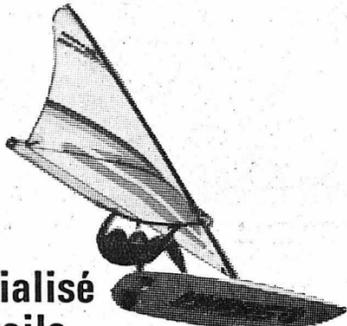
- Arrêt du bateau Neuchâtel-Bienne
- Bouées d'amarrage pour bateaux de plaisance
- Belle plage de sable naturel
- Place de jeux pour les enfants
- Location de pédalos
- Grande place de parc
- Salle de jeux
- Belle carte de restauration sur assiette
- Beau choix de coupes glacées
- Salle chauffée

VICTOR GENDRE  
2074 MARIN (NE)  
TÉL. (038) 33 33 51

12442-198

## PALM BAY

Jacques Virchaux  
Boine 22 - Neuchâtel  
Tél. 24 40 90



- Le magasin spécialisé de la planche à voile
- 20 modèles en stock
- Accessoires ● Ecole

12443-198

## CAMPING DE COLOMBIER

Magnifique lieu de promenade où vous trouverez tout pour vous rafraîchir

Se recommande : Famille Brunner-Kummer

12444-198



## Pour le voyage ou place de stationnement...

Mettez-vous en communication avec votre agent dès maintenant, afin que l'on puisse vous livrer votre caravane à temps. Parmi les 32 caravanes de la grande gamme Wilk, vous y trouverez certainement aussi « La Vôtre ».

# Rochat

## caravan

SAINT-BLAISE (NE)

L'expérience de la plus ancienne maison suisse de caravaning à votre service.

Ouvert tous les jours - Tél. (038) 33 36 05 SAUF LE DIMANCHE

12445-198

# NEUCHÂTEL et le littoral

Il y a le lac, la montagne, les vignes. Neuchâtel s'est assise sur les rives. Le dos appuyé aux forêts qui escaladent les côtes de Chaumont, elle contemple la chaîne des Alpes du Sântis au Mont-Blanc; de temps à autre, elle se tourne vers l'est ou l'ouest pour cueillir une grappe de raisin.

Après le passage des Romains, qui imaginèrent notre premier réseau routier, la ville naquit sur la colline. Les rois de Bourgogne y séjournèrent. Au XII<sup>e</sup> siècle apparut la famille des comtes de Neuchâtel qui s'éteignit en 1373. Lui succédèrent, les familles de Fribourg-en-Brisgau, Bade-Hochberg, Orléans-Longueville, le prince Berthier ou les rois de Prusse et, dès 1848, la république.

Lié de tout temps aux cantons suisses, le pays de Neuchâtel entra dans la Confédération en 1815 ce qui lui permit d'être durant plus de trente ans tout à la fois canton suisse et principauté prucienne, paradoxe historique qui exprime assez bien cet esprit fait d'indépendance et d'un peu d'ironie qui fleurit aujourd'hui encore entre lac et Jura.

De ce passé plus original que spectaculaire subsistent toute une série de précieux monuments.

Sur la colline, Collégiale et Château forment, accompagnés des terrasses

crénelées et de la tour des Prisons, le plus prestigieux et vénérable ensemble.

La ville entière qui brisa bien vite les limites de sa première enceinte, compte cependant bien d'autres édifices de classe, qu'il s'agisse de la Maison des Halles dont l'architecture renaissance domine encore les pittoresques marchés d'aujourd'hui ou de l'hôtel Du Peyrou, somptueuse demeure du XVIII<sup>e</sup> siècle, des vieilles fontaines du XVI<sup>e</sup> siècle qui ornent les carrefours ou des maisons patriciennes bordant la rue du Pommier et le faubourg de l'Hôpital, de la tour de Diesse qui veille sur la cité depuis des temps immémoriaux ou de l'hôtel de ville construit avant l'Empire grâce à l'héritage de David de Pury.

Si ces témoins d'un autre âge auxquels la pierre jaune d'Hauterive donne un cachet particulier rappellent aux Neuchâtelois que leurs ancêtres furent actifs, il n'en faut pas conclure que le charme de la ville tient à son seul passé.

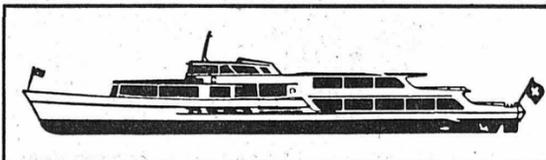
La jeunesse joyeuse et bavarde qui fréquente son université, son école supérieure de commerce et ses différents établissements d'enseignements lui donnent une fraîcheur heureuse.

L'ouverture sur le lac, les quais fleuris, l'industrie périphérique contribuent

à la rendre animée et vivante sans qu'elle en soit tapageuse. Les centres de recherche scientifique de l'horlogerie qu'elle abrite l'ouvrent aux idées les plus avancées cependant qu'au musée d'histoire les trois automates tantôt bi-centennaires des Jaquet-Droz illustrent l'esprit inventif des artisans géniaux qui firent de ce canton une terre d'élection du travail de précision, a écrit Alex Billeter dans «Neuchâtel» (Editions générales SA. B. Laederer - Genève 1970).

Bien que petite ville, Neuchâtel a un visage multiple. L'histoire comme le présent ont façonné sa physionomie; sur un classicisme de fond, mille aimables contradictions ont apporté bien des nuances; on les découvre avec le temps, on s'y attache.

C'est infiniment sympathique de faire des voyages de découverte dans les musées d'art, d'histoire, d'ethnographie puis de prendre une barque à rames et d'aller se mêler aux voiliers et aux skieurs nautiques, de consulter à la bibliothèque les manuscrits de Jean-Jacques Rousseau pour s'installer ensuite à la terrasse d'un café face au lac parmi les journaux des vieux messieurs, les mini-jupes des étudiantes et les paniers à commissions des ménagères.



Société de Navigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat  
Tél. (038) 25 40 12

## Futurs mariés...

il est encore temps de songer à l'idée originale de louer un bateau.

cette offre est également valable pour :

Sociétés, congrès, anniversaires, ainsi que pour toutes réunions,

de 30 à 560 personnes

Tous renseignements au port ou par téléphone.

12446-198

# TOURISME VACANCES SPORTS



Colombier est fier de son château, un édifice parmi les plus beaux du pays qui abrite un remarquable musée d'armes et d'uniformes et de toiles peintes (indiennes) qui firent, jadis, la richesse de la région. (Photo ONST)

# NEUCHÂTEL et le littoral

## Des villages et bourgs qui ont du style

Le lac fait vivre le Littoral neuchâtelois en lui donnant des couleurs, en faisant mûrir la vigne et les blés, en adoucissant les hivers, en donnant mille éclats aux étés. C'est lui qui fait de ce pays lacustre une terre accueillante où douceur de vivre et travail ont leur juste mesure, où la flânerie a gardé sa saveur par des échanges sociaux sans lesquels la vie est une pénitence.

Mais le lac est aussi une large ouverture vers le pays des Bernois, Vaudois et Fribourgeois qui se partagent la rive sud dont a su préserver la sauvage beauté et la riche faune qui en fait une des plus importantes réserves naturelles d'Europe. L'agrément du contraste entre la rive nord très civilisée et urbanisée et la rustique rive sud donne à ce lac aux teintes changeantes des visages divers et parfois inattendus.

Les villages, du Landeron à Vaumarcus, — de chaque côté de la ville chef-lieu qui dresse son buste de pierre d'Hauterive jaune au pied de Chaumont, — égaient ce pays, dont ils sont autant d'ornements de leurs petites rues toutes bruisantes d'une vie quotidienne sans cesse répétée.

« En parcourant ce pays du lac, écrit jadis Paul Budry le Vaudois, l'on se dit qu'un paysage de cet ordre doit naturellement agir sur l'habitant comme un excitant de style, conseiller l'architecte, l'urbaniste et le peintre, et le simple maisonnier des villages vigneron. La vue des choses vous le confirme. Dans ces villages et ces bourgs, il est peu de demeures qui ne vous réservent une modeste surprise, une belle arche de grange, une accolade de fenêtres, une porte à imposte aux chambranles sculptés, un timbre original sur un linteau, un escalier à vis, un agencement ingénieux, ce je ne sais quoi qui, d'une maison banale, vous fait une résidence. »

« Ces bourgs neuchâtelois ont du style, et un style bien à eux. Au surplus, ils ont trouvé dans le sol un précieux associé: cette pierre d'Hauterive et de Saint-Nicolas, drue et dorée, qui défie les temps tout en s'ennoblissant avec l'âge, matériau riche et noble, qui construit, éclaire et décore tout ensemble et forme le véritable cachet de l'habitat neuchâtelois. »

Oui, reconnaissons que nos villages ont bougrement du style et une sacrée personnalité qui les différencie aux premiers coups d'œil. Ce qui fait leur charme et leur valeur et donne à ce Littoral une originalité unique en Suisse romande.

## LE CAMPING ET LE CARAVANING

Le canton de Neuchâtel est doté de terrains de camping et de caravaning bien aménagés qui sont principalement situés sur le Littoral et dans l'Entre-deux-Lacs.

En voici la liste:

- Le Landeron « Bellerive » 12 000 m<sup>2</sup>
- Le Landeron « Les Pêches » 40 000 m<sup>2</sup>
- Marin « Tène-Plage » 40 000 m<sup>2</sup>
- Colombier « Paradis-Plage » 40 000 m<sup>2</sup>
- Cortaillod « Plage » 3000 m<sup>2</sup>
- Saint-Aubin « Port » 3000 m<sup>2</sup>
- Lignières « Fraso Ranch » 90 000 m<sup>2</sup>
- La Chauv-de-Fonds « Bois du Couvent » 20 000 m<sup>2</sup>
- Le Locle « Communal TCS » 12 000 m<sup>2</sup>

## Bonnes Vacances

Partez sans soucis grâce à la SBS

**Change**  
aux meilleures conditions

**Chèques de voyage**  
remboursés en cas de perte ou de vol

**Un compartiment de coffre-fort**  
seul endroit sûr pour le dépôt de vos valeurs. Prix modique.

Notre agence de voyages au Locle  
Henry-Grandjean 5, tél. 039/31 22 43

**Société de Banque Suisse**  
Schweizerischer Bankverein

LA CHAUX-DE-FONDS  
Av. Léopold-Robert 16-18  
Av. Léopold-Robert 78  
Tél. 039/21 11 75 et 21 21 75

## PISCINE CHAUFFÉE du LANDERON

**Horaires 1983**

Du 21 mai jusqu'au début septembre de 10 h à 19 h 30

### RESTAURANT DE LA PISCINE

Dans un cadre magnifique, au bord du lac de Bière, venez déguster :

- Pizza « Maison » - Pâtes et viandes de différentes façons
- Grand choix de coupes, etc...

12449-198

Agent officiel pour les moteurs

## VOLVO PENTA YAMAHA

pour tous renseignements :

**Frédry Kull**  
2012 Auvenerier  
Tél. (038) 31 21 48

12448-198

# pour toute la famille

# Tennis

**Actuel**  
Raquette MID: 25% de surface de frappe en plus. Construction en métal léger, cordage synthétique spécial supportant l'humidité, manche en cuir, avec housse.

(art. 73.013)

**60.-**

**Le hit**  
Raquette pour enfants et juniors, construction robuste en bois, cordage synthétique, avec housse. Grandeurs: Mini 20.- midi 25.- junior 25.- (art. 73.082)

**20.-**

**Raquette MID**  
Raquette en métal léger, très légère, avec surface de frappe plus grande. Cordage synthétique Hi-sheep, manche cuir, avec housse.

Un prix super! (art. 73.078)

**98.-**

**198.-**

Prix et qualité sensationnels!

**Raquette MID en graphite**  
Construction graphite 100%, surface de frappe plus grande, cordage synthétique, manche cuir, avec housse. Très performante et seulement 198.- (art. 73.079)

**ADIDAS**  
**DONNAY**  
**PRINCE**  
**TRETORN**  
**HEAD**  
**MAX**  
**DUNLOP**  
**ETC..**

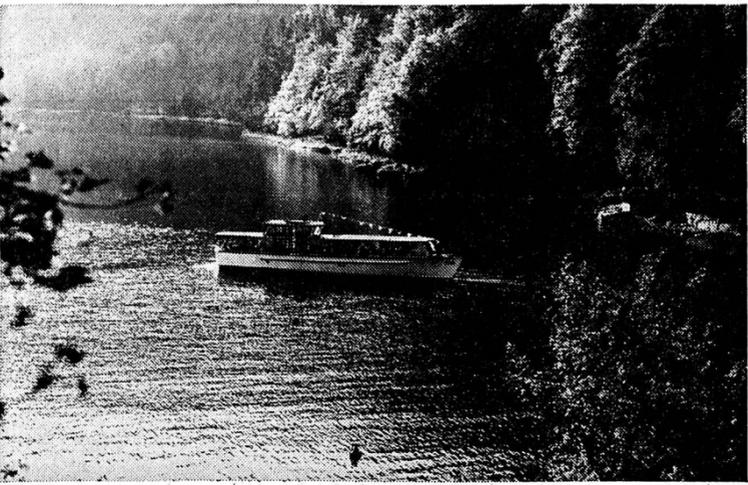
**GRAND CHOIX DE RAQUETTES, BALLE ET DE CONFECTION DE TENNIS**

# je vais au magasin populaire

WYERDON-LES-BAINS  
NEUCHÂTEL Bassin 4  
LA CHAUX-DE-FONDS

## CHAUSSURES & SPORT

12450-198



Les bassins du Doubs aux Brenets: une des grandes attractions touristiques suisses du Jura neuchâtelois. (Archives)

Deux cités dans la campagne jurassienne neuchâteloise:

# LA CHAUX-DE-FONDS LE LOCLE

Au centre du Jura neuchâtelois, une belle région pour y vivre, s'y reposer, s'y balader, s'y instruire en y séjournant.

Pour d'aucuns cette région du Jura neuchâtelois reste mystérieuse car encore trop peu parcourue. Il faut vouloir y aller pour découvrir ces hauts-plateaux, et pourtant les liaisons y sont nombreuses et de qualité par la route, les chemins de fer ou par les airs.

La Chaux-de-Fonds: 37 500 habitants à 1000 mètres d'altitude. Métropole de l'horlogerie où cette industrie prit son essor au début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Centre touristique, culturel, sportif et commercial du Jura neuchâtelois, aux portes des Franches-Montagnes, de la vallée de La Sagne et du poste frontière de Biaufond. Possède de nombreux musées dont l'incomparable Musée international d'horlogerie «L'Homme et le Temps», seul musée souterrain où 3000 pièces retracent l'histoire complète de l'horlogerie.

Le Locle, 12 000 habitants à l'altitude de 925 mètres. Cité de la précision, centre horloger important avec école d'ingénieurs. Départ de nombreuses excursions. Possède une très belle place de l'Hôtel-de-Ville, un temple (XVI<sup>e</sup> siècle) et aussi un très intéressant Musée d'horlogerie au Château des Monts (XVIII<sup>e</sup> siècle), avec entre autres une importante collection des automates Maurice Sandoz.

Ces deux villes ont une vie culturelle et musicale tout comme sportive des plus intenses tout au long de l'année. Les artistes les plus célèbres et à la mode se présentent soit dans le magnifique théâtre à l'italienne ou à la salle de musique de La Chaux-de-Fonds, à l'acoustique remarquable. Quant aux manifestations sportives, elles sont nombreuses et au plus haut niveau. Grâce à une réputation bien établie et loin à la ronde, le Club 44 reçoit les plus éminentes personnalités à sa tribune.

Ces deux villes, unies par la vocation horlogère, tout comme toutes la région, bénéficient d'un environnement envié de beaucoup. Elles sont en altitude, mais modérément et ne subissent pas le bruit ni l'excitation des grands centres. Au Jura neuchâtelois les vents y sont la plupart du temps très modérés, le brouillard et le föhn quasi inexistant. Les saisons accusent un rythme très régulier. La recherche du calme le retour à la nature se pratiquent à gogo. Le contact est étroit avec une nature pleine de chaleur, même si quelquefois les majestueux sapins des nombreuses forêts, les grandes surfaces de pâturage laissent percer une austérité rapidement compensée par l'accueil dans les restaurants de ville et de campagne. Il y a de nombreuses spécialités gastronomiques à découvrir et l'équipement hôtelier peut satisfaire chacun.

La cordialité d'une population qui aime le contact avec l'extérieur fait aussi qu'un tourisme familial se développe avant tout. Bien sûr, le touriste individuel s'y trouvera également parfaitement à l'aise.

Les principaux atouts du tourisme dans cette région du Centre-Jura sont en été, les ballades pédestres, les excursions à cheval, toujours plus demandées. C'est logique, les Franches-Montagnes, paradis du cheval sont tout à côté. Du point le plus bas, situé au Saut-du-Doubs, magnifique chute de 27 mètres à la frontière franco-suisse que l'on peut atteindre bien sûr à pied mais aussi par bateaux dès Les Brenets (750 m) il y a une diversité dans les points de vue et dans la configuration du terrain des plus surprenantes pour atteindre les crêtes du Jura.

De La Vue-des-Alpes s'étend une vue magnifique sur le Jura jusqu'au Mont-Blanc. Là également nombreux itinéraires pédestres en montagne. Dans ces villes à la campagne faites à la mesure de l'homme, on peut y passer des heures agréables dans une région qui a son propre charme.

L'IMPARTIAL

## SANDOZ TAPIS

S. à r. l.  
Sous les Arcades  
Avenue Léopold-Robert 53  
Tél. (039) 23 85 55

Tapis de fond, aiguilleté, côtelé,  
400 cm de large,  
dos mousse  
5 coloris au  
minimum, le m<sup>2</sup>: **7.90**

12452-198

# TOURISME VACANCES SPORTS



## VOTRE AGENCE DE VOYAGES AU LOCLE!

## SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE



2400 LE LOCLE  
Tél. (039) 31 22 43

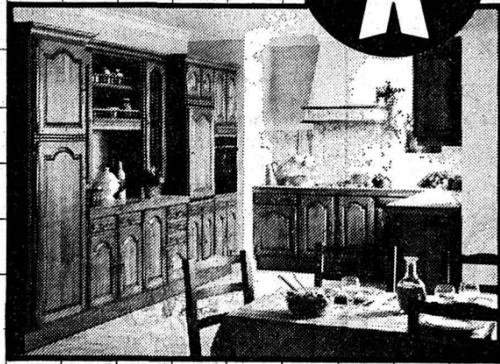


Membre de la  
Fédération suisse  
des agences  
de voyages

**at**  
airtour suisse

### Découvrez les cuisines du N° 1

CUISINES DE FRANCE  
**Arthur Bonnet**



Venez visiter  
notre exposition  
**ENTRÉE LIBRE**

Agencement  
+ cuisine  
électro  
ménager

Serre 90 Tél. 039/23 00 55 La Chx-de-Fonds

12453-198

### La Bonne Auberge « Chez Antonio »

Tous les samedi et dimanche  
**MENU GASTRONOMIQUE**

Ouverture le 3 juin  
**PIZZERIA au feu de bois  
avec GRIL**

**SALLE POUR BANQUETS,  
MARIAGES, SOCIÉTÉS, etc.**



Veillez réserver  
vos tables.

**SPÉCIALITÉS  
ITALIENNES**

2314 La Corbatière  
Tél. (039) 23 94 98

12456-198

### LES TEMPS CHANGENT...

les concepts  
publicitaires  
aussi  
**PLUS QUE  
JAMAIS**  
la publicité  
est  
l'affaire  
de  
spécialistes

En toute saison, L'Impartial,  
votre source d'informations

**ALEXANDRE  
DE PARIS**

Toute la nouvelle collection  
de diadèmes et barrettes

chèques fidélité



**Parfumerie  
DUMONT**  
Léopold-Robert 53



**Parfumerie  
AVENUE**  
Léopold-Robert 45



### JEANS MELODY

Tél. (039) 28 67 45

des marques  
du choix - des coloris



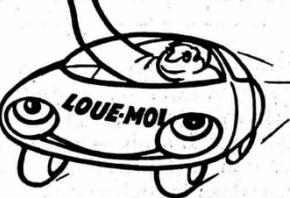
Collections SWEAT  
et Gaston LAGAFFE  
Peluches SNOOPY

SWEAT COTON  
RENFORCÉ POLYESTER  
50/50 USW Fr. 19.-

**JEANS USW DÈS Fr. 39.-**

12455-198

**Pour vos vacances**  
Une voiture louée pour 15 jours,  
kilométrage illimité: Fr. 600.-



**DALLA BONA S.A.**, av. L.-Robert 163  
Tél. (039) 26 77 77 La Chaux-de-Fonds  
12459-198



**Votre  
spécialiste  
en cycles-  
cyclomoteurs  
réparations**

Envers 57, tél. 039/31 86 87 - Charles-Eric et Rolande Calame

## Des voyages à des prix raisonnables: Airtour Suisse

Pour tout renseignement, consultez-nous



**natural**  
s'occupe efficacement  
de tous vos voyages!

Tél. 039/23 94 24

2301 LA CHAUX-DE-FONDS

51, avenue Léopold-Robert  
(entrée Daniel-JeanRichard)



### Vivre seul, est-ce une solution ?

Nous ne le pensons pas, c'est pourquoi  
nous proposons à tous ceux qui aime-  
raient partager leur vie avec un être  
cher, une solution adaptée et accessible  
à tout le monde.

Faites le premier pas vers un nouvel ave-  
nir en demandant nos conditions avec le  
coupon ci-dessous. Nous vous répon-  
drons volontiers sans frais de votre part.

**PARTENAIRE**  
Agence de contacts

Rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 98 61 (de 15 h à 19 h)

COUPON V-T.

Nom + Prénom .....  
Rue .....  
Localité .....  
Tél. ....

12457-198



# TOURISME VACANCES SPORTS

## LE VAL-DE-TRAVERS

### Un grand jardin de plaisance disait F. Cooper au XIX<sup>e</sup> siècle



#### CONSTRUIRE ET HABITER AU VAL-DE-TRAVERS

Dans son lotissement de Côte-Bertin, la Commune de Couvet propose:

- EN ZONE DE VERDURE  
plusieurs parcelles de terrain de 1000 à 1500 m<sup>2</sup>, équipées pour la construction de maisons familiales.
  - PRIX Fr. 30.— LE M<sup>2</sup>, comprenant  
la participation aux frais d'infrastructure générale (possibilité de bénéficier de l'aide de l'office fédéral du logement).
  - L'ADMINISTRATION COMMUNALE  
fournira volontiers tous les renseignements utiles aux personnes intéressées.
- Tél. (038) 63 22 44. 12462-198

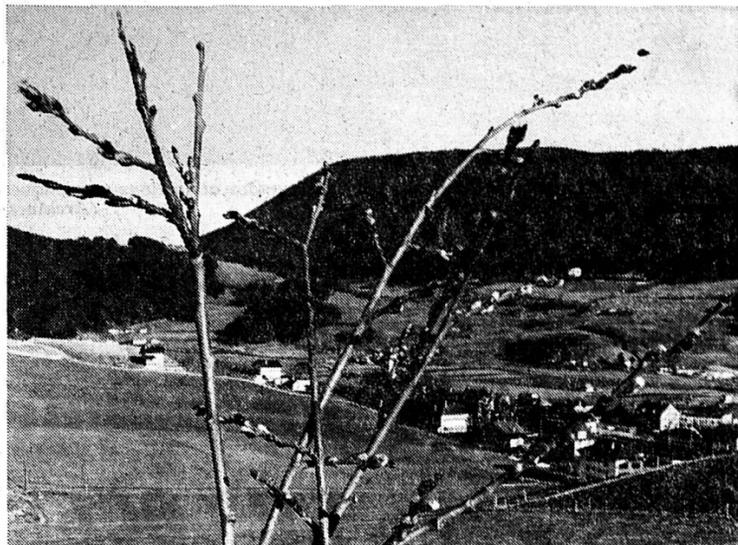


#### VOYAGES R. CURRIT, COUVET

avec car moderne  
POUR VOS VOYAGES,  
SOCIÉTÉS, MARIAGES, ETC...

Renseignements et inscriptions :  
Tél. (038) 63 19 59/63 19 58

12464-198



« J'étais seul, je m'enfonçai dans les anfractuosités de la montagne et, de bois en bois, de roche en roche, je parvins à un réduit si caché que je n'ai vu de ma vie un aspect plus sauvage ». Jean-Jacques Rousseau au Val-de-Travers, « Réveries d'un promeneur solitaire ».

(Avipress arch. P. Treuthardt)

En toute saison,  
L'IMPARTIAL,  
votre source  
d'informations

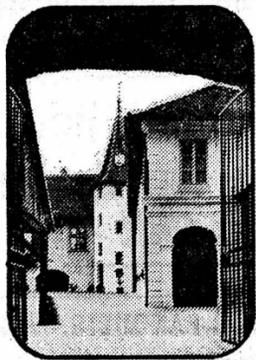
Pour tous vos imprimés  
adressez-vous au bureau de L'Impartial

#### CHAMPAGNE ET GRANDS VINS MOUSSEUX

Mauler & Co



12463-198



MAISON FONDÉE EN 1829  
LE PRIEURÉ - SAINT-PIERRE  
MÔTIERS - NEUCHÂTEL

Des chalets d'une forme admirable et d'une exquise propreté étaient semés avec profusion des deux côtés de la route, le chemin lui-même ayant juste la largeur que comporte le bon goût. La verdure de la vallée rivalisait avec l'émeraude, tandis que les montagnes laissaient entrevoir, à travers leur rideau de vapeur, des masses énormes de rochers et de sapins...

Les maisons étaient toujours à une certaine distance de la route, et les montagnards sont si avarés de leur sol qu'on n'apercevait pas un pouce de terre nue, à l'exception d'un sentier pour les piétons, qu'on voyait serpenter çà et là, de chalet en chalet, à travers la prairie émaillée, de manière à donner à toute la vallée l'aspect d'un immense jardin de plaisance dessiné avec la plus admirable simplicité.

Nous jetâmes un coup d'œil sur le peuple, qui paraissait une population toute différente des paysans de France, basanés, attachés à la glèbe et à demi barbares. Les femmes étaient tranquillement assises aux fenêtres, s'occupant des travaux de leur sexe, au lieu de courir dans la boue avec des sabots, ou de porter des paniers comme des bêtes de somme; et les hommes semblaient n'avoir rien autre chose

à faire dans les champs que d'orner les prairies de leurs beaux justaucorps de velours. L'agriculture, dans ces contrées humides et élevées, se borne à peu près aux soins de la laiterie; et les Neuchâtelois s'occupent beaucoup de la fabrication des montres. Au lieu d'être agglomérée dans les villes, l'industrie est disséminée dans les chalets et c'était sans doute à cette cause qu'il fallait attribuer en grande partie l'aisance et la propreté qui nous avaient procuré une surprise si agréable.

Le dimanche 20 juillet, par un temps magnifique, les Cooper découvrent le paysage du lac de Neuchâtel:

Nous avions à nos pieds le lac, qui a environ trente milles de longueur, et cinq ou six de largeur. Sur la rive où nous étions se développait la chaîne du Jura, accidentée d'une foule de crêtes et de ravins pittoresques. Sur l'autre rive s'étendait un pays comparativement plat, quoique offrant encore quelques hauteurs, derrière lequel

s'élevait dans toute sa grandeur la chaîne entière de l'Oberland, parfaitement distincte, bien qu'à une distance de soixante à quatre-vingt milles...

Imaginez-vous donc une masse de neige glacée amoncelée dans les cieus à la hauteur d'un mille et sur un espace de vingt lieues, servant d'encadrement à un tableau remarquable par un autre genre de beauté, les flancs en étant coupés par une foule de ravins, ou plutôt de vallées, avec çà et là, une roche nue et grisâtre, et, au sommet, des pics et des arêtes, qui semblent se dresser comme les vagues d'un immense océan. Nulle blancheur, même rêvée par l'imagination, n'est plus pure que celle de l'élément glacé; nul marbre taillé par l'art n'est mieux arrêté dans ses contours.

Jusque-là, nous n'avions rien vu, rien connu de la Suisse, écrivait en 1837 l'auteur Fenimore Cooper dans « Excursions d'une famille américaine en Suisse ».



## FAVRE - Excursions - ROCHEFORT

Renseignements + inscriptions

Tél. 45 11 61



### VACANCES 1983 NOS PROCHAINS voyages et séjours :

Pour nos voyages: toutes nos chambres,  
sont équipées de douches + W.-C.

12461-198

Du 17 au 23 juillet (7 jours)

TYROL DU SUD

tout compris Fr. 620.—

Du 25 au 26 juillet (2 jours)

ZERMATT-NUFFENEN-VALLÉE DE CONCHES

tout compris Fr. 245.—

Du 21 au 27 août (7 jours)

L'AUTRICHE - SALZBURGLAND

tout compris Fr. 640.—

Du 5 au 10 septembre (6 jours)

LA SUISSE ORIENTALE - LE TESSIN -  
LES GRISONS (Hôtel\*\*\*)

tout compris Fr. 695.—

Du 28 septembre au 1<sup>er</sup> octobre (6 jours)

LE TESSIN tout compris Fr. 505.—

Du 3 au 8 octobre (6 jours)

L'APPENZELL

tout compris Fr. 500.—

Phyllis A. Whitney

## Le taureau de pierre

Roman

Traduit de l'américain par Solange Sommier

Ed. Albin Michel, copyright by Cosmopress, Genève

En me prenant dans ses bras, est-ce Ariel que Brendon serre contre son cœur? Je croise les bras sur ma poitrine en frissonnant, en me tenant comme il ne me tiendra plus jamais une fois que j'aurai lancé mon défi. Je redoute d'entendre le bruit de sa clé dans la serrure. Je l'ai laissée ouverte afin qu'il puisse entrer à n'importe quelle heure. Mes dents claquent. Je dois retourner dans mon lit chaud. Ou bien dormira-t-il ailleurs cette nuit?

Je l'entendis dans le couloir avant qu'il n'atteignît notre suite. Il courait, courait tout le long du couloir désert, ses pieds faisaient un bruit mat sur le tapis rouge. Puis, il ouvrit la

porte et entra dans le salon. Il se débarrassa de sa veste et de sa cravate en hâte, et entra dans notre chambre en appelant: «Jenny!» Je n'eus pas le temps de lui répondre qu'il était déjà assis sur le bord du lit et me prenait amoureux dans ses bras. Ses yeux bleus brillaient de joie et ses lèvres tremblaient de désir.

«Comme tu m'as manqué, murmura-t-il dans le creux de mon oreille. J'étais ivre de rage d'être si loin de toi. Chérie, tu sens si bon. Je rafolle de ce parfum de santal. Je ne cesse de penser à toi. C'est la seule façon de ne pas devenir fou. Oui, de savoir que tu m'attends dans notre chambre à coucher. J'étais seul avant de te connaître.»

Parce que ma sœur l'avait quitté? Impossible de lui dire ce que je savais sans rompre le charme. Et je me blottis tristement contre lui pour lui rendre ses baisers. Il fallait que je croie ce qu'il me disait. Et quand enfin il s'endormit à côté de moi, je restai là, les yeux ouverts, en proie au désarroi le plus total. Comment renier ses mots d'amour? Tout ce qui existait entre nous? Ne valait-il pas mieux être lâche et croire ce qui m'arrangeait. Je m'endormis très tard, la joue au creux de son épaule et mon esprit tourmenté trouva enfin le repos.

Le lendemain, quand je me réveillai, Brendon était déjà levé et habillé. Il me sourit à travers le miroir en se coiffant. Le réveil fut pénible, j'éprouvai un curieux malaise, sans me rappeler précisément ce qui m'avait tourmenté. Brendon m'embrassa passionnément, et je n'eus pas le courage d'entamer une discussion. Tôt ou tard, la vérité finirait par éclater. En attendant, je me contenterais de faire semblant de croire que nous vivions un grand amour.

Ainsi, je pus descendre tranquillement prendre mon petit déjeuner en tête à tête avec Brendon. Je décidai également de reporter ma conversation avec Naomi et d'éviter Irène et Loring pendant une partie de la journée. Je ne dis pas à Brendon que j'avais vu Magnus dans les bois. Je ne lui parlai de rien. J'étais condamnée à la duplicité et au silence. Et je me contentai d'écouter Brendon me raconter son voyage à Albany en découvrant que j'étais capable de m'intéresser à ses affaires et de faire des remarques qui n'étaient pas dénuées d'intelligence. Mais plus tard, en réfléchissant à notre conversation, je m'aperçus que peu de chose m'était resté.

Brendon partit en me laissant seule et, peu à peu, mon esprit s'éclaircit. Il n'était pas

dans mon caractère de taire plus longtemps ce que j'avais sur le cœur. Les rangements à la bibliothèque pourraient attendre, et je décidai d'aller parler à Magnus. Il avait connu Ariel. Et qui sait, peut-être l'avait-il aimée? Il y avait de la douleur dans le rugissement qu'il avait poussé en me voyant debout sur le taureau de pierre. Magnus me dirait la vérité. Ils parleraient tous. Seulement avant d'affronter Brendon, il fallait que je connaisse la version de Magnus.

Mon projet fut contrarié car, au moment où je descendais l'escalier, je vis passer le camion de Keir. Magnus était assis à côté de lui, et le véhicule fila en direction de la montagne. Et je dus renoncer à aller rendre visite à Magnus.

Me voici en train d'errer dans cette vaste grange mystérieuse. Un endroit sinistre blanchi de toiles d'araignée et qui suinte le passé. Je suis dévorée d'angoisse à l'idée d'affronter la réalité et je décide de rester ici pour tenter de mettre de l'ordre dans mon esprit confus.

Le calme ensoleillé de Laurel Mountain, la paix des bois, tout cela est à jamais détruit. Ariel a tout gâché. En furetant, je découvris un vieux boghei à deux places dont le siège couvert d'ombre m'invita à m'asseoir.

(à suivre)



**Saint-Imier**  
Place  
16 Mars  
(039) 41 29 56  
Fam.  
E. Vitolo  
propriétaire

**Hôtel de la Fontaine**

RESTAURATION  
À LA CARTE

\*  
CHAMBRES TOUT CONFORT

\*  
GRAND PARKING  
À DISPOSITION

Chez Enzo  
**pizzeria**  
Au feu de bois



12471-198

**HÔTEL-RESTAURANT  
DE LA COURONNE**

J.-P. Schneeberger  
Sonceboz - Tél. (032) 97 18 04

3 SALLES POUR BANQUETS  
15, 30 et 100 PLACES

GRAND PARC  
SPÉCIALITÉS DE SAISON

12472-198

**ERGUEL  
VOYAGES**

**VOYAGES 1983**  
PENTECÔTE (20-27 mai - 8 j)

Notre offre sensationnelle:  
SÉJOUR À LA COSTA BRAVA  
À LA ESCALA

Fr. 395.- p. pers., tout compris  
VACANCES HORLOGÈRES

Séjours balnéaires  
À CAORLE sur la côte Vénitienne  
Départs les 9 et 16 juillet

1 semaine / CP dès Fr. 460.- p. pers.

PROGRAMMES DÉTAILLÉS  
À DISPOSITION  
RENSEIGNEMENTS  
ET INSCRIPTIONS

Tél. (039) 41 22 44 - Saint-Imier

12468-198

# AIR PUR, SOLEIL LIBERTÉ

## Le chemin des crêtes du JURA

Le Jura suisse, entre Zurich et Genève, ne connaît pas de sommets élevés. Tout au long de ses quelque deux cents kilomètres, il déroule ses crêtes plus ou moins sauvages, ses larges plateaux, ses forêts entrecoupées de petits vallons solitaires et il offre les plus beaux points de vue sur le Plateau suisse et la chaîne des Alpes. Les différences d'altitude sont rarement brutales et l'on peut cheminer des heures durant, sans grand effort, sur les pentes douces et à travers les pâturages boisés. Cent fois le paysage change au détour du chemin, cent fois le coup d'œil est inattendu. Les cols et les sommets révèlent le calme de tout un pays: combes, forêts, cluses, roches et fleurs exaltent à chaque pas leur beauté.

fois où l'on partait, à deux, à trois, le sac au dos, par monts et par vaux? On avait du temps... On allait selon ses jambes, au rythme de son souffle, au gré de son humeur: on ne songeait pas à battre des records, ni à tenir un horaire. Tout était détente, patience, mesure. On jouissait intérieurement d'un paysage, on savourait la halte sous la tonnelle, on s'attardait dans les auberges de campagne. Puis on rentrait chez soi, le cœur riche de souvenirs!

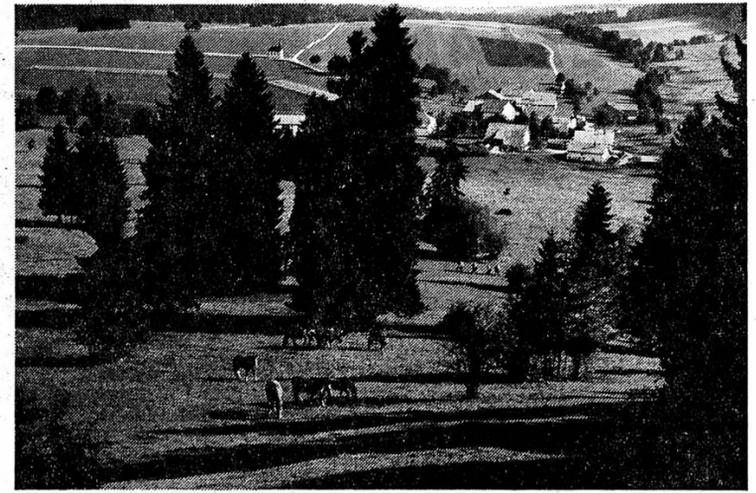
### Comme autrefois... ... mais sur mesure

Entre Genève et Zurich, Bâle et Val-lorbe existe un itinéraire exceptionnel pour les randonnées sur mesure: le Chemin des crêtes du Jura suisse. Il comprend en réalité dix-neuf itinéraires soigneusement choisis et balisés.



Le Jura, terre de gastronomie où depuis longtemps le joli vin des coteaux du lac de Bièvre s'est marié au délicat et odorant fromage de Tête de Moine que l'on râpe en copeaux.

# TOURISME VACANCES SPORTS



Les Franches-Montagnes, ces vastes plateaux aux pâturages luxuriants, faits de «velours» doux aux pieds des marcheurs.

Les sentiers suivent le plus souvent les hauteurs, à travers les plus beaux paysages de la chaîne jurassienne, de point de vue en point de vue, ce qui est une occasion exceptionnelle de découvrir 250 fleurs d'Alpes, du Sântis au Mont-Blanc. Les parcours les plus longs - de Genève ou de Zurich à Saignelégier, dans les Franches-Montagnes par exemple - exigent neuf jours de marche. Les plus courts peuvent être parcourus en deux jours.

bon port et de parcourir des étapes enivrantes et sans danger car des cartes et des guides facilitent le choix et le déroulement des excursions.

De Genève à Zurich, toute la crête du Jura suisse est décrite en plusieurs cartes topographiques à l'échelle 1:50 000 (en vente dans les librairies et offices du tourisme), portant des itinéraires pour marcheurs bien marqués et facilement reconnaissables. Toute cette région est présentée dans un guide où figurent trente-deux itinéraires du Jura suisse.

L'itinéraire principal, tel une arête dorsale, suit la crête du Jura. De nombreux itinéraires secondaires permettent de le rejoindre en plusieurs points et de composer, sur mesure, une randonnée de son choix.

### Des guides, des cartes

Il suffit de se mettre en route, sans souci. Et avec la certitude d'arriver à

Les temps de marche, les altitudes, les étapes recommandées, d'abondantes descriptions des parcours invitent réellement à se mettre en route pour parcourir l'un ou l'autre des itinéraires proposés et découvrir à loisir les mille visages attachants du Jura, un pays à la mesure de l'homme.

**SPORT-HÔTEL**  
MONT-SOLEIL /s. Saint-Imier

Tél. (039) 41 25 55

HÔTEL-RESTAURANT  
50 lits - Chambres avec confort

SPÉCIALITÉS À LA CARTE  
CUISINE SOIGNÉE

SALLES  
POUR NOCES ET BANQUETS

12470-198

**HÔTEL-RESTAURANT**  
*Pizzeria des Gorges*

Fam. Montanari

Tél. (032) 93 16 69

MOUTIER

*Spécialités italiennes*

13 lits, douches

12469-198

**HOTEL DE LA GARE**  
PRÉ-PETITJEAN

2875 **MONTFAUCON**

Fam. F. Braichet-Chèvre Tél. (039) 55 13 18

Endroit idéal pour vacances, 35 lits, joli but d'excursions, salle pour banquets et sociétés, restauration chaude à toute heure, grand parc, écurie pour chevaux.

FERMÉ LE LUNDI

12460-198

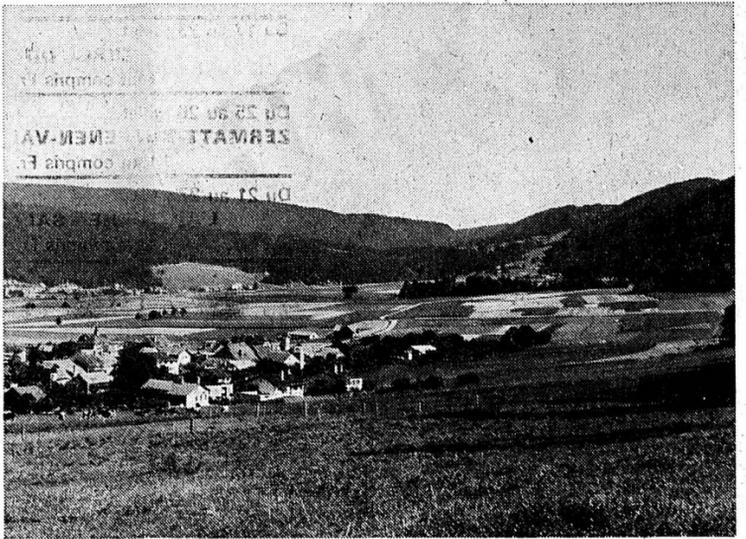
# LE VAL-DE-RUZ

## immense autel entre le lac et le Jura

Je reconnais la forme de la vallée, la conque pure que remplit l'haleine des saisons, et l'infléchissement des montagnes qui la bordent, comme deux bras nerveux qui font le geste de contenir et de rassembler l'immense bénédiction des herbages et des moissons; et l'inondation des fleurs de pissenlit, et la candeur des bandes de pavots, et les petits bois sombres, et les vingt-deux villages qui font, la nuit, des constellations, des pléiades et des hyades d'or, astres chus à travers les heures les plus pures, écrivait le Neuchâtelois Jean-Paul Zimmermann<sup>1)</sup> dans « Pays natal » (1944).

la nouvelle vertu naître au cœur du paysan et du sein mystérieux de la terre exaucée.

Et maintenant, que l'étranger, par un beau jour d'été, vienne reconnaître ici le tableau de l'abondance. Qu'il quitte le village de Savagnier et s'avance vers l'est, sur le chemin de Clémessin, jusqu'au pied de la Dame. Qu'il s'arrête à son gré au point d'où la vallée lui paraîtra le mieux épanouie, plus amples et plus mûres les croupes opposées du Mont-d'Amin et de Chaumont, plus fier et nerveusement incisé dans le ciel l'éperon de Tête de Ran, plus lentes et tranquilles les chutes enchaînées de La Tourne et de la Montagne de Boudry. Qu'il contemple de là les toisons variées de la plaine et, parmi les prairies rasées, les céréales nuancées, les froments roses et les pâles avoines, les seigles gris et les orges. Qu'il dise s'il y a là nulle place perdue ou nul arpent de sol qui refuse son dû. Certes, il ne sera plus ému par les saules rêveurs, les peupliers presque tous sont tombés: l'humidité retirée à leurs racines, ils ont lentement dépéri du bienfait qui procure la commune renaissance.



Le Val-de-Ruz du côté de Savagnier avec au fond Dombresson et Villiers. (Avipress - Arch. Schneider)

veut, dans l'arrière-saison, vers la fin du solennel et religieux octobre, qu'il écoute le tintement léger des clochettes et regarde monter de partout les fils de fumée bleue que la bise rabat vers les hautes forêts. Qu'il revoie cette vallée comme un immense autel, les feux de pâtres perpétuant de très antiques sacrifices, la visible action de grâces sur les champs, rite immémorial dont un obscur attrait, la joie profonde des enfants des hommes, sait consacrer le fait de toute réconciliation.

<sup>1)</sup> Ecrivain, auteur dramatique et professeur de littérature neuchâtelois qui était domicilié au Val-de-Ruz.

**Restaurant  
de Pertuis**

M<sup>me</sup> et M. Daniel Kähr  
Tél. (038) 53 24 95

Fermé le mercredi



**BAR - DISCOTHÈQUE**

toujours la même ambiance: vendredi, samedi, danse jusqu'à 3 h au restaurant avec orchestre. En semaine, nous vous accueillons aussi dans notre petit bar qui est transformé en une discrète, sympa et chaleureuse petite salle à manger.

|                       |       |      |
|-----------------------|-------|------|
| Entrecôte Pertuis     | 250 g | 16.- |
| Entrecôte poivre vert | 250 g | 18.- |
| Entrecôte mexicaine   | 250 g | 19.- |
| Entrecôte morilles    | 250 g | 19.- |
| Côtelette Pertuis     | 250 g | 13.- |
| Jambon-rôsti maison   |       | 10.- |
| Fondue bourguignonne  |       |      |
| bœuf-cheval mélangée  |       | 19.- |

A Pertuis, vous pouvez également faire de merveilleuses promenades à cheval avec accompagnant.

Prochainement: JEU DE BOULES NEUCHÂTELOIS

12474-198

**NOUVEAUTÉS  
DETHLEFFS 83**



2 motorhomes DETHLEFFS pour 4 à 6 personnes à prix imbattables

**CARAVANES  
DETHLEFFS**

23 modèles de 3,40 à 7 m 60

**caravanes GASSER**

1844 Villeneuve-Rennaz  
tél. (021) 60 20 30 - Téléx 453 176  
Ouvert le samedi - Fermé le dimanche

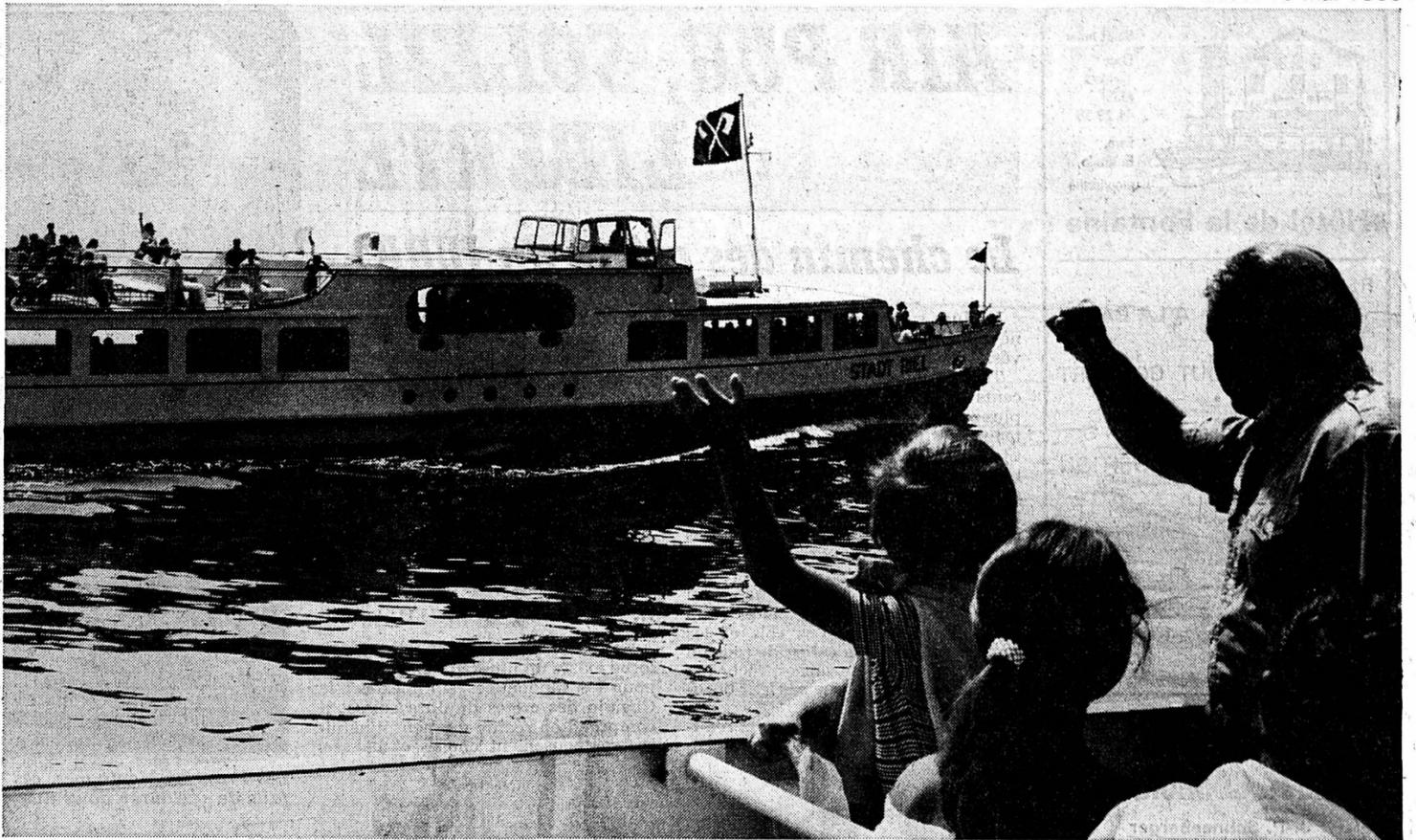
12473-198

# BIENNE

## CAPITALE DU SEELAND

### Une cité au visage changeant

Le plaisir de la promenade sur le lac en été. (A vipress arch.)



Jusqu'au milieu du siècle passé, Bienne s'est développée dans les limites de ses dimensions moyenâgeuses.

En comparant deux gravures représentant Bienne, l'une de Verrésius, (début du XVII<sup>e</sup> siècle) l'autre, un plan, du géomètre Fisch, datant de l'occupation française, en 1805, on peut constater qu'en deux cents ans, le nombre de maisons n'avait augmenté que de trente unités, passant de 200 à 230. Dans ce même laps de temps, la population de la ville avait passé de 1500 à 2000 âmes.

C'est en 1842 que la plus importante manufacture des débuts de l'industrialisation, une fabrique d'indiennes, sise le long de la Promenade de la Suze, dut fermer ses portes.

Sur le conseil d'un immigré, Ernst Schüller, de Darmstadt, les autorités biennoises accordèrent alors des facilités fiscales à des horlogers venant, du Jura, travailler à Bienne. Ainsi, peu avant 1850, l'économie prit un nouveau départ.

Mises à part de nombreuses mais relativement courtes interruptions, cette période de croissance allait, de manière extrêmement dynamique, se poursuivre pendant plus de cent ans.

C'est au cours de cette période qu'est née et s'est développée la ville moderne, une des plus dynamiques de Suisse qui, comme tant d'autres a subi les conséquences de la récession économique depuis cinq ans.

#### Plusieurs visages

Bienne, dont le blason porte de gueules aux deux haches d'argent en sautoir, à plusieurs visages.

Un centre animé, une vieille ville pittoresque, des maisons-tours, des villas, des quartiers tranquilles, des rues commerçantes ou des oasis de verdure, de dynamiques entreprises de commerce, de l'artisanat ou de l'industrie, art et culture: voilà Bienne en quelques mots.

Mais, ce qui caractérise certainement le plus cette ville - métropole seelandaïse - c'est sans aucun doute le charme de son bilinguisme.

#### Trésor de la table

Le vignoble du lac de Bienne produit un petit vin blanc pétillant. S'il n'a pas le velouté de certains vins, il

a de l'esprit et souvent de la finesse. Il est le compagnon indispensable de la friture de poissons que l'on mange, assaisonnée de mayonnaise, dans quelques restaurants de Bienne et dans la plupart des restaurants et hôtels du vignoble.

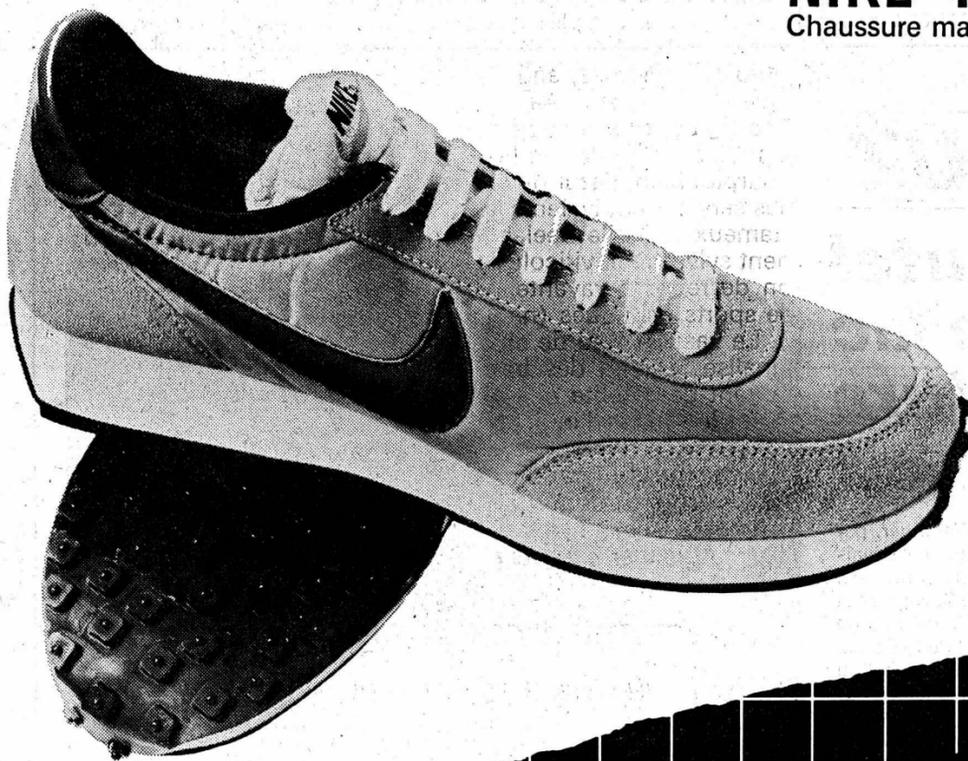
Le vin blanc du lac permet également de préparer la fondue au fromage jurassienne.

Dans quelques fermes du Jura bernois, on fabrique la «Tête de moine», fromage en forme de tête qu'on ne coupe pas en tranches comme le fromage ordinaire, mais qu'on racle délicatement au moyen d'un couteau.

Dans les auberges du Seeland, il faut goûter le savoureux et copieux plat bernois, composé soit de choucroute, soit de haricots, accompagnés de lard, de saucisses, de viande de porc fumée, de jambon, etc. Certains restaurants de la région préparent délicatement la truite au bleu, pêchée dans les rivières de montagne.

Enfin la région se distingue par une «saucisse au marc» servie dans les auberges des villages vigneron du bord du lac.

(OT Bienne-Seeland)



### NIKE Tailwind

Chaussure marathon

# 99.-

# Carrefour

c'est moins cher

Biel / Bienne Brüggmoos



Ancien prieuré clunisien, construit en 1127, sur l'île Saint-Pierre au lac de Biemme. En 1765, le philosophe Jean-Jacques Rousseau passa quelques semaines dans cette admirable maison où le souvenir du célèbre écrivain est resté vivant. (Photo QNST)

# ROMANTISME ET GASTRONOMIE

## BIENNE et autour du lac

Le lac de Biemme représente un millième de la surface de la Suisse parce qu'il recouvre 40 km<sup>2</sup> environ sur 40.000 km<sup>2</sup> de superficie pour la Suisse entière (14,5 km de long, 3,5 km dans sa plus grande largeur, profondeur maximum 75 m). C'est d'après le poète Hermann Hiltbrunner la «plus belle fraction millésimale de la Suisse».

D'avril à fin octobre, les bateaux de la Compagnie de navigation du lac de Biemme accostent dans des villages délicieusement logés dans les vignes tels Daucher, Douanne, Gléresse et La Neuveville. Ils accostent également à Engelberg et à l'île Saint-Pierre qui symbolise le «retour à la nature» de Jean-Jacques Rousseau.

Ces bateaux conduisent également à Cerlier, petite ville pittoresque du Jolimont. Mentionnons encore le tour des trois lacs, Biemme, Neuchâtel et Morat ainsi que la course sur l'Aar qui part de Biemme et passe par Büren et Altreu (colonie de cigognes) pour aboutir à Soleure.

Alors que les rives nord du lac de Biemme sont également desservies par les CFF et que l'on peut atteindre les terrasses ensoleillées de Macolin et de Tessenberg surplombant l'azur du lac au moyen de funiculaires, le train Biemme-Täuffelen-Anet propose des services équivalents au touriste sur le versant sud, il lui permet de découvrir une partie du fameux et fertile Seeland.

Par la richesse de son environnement sylvestre et viticole, le lac de Biemme constitue une région de repos attrayante en même temps qu'un grand centre de sports nautiques (natation, voile, aviron, planche à voile). Le vaste réseau de chemins pédestres, admirablement signalisé, s'étend des hauteurs du Jura aux vignes et offre autant de détente que de distraction et d'instruction (notamment le sentier d'initiation à la viticulture).

Il vaut la peine de relever que l'hôtellerie joue un grand rôle autour du lac de Biemme: N'est-elle pas en effet, dépositaire de la tradition gastronomique (poissons et vins)? Nous serions cependant bien empruntés pour mentionner ici certains endroits ou établissements plutôt que d'autres. Qu'il nous soit permis d'affirmer que les spécialités culinaires et viticoles de cette belle région, sont toujours préparées et présentées avec un solide savoir-faire.

Enfin pour terminer il faut mentionner le Musée viticole de Gléresse. Les témoins de l'histoire et de la culture viticole de la région y ont trouvé un repos mérité. L'ancienne maison patricienne «Hof» fut en effet rénovée et aménagée à cet effet.

Lac de Biemme - Ile Saint-Pierre  
Descente de l'Aar - Biemme - Soleure  
Tour des 3 lacs Biemme - Morat

**Das grosse Erlebnis**

**BSG**  
Biel-See-Schiffahrts-Gesellschaft  
Tel. 032 22 33 22

**Lac de Biemme - la bonne idée**

Tour du lac de Biemme - Tour des 3 lacs - Descente de l'Aar (les excursions préférées de chacun). Ou une promenade le long du lac de Biemme, combinée avec le train régional Biemme-Täuffelen-Ins.

**BSG**  
Biel-See-Schiffahrts-Gesellschaft  
Tel. (032) 22 33 22

**STI**  
Biel-Täuffelen-Ins Bahn  
2575 Täuffelen - Tel. (032) 86 11 10 12483-198

**MEYER ZOO** Nouveau:

Articles zoologiques, cobayes, hamsters, lapins nains, canaris, perruches

**Grand choix de cages**

Bienne, rue Centrale 53

**AQUARIUM** Zentralstr. 53, 2502 Biel Tel. 032/22 03 83 12481-198

**TOURISME  
VACANCES  
SPORTS**

**TOUT POUR LA MUSIQUE**  
Depuis 50 ans !

**Maison de Musique**

Rue des Tanneurs 17 2500 Biemme  
Vieille ville  
Tél. (032) 22 93 13 12482-198

Offre spéciale **NOUVEAU Lunettes modernes**

**Lunettes de tir** pour messieurs, 6 mm d'épaisseur avec les verres SPH + - 2,00

**Fr. 49.- Fr. 65.-**

Lunettes Benz, toujours imitées mais jamais égalées

**LUNETTES BENZ BIENNE**

Grand choix - Petit prix 90, Quai-du-Bas - BIENNE - Tél. (032) 23 67 61 (Derrière le cinéma Rex). Fermé le lundi. 12476-198

**中華酒樓** Cela en vaut la peine!

Une promenade historique pleine de charme au sein de la Vieille Ville biennoise suivie d'un délicieux repas au

**TSCHUNG WA RESTAURANT BURG**

Nous vous proposons et vous gâtons avec d'authentiques spécialités chinoises

**TSCHUNG WA RESTAURANT, BURGASSE 12, BIEL-BIENNE** Tél. (032) 23 50 44 12480-198

Henri Scheibli de père en fils (032) 23 24 11

rue de la Gare Biemme

CHEVALIER DE PROVENCE

Sa nouvelle cuisine Ses spécialités de Provence

Ses grillades au feu de bois Ses plats provençaux 12475-198

**AU PROVENÇAL:**  
**LA CAMARGUE:**

**VIDÉO-CLUB**

Le meilleur choix Les prix les plus bas déjà 1600 titres disponibles

**telvia** le spécialiste régional

**VIDÉO - TÉLÉVISION**

**telvia**

Rue de Flore 32 - Biemme  
☎ (032) 29 12 53

Location - Vente - Réparation 12477-198

- Encadrements
- Tableaux
- Couleurs pour artistes
- Gravures anciennes

Vente du soir, jeudi jusqu'à 21 heures

**M. Flury SA**

rue Centrale 12  
BIENNE, tél. (032) 22 45 05 12478-198

**VOLETS EN ALU**

• thermolaqué • sur mesure

Demandez notre prospectus

**MIKULA**  
17, rue Dufour, Biemme, ☎ 032 / 23 29 80 12479-198



# TOURISME VACANCES SPORTS

Charme  
incomparable  
du  
plus beau  
pays  
du monde,  
la Grèce.

(Photo  
«Sun Line»  
1983)

De tous temps les gens ont voyagé, pour leur plaisir, voyages vacances, par obligation ou par nécessité. Mais il a fallu l'arrivée de nouveaux moyens techniques pour que tous ces déplacements soient commercialisés.

Le premier à organiser un voyage de groupe a été l'Anglais Thomas Cook. En effet le 5 juillet 1841, ce prédicateur et abstinent préparant un congrès pour ses adeptes, mit à contribution le chemin de fer naissant pour transporter les congressistes. Cette date marque donc le début des agences de voyages.

Le succès fut tel, que Cook continua à organiser des voyages.

En 1856, le premier groupe traversa la Manche et visita l'Europe.

En 1869, c'est au tour de l'Egypte d'être visitée par un groupe et le premier tour du monde est lancé avec succès en 1872. La demande toujours plus forte accéléra le développement des agences sur divers continents avant la fin du siècle, Cook était devenu une entreprise mondialement connue.

C'est en 1872 qu'un Belge, Negelmackers, avec l'idée d'éviter les changements de train aux frontières, obtint l'autorisation de mettre en service des wagons-lits entre Paris et Istanbul et fonda la Compagnie internationale des wagons-lits. Très rapidement le réseau des wagons-lits se développa et couvrit bientôt toute l'Europe. Pour remplir ces wagons-lits, il

faut apporter des conseils aux voyageurs. C'est alors le début du réseau d'agences wagons-lits faisant partie de la nouvelle Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme (CIWLT). En 1928, celle-ci rachète les actions de la société anglaise Cook et ainsi se forme la nouvelle société Wagons-Lits Cook. Chaîne couvrant les cinq continents.

## Explosion depuis la Guerre mondiale

Avant la dernière guerre mondiale le tourisme n'était pas ce qu'il est actuellement. Revenus moins élevés, vacances moins longues l'agence de voyages en plus de quelques groupes, s'occupait avant tout de quelques privilégiés qui pouvaient voyager. C'était l'époque de l'organisation jusque dans les moindres détails en donnant si possible suite à tous les désirs du client qui bien souvent demandait n'importe quoi! C'était pour notre pays avant tout un trafic réceptionnaire et nos agences s'occupaient beaucoup de réservation de chambres et de ventes d'excursions pour ces hôtes étrangers.



Italie pittoresque et toujours aimée des touristes, Portofino et son port de plaisance. (Photo «Sun Line» 1983)

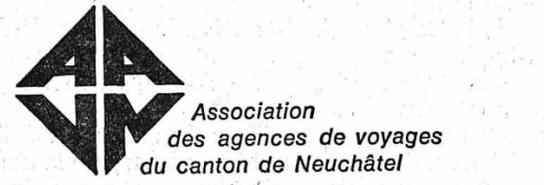
(SUITE PAGE 9)



## LA SUISSE, PAYS DU TOURISME PAR EXCELLENCE

«La Suisse occupe et continuera à occuper – nous en sommes fermement persuadés – une position dominante et privilégiée en matière de tourisme et de vacances. L'on peut nous prendre bien des choses et nous devons nous résigner à maints renoncements, mais ce que l'on ne peut nous enlever ce sont d'abord notre situation géographique centrale, nos avantages climatiques et les beautés naturelles de notre pays, ainsi que notre longue expérience dans le domaine des transports et de l'hébergement. Veillons à conserver la diversité de nos moyens de transports, l'excellence de notre réseau de communication, des hôtels et restaurants compétitifs à la hauteur des exigences et surtout une relève suffisante de personnel capable et professionnellement bien formé qui ont été à la base de la bonne réputation dont nous jouissons.»

Urs Schaer, directeur de la Fédération suisse du tourisme FST



## VOS VACANCES SONT PRÉCIEUSES!

- Confiez-les à une agence de voyages sérieuse et compétente.
- A Neuchâtel:** Bureau de voyages CFF, Hotelplan, Kuoni S.A., Marti S.A., TCS-Voyages, Wagons-Lits Tourisme, Wittwer;
  - A La Chaux-de-Fonds:** Goth & Cie S.A., Hotelplan, Kuoni S.A., Natural S.A., Popularis, TCS-Voyages;
  - Au Locle:** Société de Banque Suisse;
  - A Couvet:** Wittwer.

Découpez... et téléphonez!

# Prix-choc Maroc

Dès le 20 mai 83, chaque vendredi, vols de jour directs Zurich-Al Hoceima en DC-9 de la Balair, 2 1/2 heures de vol seulement et la fête commence!

**1/2**  
A moitié prix 50% de réduction pour les enfants jusqu'à 12 ans sur tous les envois!

**Hit**  
pour les solitaires Pas de supplément pour chambre individuelle sur tous les envois au 20.5 au 24.6.83.

Des vacances balnéaires à Al Hoceima à des prix imbattables: **2 semaines avec demi-pens. déjà dès 915.-**

... et aussi en juillet (haute-saison) extrêmement avantageux: 2 semaines avec demi-pension 1460.- au maximum! Des vacances balnéaires à combiner avec un fascinant circuit du Maroc de **8 jours pour 720.-** seulement

**Sports à gogo** windsurfing, voile, canoë, pédalo, ski nautique, exploration sous-marine, pêche, ping-pong, tennis, minigolf.

y compris pension complète et visite des 4 villes impériales Meknès, Rabat, Marrakech et Fès. Une prestation Jelmoli de qualité!

# Voyages Jelmoli

Genève, 50, rue du Rhône, 022-28 97 88; Métra Shopping Cornavin, 022-31 61 60; Centre Balxerl, 022-96 05 75; Lausanne, 5, rue du Pont, 021-23 14 16; Neuchâtel, 14, rue du Temple-Neuf, 038-24 48 38; La Chaux-de-Fonds, av. Léopold-Robert 54, 039-23 40 40; Bienne, rue de l'Hôpital, 032-22 11 66

## Vos vacances sont trop précieuses, ne les gâchez pas en partant à l'aveuglette

### Pour des vacances réussies:

#### En Suisse:

- Guides de montagnes
- Guides pédestres
- Toutes les cartes du service topographique fédéral

#### A l'étranger:

- Guides Michelin
- Guides hôteliers
- Guides des voyages Berlitz
- Guide international du camping et caravanning et une foule de brochures et ouvrages spécialisés



LIBRAIRIE-PAPETERIE

NEUCHÂTEL - LA CHAUX-DE-FONDS - LE LOCLE - DELÉMONT

Saint-Honoré 5 - Av. L.-Robert 33 - D.-JeanRichard 13 - Moulins 9

## Le grand voyage:

### Sibérie - Extrême-Orient - Asie Centrale - Caucase

Celui qui a participé à ce voyage se considérera à juste titre un connaisseur de l'URSS. Vols de ligne de Zurich à Moscou et retour; voyage par le légendaire «Transsib» à Irkoutsk en passant par Novosibirsk; traversée de la Sibérie jusqu'à Khabarovsk; vol vers l'Asie Centrale, séjours d'études à Tachkent, Boukhara et Samarkand; vol vers Bakou au bord de la mer Caspienne; ensuite, séjour d'études à Tbilissi et Erevan dans le Caucase ou vacances balnéaires à Yalta; vol national à Moscou; logement dans des hôtels de première classe, en chambres à deux lits avec salle de bains/W.-C.; pension complète; programme d'information et de visites équilibré; assistance d'un interprète; voyage accompagné.

10.7. - 7.8.83

Fr. 3385.-

## МОСКВА-ИРКУТСК

avec le

### «Transsib» jusqu'en Mongolie

Vols de ligne de Zurich à Moscou à l'aller et au retour; voyage par le légendaire «Chemin de fer Transsibérien» à Irkoutsk en passant par Novosibirsk; continuation par le «Chemin de fer Transmongol» jusqu'à Oulan-Bator en Mongolie; excursion par avion à Gobi-Sud et en car à Tereldch; retour par vol international vers Moscou; excursions à Zagorsk et à Souzdal; logement dans des hôtels de première classe en chambres doubles avec salle de bains/W.-C.; pension complète; programme d'information et de visites équilibré; assistance d'un interprète; voyage accompagné.

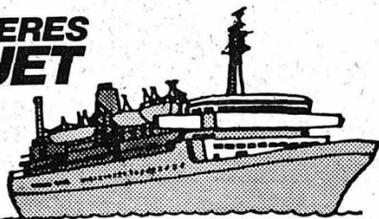
10.7. - 31.7.83

Fr. 3625.-

Veillez demander les informations détaillées auprès de:

12493-198

**GIB** Gesellschaft für Studienreisen und internationale Begegnung AG  
Eigerplatz 5 • 3007 Bern • Tél. 031/45 88 44



## CROISIÈRE IBÉRIQUE «MERMOZ»

Voyage accompagné de Genève à Genève du 15 au 24 juin 1983

Voyage de Genève à Toulon en autocar. Départ de Toulon à bord du «Mermoz». Escales à PALMA DE MAJORQUE, CADIX (excursion à Séville), LISBONNE, VIGO (excursion à Saint-Jacques de Compostelle), GIJON (excursion à Oviedo), PORTSMOUTH (excursion à Londres). Fin de la croisière à Calais. Retour de Calais à Paris en autocar, puis de Paris à Genève par autocar.

Prix par personne: de Fr. 1310.- à Fr. 2815.-. Cabines de luxe sur demande. Tout compris de Genève à Genève, sauf les excursions à terre (payables sur place).

Renseignements et inscriptions: toutes agences de voyages et **VERON GRAUER S.A.**, agent général 42-46, rue Rothschild et 4, cours de Rive - 1211 Genève 1 (022) 32 64 40.

12486-198

12485-198



▲ A scooter, une autre façon d'aller à la découverte de l'Italie. (Kuoni 1983)

▼ Vacances sportives, le contraire des vacances passive. (Photo Wagon-lits Tourisme et Club Intersport)



## Vendre des voyages et des vacances doit rester une affaire de confiance

(SUITE DE LA PAGE 8)

Aujourd'hui la situation a totalement changé. Le trafic réceptif a diminué, les excursions sont moins nombreuses. Le trafic individuel fait de plus en plus place à un tourisme de masse qui nécessite aussi d'autres moyens. L'augmentation des revenus, la prolongation des vacances sont aussi des motifs qui ont fait exploser le tourisme. Les moyens techniques ayant suivi l'agence de voyages doit aujourd'hui faire face à une demande toujours plus grande de déplacements forfaitaires pour les régions les plus favorisées du point de vue ensoleillement et plages. Il y a quelques dizaines d'années passer des vacances au Tessin était un événement. Aujourd'hui, il est courant d'aller 15 jours

ou trois semaines aux Canaries ou à Dakar ou au Kenya.

### De multiples services

Dans le domaine technique, il suffit de prendre l'exemple de l'aviation pour comprendre l'évolution du tourisme et des voyages.

Le trafic dans le ciel est si dense que sans les «aiguilleurs du ciel» les dangers seraient encore plus grands que pour la circulation routière. La capacité des avions enfin ne cesse d'augmenter ceci aussi pour faire face à la demande toujours croissante. L'impératif pour les agences de voyages est de s'adapter à cette nouvelle situation. Mais dans cette adaptation il faut aussi tenir compte de la rentabilité.

Les recettes d'une agence sont très réduites surtout si elles sont comparées aux bénéfices de l'industrie et du commerce. Ainsi pour une moyenne agence, le taux moyen des commissions en 1982 était de 11,11% du chiffre d'affaires.

Le voyageur qui s'adresse à une agence de voyages peut obtenir des renseignements sur tous les moyens de transport qu'il désire: trains, avions, bateaux, cars, auxquels il faut encore ajouter la réservation d'hôtels, la location de voitures avec ou sans chauffeur, l'organisation de congrès. De plus, les agences offrent leurs services pour la réservation de places de spectacles, concerts et autres divertissements.

### Comment s'éviter des ennuis

Il existe différentes agences de voyages, des grandes, des petites, avec beaucoup ou peu d'employés, avec des employés connaissant plus ou moins bien leur métier. Toutes les agences, par contre, visent le même but: servir le client qui lui fait confiance.



## TOURISME VACANCES SPORTS

Pour maintenir une certaine éthique de la profession, les agences (mais pas toutes!) sont groupées dans la Fédération suisse des agences de voyages dont le siège est à Zurich.

Le touriste qui désire éviter des ennuis s'adressera à une agence affiliée à la fédération suisse reconnaissable au sigle figurant dans le titre de l'article. Il sera assuré d'un service par du personnel connaissant bien son métier.

Des voyages se vendent aujourd'hui dans des kiosques, chez des libraires ou des marchands de tabac! Le service y est-il le même? On peut sérieusement en douter.

Pour être bien servi, il faut s'adresser à une personne de confiance. Cela est aussi valable dans le domaine du voyage.

Attention à la propagande! En matière de voyages il n'y pas de miracle: on paie ce que l'on commande et l'on reçoit les services qui ont été payés!

E. N.



# Los Angeles

**1325.-** retour

New York dès 849.- retour  
Chicago dès 929.- retour  
Washington dès 849.- retour

Vols de ligne journaliers dès Luxembourg.

**TRAIN GRATUIT!** Entre chaque gare CFF et Luxembourg et retour

Depuis plus de 30 ans de vols de ligne à destination des USA! **ICELANDAIR**

1211 Genève, 16, rue du Mont-Blanc, tél. 022 31 43 35

12492-198

**Coupon**

Veuillez m'informer sur les vols pour les USA  
 Envoyez-moi le prospectus en couleurs «Islande 1983»

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
NPA/lieu: \_\_\_\_\_

**HÔTEL MONTE VERITA\*\*\*\***  
ASCONA

Une maison de classe, située au-dessus d'Ascona, à l'écart du grand trafic routier. Parc naturel de 75 000 m<sup>2</sup>. Restaurant. Bar. Pianiste. Piscine chauffée. Court de tennis. Centre d'excursions variées. Garages.

Direction: A. Cotti  
Tél. (093) 35 01 81  
13746-198

**Camping Delta - Locarno**

Situé dans une jolie région, à quelques minutes de voiture (1800 m) du centre de la ville, est ouvert de Pâques à octobre. Il offre aux touristes toutes les installations modernes (prise de courant 220 V pour C.A., cuisine, machine à laver automatique, essoreuse, douches à eau chaude, etc.). Occasion de louer des bungalows et roulottes. Restaurant et supermarché. Port bien protégé avec grue électrique pour bateaux jusqu'à 10 tonnes, plage sablonneuse. Pêche. Chiens pas admis.

Delta-Camping, CH-6600 Locarno.  
Tél. (093) 31 60 81. 13571-198

**VACANCES À LOCARNO**  
pendant les saisons d'été et d'automne

22 mai: Fête des fleurs  
5-14 août: Festival International du film  
24-25 septembre: Fête du raisin  
9 octobre: Fête des châtaignes

Concerts, spectacles folkloriques, casino, kursaal. Vacances, surfing, lido, tennis, excursions, parcours Vita.

Renseignements, prospectus:  
**ENTE TURISTICO DI LOCARNO E VALLI,**  
6600 Locarno. Tél. (093) 31 86 33 12489-198

## LA RÉGION DE LOCARNO

### Doux et amples paysages



Vue de Locarno du sanctuaire de la Madonna del Sasso.

De l'avis de ses habitants aussi bien que des étrangers, le Locarnese se caractérise par l'ampleur et la douceur de ses paysages. Il est vrai que les dimensions de cette région n'atteignent pas celles de la plaine qui s'étend au-delà des Préalpes. Mais on dirait qu'ici plus qu'ailleurs le Créateur a voulu façonner, entre de hautes montagnes, une scène vaste, inattendue; c'est la perspective des fonds (la plaine étendue de Magadino, le lac, largement ouvert entre ses rives), ce sont les vallées, les vallons, qui forment des coulisses innombrables, au relief accidenté.

Dans ce décor, la ville de Locarno est sise à l'emplacement qui convient le mieux: deux vallées toutes proches, bien qu'extrêmement dissemblables (le Val Maggia et le Val Verzasca) s'y ouvrent sur un golfe, l'un des plus harmonieux que la nature ait tiré du delta du fleuve. Si l'on regarde bien, on constate que la ville s'éloigne, ou du moins s'éloignait, du lac qui cependant la baigne, contrairement aux communes qui pour ainsi dire la prolongent, Muralto et Minusio (en particulier le charmant quartier de Rivapiana). En effet, mis à part les quartiers neufs, le «bosco Isolino» et le magnifique «Parco della Pace», la rangée

de maisons dont l'anse forme l'avant-scène d'une suite ininterrompue de portiques, semble reposer sur la première marche d'un escalier aux dimensions empreintes d'intimité. Il est aisé de s'en rendre compte lorsqu'on s'éloigne des arcades pour pénétrer dans une des nombreuses ruelles qui mènent à la vieille ville: c'est un quartier à l'aspect plus frappant qu'on ne le pense généralement, où abondent les surprises telles que portails, places plus ou moins grandes, et quelques églises splendides, dont la plus remarquable est celle de San Francesco, datant de la Renaissance.

C'est précisément derrière cette église que se trouvent les bastions du «Castello» (milieu du XV<sup>e</sup> siècle) dont les salles, quelques mètres plus loin abritent de précieux vestiges de l'âge de bronze, de l'époque romaine, ainsi que quelques témoignages exceptionnels de l'art moderne (en particulier un ensemble de sculptures de Jean Arp).

Locarno est appelée Ville de la Paix. Dans une des salles du Château sont exposés les souvenirs du traité de paix signé à Locarno en 1925.

Le sanctuaire de la «Madonna del Sasso», qui veille sur la ville, est un lieu de pèlerinage dont l'église possède quelques œuvres d'art remarquables, de Bramantino, Luini, Ciseri de Ronco. C'est aussi une terrasse d'où l'on domine l'immense étendue de jardins et de maisons encerclées par la vaste enceinte des montagnes.

Pour jouir d'un panorama encore plus grandiose, pénétrant jusqu'au cœur des Alpes, il n'y a qu'à prendre le téléphérique qui monte en quelques minutes jusqu'au plateau de Cardada; ensuite, encore plus rapidement, un télésiège atteint la Cimetta (à 1700 m), qui se transforme en hiver en une station de sport d'hiver fort active.

**HÔTEL DE LA POSTE**  
Tél. (093) 96 11 23  
BIGNASCO (Valle Maggia)

Située à 27 km de Locarno, une maison soignée et confortable. Situation tranquille. Cuisine excellente. Demi-pension Fr. 42.-.

Prix à forfait pour une semaine Fr. 250.- tout compris.

Propr. Albert Gens. 12490-198

**Hôtel Esplanade**  
LOCARNO

Situation incomparable, tranquille et ensoleillée. Grand parc, bien entretenu, avec végétation subtropicale et riche floraison. Grande piscine chauffée avec Bar (snacks). Restaurant sur terrasse avec magnifique panorama sur le lac et les montagnes.

**NOUVEAU:**  
3 courts de tennis illuminés  
Grand espace pour les enfants (parc et forêt privés). Enfants jusqu'à 6 ans; lit gratuit dans la chambre des parents; jusqu'à 14 ans: réduction 50%. Ouvert toute l'année.

Tél. (093) 33 21 21  
Télex 846 146 ESPL 12491-198

**BRISSAGO et RONCO S/Ascona**

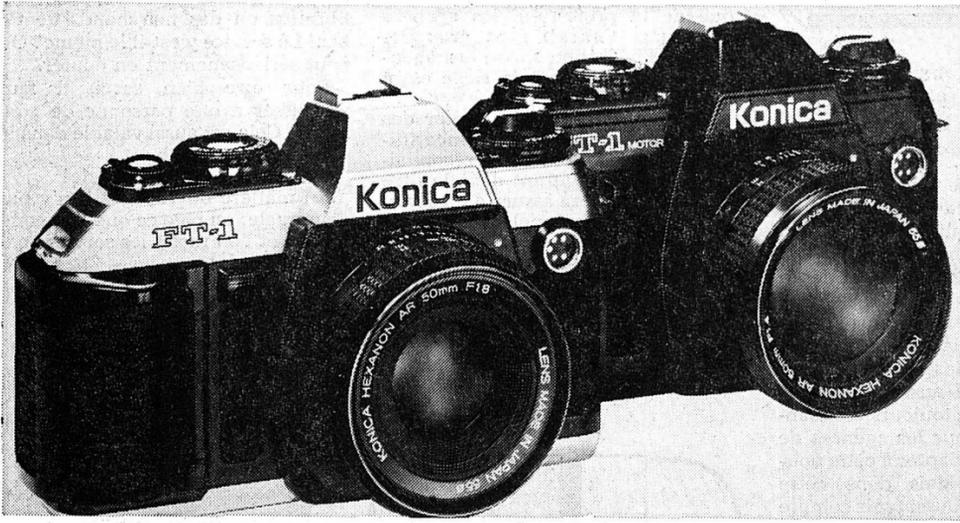
en plein soleil du lac Majeur, à l'abri du vent, la vraie station tranquille pour vos vacances. Confort hôtelier, lido, sport nautique. Tennis. Lieu naturel typiquement tessinois avec ses îles célèbres et des environs magnifiques. Point de départ pour excursions.

Renseignements, prospectus:  
Bureau officiel de Tourisme ETBR  
Ente Turistico Brissago e Ronco s/Ascona  
CH-6614 BRISSAGO 2 - Tél. (093) 65 11 70 12488-198



# UN NOUVEL APPAREIL RÉFLEX

*Automatisme de chargement et d'avancement*



Du Japon nous arrive un nouvel appareil réflex 35 mm de pointe, avec moteur incorporé pour chargement automatique et avancement du film, le KONICA FT-1 Motor.

Les progrès récents en électronique ont eu une grande incidence sur la technologie et la construction des appareils. Konica a su allier les dernières réalisations dans le domaine de la microélectronique à son expérience dans la fabrication des appareils: expérience plus que centenaire, pour créer une gamme de haut niveau et complète d'appareils réflex et à viseur, faciles à manier, dans le but de permettre au photographe de se concentrer exclusivement sur son sujet. Le FT-1 Motor est le dernier-né et le plus évolué des appareils réflex de cette marque.

Il comporte une commande d'exposition entièrement automatique, avec priorité à la durée d'exposition, tandis qu'un micromoteur prévoit le chargement automatique et l'avancement du film. Le résultat culmine dans un appareil extrêmement rapide et «qui pense».

L'appareil peut être utilisé avec tout le système d'accessoires F, y compris la télécommande sans fil et le timer à intervalles, de même qu'avec le choix complet des objectifs Hexanon.

## SIMPLICITÉ ENFANTINE

Pour charger le film dans l'appareil, il suffit d'ouvrir le dos de l'appareil et d'y placer la cassette, en posant la languette du film sur la bobine réceptrice. Le reste se fait tout seul! Dès que le dos de l'appareil est refermé, l'avancement du film est automatique jusqu'à la première image. Ceci évite des erreurs de chargement et réduit sensiblement le temps nécessaires à cette opération. On peut même charger un film avec des gants ou dans l'obscurité totale.

## AVANCE AUTOMATIQUE

Le moteur auto-winder est presque devenu partie intégrante d'un appareil réflex moderne. Cet accessoire en augmente toutefois le poids, les dimensions et le prix, tandis que l'atout de la forme compacte - le point d'attrait le plus important de l'appareil réflex - se perd. C'est pourquoi Konica a décidé d'incorporer l'avancement automatique à son dernier appareil. Un micromoteur «poids plume», en prise directe, a permis d'incorporer un avancement automatique de film dans un appareil réflex présentant à peu près les mêmes dimensions et le même poids que bien d'autres appareils réflex.

## L'EXPOSITION

Le contrôle automatique de l'exposition permet au photographe d'utiliser la caméra dans le mode AE (exposition automatique) même lorsqu'un contraste important dans l'éclairage de l'avant-plan par rapport à l'arrière-plan risquerait normalement de provoquer une sur ou une sous exposition.

L'échelle de compensation de l'exposition permet des sur ou des sous expositions volontaires jusqu'à 2 diaphragmes (en valeur de 1/3 de diaphragme), un avantage indéniable lors de conditions difficiles d'éclairage ou pour obtenir des effets spéciaux.

Ces deux détails techniques augmentent sensiblement les possibilités d'utilisation du FT-1 avec son exposition automatique et sa présélection du temps de pose, agrémentées encore d'une possibilité de réglage manuel du diaphragme.

## MICROORDINATEUR PUISSANT

Toutes les fonctions électroniques et électromécaniques de l'appareil sont contrôlées et coordonnées par un ordinateur puissant: ce microordinateur, composé de circuits intégrés, calcule le bon diaphragme, et contrôle les moteurs du miroir et de l'avancement du film au moyen des signaux digitaux précis.

## Sept zooms nouveaux d'un coup!

Sept d'un coup! Sept nouveaux zooms lancés, cette année, sur le marché par Tamron, le principal fabricant d'objectifs du monde. Avec des gammes de focales très intéressantes.

**35-135 mm/3.5-4.2:** objectif universel, du véritable grand angulaire au téléobjectif pour portrait. Il offre donc toutes les focales les plus fréquemment utilisées en photographie réflex. Dans ses longues focales, il peut aussi être utilisé comme objectif macro.

Avec ses ouvertures maximales de 3.5 à 35 mm et de 4.2 à 135 mm, c'est un des zooms les plus lumineux de sa catégorie.

Pour sa gamme de focales extrêmes, ce nouveau zoom est étonnamment léger et compact.

**28-80 mm/2.8-4.0:** il offre, lui aussi, une gamme intéressante de focales. Grâce à son extrême luminosité, il est particulièrement indiqué pour les prises de vues d'intérieur à la lumière ambiante. Petit et léger, avec son ouverture maximale de 1:2.8, on peut généralement l'utiliser à main levée, même dans de mauvaises conditions de lumière. L'ouverture minimale du diaphragme est de 32, ce qui permet de travailler à la lumière du jour avec des pellicules relativement sensibles et assure une grande profondeur de champ.

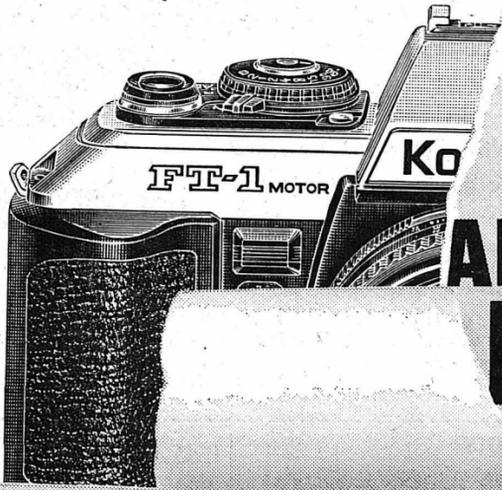
**70-210 mm/3.5:** le dernier perfectionnement technique dans cette très utile gamme de focales. Il présente de nombreux progrès techniques par rapport aux modèles plus anciens. Le diaphragme ne varie pas, quelle que soit la focale. Les technologies informatiques ont rendu possible la construction d'un objectif encore plus léger et compact, assurant un contraste supérieur et une excellente netteté.

**28-135 mm/4.0-4.5:** cet objectif se signale par son système unique à 4 groupes de lentilles mobiles, garantissant une netteté uniforme et un excellent contraste sur toute l'image. Grâce à cette construction exceptionnelle, on peut régler netteté et focales au moyen d'un curseur. Il comprend 17 lentilles de verre en 10 groupes, dont pas moins de 4 se déplacent pour faire varier la focale. Ce nouveau zoom exceptionnel, léger et compact, assure une qualité d'image hors du commun à toutes les focales et sur toute la surface du négatif.

**35-210 mm/3.5-4.2:** beaucoup de photographes attendaient depuis longtemps un zoom universel de qualité, avec une gamme de focales partant du grand angulaire et allant aussi loin que possible dans le domaine du télé, tout en étant lumineux, compact et léger. Le voici: l'ouverture maximale de ce fantastique zoom 6 fois est de 1:3.5 et il est plus court que les zooms usuels. Ce n'est pas un zoom extrêmement compact, mais il se prête de plus à la macro.

**SP 60-300 mm/3.8-5.4:** ce télézoom 5 fois se signale par un très fort pouvoir séparateur lié à une grande luminosité et à une construction compacte et légère. Cette combinaison optimale permet au photographe un emploi universel du zoom.

**200-500 mm/5.6:** pour ce nouveau modèle, Tamron s'est fixé le but de réaliser un objectif plus lumineux, dont le pouvoir de résolution soit encore meilleur. Le système optique du nouveau zoom peut être mis au point jusqu'à 2 m 50, ce qui est la plus courte distance connue dans cette gamme de focales.



# LE NOUVEL APPAREIL KONICA FT-1 EST UN APPAREIL RÉFLEX D'UNE NOUVELLE GÉNÉRATION, SE CARACTÉRISANT PAR L'UTILISATION DE PLUSIEURS TECHNOLOGIES TOUTES RÉCENTES.

Ces techniques sont appréciées par les professionnels eux-mêmes. Si vous voulez en savoir plus sur les avantages multiples du Konica FT-1 ou sur son producteur, demandez la cassette sonore à l'aide du bon ci-joint. Les cassettes sonores et vidéo Konica sont sur le marché depuis début 1983.

A l'envoi de ce bon et d'un montant de Fr. 1.- en timbres-poste, vous recevrez la cassette informative Konica (durée 50 minutes).

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue, No: \_\_\_\_\_

NP, lieu: \_\_\_\_\_

A envoyer à Rumitas, Kirchweg 127, 8102 Oberengstringen.



Konica Représentation d'usine pour la Suisse: Rumitas, Kirchweg 127 8102 Oberengstringen

En vente chez le spécialiste Konica:

**Cernier** Uniphot Photo Ciné Schneider, 1, Crêt du Mont-d'Amin, 038/53 12 50 - **Fleurier** Uniphot Photo Ciné Schelling, Place du Marché, 038/61 18 38 - **La Chaux-de-Fonds** Uniphot Photo Ciné Nicolet, Av. Léopold-Robert, 039/23 29 09 - V. A. C., 115, Av. Léopold-Robert, 039/ 21 11 21 - **Le Locle** Uniphot Photo Ciné Curchod-Nicolet, 23, rue D.-J. Richard, 039/ 31 20 47 - **Neuchâtel** Uniphot Photo Ciné Américain, vis-à-vis de la Poste, 038/25 29 65 - Uniphot Photo Ciné Gloor, Rue St.-Maurice 10, 038/25 14 01 - **St. Blaise** Uniphot Photo Ciné Lanzoni, Grand-Rue 16, 038/33 18 53 - **St. Croix** Uniphot Photo Ciné Agliasso, Rue Neuve 8, 024/61 22 36 - **St. Imier** Uniphot Photo Ciné Moret, Francillon 4, 039/41 27 22.